叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 格拉蒙伯爵回忆录——第五卷(the Memoirs Of Count Grammont — Volume 05) 000001

2. 格拉蒙伯爵回忆录——第五卷(the Memoirs Of Count Grammont — Volume 05) 000002

3. 格拉蒙伯爵回忆录——第五卷(the Memoirs Of Count Grammont — Volume 05) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

格拉蒙伯爵回忆录——第五卷(The Memoirs of Count Grammont — Volume 05)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv] [kaʊnt] [græ'mɑ:nt] , ['vɑ:ljəm] [faɪv] .
MEMOIRS OF COUNT GRAMMONT , VOLUME 5 .
回忆录 的 数数 格拉蒙特 , 体积 5 .

格拉蒙特伯爵回忆录，第5卷。

[baɪ] ['æntəni] ['hæmɪltən]
By Anthony Hamilton
经过 安东尼 汉密尔顿

作者：安东尼·汉密尔顿

['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] , [baɪ][sɜ:r] ['wɔ:ltər] [skɔt]
EDITED , WITH NOTES , BY SIR WALTER SCOTT
编辑 , 和 笔记 , 经过 先生 沃尔特 斯科特

由沃尔特·斯科特爵士编辑并附注

['tʃæptər] [naɪnθ] .
CHAPTER NINTH .
章 第九 .

第九章

['veriəs] [lʌv] [in'tri:gz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔ:rt] .
VARIOUS LOVE INTRIGUES AT THE ENGLISH COURT .
各种各样的 爱 阴谋 在 这 英语 法庭 .

英国宫廷中形形色色的爱情纠葛。

['evri] [mæn] [hu:] [bɪ'li:vz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf][ɪz][ə; eɪ] [fu:l]
Every man who believes that his honour depends upon that of his wife is a fool
每一个 男人 WHO 相信 那 他的 荣誉 取决于 之上 那 的 他的 妻子 是 一个 傻子
[hu:] ['tɔ:ments] [hɪm'self] ,
who torments himself ,
WHO 折磨 他自己 ,

凡是认为自己的荣誉取决于妻子荣誉的男人，都是自取其辱的傻瓜。

[ænd; ənd]['draɪvz][hɜ:r; hər][tu:; tə] [dɪ'sper] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] , ['bi:ɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] ['dʒeləs] ,
and drives her to despair ; but he who , being naturally jealous ,
和 驱动 她 到 绝望 ; 但 他 WHO , 存在 自然 嫉妒的 ,

并使她陷入绝望；但他，生性嫉妒，

[hæz; həz][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
has the additional misfortune of loving his wife ,
有 这 额外的 不幸 的 爱 他的 妻子 ,

更不幸的是，他还爱着自己的妻子。

[ænd; ənd] [hu:] [iks'pekts] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [ɪz][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt]['mædmən] ,
and who expects that she should only live for him ; is a perfect madman ,
和 WHO 预期 那 她 应该 仅有的 居住 为了 他 ; 是 一个 完美的 狂人 ,

而那个期望她只为他而活的人，简直是个疯子。

[huːm] [ðə; ði] ['tɔːments] [ʌv; əv] [hel] [hæv; həv] ['æktʃuəli] ['teɪkən] [hoʊld] [ʌv; əv] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd]

whom	the	torments	of	hell	have	actually	taken	hold	of	in	this	world	,	and
谁	这	折磨	的	地狱	有	实际上	已采取	抓住	的	在	这	世界	,	和

[huːm] ['noʊbɑːdi] ['pitiz] .

whom	nobody	pities	.
谁	无人	可惜	.

那些在人世间已然遭受地狱般折磨，却无人怜悯的人。

[ɔːl] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'tendɪŋ] ['wedlɑːk]

All	reasoning	and	observation	on	these	unfortunate	circumstances	attending	wedlock
全部	推理	和	观察	在	这些	不幸	情况	参加	婚姻

[kən'kɜːr][ɪn] [ðɪs] ,

concur	in	this	,
同意	在	这	,

所有关于婚姻中这些不幸情况的推理和观察都一致表明:

[ðæt] [prɪ'kɔːʃn] [ɪz] [veɪn] [ænd; ənd] ['juːsləs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] ['oʊdiəs]

that	precaution	is	vain	and	useless	before	the	evil	,	and	revenge	odious
那	预防	是	徒劳	和	无用	前	这	邪恶的	,	和	复仇	令人厌恶的

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

防范在邪恶面前是徒劳无功的，而报复在邪恶之后又是可憎的。

[ðə; ði] ['spænjərdz] , [huː] ['tɪrəˌnaɪz] ['oʊvər] [ðer; ðər] [waɪvz] , [mɔːr] [baɪ] ['kʌstəm] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm]

The	Spaniards	,	who	tyrannise	over	their	wives	,	more	by	custom	than	from
这	西班牙人	,	WHO	暴政	超过	他们的	妻子们	,	更多的	经过	风俗	比	从

['dʒeləsi] ,

jealousy	,
妒忌	,

西班牙人对妻子施以暴政，更多是出于习俗而非嫉妒。

['kɑːntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [ðə; ði] ['naɪsnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɑːnər]

content	themselves	with	preserving	the	niceness	of	their	honour
内容	他们自己	和	保存	这	友善	的	他们的	荣誉

[baɪ] [duː'enə] , [greɪts] , [ænd; ənd] ['lɑːks] .

by	duennas	,	grates	,	and	locks	.
经过	女仆	,	格栅	,	和	锁	.

他们满足于用女管家、栅栏和锁来维护自己荣誉的体面。

[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] , [huː] [ɑːr; ər] ['weri] [ɪn] [ðer; ðər] [səs'piʃənz] , [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] [ɪn] [ðer; ðər]

The	Italians	,	who	are	wary	in	their	suspicions	,	and	vindictive	in	their
这	意大利人	,	WHO	是	警惕	在	他们的	怀疑	,	和	报复心强的	在	他们的

[rɪ'zentmənts] ,

resentments	,
怨恨	,

意大利人疑心重重，报复心极强。

[pər'suː] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪn] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] :

pursue	a	different	line	of	conduct	:
追求	一个	不同的	线	的	执行	:

采取不同的行为方式:

[sʌm; səm] ['sætɪsfaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] [waɪvz] ['ʌndər] ['lɑːks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk]

some	satisfy	themselves	with	keeping	their	wives	under	locks	which	they	think
一些	满足	他们自己	和	保持	他们的	妻子们	在下面	锁	哪个	他们	思考

[sɪ'kjʊr] :

secure	:
安全的	:

有些人满足于把妻子锁起来，他们认为这样就安全了:

['ʌðər] [baɪ] [ɪn'dʒi:niəs] [pri'kɔ:ʃənz] [ɪk'si:d] [wət'evər] [ðə; ði]['spænjərdz][kæn; kən][ɪn'vent][fɔ:r; fər]
others **by** **ingenious** **precautions** **exceed** **whatever** **the** **Spaniards** **can** **invent** **for**
其他的 经过 巧妙 防范措施 超过 任何 这 西班牙人 能 发明 为了
[kən'faɪnɪŋ] [ðə; ði] [fer] [seks][bʌt; bət][ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə'pɪnjən] ,
confining **the** **fair** **sex** **but** **the** **generality** **are** **of** **opinion** **,**
限制 这 公平的 性别 但 这 概论 是 的 观点 ,

其他人则通过巧妙的预防措施，超越了西班牙人所能发明的任何限制女性的手段，但大多数人对此持不同意见。

[ðæt] [ɪn] ['i:ðər] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l]['deɪndʒər][ɔ:r][ɪn]['mænɪfest][trænz'greʃnˌtræns'greʃn] , [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [wei] [ɪz]
that **in** **either** **unavoidable** **danger** **or** **in** **manifest** **transgression** **,** **the** **surest** **way** **is**
那 在 任何一个 不可避免的 危险 或者 在 显现 越轨行为 , 这 最可靠的 方式 是
[tu:; tə] [ə'sæsɪneɪt] .
to **assassinate** **.**
到 暗杀 .

在不可避免的危险情况下，或者在明显的违法行为中，最可靠的方法就是暗杀。

[bʌt; bət] , [ji:; ji] ['kɜ:rtiəs] [ænd; ənd][ɪn'dʌldʒənt][neiʃəns] , [hu:] , [fɑ:r][frʌm; frəm][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ]
But **,** **ye** **courteous** **and** **indulgent** **nations** **,** **who** **,** **far** **from** **admitting**
但 , 是的 有礼貌 和 放纵的 国家 , WHO , 远的 从 承认
[ði:z] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['bɑ:rbərəs] ['kʌstəmz] ,
these **savage** **and** **barbarous** **customs** **,**
这些 野蛮的 和 野蛮 海关 ,

但是，你们这些彬彬有礼、宽容大度的民族，非但没有接受这些野蛮残暴的习俗，

[gɪv] [fʊl] ['lɪbərti] [tu:; tə][jʊr; jər] [dɪr] [rɪbz] ,
give **full** **liberty** **to** **your** **dear** **ribs** **,**
给 满的 自由 到 你的 亲爱的 肋骨 ,

尽情享用你心爱的肋骨吧!

[ænd; ənd] [kə'mɪt] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɜ:rtʃu:][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,
and **commit** **the** **care** **of** **their** **virtue** **to** **their** **own** **discretion** **,**
和 犯罪 这 关心 的 他们的 美德 到 他们的 自己的 审慎 ,

并将自身德行的维护交由自己酌情决定。

[ju:; jʊ] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑ:mz] [ɔ:r] [straɪf] [jʊr; jər] ['pi:sf(ə)l] [deɪz] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]
you **pass** **without** **alarms** **or** **strife** **your** **peaceful** **days** **,** **in** **all** **the** **enjoyments** **of**
你 经过 没有 警报 或者 冲突 你的 和平 天 , 在 全部 这 享受 的
[də'mestɪk] ['ɪndələns] !
domestic **indolence** **!**
国内的 懒惰 !

你将度过平静安宁的日子，享受家庭的慵懒乐趣，没有惊扰，也没有纷争!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][sʌm; səm]['i:v(ə)l]['dʒi:niəs] [ðæt] [ɪn'djʊst] [lɔ:rd] ['tʃestərfi:ld] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]
It **was** **certainly** **some** **evil** **genius** **that** **induced** **Lord** **Chesterfield** **to** **distinguish**
它 曾是 当然 一些 邪恶的 天才 那 诱导 主 切斯特菲尔德 到 区分
[hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['kʌntri:mɪn] ,
himself **from** **his** **patient** **and** **good** **-** **natured** **countrymen** **,**
他自己 从 他的 病人 和 好的 - 自然 同胞们 ,

切斯特菲尔德勋爵之所以与他那些耐心善良的同胞们划清界限，想必是某种邪恶的天才所为。

[ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələsli] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði][wɜ:rld][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]
and **ridiculously** **to** **afford** **the** **world** **an** **opportunity** **of** **examining** **into** **the**
和 荒谬地 到 买得起 这 世界 一个 机会 的 检查 进入 这
[pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [wʊd] [pər'hæps]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [wɪ'ðaʊt]
particulars **of** **an** **adventure** **which** **would** **perhaps** **never** **have** **been** **known** **without**
细节 的 一个 冒险 哪个 会 也许 绝不 有 到过 已知 没有
[ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
the **verge** **of** **the** **court** **,**
这 边缘 的 这 法庭 ,

荒谬的是，这让世人有机会了解这桩冒险的细节，而如果没有法庭的介入，这桩冒险或许永远不会为人所知。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] ['evriwer] [hæv; həv] [bɪn] [fər'gɑːtn] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ;

and	which	would	everywhere	have	been	forgotten	in	less	than	a	month	;
和	哪个	会	到处	有	到过	被遗忘的	在	较少的	比	一个	月	;

[bʌt; bət] [naʊ] ,

but	now	,
但	现在	,

而这件事原本在任何地方都不会在一个月内被人遗忘；但现在，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

as	soon	as	ever	he	had	turned	his	back	,	in	order	to	march	away	with
作为	很快	作为	曾经	他	有	转向	他的	后退	,	在	命令	到	行进	离开	和

[hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] ,

his	prisoner	,
他的	囚犯	,

他一转身，就带着俘虏扬长而去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

and	the	ornaments	she	was	supposed	to	have	bestowed	upon	him
和	这	装饰品	她	曾是	据称	到	有	授予	之上	他

,

,

,

还有她本应送给他的那些饰品，

[gɑːd]['oʊnli] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ə'tæk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪr] :

God	only	knows	what	a	terrible	attack	there	was	made	upon	his	rear	:
上帝	仅有的	知道	什么	一个	糟糕的	攻击	那里	曾是	制成	之上	他的	后部	:

只有上帝才知道他后方遭受了多么可怕的袭击：

['rɑːtʃɪstər] , ['mɪdlseks] , ['sɛdli] , ['ɛθɚɛdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [hoʊl] [bænd][ʌv; əv][wɪts] ,

Rochester	,	Middlesex	,	Sedley	,	Etheredge	,	and	all	the	whole	band	of	wits	,
罗切斯特	,	米德尔塞克斯	,	塞德利	,	Etheredge	,	和	全部	这	所有的	乐队	的	智慧	,

[ɪk'spoʊzd][hɪm; ɪm][ɪn] ['nʌmbərləs] ['bæləʤ] ,

exposed	him	in	numberless	ballads	,
裸露	他	在	无数	民谣	,

罗切斯特、米德尔塞克斯、塞德利、埃瑟里奇以及所有才子们，在无数的民谣中揭露了他的丑态。

[ænd; ənd][daɪ'vɜːrtɪd][ðə; ði]['pʌblɪk][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .

and	diverted	the	public	at	his	expense	.
和	改道	这	民众	在	他的	费用	.

他以牺牲公众利益为代价转移了公众的注意力。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] [wʌz; wəz] ['haɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs]

The	Chevalier	de	Grammont	was	highly	pleased	with	these	lively	and	humorous
这	骑士	德	格拉蒙特	曾是	高度	高兴	和	这些	热闹	和	幽默

[ˌkɔmpə'ziʃənz] ;

compositions	;
作品	;

格拉蒙骑士对这些生动幽默的作品非常满意；

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðɪs] ['sʌbʤekt][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] , ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [prə'duːs] [hɪz; ɪz]

and	wherever	this	subject	was	mentioned	,	never	failed	to	produce	his
和	无论	这	主题	曾是	提及	,	绝不	失败的	到	生产	他的

['sʌplɪmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] :

supplement	upon	the	occasion	:
补充	之上	这	场合	:

每当有人提及此事，他总会拿出他的补充材料：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	It	is	strange	,	"	said	he	,	"	that	the	country	,
"	它	是	奇怪的	,	"	说	他	,	"	那	这	国家	,

“这很奇怪，”他说，“这个国家，

[wɪtʃ] [ɪz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['gæloʊz] [ɔːr][ə; eɪ] [greɪv] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

which	is	little	better	than	a	gallows	or	a	grave	for	young	people	,
哪个	是	小的	更好的	比	一个	绞刑架	或者	一个	严重	为了	年轻的	人们	,

对年轻人来说，这和绞刑架或坟墓没什么区别。

[ɪz] [əˈlɔtid] [ɪn] [ðɪs] [lænd]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɪlti] !

is	allotted	in	this	land	only	for	the	unfortunate	,	and	not	for	the	guilty	!
是	分配	在	这	土地	仅有的	为了	这	不幸	,	和	不是	为了	这	有罪的	!

这片土地只分配给不幸的人，而不是有罪的人!

[pʊr] ['leɪdi] ['tʃestərfiːld] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʌn'gɑːrdɪd] [lʊks] , [ɪz] [ɪ'miːdiətli] [siːzd] [ə'pɑːn][baɪ]

poor	Lady	Chesterfield	,	for	some	unguarded	looks	,	is	immediately	seized	upon	by
贫穷的	女士	切斯特菲尔德	,	为了	一些	无人看守	看起来	,	是	立即地	查获	之上	经过

[æn; ən]['æŋgri] ['hʌzbənd] ,

an	angry	husband	,
一个	生气的	丈夫	,

可怜的切斯特菲尔德夫人，仅仅因为一时疏忽，就立刻被愤怒的丈夫抓住把柄。

[huː] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][hɜːr; hər][tuː; tə] [spend] [hɜːr; hər] ['krɪsməs] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] - [haʊs] ,

who	will	oblige	her	to	spend	her	Christmas	at	a	country	-	house	,
WHO	将要	必须	她	到	花费	她	圣诞节	在	一个	国家	-	房子	,

谁会强迫她去乡间别墅过圣诞节?

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ;

a	hundred	and	fifty	miles	from	London	;
一个	百	和	五十	英里	从	伦敦	;

距伦敦一百五十英里;

[waɪl] [hɪr] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['leɪdiz] [huː] [ɑːr; ər] [left] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][duː] [wət'evər]

while	here	there	are	a	thousand	ladies	who	are	left	at	liberty	to	do	whatever
尽管	这里	那里	是	一个	千	女士们	WHO	是	左边	在	自由	到	做	任何

[ðeɪ] [pliːz] ,

they	please	,
他们	请	,

而这里却有上千位女士可以自由自在地做任何她们想做的事情。

[ænd; ənd] [huː] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðæt] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] [huːz] [kən'dʌkt] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] ['deɪli]

and	who	indulge	in	that	liberty	,	and	whose	conduct	,	in	short	,	deserves	a	daily
和	WHO	放纵	在	那	自由	,	和	谁	执行	,	在	短的	,	值得	一个	日常的

[ˌbæstə'nɑːdoʊ; ˌbæstə'neɪdoʊ] .

bastinado	.
棍刑	.

而那些沉溺于这种自由的人，他们的行为，简而言之，就应该每天用棍棒抽打。

[aɪ] [neɪm] [noʊ]['pɜːrs(ə)n] , [gɑːd][fər'bɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ; [bʌt; bət]['leɪdi] ['mɪdltən] , ['leɪdi] ['dɛnəm] ,

I	name	no	person	,	God	forbid	I	should	;	but	Lady	Middleton	,	Lady	Denham	,
我	姓名	不	人	,	上帝	禁止	我	应该	;	但	女士	米德尔顿	,	女士	丹汉姆	,

我不会指名道姓，上帝保佑我不会这么做；但是米德尔顿夫人，丹纳姆夫人，

[ðə; ði] ['kwiːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ,

the	queen's	and	the	duchess's	maids	of	honour	,	and	a	hundred	others	,
这	女王的	和	这	公爵夫人的	女佣	的	荣誉	,	和	一个	百	其他的	,

女王和公爵夫人的侍女，以及其他一百多人，

[bɪ'stoʊ] [ðer; ðər] ['feɪvəz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

bestow	their	favours	to	the	right	and	to	the	left	,
赐给	他们的	恩惠	到	这	正确的	和	到	这	左边	,

他们将恩惠赐予右翼和左翼，

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['noʊtɪs][ɪz]['teɪkən][ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'dʌkt] .

and	not	the	least	notice	is	taken	of	their	conduct	.
和	不是	这	至少	注意	是	已采取	的	他们的	执行	.

他们的行为丝毫没有引起人们的注意。

[æz; əz][fɔːr; fər]['leɪdi] ['ʃrozbəri] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'spɪkjuəs] .

As	for	Lady	Shrewsbury	,	she	is	conspicuous	.
作为	为了	女士	什鲁斯伯里	,	她	是	显眼的	.

至于什鲁斯伯里夫人，她十分引人注目。

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['weɪdʒər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [kɪld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] ,

I	would	take	a	wager	she	might	have	a	man	killed	for	her	every	day	,
我	会	拿	一个	赌注	她	可能	有	一个	男人	被杀	为了	她	每一个	天	,

我敢打赌，她每天都可能雇人杀人。

[faɪnd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli][hoʊld][hɜːr; hər] [hed] [ðə; ði] ['haɪər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] :

find	she	would	only	hold	her	head	the	higher	for	it	:
寻找	她	会	仅有的	抓住	她	头	这	更高	为了	它	:

你会发现，她只会因此而更加昂首挺胸：

[wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [roʊm] ['pliːnəri] [ɪn'dʌldʒənsiz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kən'dʌkt]

one	would	suppose	she	imported	from	Rome	plenary	indulgences	for	her	conduct
一	会	认为	她	进口	从	罗马	全体会议	放纵	为了	她	执行

:
:
:

人们可能会认为她从罗马获得了全赦免，以表彰她的行为：

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wer] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [meɪd] ['ɪntuː]

there	are	three	or	four	gentlemen	who	wear	an	ounce	of	her	hair	made	into
那里	是	三	或者	四	先生们	WHO	穿	一个	盎司	的	她	头发	制成	进入

['breɪsləts] ,

bracelets	,
手镯	,

有三四位男士佩戴着用她一盎司头发制成的手镯。

[ænd; ənd][noʊ]['pɜːrs(ə)n][faindz]['eni] [fɔːlt] ;

and	no	person	finds	any	fault	;
和	不	人	发现	任何	过错	;

没有人发现任何过错；

[ænd; ənd] [jet] [ʃæl; ʃəl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krɔːs] - [greɪnd] [fuːl] [æz; əz] ['tʃestərfiːld] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]

and	yet	shall	such	a	cross	-	grained	fool	as	Chesterfield	be	permitted	to
和	然而	将	这样的	一个	叉	-	颗粒状	傻子	作为	切斯特菲尔德	是	允许	到

['eksərsaɪz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['tɪrəni] ,

exercise	an	act	of	tyranny	,
锻炼	一个	行为	的	暴政	,

然而，像切斯特菲尔德这样固执己见、愚蠢至极的人，难道就应该被允许行使暴政吗？

[ˌɔːltə'geðər] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['wʊmən] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd][ɔːl]

altogether	unknown	in	this	country	,	upon	the	prettiest	woman	in	England	,	and	all
共	未知	在	这	国家	,	之上	这	最漂亮的	女士	在	英格兰	,	和	全部

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] :

for	a	mere	trifle	:
为了	一个	仅仅	琐事	:

在这个国家完全无人知晓，却嫁给了英格兰最漂亮的女人，而这一切仅仅是为了一件小事：

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] ; [hɪz; ɪz] [priˈkɔːʃənz] [wɪl] [ə'veɪl][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] ; [ɑːn]

but	I	am	his	humble	servant	;	his	precautions	will	avail	him	nothing	;	on
但	我	是	他的	谦逊的	仆人	;	他的	防范措施	将要	可用	他	没有什么	;	在

[ðə; ði]['kɑːntreri] ,

the	contrary	,
这	相反	,

但我只是他卑微的仆人；他的防范措施对他毫无用处；相反，

['veri] ['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ]['wʊmən] , [hu:] [hæd; həd][noʊ][bæd] [ɪn'tenʃən] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌfərd] [tu:; tə]

very	often	a	woman	,	who	had	no	bad	intentions	when	she	was	suffered	to
非常	经常	一个	女士	,	WHO	有	不	坏的	意图	什么时候	她	曾是	遭受	到

[rɪ'meɪn] [ɪn] [træŋ'kwɪləti] ,

remain	in	tranquillity	,
保持	在	宁静	,

很多时候，一个原本并无恶意、被允许保持平静的女人，

[ɪz] ['prɑ:mptɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [baɪ] [rɪ'vendʒ] , [ɔ:r] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [nə'sesəti] :

is	prompted	to	such	conduct	by	revenge	,	or	reduced	to	it	by	necessity	:
是	提示	到	这样的	执行	经过	复仇	,	或者	减少	到	它	经过	必要性	:

出于报复心理而采取这种行为，或迫于无奈而采取这种行为：

[ðɪs] [ɪz][æz; əz] [tru:] [æz; əz][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] : [hɪr] [naʊ] [wʌt] [fræn'sɪskoʊz]['særəbænd] [sez] [ɑ:n][ðə; ði]

this	is	as	true	as	the	gospel	:	hear	now	what	Francisco's	saraband	says	on	the
这	是	作为	真的	作为	这	福音	:	听到	现在	什么	旧金山的	萨拉班德	说道	在	这

['sʌbdʒekt] :

subject	:
主题	:

这话一点不假：听听弗朗西斯科的萨拉班德乐队是怎么说的吧：

" [tel] [ˌem 'i:] , ['dʒeləs] - [peɪst] [sweɪn] ,

"	Tell	me	,	jealous	-	paced	swain	,
"	告诉	我	,	嫉妒的	-	踱步	斯温	,

“告诉我，嫉妒心强的情人，

[wʌt] [ə'veɪl] [ðaɪ] ['aɪd(ə)l][a:ts] ,

What	avail	thy	idle	arts	,
什么	可用	你的	闲置的	艺术	,

你虚妄的技艺有何用？

[tu:; tə][dɪ'vaɪd][ju'naɪtɪd] ['hɑ:rts] ?

To	divide	united	hearts	?
到	划分	团结的	心	?

分裂团结的心？

[lʌv] , [laɪk][ðə; ði][wɪnd] , [aɪ] [troʊ] ,

Love	,	like	the	wind	,	I	trow	,
爱	,	喜欢	这	风	,	我	扔	,

爱，如同风，我抛掷，

[wɪl] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] [lɪstɪθ] , [bloʊ] ;

Will	,	where	it	listeth	,	blow	;
将要	,	在哪里	它	列出	,	吹	;

随心所欲，吹吧；

[soʊ] , ['prɪði:] , [pi:s] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðaɪ] ['kɛrz] [ɑ:r; ər][veɪn] .

So	,	prithee	,	peace	,	for	all	thy	cares	are	vain	.
所以	,	普里西	,	和平	,	为了	全部	你的	关心	是	徒劳	.

所以，求你安宁吧，因为你所有的忧虑都是徒劳的。

" [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][baɪ] ,

"	When	you	are	by	,
"	什么时候	你	是	经过	,

当你在旁边时，

[nɔ:r] ['wɪʃfl] [lʊk] , [bi:; bi] [ʃʊr] , [nɔ:r] ['eləkwənt] [saɪ] ,

Nor	wishful	look	,	be	sure	,	nor	eloquent	sigh	,
也不	愿望	看	,	是	当然	,	也不	雄辩	叹	,

既非充满渴望的眼神，也非意味深长的叹息，

[ʃæl; ʃəl] [der] [ðoʊz] ['ɪnwərd] [fairz] [dɪ'skʌvər] ,
Shall **dare** **those** **inward** **fires** **discover** **,**
将 敢 那些 向内 火灾 发现 ,

敢于揭开内心的火焰吗?

[wɪtʃ] [bɜːrn] [ɪn] ['iːðər] ['lʌvər]
Which **burn** **in** **either** **lover**
哪个 烧伤 在 任何一个 情人

哪一方的爱情之火在爱人心中燃烧?

[jet] ['ɑːrgəs] - [self] , [ɪf] ['ɑːrgəs] [wɜːr; wər] [ðaɪ] [spaɪ] ,
Yet **Argus** **'** **self** **,** **if** **Argus** **were** **thy** **spy** **,**
然而 阿格斯 - 自己 , 如果 阿格斯 是 你的 间谍 ,

然而，如果阿尔戈斯是你的间谍，那么阿尔戈斯本人

[ʃʊd; ʃəd] [nɛə] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mɑːb] [ʌv; əv] [aɪz] ,
Should **ne'er** **,** **with** **all** **his** **mob** **of** **eyes** **,**
应该 从未 , 和 全部 他的 暴民 的 眼睛 ,

永远不要，用他那群密密麻麻的眼睛，

[sər'praɪz] .
Surprise **.**
惊喜 .

惊喜。

" [sʌm; səm] [dʒɔɪz] [fər'bɪdn] ,
" **Some** **joys** **forbidden** **,**
" 一些 喜悦 禁止 ,

有些快乐是被禁止的，

[træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ['hɪd(ə)n] ,
Transports **hidden** **,**
运输 隐 ,

隐藏的运输工具

[wɪtʃ] [lʌv] , [θruː] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['siːkrət] [weɪz] ,
Which **love** **,** **through** **dark** **and** **secret** **ways** **,**
哪个 爱 , 通过 黑暗的 和 秘密 方式 ,

这份爱，以黑暗而隐秘的方式，

[mɪ'stɪriəs] [lʌv] , [tuː; tə] ['kɪndrəd] [soʊlz] [kən'veiz] .
Mysterious **love** **,** **to** **kindred** **souls** **conveys** **.**
神秘 爱 , 到 亲属 灵魂 传递 .

神秘的爱，传递给志同道合的灵魂。

" [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] [pæst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɑːnɪt] : ['niːðər] [ðə; ði]
" **The** **Chevalier** **de** **Grammont** **passed** **for** **the** **author** **of** **this** **sonnet** **:** **neither** **the**
" 这 骑士 德 格拉蒙特 通过了 为了 这 作者 的 这 十四行诗 : 两者都不 这
['dʒʌstnɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentɪmənt] ,
justness **of** **the** **sentiment** **,**
公正 的 这 情绪 ,

“格拉蒙骑士被认为是这首十四行诗的作者：既不承认其情感的公正性，

[nɔːr] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːr; ər] [sər'praɪzɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
nor **turn** **of** **it** **,** **are** **surprisingly** **beautiful** **;**
也不 转动 的 它 , 是 出奇 美丽的 ;

也不转过来，它们出奇地漂亮；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [trʊθs] [ðæt] ['flætərd] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,
but **as** **it** **contained** **some** **truths** **that** **flattered** **the** **genius** **of** **the** **nation** **,**
但 作为 它 包含 一些 真相 那 受宠若惊 这 天才 的 这 国家 ,

但由于其中包含一些吹捧国家天才的真理，

[ænd; ənd] [pliːzd] [ðoʊz] [huː] ['ɪntrəstɪd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] [seks] ,

and	pleased	those	who	interested	themselves	for	the	fair	sex	,
和	高兴	那些	WHO	感兴趣的	他们自己	为了	这	公平的	性别	,

令那些对女性感兴趣的人感到满意。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][ɔːl][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

the	ladies	were	all	desirous	of	having	it	to	teach	their	children	.
这	女士们	是	全部	渴望	的	拥有	它	到	教	他们的	孩子们	.

女士们都渴望拥有它来教自己的孩子。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['leɪdi]

During	all	this	time	the	Duke	of	York	,	not	being	in	the	way	of	seeing	Lady
期间	全部	这	时间	这	公爵	的	约克	,	不是	存在	在	这	方式	的	看到	女士

['tʃestərfiːld] ,

Chesterfield	,
切斯特菲尔德	,

在此期间，约克公爵并没有妨碍他与切斯特菲尔德夫人见面。

['iːzəli] [fər'gɑːt][hɜːr; hər] : [hɜːr; hər] ['æbsəns] , [haʊ'evər] ,

easily	forgot	her	:	her	absence	,	however	,
容易地	忘了	她	:	她	缺席	,	然而	,

他很容易就忘记了她：然而，她的离开却让他感到不快。

[hæd; həd][sʌm; səm]['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət]['sensəbli] [ə'fekt]

had	some	circumstances	attending	it	which	could	not	but	sensibly	affect
有	一些	情况	参加	它	哪个	可以	不是	但	明智地	影响

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ɔ'keɪʒənd] [hɜːr; hər] [kən'faɪnmənt] ;

the	person	who	had	occasioned	her	confinement	;
这	人	WHO	有	引发	她	监禁	;

这件事有一些特殊情况，必然会对导致她被监禁的人产生影响；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['fɔːrtʃənət] ['tempərz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['iːzi] ;

but	there	are	certain	fortunate	tempers	to	which	every	situation	is	easy	;
但	那里	是	肯定	幸运	脾气	到	哪个	每一个	情况	是	简单的	;

但有些人天生性情温和，无论什么情况都能轻松应对；

[ðeɪ] [fiːl] ['niːðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] , [nɔːr] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ] [ə'kjuːtnəs] .

they	feel	neither	disappointment	with	bitterness	,	nor	pleasure	with	acuteness	.
他们	感觉	两者都不	失望	和	苦味	,	也不	乐趣	和	急性	.

他们既不会因失望而感到痛苦，也不会因快乐而感到欣喜。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [duːk] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l] ,

In	the	mean	time	,	as	the	duke	could	not	remain	idle	,
在	这	意思是	时间	,	作为	这	公爵	可以	不是	保持	闲置的	,

与此同时，公爵也无法坐视不理，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [fər'gɑːtn] ['leɪdi] ['tʃestərfiːld] ,

he	had	no	sooner	forgotten	Lady	Chesterfield	,
他	有	不	很快	被遗忘的	女士	切斯特菲尔德	,

他刚把切斯特菲尔德夫人忘得一干二净，

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

but	he	began	to	think	of	her	whom	he	had	been	in	love	with
但	他	开始	到	思考	的	她	谁	他	有	到过	在	爱	和

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

但他开始想起他以前爱过的那个人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv]['ri:læpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ]['ɪntu:][hɪz; ɪz][oʊld]['pæʃ(ə)n][fɔ:r; fər][mɪs]

and	was	upon	the	point	of	relapsing	into	his	old	passion	for	Miss
和	曾是	之上	这	观点	的	复发	进入	他的	老的	热情	为了	错过

['hæmɪltən] .

Hamilton	.
汉密尔顿	.

他几乎就要重燃对汉密尔顿小姐的旧情了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]['lʌndən][ə; eɪ]['selɪbreɪtɪd]['pɔ:rtrət] - ['peɪntər][kɔ:ld]['li:li] ,

There	was	in	London	a	celebrated	portrait	-	painter	called	Lely	,
那里	曾是	在	伦敦	一个	著名	肖像	-	画家	称为	莱利	,

伦敦有一位名叫莱利的著名肖像画家，

[hu:][hæd; həd]['greɪtli][ɪm'pru:vd][hɪm'self][baɪ]['stʌdiɪŋ][ðə; ði]['feɪməs] - ['pɪktʃərz] ,

who	had	greatly	improved	himself	by	studying	the	famous	Vandyke's	pictures	,
WHO	有	非常	改进	他自己	经过	学习	这	著名的	-	图片	,

他通过研究范戴克的名画，极大地提升了自己的技艺。

[wɪtʃ][wɜ:r; wər][dɪ'spɜ:rst][ɔ:l]['oʊvər]['ɪŋglənd][ɪn][ə'bʌndəns] .

which	were	dispersed	all	over	England	in	abundance	.
哪个	是	分散的	全部	超过	英格兰	在	丰富	.

它们大量散布在英格兰各地。

['li:li]['ɪmɪˌteɪtɪd] - ['mænər] , [ænd; ənd][ə'proʊtʃt][ðə; ði]['nɪrəst][tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔ:l]

Lely	imitated	Vandyke's	manner	,	and	approached	the	nearest	to	him	of	all
莱利	模仿	-	方式	,	和	接近	这	最近的	到	他	的	全部

[ðə; ði]['mɑ:dɜ·nz] .

the	moderns	.
这	现代人	.

莱利模仿范戴克的举止，接近所有现代主义者中最接近他的那一个。

[ðə; ði]['dʌtʃəs][ʌv; əv][jɔ:k] , ['bi:ɪŋ][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]['hævɪŋ][ðə; ði]['pɔ:trɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['hæns(ə)m]

The	Duchess	of	York	,	being	desirous	of	having	the	portraits	of	the	handsomest
这	公爵夫人	的	约克	,	存在	渴望	的	拥有	这	肖像	的	这	最英俊的

['pɜ·:sənz][æt; ət][kɔ:rt] ,

persons	at	court	,
人	在	法庭	,

约克公爵夫人渴望拥有宫廷中最英俊人物的肖像，

['li:li]['peɪntɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪm'plɔɪd][ɔ:l][hɪz; ɪz][skɪl][ɪn][ðə; ði][pər'fɔ:rməns] ;

Lely	painted	them	,	and	employed	all	his	skill	in	the	performance	;
莱利	绘	他们	,	和	受雇	全部	他的	技能	在	这	表现	;

莱利为它们作画，并在表演中充分运用了他的技巧；

[nɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi]['evər][ɪg'zɜ:rt][hɪm'self][ə'pɑ:n][mɔ:r]['bju:tɪf(ə)l]['sʌbdʒekts] .

nor	could	he	ever	exert	himself	upon	more	beautiful	subjects	.
也不	可以	他	曾经	发挥	他自己	之上	更多的	美丽的	主题	.

他也再也无法将精力投入到更美好的事物上了。

['evri]['pɪktʃər][ə'pɪrd][ə; eɪ]['mæstər] - [pi:s] ; [ænd; ənd][ðæt][ʌv; əv][mɪs]['hæmɪltən][ə'pɪrd]

Every	picture	appeared	a	master	-	piece	;	and	that	of	Miss	Hamilton	appeared
每一个	图片	出现	一个	掌握	-	片	;	和	那	的	错过	汉密尔顿	出现

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['fɪnɪʃt] :

the	highest	finished	:
这	最高	完成的	:

每幅画都像是一件杰作；而汉密尔顿小姐的那幅画看起来完成度最高：

['li:li][hɪm'self][ək'nɑ:lɪdʒd][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][drɔ:n][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]['pleʒər] .

Lely	himself	acknowledged	that	he	had	drawn	it	with	a	particular	pleasure	.
莱利	他自己	已确认	那	他	有	绘制	它	和	一个	特别的	乐趣	.

莱利本人也承认，他创作这幅画时感到格外愉悦。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

The	Duke	of	York	took	a	delight	in	looking	at	it	,
这	公爵	的	约克	采取	一个	喜	在	寻找	在	它	,

约克公爵饶有兴致地欣赏着它。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə]['oʊg(ə)l][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] : [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l]['riːz(ə)n][tuː; tə]

and	began	again	to	ogle	the	original	:	he	had	very	little	reason	to
和	开始	再次	到	眄	这	原来的	:	他	有	非常	小的	原因	到

[hoʊp][fɔːr; fər] [sək'ses] ;

hope	for	success	;
希望	为了	成功	;

于是他又开始盯着原件看：他几乎没有理由抱有成功的希望；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hoʊpləs] ['pæʃ(ə)n] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː]

and	at	the	same	time	that	his	hopeless	passion	alarmed	the	Chevalier	de
和	在	这	相同的	时间	那	他的	绝望	热情	惊慌	这	骑士	德

[græ'mɑːnt] ,

Grammont	,
格拉蒙特	,

与此同时，他那无望的热情也引起了格拉蒙骑士的警觉。

['leɪdi] ['dɛnəm] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ʌn'lʌkɪli]

Lady	Denham	thought	proper	to	renew	the	negotiation	which	had	so	unluckily
女士	丹汉姆	想法	恰当的	到	更新	这	谈判	哪个	有	所以	不幸的是

[bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] :

been	interrupted	:
到过	中断	:

丹纳姆夫人认为应该重启那场不幸中断的谈判：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] ; [fɔːr; fər] [wer] [bəuθ] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər] [sɪn'sɪr]

it	was	soon	brought	to	a	conclusion	;	for	where	both	parties	are	sincere
它	曾是	很快	带来	到	一个	结论	;	为了	在哪里	两个都	各方	是	真诚

[ɪn][ə; eɪ][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] ,

in	a	negotiation	,
在	一个	谈判	,

谈判很快就结束了；因为如果双方在谈判中都真诚，

[noʊ][taɪm][ɪz][lɔːst][ɪn] ['kæviliŋ] .

no	time	is	lost	in	cavilling	.
不	时间	是	丢失的	在	吹毛求疵	.

吹毛求疵是浪费时间。

['evriθɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['prɒspərəsli] [ɑːn][wʌn][saɪd] ; [jet] ,

Everything	succeeded	prosperously	on	one	side	;	yet	,
一切	成功了	繁荣昌盛	在	一	边	;	然而	,

一方一切都进展顺利；然而，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [feɪ'tæləti] [əb'strʌktid] [ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

I	know	not	what	fatality	obstructed	the	pretensions	of	the	other	.
我	知道	不是	什么	死亡	受阻	这	虚荣心	的	这	其他	.

我不知道是什么致命的因素阻碍了对方的野心。

[ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɜːrdʒənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tuː; tə][pʊt] ['leɪdi] ['dɛnəm] [ɪn] [pə'zeʃn]

The	duke	was	very	urgent	with	the	duchess	to	put	Lady	Denham	in	possession
这	公爵	曾是	非常	紧迫的	和	这	公爵夫人	到	放	女士	丹汉姆	在	拥有

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n] ;

of	the	place	which	was	the	object	of	her	ambition	;
的	这	地方	哪个	曾是	这	目的	的	她	志向	;

公爵急于让公爵夫人得到丹纳姆夫人梦寐以求的那处房产；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌgærən'ti:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:krət]

but	as	she	was	not	guarantee	for	the	performance	of	the	secret
但	作为	她	曾是	不是	保证	为了	这	表现	的	这	秘密

['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:ti] ,

articles	of	the	treaty	,
文章	的	这	条约	,

但由于她并不能保证条约中秘密条款的履行，

[ðoʊ] [tɪl] [ðɪs] [taɪm][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɔ:rn] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [ɪn'kɑ:nstənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] ,

though	till	this	time	she	had	borne	with	patience	the	inconstancy	of	the	duke	,
尽管	直到	这	时间	她	有	出生	和	耐心	这	反复无常	的	这	公爵	,

虽然在此之前她一直耐心忍受着公爵的反复无常，

[ænd; ənd] ['ji:ldɪd] [səb'mɪsɪvli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪɜ-z] ; [jet] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ,

and	yielded	submissively	to	his	desires	;	yet	,	in	the	present	instance	,
和	产生	拱手	到	他的	欲望	;	然而	,	在	这	展示	实例	,

并顺从地满足了他的欲望；然而，就目前的情况而言，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [hɑ:rd][ænd; ənd] [dɪs'ɑ:nərəbl] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [nɪr] [hɜ:r; hər]

it	appeared	hard	and	dishonourable	to	her	,	to	entertain	near	her
它	出现	难的	和	不光彩的	到	她	,	到	招待	靠近	她

['pɜ:rs(ə)n] , [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ,

person	,	a	rival	,
人	,	一个	竞争对手	,

在她看来，让情敌靠近自己似乎是既艰难又有失体面的。

[hu:] [wʊd] [ɪk'spoʊz][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]

who	would	expose	her	to	the	danger	of	acting	but	a	second	part	in	the
WHO	会	暴露	她	到	这	危险	的	表演	但	一个	第二	部分	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [kɔ:rt] .

midst	of	her	own	court	.
中间	的	她	自己的	法庭	.

谁会让她身陷险境，在自己的宫廷中沦为配角呢?

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rst] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ə'θɔ:rəti] ,

However	,	she	saw	herself	upon	the	point	of	being	forced	to	it	by	authority	,
然而	,	她	锯	她自己	之上	这	观点	的	存在	强制	到	它	经过	权威	,

然而，她觉得自己即将被迫接受权威的制裁。

[wen] [ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['ɑ:bstək(ə)l][fɔ:r; fər]['evər] [bɪ'reft] [pʊr] ['leɪdi] ['dɛnəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	a	far	more	unfortunate	obstacle	for	ever	bereft	poor	Lady	Denham	of	the
什么时候	一个	远的	更多的	不幸	障碍	为了	曾经	失去	贫穷的	女士	丹汉姆	的	这

[hoʊps] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [pleɪs] ,

hopes	of	possessing	that	fatal	place	,
希望	的	拥有	那	致命的	地方	,

当一个更加不幸的障碍永远剥夺了可怜的丹纳姆夫人拥有那处致命之地的希望时，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sə'lɪsɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['i:gərnəs] .

which	she	had	solicited	with	such	eagerness	.
哪个	她	有	征求意见	和	这样的	渴望	.

她曾如此热切地请求过。

[oʊld] ['dɛnəm] , ['nætʃ(ə)rəli] ['dʒeləs] , [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [sə'spɪʃəs] ,

Old	Denham	,	naturally	jealous	,	became	more	and	more	suspicious	,
老的	丹汉姆	,	自然	嫉妒的	,	成为	更多的	和	更多的	可疑的	,

老丹纳姆生性嫉妒，变得越来越多疑。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [graʊnd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [kənˈdʌkt] : [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz]

and	found	that	he	had	sufficient	ground	for	such	conduct	:	his	wife	was
和	成立	那	他	有	充足的	地面	为了	这样的	执行	:	他的	妻子	曾是

[jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] ,

young	and	handsome	,
年轻的	和	英俊的	,

他发现自己有充分的理由这样做：他的妻子年轻貌美，

[hiː; hi] [oʊld] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] :

he	old	and	disagreeable	:
他	老的	和	令人不快的	:

他又老又令人讨厌：

[wʌt] [ˈriːz(ə)n] [ðen] [hæd; həd] [hiː; hi] [tuː; tə] [ˈflætər] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [wʊd] [ɪgˈzempt] [hɪm; ɪm]

what	reason	then	had	he	to	flatter	himself	that	Heaven	would	exempt	him
什么	原因	然后	有	他	到	奉承	他自己	那	天堂	会	豁免	他

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈhʌzbəndz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪk] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ?

from	the	fate	of	husbands	in	the	like	circumstances	?
从	这	命运	的	丈夫们	在	这	喜欢	情况	?

那么，他有什么理由自以为是地认为上天会让他免受与他处境相同的丈夫们的命运呢?

[ðɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ;

This	he	was	continually	saying	to	himself	;
这	他	曾是	持续	说	到	他自己	;

他不断地这样对自己说；

[bʌt; bət] [wen] [ˈkɑːmpləmɛnts] [wɜːr; wər] [pɔːd] [ɪn] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] ,

but	when	compliments	were	poured	in	upon	him	from	all	sides	,
但	什么时候	赞美	是	倾倒	在	之上	他	从	全部	侧面	,

但当四面八方都对他赞不绝口时，

[əˈpɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [ˈleɪdi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [nɪr] [ðə; ði] [ˈdʌtʃɪsɪz] [ˈpɜːrs(ə)n] ,

upon	the	place	his	lady	was	going	to	have	near	the	duchess's	person	,
之上	这	地方	他的	女士	曾是	去	到	有	靠近	这	公爵夫人的	人	,

在他夫人即将靠近公爵夫人的地方，

[hiː; hi] [fɔːrmd] [aɪˈdiːəz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [hæŋ] [hɪmˈself] ,

he	formed	ideas	of	what	was	sufficient	to	have	made	him	hang	himself	,
他	形成	想法	的	什么	曾是	充足的	到	有	制成	他	悬挂	他自己	,

他逐渐形成了足以让他上吊自杀的想法。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

if	he	had	possessed	the	resolution	.
如果	他	有	拥有	这	解决	.

如果他有决心的话。

[ðə; ði] [ˈtreɪtər] [tʃoʊz] [ˈræðər] [tuː; tə] [ˈeksərsaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [əˈgenst] [əˈnʌðər] .

The	traitor	chose	rather	to	exercise	his	courage	against	another	.
这	叛徒	选择	相当	到	锻炼	他的	勇气	反对	其他	.

叛徒选择将他的勇气用在了对付他人身上。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˈprɛsədənts, ˈprɛsəˌdɛnts] [fɔːr; fər] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn] [ˈpræktɪs] [hɪz; ɪz] [rɪˈzentmənts] [ɪn] [ə; eɪ]

He	wanted	precedents	for	putting	in	practice	his	resentments	in	a
他	通缉	先例	为了	推杆	在	实践	他的	怨恨	在	一个

[ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈkʌntri] :

privileged	country	:
特权	国家	:

他想在这样一个享有特权的国家里找到先例，以便将他的不满付诸实践：

[ðæt] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['tʃestərfi:ld] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [sə'fɪʃntli] ['bɪtər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [hi:; hi]

that	of	Lord	Chesterfield	was	not	sufficiently	bitter	for	the	revenge	he
那	的	主	切斯特菲尔德	曾是	不是	足够	苦的	为了	这	复仇	他

['medɪˌteɪtid] :

meditated	:
冥想	:

切斯特菲尔德勋爵的怨恨还不足以让他实施他所设想的复仇：

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['kʌntri] - [haʊs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪz; ɪz]

besides	,	he	had	no	country	-	house	to	which	he	could	carry	his
除了	,	他	有	不	国家	-	房子	到	哪个	他	可以	携带	他的

[ʌn'fɔ:rtʃənət] [waɪf] .

unfortunate	wife	.
不幸	妻子	.

此外，他也没有乡间别墅可以把他不幸的妻子带过去。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

This	being	the	case	,
这	存在	这	案件	,

既然如此，

[ðə; ði] [oʊld] ['vɪlən] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['træv(ə)l] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] ['dʒɜ:rni] [wɪ'ðaʊt] ['stɜ:rɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

the	old	villain	made	her	travel	a	much	longer	journey	without	stirring	out	of
这	老的	恶棍	制成	她	旅行	一个	很多	更长	旅行	没有	搅拌	出去	的

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

那个老恶棍让她在伦敦之外，经历了一段更长的旅程。

['mɜ:rsɪləs] [feɪt] [rɔbd] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['dɪrɪst] [hoʊps] , [ɪn] [ðə; ði]

Merciless	fate	robbed	her	of	life	,	and	of	her	dearest	hopes	,	in	the
无情	命运	被抢劫	她	的	生活	,	和	的	她	亲爱的	希望	,	在	这

[blu:m] [ʌv; əv] [ju:θ] .

bloom	of	youth	.
盛开	的	青年	.

无情的命运在她青春年华夺走了她的生命和最珍贵的希望。

[æz; əz] [noʊ] ['pɜ:rs(ə)n] [ˌentər'teɪnd] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['pɔɪznd] [hɜ:r; hər] ,

As	no	person	entertained	any	doubt	of	his	having	poisoned	her	,
作为	不	人	娱乐	任何	怀疑	的	他的	拥有	中毒	她	,

因为没有人怀疑是他毒害了她，

[ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['terɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['pi:sɪz]

the	populace	of	his	neighbourhood	had	a	design	of	tearing	him	in	pieces
这	民众	的	他的	邻里	有	一个	设计	的	撕裂	他	在	件

,

,

,

他所在街区的居民都想把他撕成碎片。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'brɔ:d] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [tu:; tə] [bɪ'weɪl]

as	soon	as	he	should	come	abroad	;	but	he	shut	himself	up	to	bewail
作为	很快	作为	他	应该	来	国外	;	但	他	关闭	他自己	向上	到	哀叹

[hɜ:r; hər] [deθ] ,

her	death	,
她	死亡	,

他本该一出国就出国；但他却把自己关起来，哀悼她的离世。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['fjʊri] [wʌz; wəz] [ə'pi:zd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fju:nərəl] ,

until	their	fury	was	appeased	by	a	magnificent	funeral	,
直到	他们的	愤怒	曾是	安抚	经过	一个	壮丽	葬礼	,

直到一场盛大的葬礼平息了他们的怒火。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪ'strɪbjuːtɪd] [fɔːr] [taɪmz] [mɔːr] [bɜːrnt][waɪn][ðæn; ðən][hæd; həd]['evər] [bɪn] [drʌŋk]

at	which	he	distributed	four	times	more	burnt	wine	than	had	ever	been	drunk
在	哪个	他	分布式	四	时代	更多的	烧焦的	葡萄酒	比	有	曾经	到过	醉

[æt; ət]['eni] ['beriəl][ɪn] ['ɪŋglənd] .

at	any	burial	in	England	.
在	任何	葬礼	在	英格兰	.

在葬礼上，他分发的烧酒数量是英国历史上任何葬礼上饮用量的四倍。

[[ðə; ðiː] [læm'puːnz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [deɪ] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; biː] [faʊnd] [ɪn] ['ændruː]

[	The	lampoons	of	the	day	,	some	of	which	are	to	be	found	in	Andrew
[	这	讽刺作品	的	这	天	,	一些	的	哪个	是	到	是	成立	在	安德鲁

['mɑːrvəlz] [wɜːrks] ,

Marvell's	Works	,
漫威的	作品	,

[当时的一些讽刺作品，可以在安德鲁·马维尔的作品集中找到，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][laɪf][baɪ][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ɪn'fjoəʊzd]['ɪntuː]

more	than	insinuate	that	she	was	deprived	of	life	by	a	mixture	infused	into
更多的	比	暗示	那	她	曾是	被剥夺的	的	生活	经过	一个	混合物	注入	进入

[sʌm; səm] ['tʃɔːklət] .

some	chocolate	.
一些	巧克力	.

不仅仅是暗示她是被掺入巧克力中的某种混合物夺去了生命。

[ðə; ðiː]['slændər][ʌv; əv][ðə; ðiː] [taɪmz] [ɪm'pjuːtɪd][hɜːr; hər] [deθ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

The	slander	of	the	times	imputed	her	death	to	the	jealousy	of	the
这	诽谤	的	这	时代	估算	她	死亡	到	这	妒忌	的	这

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [jɔːk] .]

Duchess	of	York	.]
公爵夫人	的	约克	.]

当时的诽谤将她的死归咎于约克公爵夫人的嫉妒。

[waɪl] [ðə; ðiː] [taʊn] [wʌz; wəz][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [dɪ'zæstər] ,

While	the	town	was	in	fear	of	some	great	disaster	,
尽管	这	镇	曾是	在	害怕	的	一些	伟大的	灾难	,

当全镇上下都笼罩在对某种巨大灾难的恐惧之中时，

[æz; əz][æn; ən] [ˌekspi'eɪʃn] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['feɪt(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ,

as	an	expiation	for	these	fatal	effects	of	jealousy	,
作为	一个	赎罪	为了	这些	致命的	效果	的	妒忌	,

作为对嫉妒造成的这些致命后果的赎罪，

['hæmɪltən][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [soʊ] ['iːzi] [æz; əz][hiː; hi] ['flætərd] [hɪm'self][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; biː]

Hamilton	was	not	altogether	so	easy	as	he	flattered	himself	he	should	be
汉密尔顿	曾是	不是	共	所以	简单的	作为	他	受宠若惊	他自己	他	应该	是

['æftər][ðə; ðiː] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['tʃestərfiːld] :

after	the	departure	of	Lady	Chesterfield	:
后	这	离开	的	女士	切斯特菲尔德	:

汉密尔顿在切斯特菲尔德夫人离开后，并没有他自以为的那样好相处：

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [kən'sʌltid] [ðə; ðiː] [dik'teits] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

he	had	only	consulted	the	dictates	of	revenge	in	what	he	had	done	.
他	有	仅有的	咨询	这	规定	的	复仇	在	什么	他	有	完毕	.

他所做的一切，都只是出于复仇的欲望。

[hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ðiː] [keɪs]

His	vengeance	was	satisfied	;	but	such	was	far	from	being	the	case
他的	复仇	曾是	使满意	;	但	这样的	曾是	远的	从	存在	这	案件

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] ;

with	his	love	;
和	他的	爱	;

他的复仇得到了满足；但他的爱情却远未得到满足；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [sɪns] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi] [stɪl] [əd'maɪəd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]
and 和 **having** 拥有 **,** , **since** 自从 **the** 这 **absence** 缺席 **of** 的 **her** 她 **he** 他 **still** 仍然 **admired** 钦佩 **,** , **notwithstanding** 虽然 **his** 他的
[rɪ'zentmənts] ,
resentments 怨恨 **,** ,

尽管心怀怨恨，但他自从她离开后仍然敬佩她。

['liːʒər] [tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] [rɪ'flekʃnz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['ɪndʒəri] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [ə; eɪ][mæn]
leisure 闲暇 **to** 到 **make** 制作 **those** 那些 **reflections** 反思 **which** 哪个 **a** 一个 **recent** 最近的 **injury** 受伤 **will** 将要 **not** 不是 **permit** 允许 **a** 一个 **man** 男人
[tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] :
to 到 **attend** 出席 **to** 到 **:** :

闲暇时间可以用来思考那些因近期受伤而无法进行的事情：

" [ænd; ənd] ['werfɔːr] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm'self] , " [wʌz; wəz][aɪ][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]
" " **And** 和 **wherefore** 因此 **,** , **"** " **said** 说 **he** 他 **to** 到 **himself** 他自己 **,** , **"** " **was** 曾是 **I** 我 **so** 所以 **eager** 渴望的 **to** 到 **make** 制作 **her** 她
['mɪzrəb(ə)l] ,
miserable 悲惨的 **,** ,

“那么，”他自言自语道，“我为何如此渴望让她痛苦呢？”

[huː] [ə'loʊn] , [haʊ'evər] ['kʌlpəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk]
who WHO **alone** 独自的 **,** , **however** 然而 **culpable** 有罪的 **she** 她 **may** 可能 **be** 是 **,** , **has** 有 **it** 它 **in** 在 **her** 她 **power** 力量 **to** 到 **make** 制作
[ˌem 'iː] ['hæpi] ?
me 我 **happy** 快乐的 **?** ?

即使她有罪，也只有她有能力让我快乐？

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['dʒeləsi] !
Cursed 被诅咒的 **jealousy** 妒忌 **!** !

该死的嫉妒！

" [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [jet] [mɔːr] ['kruːəl][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['tɔːrment][ðæn; ðən][tuː; tə] [ðoʊz] [huː]
" " **continued** 持续 **he** 他 **,** , **"** " **yet** 然而 **more** 更多的 **cruel** 残忍的 **to** 到 **those** 那些 **who** WHO **torment** 折磨 **than** 比 **to** 到 **those** 那些 **who** WHO
[ɑːr; ər] ['tɔːmentid] !
are 是 **tormented** 饱受折磨 **!** !

他继续说道：“然而，对折磨别人的人比对被折磨的人更加残忍！”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [geɪnd] [baɪ] ['hævɪŋ] ['blæstɪd][ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['hæpi] ['raɪv(ə)l] ,
What 什么 **have** 有 **I** 我 **gained** 获得 **by** 经过 **having** 拥有 **blasted** 炸毁 **the** 这 **hopes** 希望 **of** 的 **a** 一个 **more** 更多的 **happy** 快乐的 **rival** 竞争对手 **,** ,

我粉碎了比我更快乐的竞争对手的希望，又能得到什么好处呢？

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pər'fɔːrm] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [di'praɪvɪŋ] [maɪ'self] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
since 自从 **I** 我 **was** 曾是 **not** 不是 **able** 有能力的 **to** 到 **perform** 履行 **this** 这 **without** 没有 **depriving** 剥夺 **myself** 我 **,** , **at** 在 **the** 这 **same** 相同的
[taɪm] ,
time 时间 **,** ,

由于我无法在不牺牲自身利益的情况下做到这一点，同时，

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][ə'pɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] [hoʊl] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][wʌz; wəz]

of	her	upon	whom	the	whole	happiness	and	comfort	of	my	life	was
的	她	之上	谁	这	所有的	幸福	和	舒适	的	我的	生活	曾是

['sentərd] .

centred	.
居中	.

她是我生命中所有幸福和慰藉的中心。

" [ðʌs] , ['klɪrli] ['pru:viŋ][tu:; tə][hɪm'self] , [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ri:zənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd]

"	Thus	,	clearly	proving	to	himself	,	by	a	great	many	reasonings	of	the	same	kind
"	因此	,	清楚地	证明	到	他自己	,	经过	一个	伟大的	许多	理由	的	这	相同的	种类

,

,

,

“因此，他通过大量类似的推理，清楚地向自己证明了这一点，

[ænd; ənd][ɔ:l] [aʊt][ʌv; əv]['si:z(ə)n] ,

and	all	out	of	season	,
和	全部	出去	的	季节	,

而且都是非当季商品，

[ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]

that	in	such	an	engagement	it	was	much	better	to	partake	with	another
那	在	这样的	一个	订婚	它	曾是	很多	更好的	到	参加	和	其他

[ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,

than	to	have	nothing	at	all	,
比	到	有	没有什么	在	全部	,

在这种情况下，与他人共同参与总比什么都不参与要好得多。

[hi:; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][veɪn] [rɪ'grets] [ænd; ənd] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] [rɪ'mɔ:rs]

he	filled	his	mind	with	a	number	of	vain	regrets	and	unprofitable	remorse
他	已填	他的	头脑	和	一个	数字	的	徒劳	遗憾	和	无利可图	悔恨

,

,

,

他满脑子都是无谓的遗憾和无益的懊悔，

[wen] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hu:] [ɔ'keɪʒənd] [ðem; ðəm] ,

when	he	received	a	letter	from	her	who	occasioned	them	,
什么时候	他	已收到	一个	信	从	她	WHO	引发	他们	,

当他收到那位引发这一切的来信时，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['letər] [soʊ][ɪg'zæktli][ə'dæptɪd][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðem; ðəm] , [ðæt] , ['æftər][hi:; hi][hæd; həd]

but	a	letter	so	exactly	adapted	to	increase	them	,	that	,	after	he	had
但	一个	信	所以	确切地	改编	到	增加	他们	,	那	,	后	他	有

[ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

read	it	,
读	它	,

但一封信却恰到好处地增强了他们的这种感觉，以至于他读完之后，

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪm'self][æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ['skaʊndrəl][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

he	looked	upon	himself	as	the	greatest	scoundrel	in	the	world	.
他	看起来	之上	他自己	作为	这	最	恶棍	在	这	世界	.

他自认为是世上最大的恶棍。

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] :

Here	it	follows	:
这里	它	跟随	:

以下是正文：

" [juː; jʊ] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] ,
" You will , no doubt ,
" 你 将要 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，你会的。

[biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['letər] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [er]
be as much surprised at this letter as I was at the unconcerned air
是 作为 很多 惊讶 在 这 信 作为 我 曾是 在 这 漠不关心 空气
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [bɪ'held] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] .
with which you beheld my departure .
和 哪个 你 观看 我的 离开 .

我收到这封信时，应该和你对我离开时那种漠不关心的态度一样感到惊讶。

[aɪ][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd]['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] , [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] ,
I am led to believe that you had imagined reasons which , in your own mind ,
我 是 引领 到 相信 那 你 有 想象 原因 哪个 , 在 你的 自己的 头脑 ,

我相信你编造了一些理由，在你看来，

['dʒʌstɪfaɪd] [sʌtʃ] [ʌn'siːznəbl] [kən'dʌkt] .
justified such unseasonable conduct .
合理的 这样的 反常的 执行 .

为这种反常行为辩护。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bɑːrbərəs] ['sentɪmənts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fɔːrd]
If you are still under the impression of such barbarous sentiments it will afford
如果 你 是 仍然 在下面 这 印象 的 这样的 野蛮 情感 它 将要 买得起
[juː; jʊ] ['pleʒər] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] ['sʌfər] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l]
you pleasure to be made acquainted with what I suffer in the most horrible
你 乐趣 到 是 制成 熟人 和 什么 我 遭受 在 这 最多 可怕
[ʌv; əv] ['prizənz] .
of prisons .
的 监狱 .

如果你仍然抱有这种野蛮的想法，那么了解我在最可怕的监狱里所遭受的苦难，会让你感到高兴。

[wət'evər] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'fɔːrdz] [moʊst] ['melənkɑːli] [ɪn] [ðɪs] ['siːz(ə)n]['prez(ə)nts][ɪt'self][tuː; tə][maɪ]
Whatever the country affords most melancholy in this season presents itself to my
任何 这 国家 提供 最多 忧郁 在 这 季节 礼物 本身 到 我的
[vjuː] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] :
view on all sides :
看法 在 全部 侧面 :

在这个季节里，这个国家最令人忧郁的事物，在我看来，无处不在：

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪm'pæsəb(ə)l] [roʊdz] , [aʊt][ʌv; əv][wʌn] ['wɪndoʊ] [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['rɑːks] ,
surrounded by impassable roads , out of one window I see nothing but rocks ,
包围 经过 不可逾越 道路 , 出去 的 一 窗户 我 看 没有什么 但 岩石 ,

四周都是无法通行的道路，从一扇窗户望出去，除了岩石什么也看不到。

[aʊt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['presəpɪsiz] ;
out of another nothing but precipices ;
出去 的 其他 没有什么 但 悬崖 ;

从另一片只有悬崖峭壁的地方；

[bʌt; bət] [wer'evər] [aɪ][tɜːrn][maɪ] [aɪz] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [aɪ] [miːt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['hʌzbənd] ,
but wherever I turn my eyes within doors I meet those of a jealous husband ,
但 无论 我 转动 我的 眼睛 之内 门 我 见面 那些 的 一个 嫉妒的 丈夫 ,

但无论我把目光投向何处，只要走进屋内，看到的都是一个嫉妒的丈夫的眼神。

[stɪl] [mɔːr] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði][sæd]['ɑːbdʒekts] [ðæt] [ɪn'kʌmpəs] [ˌem 'iː] .
still more insupportable than the sad objects that encompass me .
仍然 更多的 站不住脚的 比 这 伤心 对象 那 包含 我 .

比我周围那些令人悲伤的事物更难以忍受。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ðæt] [ʌv; əv] ['siːmɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l][ɪn][ðə; ði]

I	should	add	to	the	misfortunes	of	my	life	that	of	seeming	criminal	in	the
我	应该	添加	到	这	不幸	的	我的	生活	那	的	似乎	刑事	在	这

[aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][ˌem 'iː] ,

eyes	of	a	man	who	ought	to	have	justified	me	,
眼睛	的	一个	男人	WHO	应该	到	有	合理的	我	,

我人生中的不幸还不止于此，更何况在一个本应为我伸张正义的人眼中，我似乎成了罪犯。

['iːv(ə)n] [ə'genst] [kən'vɪnsɪŋ] [ə'pɪrənsəz] ,

even	against	convincing	appearances	,
甚至	反对	令人信服的	外貌	,

即使面对令人信服的外表，

[ɪf] [baɪ][maɪ] [ə'vaʊd] ['ɪnəsns] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɔːr][tuː; tə][ɪk'spɑːstʃəleɪt] :

if	by	my	avowed	innocence	I	had	a	right	to	complain	or	to	expostulate	:
如果	经过	我的	公开承认	无辜	我	有	一个	正确的	到	抱怨	或者	到	特	:

如果凭借我自称的清白，我就有权抱怨或辩驳：

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ'self][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ;

but	how	is	it	possible	for	me	to	justify	myself	at	such	a	distance	;
但	如何	是	它	可能的	为了	我	到	证明合法	我	在	这样的	一个	距离	;

但隔着这么远的距离，我怎么可能证明自己的清白呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['dredf(ə)l] ['prɪzn]

and	how	can	I	flatter	myself	that	the	description	of	a	most	dreadful	prison
和	如何	能	我	奉承	我	那	这	描述	的	一个	最多	可怕	监狱

[wɪl] [nɑːt] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ?

will	not	prevent	you	from	believing	me	?
将要	不是	防止	你	从	相信	我	?

我怎能自欺欺人地认为，我对一座极其可怕的监狱的描述不会让你不相信我呢?

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [juː; jʊ][dɪd] ?

But	do	you	deserve	that	I	should	wish	you	did	?
但	做	你	应得	那	我	应该	希望	你	做过	?

但你值得我如此希望你拥有这一切吗?

['hevəns] !

Heavens	!
天	!

天!

[haʊ] [aɪ][mʌst; məst] [heɪt] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'strækʃ(ə)n] .

how	I	must	hate	you	,	if	I	did	not	love	you	to	distraction	.
如何	我	必须	恨	你	,	如果	我	做过	不是	爱	你	到	分心	.

如果我不是爱你爱到神魂颠倒，那我该有多恨你啊。

[kʌm] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][wʌns] [ə'gen] [siː] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [maɪ]

Come	,	therefore	,	and	let	me	once	again	see	you	,	that	you	may	hear	my
来	,	所以	,	和	让	我	一次	再次	看	你	,	那	你	可能	听到	我的

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

justification	;
理由	;

所以，请你再来见我一面，让我再见你一面，让你听听我的辩解；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] ['æftər] [ðɪs] ['vɪzɪt][juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] ['gɪlti] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt]

and	I	am	convinced	that	if	after	this	visit	you	find	me	guilty	it	will	not
和	我	是	确信	那	如果	后	这	访问	你	寻找	我	有罪的	它	将要	不是

[biː; bi][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [jɔːr'self] .

be	with	respect	to	yourself	.
是	和	尊重	到	你自己	.

而且我确信，如果这次拜访之后您认定我有罪，那也绝非出于对您个人的尊重。

['aʊər; ɑːr]['ɑːrgəs][sets] [aʊt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər] ['tʃestər] , [wer] [ə; eɪ] [lɔː] - [suːt] [wɪl] [dɪ'teɪn]

Our	Argus	sets	out	to	-	morrow	for	Chester	,	where	a	law	-	suit	will	detain
我们的	阿格斯	套	出去	到	-	明天	为了	切斯特	,	在哪里	一个	法律	-	套装	将要	扣留

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wiːk] .

him	a	week	.
他	一个	星期	.

我们的记者明天将前往切斯特，一场诉讼将让他被拘留一周。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [geɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

I	know	not	whether	he	will	gain	it	;
我	知道	不是	无论	他	将要	获得	它	;

我不知道他是否能获得它；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [jʊr; jər] [fɔːlt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [luːz] [wʌn] ,

but	I	am	sure	it	will	be	entirely	your	fault	if	he	does	not	lose	one	,
但	我	是	当然	它	将要	是	完全	你的	过错	如果	他	做	不是	失去	一	,

但我相信，如果他没输一场，那肯定全是你的错。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['goʊɪŋ]['æftər] .

for	which	he	is	at	least	as	anxious	as	that	he	is	now	going	after	.
为了	哪个	他	是	在	至少	作为	焦虑的	作为	那	他	是	现在	去	后	.

他至少和现在正在追求的目标一样渴望得到它。

" [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [rʌn] ['blaɪndfoʊld]['ɪntuː][æn; ən] [əd'ventʃər]

"	This	letter	was	sufficient	to	make	a	man	run	blindfold	into	an	adventure
"	这	信	曾是	充足的	到	制作	一个	男人	跑步	眼罩	进入	一个	冒险

[stɪl] [mɔːr] [ræʃ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

still	more	rash	than	that	which	was	proposed	to	him	,
仍然	更多的	皮疹	比	那	哪个	曾是	建议的	到	他	,

“这封信足以让一个人蒙着眼睛，贸然踏入一场比信中提议的更加鲁莽的冒险。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ræʃ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] :

and	that	was	rash	enough	in	all	respects	:
和	那	曾是	皮疹	足够的	在	全部	尊重	:

从各方面来看，这都太鲁莽了：

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'siːv] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['dʒʌstɪfaɪ][hɜːr'self] ;

he	could	not	perceive	by	what	means	she	could	justify	herself	;
他	可以	不是	感知	经过	什么	方法	她	可以	证明合法	她自己	;

他无法理解她会用什么方式来为自己辩解；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

but	as	she	assured	him	he	should	be	satisfied	with	his	journey	,
但	作为	她	保证	他	他	应该	是	使满意	和	他的	旅行	,

但她向他保证，他应该对自己的旅程感到满意。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

this	was	all	he	desired	at	present	.
这	曾是	全部	他	想要的	在	展示	.

这就是他目前所渴望的一切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]['leɪdi] ['tʃestərfiːld] , [huː] , ['hævɪŋ]

There	was	one	of	his	relations	with	Lady	Chesterfield	,	who	,	having
那里	曾是	一	的	他的	关系	和	女士	切斯特菲尔德	,	WHO	,	拥有

[ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]['eksaɪl] ,

accompanied	her	in	her	exile	,
伴随	她	在	她	流亡	,

其中一位是他与切斯特菲尔德夫人的亲戚，这位亲戚曾陪伴她流亡，

[hæd; həd] [geɪnd] [sʌm; səm] [ʃer] [ɪn][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] ['kɑːnfɪdəns] ;

had	gained	some	share	in	their	mutual	confidence	;
有	获得	一些	分享	在	他们的	相互的	信心	;

他们彼此之间建立了一定的信任；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɜːr; hər] [miːnz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['letər] ,

and	it	was	through	her	means	he	received	this	letter	,
和	它	曾是	通过	她	方法	他	已收到	这	信	,

他正是通过她才收到这封信的。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

with	all	the	necessary	instructions	about	his	journey	and	his	arrival	.
和	全部	这	必要的	指示	关于	他的	旅行	和	他的	到达	.

以及关于他旅程和到达的所有必要指示。

['siːkrəsi] ['biːɪŋ] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ekspɪ'dɪʃnz] , [ɪ'speʃəli] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ə'mʊr] [ɪz]

Secrecy	being	the	soul	of	such	expeditions	,	especially	before	an	amour	is
保密	存在	这	灵魂	的	这样的	探险	,	尤其	前	一个	恋情	是

[ə'kɑːmplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

保密是此类探险的灵魂，尤其是在爱情达成之前。

[hiː; hi] [tʊk] [poʊst] , [ænd; ənd][set][aʊt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][moʊst]['tendər][ænd; ənd]

he	took	post	,	and	set	out	in	the	night	,	animated	by	the	most	tender	and
他	采取	邮政	,	和	放	出去	在	这	夜晚	,	动画	经过	这	最多	投标	和

['flætərɪŋ] [wɪʃɪz] ,

flattering	wishes	,
奉承	愿望	,

他接受了岗位，趁着夜色出发，心中充满了最温柔、最谄媚的祝福。

[soʊ] [ðæt] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][noʊ][taɪm]['ɔːlmoʊst] ,

so	that	,	in	less	than	no	time	almost	,
所以	那	,	在	较少的	比	不	时间	几乎	,

因此，几乎在瞬间，

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz] ,

in	comparison	with	the	distance	and	the	badness	of	the	roads	,
在	比较	和	这	距离	和	这	坏	的	这	道路	,

考虑到路程遥远且路况糟糕，

[hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti] ['tiːdiəs] [maɪlz][æt; ət][ðə; ði][læst][steɪdʒ][hiː; hi]

he	had	travelled	a	hundred	and	fifty	tedious	miles	at	the	last	stage	he
他	有	旅行	一个	百	和	五十	乏味	英里	在	这	最后的	阶段	他

['pruːdntli] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][poʊst] - [bɔɪ] .

prudently	dismissed	the	post	-	boy	.
谨慎地	解雇	这	邮政	-	男生	.

他跋涉了一百五十英里漫长而乏味的路程，在最后一段路程中，他明智地打发走了邮递员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,

It	was	not	yet	daylight	,	and	therefore	,
它	曾是	不是	然而	日光	,	和	所以	,

天还没亮，因此，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd]['presəpɪsiz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][hɜːr; hər] ['letər] , [hiː; hi]

for	fear	of	the	rocks	and	precipices	mentioned	in	her	letter	,	he
为了	害怕	的	这	岩石	和	悬崖	提及	在	她	信	,	他

[prə'siːdid] [wɪð; wɪθ]['tɑːlərəb(ə)l][dɪ'skreʃ(ə)n] ,

proceeded	with	tolerable	discretion	,
继续	和	可容忍的	审慎	,

由于害怕她信中提到的岩石和悬崖，他行事还算谨慎。

[kən'sɪdərɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] .

considering	he	was	in	love	.
考虑	他	曾是	在	爱	.

考虑到他当时正处于恋爱状态。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hiː; hi] ['fɔːrtʃənətli] [ɪ'skeɪpt] [ɔːl][ðə; ði]['deɪndʒərəs]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ]

By	this	means	he	fortunately	escaped	all	the	dangerous	places	,	and	,	according
经过	这	方法	他	幸运的是	逃脱	全部	这	危险的	地方	,	和	,	根据

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

to	his	instructions	,
到	他的	指示	,

凭借这种方法，他幸运地逃离了所有危险的地方，并且按照他的指示，

[ə'laɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][wɔːl] .

alighted	at	a	little	hut	adjoining	to	the	park	wall	.
下车	在	一个	小的	小屋	相邻的	到	这	公园	墙	.

在公园围墙旁的一间小屋下车。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi]['oʊnli]['wɑːntɪd] [rest] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wel]

The	place	was	not	magnificent	;	but	,	as	he	only	wanted	rest	,	it	did	well
这	地方	曾是	不是	壮丽	;	但	,	作为	他	仅有的	通缉	休息	,	它	做过	出色地

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] :

enough	for	that	:
足够的	为了	那	:

那地方并不华丽，但因为他只是想休息，所以也足够了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [stɪl] [les] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

he	did	not	wish	for	daylight	,	and	was	even	still	less	desirous	of	being
他	做过	不是	希望	为了	日光	,	和	曾是	甚至	仍然	较少的	渴望	的	存在

[siːn] ;

seen	;
已见	;

他不盼望天亮，更不愿被人看见；

['werfɔːr] , ['hævɪŋ] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [əb'skjʊr] [rɪ'triːt] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd]

wherefore	,	having	shut	himself	up	in	this	obscure	retreat	,	he	fell	into	a	profound
因此	,	拥有	关闭	他自己	向上	在	这	朦胧	撤退	,	他	跌倒	进入	一个	深刻的

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

因此，他把自己关在这个偏僻的角落里，沉沉睡去。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [weɪk] [ʌn'tɪl] [nuːn] .

and	did	not	wake	until	noon	.
和	做过	不是	唤醒	直到	中午	.

直到中午才醒来。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['hʌŋgri] [wen] [hiː; hi][ə'woʊk] , [hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] ['hɑːrtɪli]

As	he	was	particularly	hungry	when	he	awoke	,	he	ate	and	drank	heartily
作为	他	曾是	特别	饥饿的	什么时候	他	醒来	,	他	吃	和	喝	衷心地

:

:

:

他醒来时特别饿，便狼吞虎咽地吃喝起来：

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [niːtist] [mæn][æt; ət] [kɔːrt] ,

and	,	as	he	was	the	neatest	man	at	court	,
和	,	作为	他	曾是	这	最整洁	男人	在	法庭	,

而且，由于他是宫廷里最整洁的人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] [niːtist] ['leɪdi][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

and	was	expected	by	the	neatest	lady	in	England	,
和	曾是	预期的	经过	这	最整洁	女士	在	英格兰	,

而期待见到她的，正是英国最爱干净的女士。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˈdresɪŋ] [hɪmˈself] ,

he	spent	the	remainder	of	the	day	in	dressing	himself	,
他	花费	这	余	的	这	天	在	敷料	他自己	,

他用剩下的时间穿衣服。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [pərˈmɪtɪd] ,

and	in	making	all	those	preparations	which	the	time	and	place	permitted	,
和	在	制作	全部	那些	准备工作	哪个	这	时间	和	地方	允许	,

并在当时的条件下做好一切准备工作，

[wɪˈðaʊt] [deɪnɪŋ] [wʌns] [tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [tuː; tə] [æsk] [hɪz; ɪz] [ˈlændlɔːrd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈkwestʃən] .

without	deigning	once	to	look	around	him	,	or	to	ask	his	landlord	a	single	question	.
没有	屈尊	一次	到	看	大约	他	,	或者	到	问	他的	房东	一个	单身的	问题	.

他甚至懒得环顾四周，也没问房东一个问题。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˈɔːrdərz] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [wɜːr; wər] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ,

At	last	the	orders	he	expected	with	great	impatience	were	brought	him	,
在	最后的	这	订单	他	预期的	和	伟大的	不耐烦	是	带来	他	,

他翘首以盼的命令终于送达了。

[ɪn] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] , [huː] , [əˈtendɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [gaɪd] ,

in	the	beginning	of	the	evening	,	by	a	servant	,	who	,	attending	him	as	a	guide	,
在	这	开始	的	这	晚上	,	经过	一个	仆人	,	WHO	,	参加	他	作为	一个	指导	,

傍晚时分，由一名侍从引导他，

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [led] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn] [ðə; ði] [dɜːrt] ,

after	having	led	him	for	about	half	an	hour	in	the	dirt	,
后	拥有	引领	他	为了	关于	一半	一个	小时	在	这	污垢	,

在泥地里牵着他走了大约半个小时之后，

[θruː] [ə; eɪ] [pɑːrk] [ʌv; əv] [væst] [ɪkˈstent] , [brɔːt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [læst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] ,

through	a	park	of	vast	extent	,	brought	him	at	last	into	a	garden	,
通过	一个	公园	的	广阔的	程度	,	带来	他	在	最后的	进入	一个	花园	,

穿过一片广袤的公园，最终把他带到了一座花园里。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dɔːr] [ˈoʊpənd] : [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈpoʊstɪd] [ɪgˈzæktli] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [dɔːr] ,

into	which	a	little	door	opened	:	he	was	posted	exactly	opposite	to	this	door	,
进入	哪个	一个	小的	门	打开	:	他	曾是	发布	确切地	对面的	到	这	门	,

门外开着一扇小门：他就被安排在这扇门的正对面。

[baɪ] [wɪtʃ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔːr] [əˈgriːəb(ə)l] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ;

by	which	,	in	a	short	time	,	he	was	to	be	introduced	to	a	more	agreeable	situation	;
经过	哪个	,	在	一个	短的	时间	,	他	曾是	到	是	介绍	到	一个	更多的	同意	情况	;

这样，不久之后，他就能进入一个更令人愉快的环境；

[ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌktər] [left] [hɪm; ɪm] .

and	here	his	conductor	left	him	.
和	这里	他的	导体	左边	他	.

他的指挥就此离开了他。

[ðə; ði] [naɪt] [ədˈvænst] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈnevər] [ˈoʊpənd] .

The	night	advanced	,	but	the	door	never	opened	.
这	夜晚	先进的	,	但	这	门	绝不	打开	.

夜色渐深，但门始终没有打开。

[ðoʊ] [ðə; ði]['wɪntər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['oʊvər] , [ðə; ði][koʊld] ['weðər] [siːmd] ['oʊnlɪ][tuː; tə][biː; bi]

Though	the	winter	was	almost	over	,	the	cold	weather	seemed	only	to	be
尽管	这	冬天	曾是	几乎	超过	,	这	寒冷的	天气	似乎	仅有的	到	是

[bɪ'gɪnɪŋ] :

beginning	:
开始	:

虽然冬天即将结束，但寒冷的天气似乎才刚刚开始:

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dəːtid] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][mʌd] ,

he	was	dirtied	up	to	his	knees	in	mud	,
他	曾是	脏的	向上	到	他的	膝盖	在	泥	,

他膝盖以下都沾满了泥巴，

[ænd; ənd] [suːn] [pər'siːvd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ɪn] [ðɪs] ['gɑːrdn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl]

and	soon	perceived	that	if	he	continued	much	longer	in	this	garden	it	would	all
和	很快	感知	那	如果	他	持续	很多	更长	在	这	花园	它	会	全部

[biː; bi]['froʊz(ə)n] .

be	frozen	.
是	冷冻	.

他很快意识到，如果他继续在这个花园里待下去，花园里的一切都会被冻住。

[ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [dɑːrk][ænd; ənd] ['bɪtər] [naɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'berəb(ə)l]

This	beginning	of	a	very	dark	and	bitter	night	would	have	been	unbearable
这	开始	的	一个	非常	黑暗的	和	苦的	夜晚	会	有	到过	难以忍受

[tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ;

to	any	other	;
到	任何	其他	;

对于任何人来说，这漫漫长夜的开始都是难以忍受的;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] ['flætərd] [hɪm'self][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði]

but	it	was	nothing	to	a	man	who	flattered	himself	to	pass	the
但	它	曾是	没有什么	到	一个	男人	WHO	受宠若惊	他自己	到	经过	这

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [blɪs] .

remainder	of	it	in	the	height	of	bliss	.
余	的	它	在	这	高度	的	极乐	.

但对于一个自以为能在极乐中度过余生的人来说，这根本算不了什么。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][soʊ] ['meni] [pri'kɔːʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

However	,	he	began	to	wonder	at	so	many	precautions	in	the	absence	of	a
然而	,	他	开始	到	想知道	在	所以	许多	防范措施	在	这	缺席	的	一个

['hʌzbənd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

husband	his	imagination	,
丈夫	他的	想像力	,

然而，他开始对在没有丈夫的情况下采取的诸多预防措施感到疑惑，这都是他想象力的产物。

[baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd] ['tendər] [aɪ'diːəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm]

by	a	thousand	delicious	and	tender	ideas	supported	him	some	time
经过	一个	千	可口的	和	投标	想法	有	他	一些	时间

[ə'genst] [ðə; ði] ['tɔːments] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'klemənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ;

against	the	torments	of	impatience	and	the	inclemency	of	the	weather	;
反对	这	折磨	的	不耐烦	和	这	宽恕	的	这	天气	;

无数美好而温柔的想法支撑着他，让他暂时抵御了焦躁不安和恶劣天气的折磨;

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , ['kuːlɪŋ] [baɪ] [dɪ'griːz] ; [ænd; ənd] [tuː]

but	he	felt	his	imagination	,	notwithstanding	,	cooling	by	degrees	;	and	two
但	他	毛毡	他的	想像力	,	虽然	,	冷却	经过	学位	;	和	二

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

但他感到自己的想象力却逐渐冷却下来；两个小时后，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['tiːdiəs] [æz; əz] [tuː] [hoʊl] ['eɪdʒɪz] , ['hævɪŋ] [pæst] ,

which	seemed	to	him	as	tedious	as	two	whole	ages	,	having	passed	,
哪个	似乎	到	他	作为	乏味	作为	二	所有的	年龄	,	拥有	通过了	,

在他看来，这感觉就像过了整整两个世纪一样漫长难熬。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['noʊtɪs] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['iːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ɔːr]

and	not	the	least	notice	being	taken	of	him	,	either	from	the	door	or
和	不是	这	至少	注意	存在	已采取	的	他	,	任何一个	从	这	门	或者

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

from	the	window	,
从	这	窗户	,

无论是从门口还是从窗户，都没有人注意到他。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːz(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm'self][ə'pɑːn][ðə; ði]['pɑːstʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,

he	began	to	reason	with	himself	upon	the	posture	of	his	affairs	,
他	开始	到	原因	和	他自己	之上	这	姿势	的	他的	事务	,

他开始反思自己目前的处境。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fitist] [kən'dʌkt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'suː] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] :

and	what	was	the	fittest	conduct	for	him	to	pursue	in	this	emergency	:
和	什么	曾是	这	最强	执行	为了	他	到	追求	在	这	紧急情况	:

在这种紧急情况下，他最合适的做法是什么?

" [wʌt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ræp][æt; ət] [ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [dɔːr] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	What	if	I	should	rap	at	this	cursed	door	,	"	said	he	;
"	什么	如果	我	应该	说唱	在	这	被诅咒的	门	,	"	说	他	;

“如果我敲敲这扇该死的门呢？”他说；

" [fɔːr; fər] [ɪf] [maɪ] [feɪt] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] ,

"	for	if	my	fate	requires	that	I	should	perish	,
"	为了	如果	我的	命运	需要	那	我	应该	沦	,

“因为如果我的命运注定我要死去，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [stɑːrvd]

it	is	at	least	more	honourable	to	die	in	the	house	than	to	be	starved
它	是	在	至少	更多的	光荣的	到	死	在	这	房子	比	到	是	饥饿

[tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bʌt; bət] [ðen] ,

to	death	in	the	garden	but	then	,
到	死亡	在	这	花园	但	然后	,

死在屋里至少比饿死在花园里要体面一些，但是，

" [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [aɪ] [meɪ] , [ˌðer'baɪ] , [pər'hæps] , [ɪk'spoʊz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [sʌm; səm]

"	continued	he	,	"	I	may	,	thereby	,	perhaps	,	expose	a	person	whom	some
"	持续	他	,	"	我	可能	,	从而	,	也许	,	暴露	一个	人	谁	一些

[ˌʌnfɔːr'siːn] ['æksɪdənt] [meɪ] ,

unforeseen	accident	may	,
意外	事故	可能	,

他继续说道：“这样一来，我或许会暴露一个人，而这个人可能会因为一些无法预料的意外而丧命。”

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] , [hæv; həv] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['greɪtər] [pər'pleksəti][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][aɪ][maɪ'self]

at	this	very	instant	,	have	reduced	to	greater	perplexity	than	even	I	myself
在	这	非常	立即的	,	有	减少	到	更大的	困惑	比	甚至	我	我

[ˌeɪ 'em][ɪn] .

am	in	.
是	在	.

此刻，我比我自己还要困惑。

" [ðɪs] [θɔːt] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nesəseri] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]
" This thought supplied him with a necessary degree of patience and
" 这 想法 供应 他 和 一个 必要的 程度 的 耐心 和
['fɔːrtɪtuːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][kən'tend][wɪð; wɪθ] ;
fortitude against the enemies he had to contend with ;
坚韧 反对 这 敌人 他 有 到 抗衡 和 ;

“这种想法使他拥有了面对敌人时所必需的耐心和勇气；

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɔːk] ['kwɪkli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [wɪð; wɪθ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][weɪt] ,
he therefore began to walk quickly to and fro , with resolution to wait ,
他 所以 开始 到 走 迅速地 到 和 弗 , 和 解决 到 等待 ,

因此，他开始快速来回踱步，决心等待。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ə'laɪv] ,
as long as he could keep alive ,
作为 长的 作为 他 可以 保持 活 ,

只要他能活下去，

[ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] .
the end of an adventure which had such an uncomfortable beginning .
这 结尾 的 一个 冒险 哪个 有 这样的 一个 不舒服 开始 .

一段开局如此不愉快的冒险终于结束了。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] [juːst] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp]
All this was to no purpose ; for though he used every effort to keep
全部 这 曾是 到 不 目的 ; 为了 尽管 他 用过的 每一个 努力 到 保持
[hɪm'self] [wɔːrm] ,
himself warm ,
他自己 温暖的 ,

这一切都无济于事；因为尽管他竭尽全力让自己保持温暖，

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['mʌfld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [kloʊk] ,
and though muffled up in a thick cloak ,
和 尽管 闷音 向上 在 一个 厚的 披风 ,

尽管裹在厚厚的斗篷里，

[jet] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'nʌmd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
yet he began to be benumbed in all his limbs ,
然而 他 开始 到 是 麻木 在 全部 他的 四肢 ,

然而，他的四肢开始变得麻木。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [geɪnd] [ðə; ði] [ə'sendənsi] ['oʊvər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['æmərəs] [vɪ'væsəti][ænd; ənd]
and the cold gained the ascendancy over all his amorous vivacity and
和 这 寒冷的 获得 这 优势 超过 全部 他的 多情 活泼 和
['iːgərnəs] .
eagerness .
渴望 .

寒冷最终压倒了他所有的热情和渴望。

['deɪbreɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] , [ænd; ənd][dʒʌdʒɪŋ] [naʊ] [ðæt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [dɔːr]
Daybreak was not far off , and judging now that , though the accursed door
拂晓 曾是 不是 远的 离开 , 和 评判 现在 那 , 尽管 这 被诅咒的 门
[ʃʊd; ʃəd]['iːv(ə)n][biː; bi]['oʊpənd] ,
should even be opened ,
应该 甚至 是 打开 ,

天快亮了，现在看来，即使那扇该死的门不应该打开，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
it would be to no purpose , he returned , as well as he could ,
它 会 是 到 不 目的 , 他 返回 , 作为 出色地 作为 他 可以 ,

他尽可能地回答说，这样做毫无意义。

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt][ə'pɑːn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

to	the	place	from	whence	he	had	set	out	upon	this	wonderful	expedition	.
到	这	地方	从	何处	他	有	放	出去	之上	这	精彩的	远征	.

回到他开始这次奇妙探险的出发地。

[ɔːl][ðə; ði] ['fægət] [ðæt][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɜːr; wər]['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌn'friːz] [hɪm; ɪm] :

All	the	faggots	that	were	in	the	cottage	were	hardly	able	to	unfreeze	him	:
全部	这	同性恋	那	是	在	这	小屋	是	几乎	有能力的	到	解冻	他	:

小屋里所有的柴火都几乎无法把他解冻：

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] ,

the	more	he	reflected	on	his	adventure	,
这	更多的	他	反映	在	他的	冒险	,

他越是回想自己的冒险经历，

[ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [stɪl] [ðə; ði] [mɔːr] [streɪndʒ][ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l]

the	circumstances	attending	it	appeared	still	the	more	strange	and	unaccountable
这	情况	参加	它	出现	仍然	这	更多的	奇怪的	和	无法解释

;
;
;

这件事的来龙去脉显得更加奇怪和无法解释；

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ə'kjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kaʊntəsˌkaʊntes] , [hiː; hi] ['sʌfərd] [ə; eɪ]

but	so	far	from	accusing	the	charming	countess	,	he	suffered	a
但	所以	远的	从	指控	这	迷人	伯爵夫人	,	他	遭受	一个

['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [æŋ'zaɪətiz][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] .

thousand	different	anxieties	on	her	account	.
千	不同的	焦虑	在	她	帐户	.

但他非但没有指责这位迷人的伯爵夫人，反而因为她而承受了千百种不同的焦虑。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ðæt][hɜːr; hər]['hʌzbənd] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ;

Sometimes	he	imagined	that	her	husband	might	have	returned	unexpectedly	;
有时	他	想象	那	她	丈夫	可能	有	返回	不料	;

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

有时他会想象她的丈夫可能会意外归来；有时，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [ɪl] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðæt] [sʌm; səm][ɪn'suːpərəb(ə)l]

that	she	might	suddenly	have	been	taken	ill	;	in	short	,	that	some	insuperable
那	她	可能	突然	有	到过	已采取	患病的	;	在	短的	,	那	一些	不可逾越

['ɑːbstək(ə)l][hæd; həd] [ʌn'lʌkɪli] [ˌɪntər'poʊzd] ,

obstacle	had	unluckily	interposed	,
障碍	有	不幸的是	插入	,

她可能突然生病了；总之，不幸的是，她遇到了某种无法克服的障碍。

[ænd; ənd] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [kaɪnd] [ɪn'tenʃən]

and	prevented	his	happiness	,	notwithstanding	his	mistress's	kind	intentions
和	阻止	他的	幸福	,	虽然	他的	情妇的	种类	意图

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

towards	him	.
向	他	.

尽管他的女主人对他怀有善意，但这却阻碍了他的幸福。

" [bʌt; bət] ['werfɔːr] , " [sed] [hiː; hi] , " [dɪd][ʃiː; ʃi][fər'get][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['gɑːrdn] ?

"	But	wherefore	,	"	said	he	,	"	did	she	forget	me	in	that	cursed	garden	?
"	但	因此	,	"	说	他	,	"	做过	她	忘记	我	在	那	被诅咒的	花园	?

"可是，"他说，"她为什么把我忘在了那个该死的花园里呢？"

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][æt; ət]

Is	it	possible	that	she	could	not	find	a	single	moment	to	make	me	at
是	它	可能的	那	她	可以	不是	寻找	一个	单身的	片刻	到	制作	我	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

难道她就找不到哪怕一秒钟的时间来让我至少.....

[sʌm; səm][saɪn][ɔːr] ['ʌðər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['niːðər] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɔːr] [gɪv] [ˌem 'iː] [æd'mɪt(ə)ns]

some	sign	or	other	,	if	she	could	neither	speak	to	me	nor	give	me	admittance
一些	符号	或者	其他	,	如果	她	可以	两者都不	说话	到	我	也不	给	我	准入

?

?
?

如果她既不能和我说话也不能让我进去，那她应该给我一些暗示吗?

" [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [kən'dʒektʃəz] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑːn] , [ɔːr] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər]

"	He	knew	not	which	of	these	conjectures	to	rely	upon	,	or	how	to	answer
"	他	知道	不是	哪个	的	这些	猜想	到	依靠	之上	,	或者	如何	到	回答

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwestʃənz] ;

his	own	questions	;
他的	自己的	问题	;

“他不知道该相信这些推测中的哪一个，也不知道该如何回答自己的问题;

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['flætərd] [hɪm'self] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [sək'siːd] ['betər] [ðə; ði][nekst] [naɪt] ,

but	as	he	flattered	himself	that	everything	would	succeed	better	the	next	night	,
但	作为	他	受宠若惊	他自己	那	一切	会	成功	更好的	这	下一个	夜晚	,

但他自以为是地认为，第二天晚上一切都会更好。

['æftər] ['hævɪŋ] ['vaʊd] [nɑːt][tuː; tə][set][ə; eɪ] [fʊt] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['gɑːrdn] ,

after	having	vowed	not	to	set	a	foot	again	into	that	unfortunate	garden	,
后	拥有	发誓	不是	到	放	一个	脚	再次	进入	那	不幸	花园	,

在发誓不再踏入那座不幸的花园之后，

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər]

he	gave	orders	to	be	awakened	as	soon	as	any	person	should	inquire	for
他	给予	订单	到	是	觉醒	作为	很快	作为	任何	人	应该	查询	为了

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

他下令，只要有人询问他的下落，就立即叫醒他:

[ðen] [hiː; hi][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [bedz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

then	he	laid	himself	down	in	one	of	the	worst	beds	in	the	world	,
然后	他	铺设	他自己	向下	在	一	的	这	最差	床	在	这	世界	,

然后他躺到了世界上最糟糕的床之一上。

[ænd; ənd] [slept] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][best] :

and	slept	as	sound	as	if	he	had	been	in	the	best	:
和	睡着了	作为	声音	作为	如果	他	有	到过	在	这	最好的	:

他睡得像在最好的床上一样香甜:

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ə'weɪkənd] ,

he	supposed	that	he	should	not	be	awakened	,
他	据称	那	他	应该	不是	是	觉醒	,

他认为自己不应该被吵醒。

[bʌt; bət] ['iːðər] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [ɔːr][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['leɪdi] ['tʃestərfiːld] ;

but	either	by	a	letter	or	a	message	from	Lady	Chesterfield	;
但	任何一个	经过	一个	信	或者	一个	信息	从	女士	切斯特菲尔德	;

但要么是通过切斯特菲尔德夫人的一封信，要么是通过她的一条消息;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [skers] [slept] [tuː] ['aʊərz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd]
but **he** **had** **scarce** **slept** **two** **hours** **when** **he** **was** **roused** **by** **the** **sound**
但 他 有 稀少 睡着了 二 小时 什么时候 他 曾是 唤醒 经过 这 声音
[ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn][ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] .
of **the** **horn** **and** **the** **cry** **of** **the** **hounds** **.**
的 这 喇叭 和 这 哭 的 这 猎犬 .

但他只睡了不到两个小时，就被号角声和猎犬的叫声惊醒了。

[ðə; ði][bʌt; bət] [wɪtʃ] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'triːt] , ['dʒɔɪnɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi] [bɪ'fɔːr] [sed] , [tuː; tə]
The **but** **which** **afforded** **him** **a** **retreat** **,** **joining** **,** **as** **we** **before** **said** **,** **to**
这 但 哪个 提供 他 一个 撤退 , 加入 , 作为 我们 前 说 , 到
[ðə; ði][pɑːrk][wɔːl] ,
the **park** **wall** **,**
这 公园 墙 ,

但正如我们之前所说，它为他提供了一个退路，与公园的围墙相连。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][hoʊst] , [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðæt] ['hʌntɪŋ] ,
he **called** **his** **host** **,** **to** **know** **what** **was** **the** **occasion** **of** **that** **hunting** **,**
他 称为 他的 主持人 , 到 知道 什么 曾是 这 场合 的 那 打猎 ,

他打电话给主人，想知道那次狩猎的目的是什么。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] -
which **made** **a** **noise** **as** **if** **the** **whole** **pack** **of** **hounds** **had** **been** **in** **his** **bed** **-**
哪个 制成 一个 噪音 作为 如果 这 所有的 盒 的 猎犬 有 到过 在 他的 床 -
['tʃeɪmbər] .
chamber **.**
房间 .

那声音就像一群猎犬都跑进了他的卧室一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][lɔːrd] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [her] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːrk] .
He **was** **told** **that** **it** **was** **my** **lord** **hunting** **a** **hare** **in** **his** **park** **.**
他 曾是 讲述 那 它 曾是 我的 主 打猎 一个 野兔 在 他的 公园 .

有人告诉他，那是我的主人在公园里猎兔。

" [wʌt] [lɔːrd] ? " [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] .
" **What** **lord** **?** **"** **said** **he** **,** **in** **great** **surprise** **.**
" 什么 主 ? " 说 他 , 在 伟大的 惊喜 .

"什么大人？"他惊讶地问道。

" [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['tʃestərfiːld] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [piː] ['sænt] .
" **The** **Earl** **of** **Chesterfield** **,** **"** **replied** **the** **pea** **sant** **.**
" 这 伯爵 的 切斯特菲尔德 , " 回复 这 豌豆 圣徒 .

"切斯特菲尔德伯爵，"农民回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər][ðə; ði][bed]
He **was** **so** **astonished** **at** **this** **that** **at** **first** **he** **hid** **his** **head** **under** **the** **bed**
他 曾是 所以 惊讶 在 这 那 在 第一的 他 隐藏 他的 头 在下面 这 床
- [kloʊðz] ,
- **clothes** **,**
- 衣服 ,

他对此感到非常惊讶，起初便把头埋进了被子里。

['ʌndər][ðə; ði][aɪ'diːə][ðæt][hiː; hi] [ɔːl'redi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['entərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [baʊndz] ;
under **the** **idea** **that** **he** **already** **saw** **him** **entering** **with** **all** **his** **bounds** **;**
在下面 这 主意 那 他 已经 锯 他 进入 和 全部 他的 界限 ;

他当时的想法是，他已经看到他带着所有的束缚进来了；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɜːrs]

but	as	soon	as	he	had	a	little	recovered	himself	he	began	to	curse
但	作为	很快	作为	他	有	一个	小的	恢复	他自己	他	开始	到	诅咒

[kə'prɪʃəs] ['fɔːrtʃən] ,

capricious	fortune	,
任性	财富	,

但他稍稍缓过神来后，就开始咒骂变幻莫测的命运。

[noʊ][lɔːŋgər] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒeləs] ['fuːlz] [rɪ'tɜːrn][hæd; həd] [ɔ'keɪʒənd] [ɔːl][hɪz; ɪz]

no	longer	doubting	but	this	jealous	fool's	return	had	occasioned	all	his
不	更长	怀疑	但	这	嫉妒的	傻瓜	返回	有	引发	全部	他的

[ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] .

tribulations	in	the	preceding	night	.
苦难	在	这	前	夜晚	.

不再怀疑，这个嫉妒成性的傻瓜的归来正是他前一晚所有苦难的根源。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , ['æftər] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'lɑːrm] ; [hiː; hi]

It	was	not	possible	for	him	to	sleep	again	,	after	such	an	alarm	;	he
它	曾是	不是	可能的	为了	他	到	睡觉	再次	,	后	这样的	一个	警报	;	他

['ðerfɔːr] [gɑːt][ʌp] ,

therefore	got	up	,
所以	得到	向上	,

受到这样的惊吓后，他再也无法入睡，于是起床了。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'vɑːlv] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] ['strætədʒəm] [ðæt] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

that	he	might	revolve	in	his	mind	all	the	stratagems	that	are	usually
那	他	可能	围绕	在	他的	头脑	全部	这	策略	那	是	通常

[ɪm'plɔɪd] ['iːðər] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ,

employed	either	to	deceive	,
受雇	任何一个	到	欺骗	,

以便他能在脑海中反复思考所有通常用来欺骗的策略，

[ɔːr][tuː; tə] [rɪ'muːv] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['skaʊndrəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

or	to	remove	out	of	the	way	,	a	jealous	scoundrel	of	a	husband	,
或者	到	消除	出去	的	这	方式	,	一个	嫉妒的	恶棍	的	一个	丈夫	,

或者除掉一个嫉妒成性的无赖丈夫。

[huː] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] [lɔː] - [suːt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pleɪg] [hɪz; ɪz][waɪf] .

who	thought	fit	to	neglect	his	law	-	suit	in	order	to	plague	his	wife	.
WHO	想法	合身	到	忽视	他的	法律	-	套装	在	命令	到	瘟疫	他的	妻子	.

他竟然为了折磨妻子而罔顾自己的诉讼。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['kwestʃən]

He	had	just	finished	dressing	himself	,	and	was	beginning	to	question
他	有	只是	完成的	敷料	他自己	,	和	曾是	开始	到	问题

[hɪz; ɪz]['lændlɔːrd] ,

his	landlord	,
他的	房东	,

他刚穿好衣服，就开始质问房东。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [dɪ'lɪvərd]

when	the	same	servant	who	had	conducted	him	to	the	garden	delivered
什么时候	这	相同的	仆人	WHO	有	实施	他	到	这	花园	发表

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] ,

him	a	letter	,
他	一个	信	,

当之前带他去花园的那个仆人给他送来一封信时，

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

and	disappeared	,	without	waiting	for	an	answer	.
和	消失	,	没有	等待	为了	一个	回答	.

然后就消失了，没有等对方回答。

[ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :

This	letter	was	from	his	relation	,	and	was	to	this	effect	:
这	信	曾是	从	他的	关系	,	和	曾是	到	这	影响	:

这封信是他亲戚寄来的，内容如下：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'stri:mli] ['sɑ:ri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɪnəsntli] [bɪn] [æk'sesəri] [tu:; tə] ['brɪŋɪŋ] [ju:; jʊ]

"	I	am	extremely	sorry	that	I	have	innocently	been	accessary	to	bringing	you
"	我	是	极其	对不起	那	我	有	天真地	到过	配件	到	带来	你

[tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] ,

to	a	place	,
到	一个	地方	,

“我非常抱歉，我无意中成了把你带到那个地方的帮凶。”

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['oʊnli][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi] [læft] [æt; ət] : [aɪ] [ə'poʊzd] [ðɪs] ['dʒɜ:rni]

to	which	you	were	only	invited	to	be	laughed	at	:	I	opposed	this	journey
到	哪个	你	是	仅有的	受邀	到	是	笑了	在	:	我	反对	这	旅行

[æt; ət][fɜ:rst] ,

at	first	,
在	第一的	,

你受邀前往的目的只是为了被人嘲笑：起初我反对这次旅行，

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [pə'sweidid] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [sə'dʒestɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['tendərnəs] ;

though	I	was	then	persuaded	it	was	wholly	suggested	by	her	tenderness	;
尽管	我	曾是	然后	被说服	它	曾是	完全	建议	经过	她	压痛	;

但我当时确信，这完全是出于她的温柔；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [naʊ] [ˌʌndi'si:vd] [ˌem 'i:] : [ʃi:; ʃi] ['traiəmfs] [ɪn][ðə; ði] [trɪk] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [pleɪd]

but	she	has	now	undeceived	me	:	she	triumphs	in	the	trick	she	has	played
但	她	有	现在	悄	我	:	她	胜利	在	这	诡计	她	有	玩

[ju:; jʊ] :

you	:
你	:

但她现在已经识破了我的诡计：她成功地骗过了你：

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæz; həz][nɑ:t] [stɜ:rd] [frʌm; frəm] [hens] , [bʌt; bət] [steɪz] [æt; ət][hoʊm] , [aʊt][ʌv; əv]

her	husband	has	not	stirred	from	hence	,	but	stays	at	home	,	out	of
她	丈夫	有	不是	搅拌	从	因此	,	但	停留	在	家	,	出去	的

[kəm'pleɪsəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] :

complaisance	to	her	:
顺从	到	她	:

她的丈夫一直待在家里，没有离开，这是出于对她的顺从。

[hi:; hi] [tri:ts] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'fekʃənət] ['mænər] ;

he	treats	her	in	the	most	affectionate	manner	;
他	款待	她	在	这	最多	亲热	方式	;

他以最温柔的方式对待她；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðer; ðər][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd]

and	it	was	upon	their	reconciliation	that	she	found	out	that	you	had
和	它	曾是	之上	他们的	和解	那	她	成立	出去	那	你	有

[əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] .

advised	him	to	carry	her	into	the	country	.
建议	他	到	携带	她	进入	这	国家	.

两人和好之后，她才知道是你建议他把她带到乡下。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kən'si:vd] [sʌtʃ] ['heɪtrɪd][ænd; ənd] [ə'vɜ:rʒn] [ə'genst] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [aɪ][faɪnd]

She	has	conceived	such	hatred	and	aversion	against	you	for	it	,	that	I	find
她	有	构思	这样的	仇恨	和	厌恶	反对	你	为了	它	,	那	我	寻找

,

,

,

她因此对你产生了如此强烈的仇恨和厌恶，以至于我发现，

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dɪskɔːrs] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [jet] ['hoʊlli] ['sætɪsfaɪd][hɜːr; hər] [rɪ'zentmənt] .

from	her	discourse	,	she	has	not	yet	wholly	satisfied	her	resentment	.
从	她	话语	,	她	有	不是	然而	完全	使满意	她	怨恨	.

从她的言谈中可以看出，她还没有完全平息心中的怨恨。

[kən'soʊl] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ðə; ði]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [huːz] [hɑːrt] ['nevər] ['merɪtɪd] [jʊr; jər]

Console	yourself	for	the	hatred	of	a	person	,	whose	heart	never	merited	your
安慰	你自己	为了	这	仇恨	的	一个	人	,	谁	心	绝不	值得	你的

['tendərnəs] .

tenderness	.
压痛	.

为憎恨一个从未值得你温柔对待的人而感到安慰吧。

[rɪ'tɜːrn] : [ə; eɪ][lɔːŋgər] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [bʌt; bət] [drɔː] [ə'pɑːn][juː; jʊ][sʌm; səm] [freʃ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən]

Return	:	a	longer	stay	in	this	place	will	but	draw	upon	you	some	fresh	misfortune
返回	:	一个	更长	停留	在	这	地方	将要	但	画	之上	你	一些	新鲜的	不幸

:

:

:

回头路：在此地久留只会招致新的不幸：

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [liːv] [hɜːr; hər] : [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [gɑːd]

for	my	part	,	I	shall	soon	leave	her	:	I	know	her	,	and	I	thank	God
为了	我的	部分	,	我	将	很快	离开	她	:	我	知道	她	,	和	我	感谢	上帝

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

至于我，我很快就要离开她了：我了解她，我为此感谢上帝。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'pent] ['hævɪŋ] ['pitid] [hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] ;

I	do	not	repent	having	pitied	her	at	first	;
我	做	不是	悔改	拥有	可怜的	她	在	第一的	;

我不后悔当初怜悯她；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [ɪl] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][maɪ]

but	I	am	disgusted	with	an	employment	which	but	ill	agrees	with	my
但	我	是	厌恶	和	一个	就业	哪个	但	患病的	同意	和	我的

[weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

way	of	thinking	.
方式	的	思维	.

但我对这份与我的思维方式格格不入的工作感到厌恶。

" [ə'pɑːn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['letər] , [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ʃeɪm] , ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd][reɪdʒ] , [siːzd] [æt; ət]

"	Upon	reading	this	letter	,	astonishment	,	shame	,	hatred	,	and	rage	,	seized	at
"	之上	阅读	这	信	,	惊讶	,	耻辱	,	仇恨	,	和	愤怒	,	查获	在

[wʌns][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] :

once	upon	his	heart	:
一次	之上	他的	心	:

"读完这封信，他心中立刻涌起震惊、羞耻、憎恨和愤怒：

[ðen] ['menəsiz] , [ɪn'vɛktɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['vendʒəns] , [broʊk] [fɔːrθ] [baɪ][tɜːrnz] ,

then	menaces	,	invectives	,	and	the	desire	of	vengeance	,	broke	forth	by	turns	,
然后	威胁	,	谩骂	,	和	这	欲望	的	复仇	,	打破	前进	经过	转弯	,

随后，威胁、谩骂和复仇的欲望交替出现。

[ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] ; [bʌt; bət] , ['æftər][hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli]

and	excited	his	passion	and	resentment	;	but	,	after	he	deliberately
和	兴奋的	他的	热情	和	怨恨	;	但	,	后	他	故意地

[kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] ,

considered	the	matter	,
经过考虑的	这	事情	,

激起了他的激情和怨恨；但是，在他深思熟虑之后，

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [best] [wei] [ˈkwaɪətli][tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

he	**resolved**	**that**	**it**	**was**	**now**	**the**	**best**	**way**	**quietly**	**to**	**mount**	**his**	**horse**	**,**
他	已解决	那	它	曾是	现在	这	最好的	方式	悄悄	到	山	他的	马	,

他决定现在最好的办法就是悄悄地骑上马。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkæri] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈlʌndən] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [koʊld] ,

and	**to**	**carry**	**back**	**with**	**him**	**to**	**London**	**a**	**severe**	**cold**	**,**
和	到	携带	后退	和	他	到	伦敦	一个	严重	寒冷的	,

结果他带着重感冒回到了伦敦。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ˈtendər] [dɪˈzaɪɚz][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm]

instead	**of**	**the**	**soft**	**wishes**	**and**	**tender**	**desires**	**he**	**had**	**brought**	**from**
反而	的	这	柔软的	愿望	和	投标	欲望	他	有	带来	从

[ðens] .

thence	**.**
因此	.

而不是他从那里带来的温柔愿望和美好憧憬。

[hiː; hi] [ˈkwɪtɪd] [ðɪs] [pərˈfɪdiəs] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

He	**quitted**	**this**	**perfidious**	**place**	**with**	**much**	**greater**	**expedition**	**than**	**he**	**had**
他	辞职	这	背信弃义	地方	和	很多	更大的	远征	比	他	有

[əˈraɪvd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,

arrived	**at**	**it**	**,**
到达的	在	它	,

他离开这个阴险的地方的速度比他来时的速度快得多。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈtendər][ænd; ənd]

though	**his**	**mind**	**was**	**far**	**from**	**being**	**occupied**	**with**	**such**	**tender**	**and**
尽管	他的	头脑	曾是	远的	从	存在	占领	和	这样的	投标	和

[əˈgriːəb(ə)l] [aɪˈdiːəz] : [haʊˈevər] ,

agreeable	**ideas**	**:**	**however**	**,**
同意	想法	:	然而	,

然而，尽管他的心思远没有被这些温柔美好的想法占据：

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪmˈself] [æt; ət][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ʌv; əv]

when	**he**	**thought**	**himself**	**at**	**a**	**sufficient**	**distance**	**to**	**be**	**out**	**of**	**danger**	**of**
什么时候	他	想法	他自己	在	一个	充足的	距离	到	是	出去	的	危险	的

['miːtɪŋ] [lɔːrd] ['tʃestərfiːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊndz] ,

meeting	**Lord**	**Chesterfield**	**and**	**his**	**hounds**	**,**
会议	主	切斯特菲尔德	和	他的	猎犬	,

当他认为自己与切斯特菲尔德勋爵及其猎犬保持了足够的距离，不会再有遭遇的危险时，

[hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ,

he	**chose**	**to**	**look**	**back**	**,**
他	选择	到	看	后退	,

他选择回顾过去，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['prɪzn] [wer] [ðɪs]

that	**he**	**might**	**at**	**least**	**have**	**the**	**satisfaction**	**of**	**seeing**	**the**	**prison**	**where**	**this**
那	他	可能	在	至少	有	这	满意	的	看到	这	监狱	在哪里	这

['wɪkɪd] [ɪnˈtʃæntrəs] [wʌz; wəz][kənˈfaɪnd] ;

wicked	**enchantress**	**was**	**confined**	**;**
邪恶	女巫	曾是	受限	;

至少他可以亲眼看看囚禁这个邪恶女巫的监狱，以此获得满足感；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][səˈpraɪz] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [haʊs] ,

but	**what**	**was**	**his**	**surprise**	**,**	**when**	**he**	**saw**	**a**	**very**	**fine**	**house**	**,**
但	什么	曾是	他的	惊喜	,	什么时候	他	锯	一个	非常	美好的	房子	,

但当他看到一栋非常漂亮的房子时，他感到非常惊讶。

['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['kʌntri]

situated	**on**	**the**	**banks**	**of**	**a**	**river**	**,**	**in**	**the**	**most**	**delightful**	**and**	**pleasant**	**country**
位于	在	这	银行	的	一个	河	,	在	这	最多	愉快	和	令人愉快的	国家

[ɪ'mædʒɪnəbl] .

imaginable	**.**
可以想象的	.

坐落在河岸边，位于风景如画、令人心旷神怡的乡村。

['ni:ðər] [rɑ:k] [nɔ:r] ['presəpɪs] [wʌz; wəz] [hɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ; [fɔ:r; fər] , [ɪn] [ri'æləti] ,

Neither	**rock**	**nor**	**precipice**	**was**	**here**	**to**	**be**	**seen**	**;**	**for**	**,**	**in**	**reality**	**,**
两者都不	岩石	也不	悬崖	曾是	这里	到	是	已见	;	为了	,	在	现实	,

这里既看不到岩石也看不到悬崖；因为，实际上，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'fɪdiəs] ['mɪstrəs] .

they	**were**	**only**	**in**	**the**	**letter**	**of**	**his**	**perfidious**	**mistress**	**.**
他们	是	仅有的	在	这	信	的	他的	背信弃义	情妇	.

它们只出现在他那奸诈情妇的信中。

[ðɪs] ['fɜ:rnɪʃt] [freʃ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:]

This	**furnished**	**fresh**	**cause**	**for**	**resentment**	**and**	**confusion**	**to**	**a**	**man**	**who**
这	提供	新鲜的	原因	为了	怨恨	和	困惑	到	一个	男人	WHO

[θɔ:t] [hɪm'self][soʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][waɪlz] ,

thought	**himself**	**so**	**well**	**acquainted**	**with**	**all**	**the**	**wiles**	**,**
想法	他自己	所以	出色地	熟人	和	全部	这	诡计	,

这让自认为对各种诡计都了如指掌的人感到新的怨恨和困惑。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wiknəsɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [seks] ;

as	**well**	**as**	**weaknesses**	**,**	**of**	**the**	**fair**	**sex**	**;**
作为	出色地	作为	弱点	,	的	这	公平的	性别	;

以及女性的弱点；

[ænd; ənd] [hu:] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self][ðə; ði] [du:p] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊ'ket] ,

and	**who**	**now**	**found**	**himself**	**the**	**dupe**	**of**	**a**	**coquette**	**,**
和	WHO	现在	成立	他自己	这	欺骗	的	一个	卖弄风情的人	,

他现在发现自己成了那个轻佻女人的棋子。

[hu:] [wʌz; wəz]['rekənsaild][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [ri'vendʒd] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

who	**was**	**reconciled**	**to**	**her**	**husband**	**in**	**order**	**to**	**be**	**revenged**	**on**	**her**
WHO	曾是	和解	到	她	丈夫	在	命令	到	是	复仇	在	她

['lʌvər] .

lover	**.**
情人	.

她为了报复情人而与丈夫和好。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [ri:tʃt] ['lʌndən] ,

At	**last**	**he**	**reached**	**London**	**,**
在	最后的	他	达到	伦敦	,

他最终抵达了伦敦。

[wel] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['ɑ:rgju:mənts][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪk'stri:mli]

well	**furnished**	**with**	**arguments**	**to**	**maintain**	**that**	**a**	**man**	**must**	**be**	**extremely**
出色地	提供	和	论点	到	维持	那	一个	男人	必须	是	极其

[wi:k] [tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [hæz; həz][wʌns] [di'si:vd] [hɪm; ɪm]

weak	**to**	**trust**	**to**	**the**	**tenderness**	**of**	**a**	**woman**	**who**	**has**	**once**	**deceived**	**him**
虚弱的	到	相信	到	这	压痛	的	一个	女士	WHO	有	一次	受骗	他

,

,

,

文中列举了大量论据，认为一个男人一定是极其软弱，才会轻易相信一个曾经欺骗过他的女人的温柔。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [fu:l] [tu:; tə][rʌn]['æftər][hɜ:r; hər] .

but	that	he	must	be	a	complete	fool	to	run	after	her	.
但	那	他	必须	是	一个	完全的	傻子	到	跑步	后	她	.

但他追着她跑，那他一定是傻瓜。

[ðɪs] [əd'ventʃər] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] , [hi:; hi] [sə'prest] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

This	adventure	not	being	much	to	his	credit	,	he	suppressed	,	as	much	as
这	冒险	不是	存在	很多	到	他的	信用	,	他	被抑制	,	作为	很多	作为

['pɑ:səb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

这次冒险经历并没有给他带来多少荣耀，所以他尽可能地压抑住了情绪。

[bəuθ][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][wi:; wi] [meɪ]

both	the	journey	and	the	circumstances	attending	it	;	but	,	as	we	may
两个都	这	旅行	和	这	情况	参加	它	;	但	,	作为	我们	可能

['i:zəli] [sə'poʊz] ,

easily	suppose	,
容易地	认为	,

旅程本身以及旅途中的种种境遇；但是，正如我们很容易想到的那样，

['leɪdi] ['tʃestərfi:ld] [meɪd] [noʊ]['si:krət][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

Lady	Chesterfield	made	no	secret	of	it	,	the	king	came	to	the	knowledge	of
女士	切斯特菲尔德	制成	不	秘密	的	它	,	这	国王	来了	到	这	知识	的

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	;
它	;

切斯特菲尔德夫人并未隐瞒此事，国王也得知了此事；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['kɔmplimәntid] ['hæmɪltən][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][ɔ:l]

and	,	having	complimented	Hamilton	upon	it	,	desired	to	be	informed	of	all
和	,	拥有	赞扬	汉密尔顿	之上	它	,	想要的	到	是	知情的	的	全部

[ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

the	particulars	of	the	expedition	.
这	细节	的	这	远征	.

他称赞了汉密尔顿，并希望了解探险的所有细节。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] [græ'mɑ:nt] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] ,

The	Chevalier	de	Grammont	happened	to	be	present	at	this	recital	;	and	,
这	骑士	德	格拉蒙特	发生	到	是	展示	在	这	独奏会	;	和	,

格拉蒙骑士恰巧也出席了这场音乐会；而且，

['hævɪŋ] ['dʒentli] [in'veid] [ə'genst] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ju:st]

having	gently	inveighed	against	the	treacherous	manner	in	which	he	had	been	used
拥有	轻轻地	令人愤慨	反对	这	奸诈	方式	在	哪个	他	有	到过	用过的

,

,

,

他温和地谴责了自己被利用的卑鄙手段，

[sed] : " [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:r; fər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][dʒest][soʊ][fɑ:r] ,

said	:	"	If	she	is	to	be	blamed	for	carrying	the	jest	so	far	,
说	:	"	如果	她	是	到	是	被指责	为了	携带	这	笑话	所以	远的	,

他说："如果她要为把玩笑延续到现在而受到指责的话，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ] [les] [tu:; tə][bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] , [laɪk][æn; ən]

you	are	no	less	to	be	blamed	for	coming	back	so	suddenly	,	like	an
你	是	不	较少的	到	是	被指责	为了	未来	后退	所以	突然	,	喜欢	一个

['ɪgnərənt] ['nɑ:vɪs] .

ignorant	novice	.
无知	新手	.

你像个无知的新手一样突然回来，你也难逃责备。

[aɪ] [der] [leɪ] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['gɪnɪ] ,
I **dare** **lay** **an** **hundred** **guineas** **,**
我 敢 躺 一个 百 几内亚 ,

我敢打赌一百基尼，

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [rɪ'pentid] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'zentmənt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['prɪti] [wel]
she **has** **more** **than** **once** **repented** **of** **a** **resentment** **which** **you** **pretty** **well**
她 有 更多的 比 一次 悔改 的 一个 怨恨 哪个 你 漂亮的 出色地
[dɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [trɪk] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [pleɪd] [hɜ:r; hər] :
deserved **for** **the** **trick** **you** **had** **played** **her** **:**
应得的 为了 这 诡计 你 有 玩 她 :

她不止一次地为曾经的怨恨表示后悔，而你当初欺骗她，也算是咎由自取：

['wɪmɪn] [lʌv] [rɪ'vendʒ] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [rɪ'zentmənts] ['seldəm] [læst] [lɔ:ŋ] ;
women **love** **revenge** **;** **but** **their** **resentments** **seldom** **last** **long** **;**
女性 爱 复仇 ; 但 他们的 怨恨 很少 最后的 长的 ;

女人喜欢复仇；但她们的怨恨很少会持续很久；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
and **if** **you** **had** **remained** **in** **the** **neighbourhood** **till** **the** **next** **day** **,**
和 如果 你 有 剩余 在 这 邻里 直到 这 下一个 天 ,

如果你一直待在附近直到第二天，

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [hæŋd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst]
I **will** **be** **hanged** **if** **she** **would** **not** **have** **given** **you** **satisfaction** **for** **the** **first**
我 将要 是 绞刑 如果 她 会 不是 有 给定 你 满意 为了 这 第一的
['naɪts] ['sʌfərɪŋz] .
night's **sufferings** **.**
夜晚 苦难 .

如果她不让你得到第一晚所受痛苦的补偿，我宁愿被绞死。

" ['hæmɪltən] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] ,
" **Hamilton** **being** **of** **a** **different** **opinion** **,**
" 汉密尔顿 存在 的 一个 不同的 观点 ,

“汉密尔顿则持不同意见，

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] [græ'mɑ:nt] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] ;
the **Chevalier** **de** **Grammont** **resolved** **to** **maintain** **his** **assertion** **by** **a** **case** **in** **point** **;**
这 骑士 德 格拉蒙特 已解决 到 维持 他的 断言 经过 一个 案件 在 观点 ;

格拉蒙骑士决心通过一个具体事例来证明他的说法；

[ænd; ənd] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] : " [sɜ:r] , " [sed] [hi:; hi] , " [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , [aɪ]
and **,** **addressing** **himself** **to** **the** **king** **:** **"** **Sir** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **your** **majesty** **,** **I**
和 , 解决 他自己 到 这 国王 : " 先生 , " 说 他 , " 你的 威严 , 我
[sə'poʊz] ,
suppose **,**
认为 ,

然后，他转向国王说道：“陛下，我想，

[mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] ['meəriən, 'mæriən] [di:] - , [ðə; ði] [moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['kri:tʃər] [ɪn] [ɔ:l]
must **have** **known** **Marion** **de** **l'Orme** **,** **the** **most** **charming** **creature** **in** **all**
必须 有 已知 玛丽昂 德 - , 这 最多 迷人 生物 在 全部
[fræns] :
France **:**
法国 :

他一定认识玛丽昂·德·洛姆，她是全法国最迷人的女子：

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['wɪti] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [kə'prɪʃəs] [æz; əz][ə; eɪ]
though **she** **was** **as** **witty** **as** **an** **angel** **,** **she** **was** **as** **capricious** **as** **a**
尽管 她 曾是 作为 机智 作为 一个 天使 , 她 曾是 作为 任性 作为 一个
['dev(ə)l] .
devil **.**
魔鬼 .

她虽然像天使一样机智，却也像魔鬼一样反复无常。

[ðɪs] ['bju:ti] ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌem 'i:][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] , [ə; eɪ] [wɪm] [si:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][pʊt]
This **beauty** **having** **made** **me** **an** **appointment** **,** **a** **whim** **seized** **her** **to** **put**
这 美丽 拥有 制成 我 一个 预约 , 一个 一时兴起 查获 她 到 放
[ˌem 'i:][ɔ:f] ,
me **off** **,**
我 离开 ,

这位美女虽然和我约好了时间，但一时兴起却想推掉我。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'nʌðər] ;
and **to** **give** **it** **to** **another** **;**
和 到 给 它 到 其他 ;

并将其转赠他人；

[ʃi:; ʃi] ['ðerfɔ:r] [roʊt] [ˌem 'i:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tendə] ['bilits] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
she **therefore** **wrote** **me** **one** **of** **the** **tenderest** **billets** **in** **the** **world** **,**
她 所以 写道 我 一 的 这 最嫩的 坯料 在 这 世界 ,

因此，她给我写了一封世界上最温柔的信之一。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:f] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] , [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt]
full **of** **the** **grief** **and** **sorrow** **she** **was** **in** **,** **by** **being** **obliged** **to** **disappoint**
满的 的 这 悲伤 和 悲哀 她 曾是 在 , 经过 存在 有义务 到 辜负
[ˌem 'i:] ;
me **;**
我 ;

她因不得不让我失望而感到无比悲伤和痛苦；

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]['terəb(ə)l] ['hedeɪk] , [ðæt] [ə'blaɪdʒd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][bed]
on **account** **of** **a** **most** **terrible** **headache** **,** **that** **obliged** **her** **to** **keep** **her** **bed**
在 帐户 的 一个 最多 糟糕的 头痛 , 那 有义务 她 到 保持 她 床
,
,
,

由于剧烈的头痛，她不得不卧床休息。

[ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and **deprived** **her** **of** **the** **pleasure** **of** **seeing** **me** **till** **the** **next** **day** **.**
和 被剥夺的 她 的 这 乐趣 的 看到 我 直到 这 下一个 天 .

并剥夺了她直到第二天见到我的乐趣。

[ðɪs] ['hedeɪk] ['kʌmɪŋ] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə'pɪrd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['veri] [sə'spɪʃəs] ; [ænd; ənd]
This **headache** **coming** **all** **of** **a** **sudden** **,** **appeared** **to** **me** **very** **suspicious** **;** **and**
这 头痛 未来 全部 的 一个 突然 , 出现 到 我 非常 可疑的 ; 和
,
,
,

这种突如其来的头痛让我觉得非常可疑；而且，

['nevər] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][dʒɪlt][ˌem 'i:] : - ['veri] [wel] , ['mɪstrəs]
never **doubting** **but** **it** **was** **her** **intention** **to** **jilt** **me** **:** **'** **Very** **well** **,** **mistress**
绝不 怀疑 但 它 曾是 她 意图 到 被抛弃 我 : - 非常 出色地 , 情妇
[koʊ'ket] ,
coquette **,**
卖弄风情的人 ,

我从未怀疑过，但她的确打算抛弃我："好吧，轻佻的小姐，

- [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , - [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] ,
' said I to myself , ' if you do not enjoy the pleasure of seeing me this day ,
- 说 我 到 我 , - 如果 你 做 不是 享受 这 乐趣 的 看到 我 这 天 ,

我对自己说："如果你今天见到我并不开心，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə'nʌðər] . -
you shall not enjoy the satisfaction of seeing another . '
你 将 不是 享受 这 满意 的 看到 其他 . -

你将无法享受见到另一个人的满足感。

" [ˌhɪrə'pɑːn] , [aɪ] [dɪ'tætʃt] [ɔːl][maɪ] ['sɜːrvənt] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [pə'troʊld] [ə'baʊt][hɜːr; hər]
" Hereupon , I detached all my servants , some of whom patrolled about her
" 于是 , 我 分离的 全部 我的 仆人 , 一些 的 谁 巡逻 关于 她
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

于是，我遣散了所有的仆人，其中一些人负责在她家周围巡逻。

[waɪlst] ['ʌðər] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [dɔːr] ;
whilst others watched her door ;
而 其他的 观看 她 门 ;

其他人则守在她家门口；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [noʊ]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][hɜːr; hər]
one of the latter brought me intelligence that no person had gone into her
一 的 这 后者 带来 我 智力 那 不 人 有 已消失 进入 她
[haʊs] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ;
house all the afternoon ;
房子 全部 这 下午 ;

其中一人告诉我，整个下午都没有人进过她的房子；

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [fʊt] - [bɔɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] ;
but that a foot - boy had gone out as it grew dark ;
但 那 一个 脚 - 男生 有 已消失 出去 作为 它 生长 黑暗的 ;

但天黑时，一个男仆出去了；

[ðæt] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ruː] [seɪnt][æn'twɑːn] , [wer] [ðɪs] [bɔɪ] [met]
that he followed him as far as the Rue Saint Antoine , where this boy met
那 他 随后 他 作为 远的 作为 这 后悔 圣 安托万 , 在哪里 这 男生 遇见
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

他一路跟着他到了圣安托万街，在那里，这个男孩遇到了另一个男孩。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]['oʊnli] [spoʊk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɜːrdz] .
to whom he only spoke two or three words .
到 谁 他 仅有的 辐 二 或者 三 字 .

他只和对方说了两三个字。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][kən'fɜːrm][maɪ] [səs'piʃənz] ,
This was sufficient to confirm my suspicions ,
这 曾是 充足的 到 确认 我的 怀疑 ,

这足以证实我的怀疑。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪ'zɑːlv] ['iːðər] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [ɔːr][tuː; tə][ˌdɪskən'sɜːrt]
and make me resolve either to make one of the party , or to disconcert
和 制作 我 解决 任何一个 到 制作 一 的 这 派对 , 或者 到 搅乱
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

这让我下定决心，要么加入其中一方，要么让它陷入混乱。

[['meəriən, 'mæriən][di:] - , [bɔ:rn][æt; ət] ['ʃɑ:lənz] , [ɪn] [ʃæm'peɪn] , [wʌz; wəz] [ɪ'sti:md] [ðə; ði]

[	Marion	de	l'Orme	,	born	at	Chalons	,	in	Champagne	,	was	esteemed	the
[	玛丽昂	德	-	,	出生	在	沙隆	,	在	香槟酒	,	曾是	尊敬的	这

[moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [taɪmz] .

most	beautiful	woman	of	her	times	.
最多	美丽的	女士	的	她	时代	.

玛丽昂·德·洛尔姆出生于香槟区的沙隆，被誉为她那个时代最美丽的女人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['si:krətli] ['mærid] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mə'sjɜ:r]

It	is	believed	that	she	was	secretly	married	to	the	unfortunate	Monsieur
它	是	相信	那	她	曾是	偷偷	已婚	到	这	不幸	先生

-

.

Cinqmars	.
-	.

据信她与不幸的辛克马尔先生秘密结婚了。

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] ['kɑ:rdɪnl] ['riʃəlu:] , [ænd; ənd] , [æt; ət][læst]

After	his	death	,	she	became	the	mistress	of	Cardinal	Richelieu	,	and	,	at	last
后	他的	死亡	,	她	成为	这	情妇	的	红衣主教	黎塞留	,	和	,	在	最后的

,

,

,

他死后，她成了红衣主教黎塞留的情妇，最终，

[ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] - , [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .]

of	Monsieur	d'Emery	,	superintendent	of	the	finances	.	]
的	先生	-	,	校长	的	这	财政	.	]

财务主管德埃梅里先生。

" [æz; əz][ðə; ði]['bɑ:njəu] [wer] [aɪ] [lɑ:dʒd] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	As	the	bagnio	where	I	lodged	was	at	a	great	distance	from	the
"	作为	这	巴尼奥	在哪里	我	已提交	曾是	在	一个	伟大的	距离	从	这

[ˌmɛ'reɪ] ,

Marais	,
玛莱区	,

“由于我下榻的澡堂距离玛莱区很远，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [set][ɪn][aɪ] ['maʊntɪd] [maɪ] [hɔ:rs] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tendənt] .

as	soon	as	the	night	set	in	I	mounted	my	horse	,	without	any	attendant	.
作为	很快	作为	这	夜晚	放	在	我	安装	我的	马	,	没有	任何	服务员	.

夜幕降临后，我独自一人骑上马。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] - [rɔi'æl] , [ðə; ði]['sɜ:rvənt] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sentri] [ðer; ðər] ,

When	I	came	to	the	Place	-	Royale	,	the	servant	,	who	was	sentry	there	,
什么时候	我	来了	到	这	地方	-	皇家	,	这	仆人	,	WHO	曾是	哨兵	那里	,

当我来到皇家广场时，在那里站岗的仆人

[ə'ʃʊrd] [ˌem 'i:] [ðæt] [noʊ]['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [jet] [gɔ:n] ['ɪntu:] [mædəmwə'zel] [di:] - [haʊs] :

assured	me	that	no	person	was	yet	gone	into	Mademoiselle	de	l'Orme's	house	:
保证	我	那	不	人	曾是	然而	已消失	进入	小姐	德	-	房子	:

我确信还没有人进入德洛姆小姐的家中：

[aɪ][roʊd]['fɔ:rwərd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ru:] [seɪnt][æn'twɑ:n] ; [ænd; ənd] ,

I	rode	forward	towards	the	Rue	Saint	Antoine	;	and	,
我	骑	向前	向	这	后悔	圣	安托万	;	和	,

我骑马向前，朝着圣安托万街的方向走去；然后，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] - [rɔi'æl] ,

just	as	I	was	going	out	of	the	Place	-	Royale	,
只是	作为	我	曾是	去	出去	的	这	地方	-	皇家	,

正当我走出皇家广场的时候，

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][ɑ:n] [fʊt] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

I	saw	a	man	on	foot	coming	into	it	,
我	锯	一个	男人	在	脚	未来	进入	它	,

我看到一个男人步行走了进来，

[hu:] [ə'vɔɪdɪd] [ˌem 'i:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] ['pɑ:səbli] [kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [wʌz; wəz]

who	avoided	me	as	much	as	he	possibly	could	;	but	his	endeavour	was
WHO	避免	我	作为	很多	作为	他	可能	可以	;	但	他的	努力	曾是

[ɔ:l][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] ;

all	to	no	purpose	;
全部	到	不	目的	;

他尽可能地躲避我；但他的努力都是徒劳的；

[aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [du:k] [di:] ['brɪsæk] ,

I	knew	him	to	be	the	Duke	de	Brissac	,
我	知道	他	到	是	这	公爵	德	布里萨克	,

我知道他是布里萨克公爵。

[ænd; ənd][aɪ][noʊ][lɔ:ŋgər] ['daʊtɪd] [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ]['raɪv(ə)l] [ðæt] [naɪt] : [aɪ] [ðen]

and	I	no	longer	doubted	but	he	was	my	rival	that	night	:	I	then
和	我	不	更长	怀疑	但	他	曾是	我的	竞争对手	那	夜晚	:	我	然后

[ə'proʊtʃt] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,

approached	towards	him	,
接近	向	他	,

我不再怀疑，那天晚上他就是我的对手：于是我走向他，

['si:mɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [fɪrd] [aɪ] [mɪ'stʊk] [maɪ][mæn] ; [ænd; ənd] , [ə'laɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi]

seeming	as	if	I	feared	I	mistook	my	man	;	and	,	alighting	with	a	very	busy
似乎	作为	如果	我	害怕	我	误	我的	男人	;	和	,	下车	和	一个	非常	忙碌的

[er] - ['brɪsæk] ,

air	'	Brissac	,
空气	-	布里萨克	,

仿佛我害怕认错人了；然后，伴着一阵喧闹的"布里萨克"号降落下来，

[maɪ] [frend] , - [sed] [aɪ] , - [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['gretɪst]

my	friend	,	'	said	I	,	'	you	must	do	me	a	service	of	the	very	greatest
我的	朋友	,	-	说	我	,	-	你	必须	做	我	一个	服务	的	这	非常	最

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] :

importance	:
重要性	:

"我的朋友，"我说，"你必须帮我一个极其重要的忙："

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [laɪvz; lɪvz] ['veri]

I	have	an	appointment	,	for	the	first	time	,	with	a	girl	who	lives	very
我	有	一个	预约	,	为了	这	第一的	时间	,	和	一个	女孩	WHO	生活	非常

[nɪr] [ðɪs] [pleɪs] ;

near	this	place	;
靠近	这	地方	;

我第一次和住在附近的一个女孩约会；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðɪs] ['vɪzɪt][ɪz]['oʊnli][tu:; tə]['kɑ:nsərt] ['meʒərz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri]

and	,	as	this	visit	is	only	to	concert	measures	,	I	shall	make	but	a	very
和	,	作为	这	访问	是	仅有的	到	音乐会	措施	,	我	将	制作	但	一个	非常

[ʃɔ:rt] [steɪ] :

short	stay	:
短的	停留	:

而且，由于此次访问只是为了参加音乐会，我将只停留很短的时间：

[biː; bi][soʊ][kaɪnd] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz][tuː; tə][lend][ˌem 'iː][jʊr; jər][kloʊk] , [ænd; ənd][wɔːk][maɪ] [hɔːrs]

be	so	kind	,	therefore	,	as	to	lend	me	your	cloak	,	and	walk	my	horse
是	所以	种类	,	所以	,	作为	到	借	我	你的	披风	,	和	走	我的	马

[ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

about	a	little	,
关于	一个	小的	,

因此，请你好心借我你的斗篷，并帮我牵着马走走。

[ʌn'tɪl][aɪ][rɪ'tɜːrn] ; [bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [duː][nɑːt][goʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] :

until	I	return	;	but	,	above	all	,	do	not	go	far	from	this	place	:
直到	我	返回	;	但	,	多于	全部	,	做	不是	去	远的	从	这	地方	:

直到我回来；但是，最重要的是，不要离开这里太远:

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][juːz][juː; jʊ] ['friːli] [laɪk][ə; eɪ] [frend] ;

you	see	that	I	use	you	freely	like	a	friend	;
你	看	那	我	使用	你	自由	喜欢	一个	朋友	;

你看，我像朋友一样随意地使用你;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ]

but	you	know	it	is	upon	condition	that	you	may	take	the	same	liberty	with
但	你	知道	它	是	之上	状况	那	你	可能	拿	这	相同的	自由	和

[ˌem 'iː] . -

me	.	'
我	.	-

但你知道，前提是你也可以对我采取同样的行动。

[aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][kloʊk] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ænsər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [maɪ] [hɔːrs] [baɪ]

I	took	his	cloak	,	without	waiting	for	his	answer	,	and	he	took	my	horse	by
我	采取	他的	披风	,	没有	等待	为了	他的	回答	,	和	他	采取	我的	马	经过

[ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,

the	bridle	,
这	辔	,

我没等他回答就拿走了他的斗篷，他则牵着我的马走了。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪnd] [noʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [baɪ] [ðɪs] ;

and	followed	me	with	his	eye	;	but	he	gained	no	intelligence	by	this	;
和	随后	我	和	他的	眼睛	;	但	他	获得	不	智力	经过	这	;

他用目光追随着我，但他并没有因此获得任何信息。

[fɔːr; fər] , ['æftər] ['hævɪŋ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

for	,	after	having	pretended	to	go	into	a	house	opposite	to	him	,
为了	,	后	拥有	假装	到	去	进入	一个	房子	对面的	到	他	,

因为，在假装走进他对面的一栋房子之后，

[aɪ] [slɪpt] ['ʌndər][ðə; ði][piː'æzəz][tuː; tə] [mædəmwə'zel] [diː] - ,

I	slipped	under	the	piazzas	to	Mademoiselle	de	l'Orme's	,
我	滑倒了	在下面	这	广场	到	小姐	德	-	,

我溜过广场，来到了德洛姆小姐家。

[wer] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [nɑːkt] .

where	the	door	was	opened	as	soon	as	I	knocked	.
在哪里	这	门	曾是	打开	作为	很快	作为	我	敲门	.

我刚敲门，门就开了。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌfld] [ʌp][ɪn] - [kloʊk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] :

I	was	so	much	muffled	up	in	Brissac's	cloak	that	I	was	taken	for	him	:
我	曾是	所以	很多	闷音	向上	在	-	披风	那	我	曾是	已采取	为了	他	:

我裹在布里萨克的斗篷里，把自己裹得严严实实，以至于别人都把我当成了他:

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ʃʌt] , [nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['kwestʃən] [æskt] [ˌem 'iː] ;

the	door	was	immediately	shut	,	not	the	least	question	asked	me	;
这	门	曾是	立即地	关闭	,	不是	这	至少	问题	问	我	;

门立刻被关上了，他们甚至没有问我任何问题;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nʌn] [tuː; tə][æsk][maɪ'self][aɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdiːz] ['tʃeɪmbər] .

and	having	none	to	ask	myself	I	went	straight	to	the	lady's	chamber	.
和	拥有	没有任何	到	问	我	我	去	直的	到	这	女士的	房间	.

因为没有什么可问的，我便直接去了女眷的房间。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [dʒen'tiːl] [ˌdezæbiː'jeɪ] [ɪ'mædʒɪnəbl] :

I	found	her	upon	a	couch	in	the	most	agreeable	and	genteelest	deshabille	imaginable	:
我	成立	她	之上	一个	长椅	在	这	最多	同意	和	最文雅的	衣衫褴褛	可以想象的	:

我发现她身着你能想象到的最舒适、最优雅的睡衣，斜倚在沙发上：

[ʃiː; ʃi]['nevər][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [lʊkt] [soʊ] ['hænsəm] , [nɔːr][wʌz; wəz][soʊ] ['greɪtli] [sər'praɪzd] ;

she	never	in	her	life	looked	so	handsome	,	nor	was	so	greatly	surprised	;
她	绝不	在	她	生活	看起来	所以	英俊的	,	也不	曾是	所以	非常	惊讶	;

她一生中从未如此美丽动人，也从未如此惊讶过；

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['spiːtʃləs] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] : - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [maɪ] [fer] [wʌn] ?

and	,	seeing	her	speechless	and	confounded	:	'	What	is	the	matter	,	my	fair	one	?
和	,	看到	她	无言	和	令人困惑	:	-	什么	是	这	事情	,	我的	公平的	一	?

见她哑口无言、一脸茫然，便问道："我的美人，你怎么了？"

- [sed] [aɪ] , - [mɪ'θɪŋks] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hedeɪk] ['veri] ['elɪgəntli] [set] [ɔːf] ; [bʌt; bət][jʊr; jər] ['hedeɪk] ,

'	said	I	,	'	methinks	this	is	a	headache	very	elegantly	set	off	;	but	your	headache	,
-	说	我	,	-	我觉得	这	是	一个	头痛	非常	优雅地	放	离开	;	但	你的	头痛	,

我说："我觉得这是一种非常巧妙引发的头痛；但是你的头痛，

[tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] , [ɪz] [naʊ] [gɔːn] ? - - [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,

to	all	appearance	,	is	now	gone	?	'	'	Not	in	the	least	,	'	said	she	,
到	全部	外貌	,	是	现在	已消失	?	-	-	不是	在	这	至少	,	-	说	她	,

"看起来好像不见了？""一点儿也没有，"她说。

- [aɪ][kæn; kən] [skers] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	I	can	scarce	support	it	,
-	我	能	稀少	支持	它	,

我几乎无法支持它，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][ɪn]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][bed] . -

and	you	will	oblige	me	in	going	away	that	I	may	go	to	bed	.	'
和	你	将要	必须	我	在	去	离开	那	我	可能	去	到	床	.	-

你得答应我，让我离开去睡觉。

- [æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [tuː; tə] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,

'	As	for	your	going	to	bed	,	to	that	I	have	not	the	least	objection	,
-	作为	为了	你的	去	到	床	,	到	那	我	有	不是	这	至少	异议	,

至于你上床睡觉，我一点也不反对。

- [sed] [aɪ] , - [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] :

'	said	I	,	'	but	as	for	my	going	away	,	that	cannot	be	,	my	little	princess	:
-	说	我	,	-	但	作为	为了	我的	去	离开	,	那	不能	是	,	我的	小的	公主	:

我说："但是，至于我要离开，那是不可能的，我的小公主："

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] [ɪz][noʊ] [fuːl] ;

the	Chevalier	de	Grammont	is	no	fool	;
这	骑士	德	格拉蒙特	是	不	傻子	;

格拉蒙骑士并不傻。

[ə; eɪ]['wʊmən] [dʌz] [nɑːt] [dres] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ker] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . -

a	woman	does	not	dress	herself	with	so	much	care	for	nothing	.	'
一个	女士	做	不是	裙子	她自己	和	所以	很多	关心	为了	没有什么	.	-

女人不会无缘无故地如此精心打扮自己。

- [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [haʊ'evər] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ;

'	You	will	find	,	however	,	'	said	she	,	'	that	it	is	for	nothing	;
-	你	将要	寻找	,	然而	,	-	说	她	,	-	那	它	是	为了	没有什么	;

“但你会发现，”她说，“这一切都是徒劳的；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ]['geɪnər][baɪ][ˌaɪ 'tiː] . -

for	you	may	depend	upon	it	that	you	shall	be	no	gainer	by	it	.	'
为了	你	可能	依赖	之上	它	那	你	将	是	不	增重者	经过	它	.	-

你可以肯定，你不会从中获益。

- [wʌt] ! - [sed] [aɪ] , - ['æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ! -

'	What	!	'	said	I	,	'	after	having	made	me	an	appointment	!	'
-	什么	!	-	说	我	,	-	后	拥有	制成	我	一个	预约	!	-

“什么！”我说，“明明已经给我预约了！”

- [wel] , - [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi]['heɪstɪli] , - [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [juː; jʊ] ['fɪfti] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn]

'	Well	,	'	replied	she	hastily	,	'	though	I	had	made	you	fifty	,	it	still	depends	upon
-	出色地	,	-	回复	她	草草	,	-	尽管	我	有	制成	你	五十	,	它	仍然	取决于	之上

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“好吧，”她急忙回答说，“虽然我给了你五十个，但这仍然取决于我。”

['weðər] [aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][səb'mɪt] [ɪf] [aɪ][duː]

whether	I	chose	to	keep	them	or	not	,	and	you	must	submit	if	I	do
无论	我	选择	到	保持	他们	或者	不是	,	和	你	必须	提交	如果	我	做

[nɑːt] . -

not	.	'
不是	.	-

无论我选择保留它们还是不保留，如果我不保留，你必须服从。

- [ðɪs] [maɪt] [duː] ['veri] [wel] , - [sed] [aɪ] , - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

'	This	might	do	very	well	,	'	said	I	,	'	if	it	was	not	to	give	it	to	another	.
-	这	可能	做	非常	出色地	,	-	说	我	,	-	如果	它	曾是	不是	到	给	它	到	其他	.

-

'

-

-

“如果不是要送给别人的话，这东西或许会很受欢迎，”我说。

[mædəmwə'zel] [diː] - , [æz; əz] ['hɔːti] [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['vɜːrtʃuː] ,

Mademoiselle	de	l'Orme	,	as	haughty	as	a	woman	of	the	greatest	virtue	,
小姐	德	-	,	作为	傲慢	作为	一个	女士	的	这	最	美德	,

德洛姆小姐，像一位品德高尚的女子一样傲慢，

[ænd; ənd][æz; əz] ['pæʃənət] [æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [liːst] ,

and	as	passionate	as	one	who	has	the	least	,
和	作为	热情的	作为	一	WHO	有	这	至少	,

像最缺乏热情的人一样充满热情

[wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər] [mɔːr] [kən'sɜːrn][ðæn; ðən][kən'fjuːʒ(ə)n] ;

was	irritated	at	a	suspicion	which	gave	her	more	concern	than	confusion	;
曾是	受刺激	在	一个	怀疑	哪个	给予	她	更多的	忧虑	比	困惑	;

她对这种怀疑感到恼火，这种怀疑让她更多的是担忧而不是困惑；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][pʊt][hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] : - ['mædəm] ,

and	seeing	that	she	was	beginning	to	put	herself	in	a	passion	:	'	Madam	,
和	看到	那	她	曾是	开始	到	放	她自己	在	一个	热情	:	-	女士	,

看到她开始情绪激动起来，便说：“夫人，

- [sed] [aɪ] , - [preɪ] [duː][nɑːt] [tɔːk] [ɪn] [soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [streɪn] ; [aɪ] [noʊ] [wʌt] [pə'pleksiz] [juː; jʊ] :

'	said	I	,	'	pray	do	not	talk	in	so	high	a	strain	;	I	know	what	perplexes	you	:
-	说	我	,	-	祈祷	做	不是	讲话	在	所以	高的	一个	拉紧	;	我	知道	什么	令人困惑	你	:

我说："请不要用这么高的音调说话；我知道你困惑的是什么：

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [lest] ['brɪsæk] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ˌem 'iː] [hɪr] ;

you	are	afraid	lest	Brissac	should	meet	me	here	;
你	是	害怕的	免得	布里萨克	应该	见面	我	这里	;

你害怕布里萨克在这里遇见我；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [jɔːr'self] ['iːzi] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] : [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm]

but	you	may	make	yourself	easy	on	that	account	:	I	met	him	not	far	from
但	你	可能	制作	你自己	简单的	在	那	帐户	:	我	遇见	他	不是	远的	从

[ðɪs] [pleɪs] ,

this	place	,
这	地方	,

但你不必为此担心：我是在离这里不远的地方遇到他的。

[ænd; ənd] [gɑːd] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [soʊ] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [ə'fer] [æz; əz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]

and	God	knows	that	I	have	so	managed	the	affair	as	to	prevent	his
和	上帝	知道	那	我	有	所以	管理	这	事务	作为	到	防止	他的

['vɪzɪtɪŋ] [juː; jʊ] [suːn] . -

visiting	you	soon	.	'
访问	你	很快	.	-

天知道，我已经把这件事处理得井井有条，让他不会很快来看你。

['hævɪŋ] ['spoʊkən] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] ['sʌmwʌt] ['trædʒɪkl] , [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [kən'sɜːrnd] [æt; ət]

Having	spoken	these	words	in	a	tone	somewhat	tragical	,	she	appeared	concerned	at
拥有	说	这些	字	在	一个	语气	有些	悲剧	,	她	出现	担心的	在

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

她说出这些话时语气中带着一丝悲伤，起初显得有些担忧。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] : - [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [duːk] [diː]

and	,	looking	upon	me	with	surprise	:	'	What	do	you	mean	about	the	Duke	de
和	,	寻找	之上	我	和	惊喜	:	-	什么	做	你	意思是	关于	这	公爵	德

['brɪsæk] ?

Brissac	?
布里萨克	?

他惊讶地看着我，问道："你说的布里萨克公爵是什么意思？"

- [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	said	she	.
-	说	她	.

"她说。"

- [aɪ] [miːn] , - [rɪ'plaɪd] [aɪ] , - [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,

'	I	mean	,	'	replied	I	,	'	that	he	is	at	the	end	of	the	street	,
-	我	意思是	,	-	回复	我	,	-	那	他	是	在	这	结尾	的	这	街道	,

"我的意思是，"我回答说，"他就在街的尽头。"

['wɔːkɪŋ] [maɪ] [hɔːrs] [ə'baʊt] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

walking	my	horse	about	;	but	,	if	you	will	not	believe	me	,
步行	我的	马	关于	;	但	, 如果	你	将要	不是	相信	我	,	

我牵着马四处走走；但是，如果你不相信我，

[send] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] ['sɜːrvənt] ['ðɪðər] ,

send	one	of	your	own	servants	thither	,
发送	一	的	你的	自己的	仆人	那里	,

派你自己的一个仆人去那里，

[ɔ:r] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][kloʊk] [wɪtʃ] [aɪ][left][ɪn][jʊr; jər]['ænti] - ['tʃeɪmbər] . -

or	look	at	his	cloak	which	I	left	in	your	ante	-	chamber	.	'
或者	看	在	他的	披风	哪个	我	左边	在	你的	赌注	-	房间	.	-

或者看看我留在你前厅里的他的斗篷。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['læftər] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,

Upon	this	she	burst	into	a	fit	of	laughter	,	in	the	midst	of	her	astonishment	,
之上	这	她	爆裂	进入	一个	合身	的	笑声	,	在	这	中间	的	她	惊讶	,

听到这话，她先是惊讶不已，随后却突然大笑起来。

[ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə'raʊnd][maɪ] [nek] , - [maɪ] [dɪr] [ˌʃevə'liə] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ,

and	,	throwing	her	arms	around	my	neck	,	'	My	dear	Chevalier	,	'	said	she	,
和	,	投掷	她	武器	大约	我的	脖子	,	-	我的	亲爱的	骑士	,	-	说	她	,

她一把搂住我的脖子，说道："我亲爱的骑士。"

- [aɪ][kæn; kən][hoʊld][aʊt][noʊ][lɔ:ŋgər] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [tu:] [ɪk'sentrɪk] [nɑ:t][tu:; tə]

'	I	can	hold	out	no	longer	;	you	are	too	amiable	and	too	eccentric	not	to
-	我	能	抓住	出去	不	更长	;	你	是	也	可亲	和	也	偏心	不是	到

[bi:; bi] ['pɑ:rd(ə)n] . -

be	pardoned	.	'
是	赦免	.	-

"我再也无法忍耐了；你太和蔼可亲，又太古怪，不能不原谅你。"

[aɪ] [ðen] [toʊld][hɜ:r; hər][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] : [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][daɪ][wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] ;

I	then	told	her	the	whole	story	:	she	was	ready	to	die	with	laughing	;
我	然后	讲述	她	这	所有的	故事	:	她	曾是	准备好	到	死	和	笑	;

然后我把整个故事告诉了她：她笑得快要死了；

[ænd; ənd] , ['pɑ:rtɪŋ] ['veri] [gʊd] [frendz] ,

and	,	parting	very	good	friends	,
和	,	离别	非常	好的	朋友们	,

还有，我们这些非常好的朋友就此分别。

[ʃi:; ʃi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'i:][maɪ]['raɪv(ə)l] [maɪt] ['eksərsaɪz]['hɔ:rsɪz][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [pli:zd] ,

she	assured	me	my	rival	might	exercise	horses	as	long	as	he	pleased	,
她	保证	我	我的	竞争对手	可能	锻炼	马匹	作为	长的	作为	他	高兴	,

她向我保证，我的对手可以随心所欲地训练马匹。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [dɔ:z] [ðæt] [naɪt] .

but	that	he	should	not	set	his	foot	within	her	doors	that	night	.
但	那	他	应该	不是	放	他的	脚	之内	她	门	那	夜晚	.

但那天晚上他绝对不能踏进她的家门一步。

" [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [du:k] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][hæd; həd][left][hɪm; ɪm] :

"	I	found	the	duke	exactly	in	the	place	where	I	had	left	him	:
"	我	成立	这	公爵	确切地	在	这	地方	在哪里	我	有	左边	他	:

"我发现公爵仍然在我离开他时的地方："

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm][weɪt][soʊ] [lɔ:ŋ] ,

I	asked	him	a	thousand	pardons	for	having	made	him	wait	so	long	,
我	问	他	一个	千	赦免	为了	拥有	制成	他	等待	所以	长的	,

我向他道了一千次歉，为让他久等而道歉。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪsəns] .

and	thanked	him	a	thousand	times	for	his	complaisance	.
和	谢谢	他	一个	千	时代	为了	他的	顺从	.

并对他百般顺从表示了万分感谢。

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][aɪ][dʒestid] , [ðæt] [sʌtʃ] ['kɑ:mpləmɛnts][wɜ:r; wər][ʌn'ju:ʒuəl] [ə'mʌŋ] [frendz] ;

He	told	me	I	jested	,	that	such	compliments	were	unusual	among	friends	;
他	讲述	我	我	玩笑	,	那	这样的	赞美	是	异常	之中	朋友们	;

他告诉我我是在开玩笑，说朋友之间这样的赞美并不常见；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔːrdʒəli] ['rendərd] [ˌem 'iː] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv]

and	to	convince	me	that	he	had	cordially	rendered	me	this	piece	of
和	到	说服	我	那	他	有	诚挚地	渲染	我	这	片	的

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

为了让我相信他是真心实意地为我提供了这项服务，

[hiː; hi] [wʊd] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [hoʊld][maɪ] [hɔːrs] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] .

he	would	,	by	all	means	,	hold	my	horse	while	I	was	mounting	.
他	会	,	经过	全部	方法	,	抓住	我的	马	尽管	我	曾是	安装	.

他一定会帮我牵着马，等我上马。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][kloʊk] , [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ]

I	returned	him	his	cloak	,	bade	him	good	night	,	and	went	back	to	my
我	返回	他	他的	披风	,	巴德	他	好的	夜晚	,	和	去	后退	到	我的

['lɑːdʒɪŋz] ,

lodgings	,
住宿	,

我把斗篷还给他，向他道了晚安，然后回到了自己的住处。

['iːkwəli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][maɪ]['raɪv(ə)l] .

equally	satisfied	with	my	mistress	and	my	rival	.
同样地	使满意	和	我的	情妇	和	我的	竞争对手	.

我对我的情妇和我的情敌都同样满意。

[ðɪs] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,

This	,	"	continued	he	,
这	,	"	持续	他	,

“这，”他继续说道，“

" [pruːvz] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][dɪs'ɑːrm][ðə; ði]['æŋgər]

"	proves	that	a	little	patience	and	address	are	sufficient	to	disarm	the	anger
"	证明	那	一个	小的	耐心	和	地址	是	充足的	到	解除武装	这	愤怒

[ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ,

of	the	fair	,
的	这	公平的	,

“这证明，只要多一点耐心和妥善处理，就足以化解集市的怒火。”

[tuː; tə][tɜːrn]['iːv(ə)n][ðer; ðər] [trɪks] [tuː; tə][ə; eɪ]['mænz] [əd'væntɪdʒ] .

to	turn	even	their	tricks	to	a	man's	advantage	.
到	转动	甚至	他们的	技巧	到	一个	男人的	优势	.

甚至能将他们的伎俩转化为对男人有利的手段。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] [daɪ'vɜːrtɪd][ðə; ði] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	It	was	in	vain	that	the	Chevalier	de	Grammont	diverted	the	court	with	his
"	它	曾是	在	徒劳	那	这	骑士	德	格拉蒙特	改道	这	法庭	和	他的

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

“格拉蒙骑士用他的故事逗乐宫廷，却徒劳无功。”

[ɪn'strʌktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd]['nevər] [ə'pɪrd] [ðer; ðər][bʌt; bət][tuː; tə][ɪn'spaɪər]

instructed	by	his	example	,	and	never	appeared	there	but	to	inspire
指示	经过	他的	例子	,	和	绝不	出现	那里	但	到	启发

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][dʒɔɪ] ;

universal	joy	;
普遍的	喜悦	;

受他的榜样感召，每次出现都给世人带来欢乐；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['fɔːrənər] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] .

for	a	long	time	he	was	the	only	foreigner	in	fashion	.
为了	一个	长的	时间	他	曾是	这	仅有的	外国人	在	时尚	.

很长一段时间里，他是时尚界唯一的外国人。

['fɔːrtʃən] , ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə]['merɪt] ,

Fortune	,	jealous	of	the	justice	which	is	done	to	merit	,
财富	,	嫉妒的	的	这	正义	哪个	是	完毕	到	优点	,

命运嫉妒那些因功绩而获得的公正，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ɔːl]['hjuːmən] ['hæpinəs] [dɪ'pend] [ɑːn][hɜːr; hər] [kə'priːs] ,

and	desirous	of	seeing	all	human	happiness	depend	on	her	caprice	,
和	渴望	的	看到	全部	人类	幸福	依赖	在	她	任性	,

并渴望看到全人类的幸福都取决于她的任性，

[reɪzd] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [tuː] [kəm'pɛtətərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ɪn'dʒɔɪd]

raised	up	against	him	two	competitors	for	the	pleasure	he	had	long	enjoyed
提高	向上	反对	他	二	竞争对手	为了	这	乐趣	他	有	长的	享受

[ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːrt] ;

of	entertaining	the	English	court	;
的	娱乐	这	英语	法庭	;

为了争夺他长期以来在英格兰宫廷中享受的娱乐乐趣，他扶植了两个竞争对手；

[ænd; ənd] [ðiːz] [kəm'pɛtətərz] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] ,

and	these	competitors	were	so	much	the	more	dangerous	,
和	这些	竞争对手	是	所以	很多	这	更多的	危险的	,

而这些竞争对手则危险得多。

[æz; əz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sevrəl] ['merɪts][hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ,

as	the	reputation	of	their	several	merits	had	preceded	their	arrival	,
作为	这	名声	的	他们的	一些	优点	有	之前	他们的	到达	,

由于他们的诸多功绩早已闻名遐迩，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ðə; ði]['sʌ.frɪdʒ.ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪvər] .

in	order	to	dispose	the	suffrages	of	the	court	in	their	favour	.
在	命令	到	处置	这	选举权	的	这	法庭	在	他们的	偏爱	.

为了使法庭的选举结果对他们有利。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['pɝːsənz] ,

They	came	to	display	,	in	their	own	persons	,
他们	来了	到	展示	,	在	他们的	自己的	人	,

他们亲自前来展示，

[wət'evər] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt] ['iːðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] , [ɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊn] .

whatever	was	the	most	accomplished	either	among	the	men	of	the	sword	,	or	of	the	gown	.
任何	曾是	这	最多	完成	任何一个	之中	这	男人	的	这	剑	,	或者	的	这	袍	.

无论他是剑士还是衣袍之人，都是其中最杰出的。

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] - ,

The	one	was	the	Marquis	de	Flamarens	,
这	一	曾是	这	侯爵	德	-	,

其中一位是弗拉马朗侯爵。

[ðə; ði][sæd]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][sæd]['elədʒiːz][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][diː][lɑː] [sʌs] ,

the	sad	object	of	the	sad	elegies	of	the	Countess	de	la	Suse	,
这	伤心	目的	的	这	伤心	挽歌	的	这	伯爵夫人	德	拉	滥用	,

苏斯伯爵夫人悲歌中悲惨的对象

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prezɪdənt] - ,

the	other	was	the	president	Tambonneau	,
这	其他	曾是	这	总统	-	,

另一位是总统坦博诺。

[ðə; ði][moʊst]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][moʊst] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt][ænd; ənd][əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtiəs]

the	most	humble	and	most	obedient	servant	and	admirer	of	the	beauteous
这	最多	谦逊的	和	最多	听话	仆人	和	仰慕者	的	这	美丽的

[lwiːn] .

Luynes	.
吕内斯	.

最谦卑、最顺从的仆人，也是美丽的吕内斯的仰慕者。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [tə'geðər] , [ðeɪ] [ig'zəːtid] ['evri] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn]['kɑːnsərt] :

As	they	arrived	together	,	they	exerted	every	endeavour	to	shine	in	concert	:
作为	他们	到达的	一起	,	他们	施加	每一个	努力	到	闪耀	在	音乐会	:

他们一同抵达后，竭尽全力地展现出和谐统一的光芒：

[ðer; ðər]['tælənts][wɜːr; wər][æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz][ðer; ðər]['pɝːsənz] ; - , [huː] [wʌz; wəz]

their	talents	were	as	different	as	their	persons	;	Tambonneau	,	who	was
他们的	天赋	是	作为	不同的	作为	他们的	人	;	-	,	WHO	曾是

['tɑːlərəbli] ['ʌgli] ,

tolerably	ugly	,
勉强可以接受	丑陋的	,

他们的才华和他们的个性一样迥异；坦博诺长相尚可，

['faʊndɪd] [hɪz; ɪz][hoʊps][ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv][wɪt] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

founded	his	hopes	upon	a	great	store	of	wit	,	which	,	however	,
创立	他的	希望	之上	一个	伟大的	店铺	的	有	,	哪个	,	然而	,

他把希望寄托在自己丰富的才智上，然而，

[noʊ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] [kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] ; [ænd; ənd] - , [baɪ][hɪz; ɪz] [er] [ænd; ənd] [miːn] ,

no	person	in	England	could	find	out	;	and	Flamarens	,	by	his	air	and	mien	,
不	人	在	英格兰	可以	寻找	出去	;	和	-	,	经过	他的	空气	和	面容	,

英格兰无人能够查明真相；而弗拉马伦斯，从他的神态举止来看，

[kɔːtid] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['flætli] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] .

courted	admiration	,	which	was	flatly	denied	him	.
求爱	钦佩	,	哪个	曾是	断然	否认	他	.

他渴望得到赞赏，但却遭到了断然拒绝。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] ['mjuːtʃuəli][tuː; tə] [ə'sɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn][ðer; ðər]

They	had	agreed	mutually	to	assist	each	other	,	in	order	to	succeed	in	their
他们	有	同意	相互	到	协助	每个	其他	,	在	命令	到	成功	在	他们的

[ɪn'tenʃən] ;

intentions	;
意图	;

他们已达成共识，互相帮助，以实现各自的目标；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [ɪn][ðer; ðər][fɜːrst]['vɪzɪts] , [ðə; ði][wʌn] [ə'pɪrd] [ɪn] [steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

and	therefore	,	in	their	first	visits	,	the	one	appeared	in	state	,	and	the	other
和	所以	,	在	他们的	第一的	访问	,	这	一	出现	在	状态	,	和	这	其他

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['spoʊksmən] .

was	the	spokesman	.
曾是	这	发言人	.

因此，在他们第一次访问时，一人以国宾身份出场，另一人则担任发言人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] ['dɪfrənt] [teɪst] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː]

But	they	found	the	ladies	in	England	of	a	far	different	taste	from	those	who
但	他们	成立	这	女士们	在	英格兰	的	一个	远的	不同的	品尝	从	那些	WHO

[hæd; həd] ['rendərd] [ðem; ðəm] ['feɪməs] [ɪn] [fræns] :

had	rendered	them	famous	in	France	:
有	渲染	他们	著名的	在	法国	:

但他们发现，英国女士的品味与那些让他们在法国声名鹊起的女士们截然不同：

[ðə; ði] ['retərɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [fer] [seks] ,

the	rhetoric	of	the	one	had	no	effect	on	the	fair	sex	,
这	修辞	的	这	一	有	不	影响	在	这	公平的	性别	,

那人的言论对女性毫无影响。

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪn] [miːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ][ˌmɪnju'et] ,

and	the	fine	mien	of	the	other	distinguished	him	only	in	a	minuet	,
和	这	美好的	面容	的	这	其他	杰出的	他	仅有的	在	一个	小步舞曲	,

而另一个人的俊朗外表，也仅仅在一首小步舞曲中才使他显得与众不同。

[wɪtʃ] [hiː; hi][fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ]['tɑːlərəb(ə)l]

which	he	first	introduced	into	England	,	and	which	he	danced	with	tolerable
哪个	他	第一的	介绍	进入	英格兰	,	和	哪个	他	跳舞	和	可容忍的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

他首先将这种舞蹈引入英国，并且他跳这种舞蹈取得了相当不错的成绩。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːrt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːlɪd][wɪt][ʌv; əv][seɪnt]

The	English	court	had	been	too	long	accustomed	to	the	solid	wit	of	Saint
这	英语	法庭	有	到过	也	长的	习惯	到	这	坚硬的	有	的	圣

- ,

Evremond	,
-	,

英国宫廷早已习惯了圣埃弗雷蒙德的机智幽默，

[ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['sɪŋgjələr] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪroʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'djuːst] [baɪ]

and	the	natural	and	singular	charms	of	his	hero	,	to	be	seduced	by
和	这	自然的	和	单数	魅力	的	他的	英雄	,	到	是	被诱惑	经过

[ə'pɪrənsəz] ;

appearances	;
外貌	;

以及他笔下英雄的自然和独特魅力，会被外表所诱惑；

[haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

however	,	as	the	English	have	,	in	general	,
然而	,	作为	这	英语	有	,	在	一般的	,

然而，正如英国人通常那样，

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

a	sort	of	predilection	in	favour	of	anything	that	has	the	appearance	of
一个	种类	的	偏好	在	偏爱	的	任何事物	那	有	这	外貌	的

['breɪvəri] ,

bravery	,
勇敢	,

一种偏爱任何看起来勇敢的事物的倾向，

- [wʌz; wəz] ['betər] [rɪ'siːvd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['duːəl] , [wɪtʃ] , [ə'blaɪdʒɪŋ][hɪm; ɪm]

Flamarens	was	better	received	on	account	of	a	duel	,	which	,	obliging	him
-	曾是	更好的	已收到	在	帐户	的	一个	决斗	,	哪个	,	乐于助人	他

[tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,

to	leave	his	own	country	,
到	离开	他的	自己的	国家	,

弗拉马伦斯因为一场决斗而更受人欢迎，这场决斗迫使他离开自己的国家。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪŋglənd] .

was	a	recommendation	to	him	in	England	.
曾是	一个	推荐	到	他	在	英格兰	.

这是英国人给他的一份推荐信。

[mɪs] ['hæmɪltən] [hæd; həd] , [æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] -

Miss	Hamilton	had	,	at	first	,	the	honour	of	being	distinguished	by	Tambonneau
错过	汉密尔顿	有	,	在	第一的	,	这	荣誉	的	存在	杰出的	经过	-

,

,

,

汉密尔顿小姐最初荣幸地获得了坦博诺的嘉奖。

[huː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ʃer] [ʌv; əv][wɪt][tuː; tə] [dɪ'skʌvər][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv]

who	thought	she	possessed	a	sufficient	share	of	wit	to	discover	the	delicacy	of
WHO	想法	她	拥有	一个	充足的	分享	的	有	到	发现	这	美味	的

[hɪz; ɪz] ;

his	;
他的	;

她自认为有足够的智慧去发现他的细腻之处;

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

and	,	being	delighted	to	find	that	nothing	was	lost	in	her	conversation	,
和	,	存在	高兴极了	到	寻找	那	没有什么	曾是	丢失的	在	她	对话	,

['iːðər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][tɜːrn] ,

either	as	to	the	turn	,
任何一个	作为	到	这	转动	,

欣喜地发现，她的谈话中没有任何遗漏，无论是关于转向，

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɔːr] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] , [hiː; hi] ['friːkwəntli] [dɪd][hɜːr; hər][ðə; ði] ['feɪvər]

the	expression	,	or	beauty	of	the	thought	,	he	frequently	did	her	the	favour
这	表达	,	或者	美丽	的	这	想法	,	他	频繁地	做过	她	这	偏爱

[tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

to	converse	with	her	;
到	交谈	和	她	;

他表达的情感，或者说思想的美，让他经常有机会与她交谈;

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['taɪərsəm] , [ɪf] ,

and	,	perhaps	,	he	would	never	have	found	out	that	he	was	tiresome	,	if	,
和	,	也许	,	他	会	绝不	有	成立	出去	那	他	曾是	令人厌烦	,	如果	,

或许，如果他没有……，他就永远不会发现自己很令人厌烦。

[kən'tɛntɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt]

contenting	himself	with	the	display	of	his	eloquence	,	he	had	not	thought
内容	他自己	和	这	展示	的	他的	口才	,	他	有	不是	想法

['prɑːpər][tuː; tə] [ə'tæk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

proper	to	attack	her	heart	.
恰当的	到	攻击	她	心	.

他满足于展现自己的雄辩，却认为不宜攻略她的芳心。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kærɪɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər] [mɪs] ['hæməltənz] [kəm'pleɪsəns] ,

This	was	carrying	the	matter	a	little	too	far	for	Miss	Hamilton's	complaisance	,
这	曾是	携带	这	事情	一个	小的	也	远的	为了	错过	汉密尔顿的	顺从	,

这件事对汉密尔顿小姐来说有点太过分了，她无法接受。

[huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

who	was	of	opinion	that	she	had	already	shown	him	too	much	for	the
WHO	曾是	的	观点	那	她	有	已经	所示	他	也	很多	为了	这

[troʊps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] :

tropes	of	his	harangues	:
套路	的	他的	长篇大论	:

他认为，她已经让他看得够多了，他那些老套的说教已经让他不堪其扰:

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][traɪ] ['sʌmwer] [els] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	was	therefore	desired	to	try	somewhere	else	the	experiment	of	his
他	曾是	所以	想要的	到	尝试	某处	别的	这	实验	的	他的

[siˈdjuːsɪŋ] [tʌŋ] ,

seducing	tongue	,
诱惑	舌头	,

因此，人们希望他能在别处试试他那魅惑的舌头。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['kɑːnstənsi] [baɪ][æn; ən][ˌɪnfɪ'deləti] [wɪtʃ]

and	not	to	lose	the	merit	of	his	former	constancy	by	an	infidelity	which
和	不是	到	失去	这	优点	的	他的	以前的	恒常	经过	一个	不忠	哪个

[wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

would	be	of	no	advantage	to	him	.
会	是	的	不	优势	到	他	.

并且不要因为背叛而失去他以往忠贞的功绩，因为背叛对他没有任何好处。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [ədˈvaɪs] [laɪk][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd]['træktəb(ə)l][mæn] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][taɪm]

He	followed	this	advice	like	a	wise	and	tractable	man	;	and	some	time
他	随后	这	建议	喜欢	一个	明智的	和	易于处理	男人	;	和	一些	时间

['æftər] ,

after	,
后	,

他像个睿智而顺从的人一样听从了这个建议；过了一段时间后，

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['mɪstrəs] [ɪn] [fræns] ,

returning	to	his	old	mistress	in	France	,
返回	到	他的	老的	情妇	在	法国	,

回到他在法国的旧情人身边，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][ɪn]

he	began	to	lay	in	a	store	of	politics	for	those	important	negotiations	in
他	开始	到	躺	在	一个	店铺	的	政治	为了	那些	重要的	谈判	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] .

which	he	has	since	been	employed	.
哪个	他	有	自从	到过	受雇	.

他开始积累政治经验，以备日后参与那些重要的谈判之需。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ðæt][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] [hɜːrd] [ʌv; əv]

It	was	not	till	after	his	departure	that	the	Chevalier	de	Grammont	heard	of
它	曾是	不是	直到	后	他的	离开	那	这	骑士	德	格拉蒙特	听到	的

[ðə; ði] ['æmərəs] [ˌdekləˈreɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] :

the	amorous	declaration	he	had	made	:
这	多情	宣言	他	有	制成	:

直到他离开之后，格拉蒙骑士才听说他曾发表过那番情话：

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ; [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ,

this	was	a	confidence	of	no	great	importance	;	it	,	however	,
这	曾是	一个	信心	的	不	伟大的	重要性	;	它	,	然而	,

这并非什么重要的秘密；然而，

[seɪvd] - [frʌm; frəm][sʌm; səm]['rɪdɪkjuːl] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]['fɔːlən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃer]

saved	Tambonneau	from	some	ridicule	which	might	have	fallen	to	his	share
已保存	-	从	一些	嘲笑	哪个	可能	有	倒下	到	他的	分享

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

before	he	went	away	.
前	他	去	离开	.

坦博诺在离开之前，免遭了一些可能降临到他身上的嘲笑。

[hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] , - , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] ,

His	colleague	,	Flamarens	,	deprived	of	his	support	,
他的	同事	,	-	,	被剥夺的	的	他的	支持	,

他的同事弗拉马伦斯失去了他的支持，

[suːn] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses]

soon	perceived	that	he	was	not	likely	to	meet	in	England	with	the	success
很快	感知	那	他	曾是	不是	可能	到	见面	在	英格兰	和	这	成功

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

he	had	expected	,
他	有	预期的	,

他很快意识到，自己在英国不太可能取得预期的成功。

[bəuθ][frʌm; frəm] [lʌv] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] : [bʌt; bət] [lɔːrd] ['fælməθ] , ['evər] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri]

both	from	love	and	fortune	:	but	Lord	Falmouth	,	ever	attentive	to	the	glory
两个都	从	爱	和	财富	:	但	主	法尔茅斯	,	曾经	细心	到	这	荣耀

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

of	his	master	,
的	他的	掌握	,

既出于爱，也出于财富：但法尔茅斯勋爵始终一心为主人的荣耀着想，

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [ɪ'lʌstriəs] [men] [ɪn] [dɪ'stres] , [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [səb'sɪstəns] ,

in	the	relief	of	illustrious	men	in	distress	,	provided	for	his	subsistence	,
在	这	宽慰	的	杰出	男人	在	痛苦	,	假如	为了	他的	生存	,

在救济身处困境的杰出人士时，他提供了生活所需。

[ænd; ənd] ['leɪdi] [saʊ'θɛsk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pleʒərz] : [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['penʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	Lady	Southesk	for	his	pleasures	:	he	obtained	a	pension	from	the
和	女士	南岸	为了	他的	快乐	:	他	获得	一个	养老金	从	这

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

他还供养了苏塞克斯夫人，并从国王那里获得了一笔年金。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ;

and	from	her	everything	he	desired	;
和	从	她	一切	他	想要的	;

他想要的一切，她都给了他。

[ænd; ənd][moʊst] ['hæpi] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['prez(ə)nt][tuː; tə]

and	most	happy	was	it	for	him	that	she	had	no	other	present	to
和	最多	快乐的	曾是	它	为了	他	那	她	有	不	其他	展示	到

[bɪ'stoʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

bestow	but	that	of	her	heart	.
赐给	但	那	的	她	心	.

最让他高兴的是，她除了真心之外，没有其他礼物可以送给他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['tɔːlbət; 'tælbət] , [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] ,

It	was	at	this	time	that	Talbot	,	whom	we	have	before	mentioned	,
它	曾是	在	这	时间	那	塔尔博特	,	谁	我们	有	前	提及	,

正是在这个时候，我们之前提到的塔尔博特

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [kri'eɪtɪd] [duːk] [ʌv; əv] [tɪr'kɑːnəl] , [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [mɪs]

and	who	was	afterwards	created	Duke	of	Tyrconnel	,	fell	in	love	with	Miss
和	WHO	曾是	然后	创建	公爵	的	泰尔康奈尔	,	跌倒	在	爱	和	错过

['hæmɪltən] .

Hamilton	.
汉密尔顿	.

后来被封为蒂尔康奈尔公爵的他，爱上了汉密尔顿小姐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mɔːr] [dʒen'tiːl] [mæn][æt; ət] [kɔːrt] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [bʌt; bət][ə; eɪ]

There	was	not	a	more	genteel	man	at	court	:	he	was	indeed	but	a
那里	曾是	不是	一个	更多的	文雅的	男人	在	法庭	:	他	曾是	的确	但	一个

['jʌŋgər] ['brʌðər] ,

younger	brother	,
年轻	兄弟	,

宫廷里再也找不到比他更温文尔雅的人了：他其实只是个弟弟而已。

[ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['fæməli] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

though	of	a	very	ancient	family	,	which	,	however	,
尽管	的	一个	非常	古老的	家庭	,	哪个	,	然而	,

虽然出身于一个非常古老的家族，然而，

[wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['iːðər] [fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'naʊn] [ɔːr][ɪts] ['rɪtʃɪz] ;

was	not	very	considerable	either	for	its	renown	or	its	riches	;
曾是	不是	非常	大量	任何一个	为了	它是	名声	或者	它是	财富	;

无论从名望还是财富来看，它都不算特别出名；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerləs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [jet] , ['biːɪŋ] [ɪn'tent]

and	though	he	was	naturally	of	a	careless	disposition	,	yet	,	being	intent
和	尽管	他	曾是	自然	的	一个	粗心	处置	,	然而	,	存在	意图

[ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,

upon	making	his	fortune	,
之上	制作	他的	财富	,

虽然他生性散漫，但由于一心想发财致富，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

格拉蒙伯爵回忆录——第五卷(The Memoirs of Count Grammont — Volume 05)

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ['laɪkwaɪz] ['feivəriŋ]

and	much	in	favour	with	the	Duke	of	York	,	and	fortune	likewise	favouring
和	很多	在	偏爱	和	这	公爵	的	约克	,	和	财富	同样地	偏爱

[hɪm; ɪm][æt; ət] [pleɪ] ,

him	at	play	,
他	在	玩	,

他深受约克公爵的赏识，而且在赌博中运气也很好。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [bəuθ][soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['fɔːrti]

he	had	improved	both	so	well	that	he	was	in	possession	of	about	forty
他	有	改进	两个都	所以	出色地	那	他	曾是	在	拥有	的	关于	四十

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][lænd] .

thousand	pounds	a	year	in	land	.
千	磅	一个	年	在	土地	.

他在这两方面都取得了显著进步，以至于他每年拥有价值约四万英镑的土地。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪm'self][tuː; tə] [mɪs] ['hæmɪltən] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fɔːrtʃən] ,

He	offered	himself	to	Miss	Hamilton	,	with	this	fortune	,
他	提供	他自己	到	错过	汉密尔顿	,	和	这	财富	,

他带着这笔财富向汉密尔顿小姐求婚。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][hoʊps][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] ,

together	with	the	almost	certain	hopes	of	being	made	a	peer	of	the	realm	,
一起	和	这	几乎	肯定	希望	的	存在	制成	一个	同伴	的	这	领域	,

以及几乎可以肯定能被册封为贵族的希望，

[baɪ][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['kredɪt] ; [ænd; ənd] , ['oʊvər] - [ænd; ənd] - [ə'bʌv] [ɔːl] ,

by	his	master's	credit	;	and	,	over	-	and	-	above	all	,
经过	他的	硕士学位	信用	;	和	,	超过	-	和	-	多于	全部	,

凭借他主人的信誉；而且，最重要的是，

[æz; əz] ['meni] ['sækrɪfaɪsɪz][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['leɪdi] ['ʃruːzˌbɛriz] ['letərz] , ['pɪktʃərz] ,

as	many	sacrifices	as	she	could	desire	of	Lady	Shrewsbury's	letters	,	pictures	,
作为	许多	牺牲	作为	她	可以	欲望	的	女士	什鲁斯伯里的	信件	,	图片	,

[ænd; ənd] [her] ;

and	hair	;
和	头发	;

她尽可能多地献祭了什鲁斯伯里夫人的信件、画像和头发；

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [ɑːr; ər] ['rekənd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['haʊskiːpɪŋ] ,

curiosities	which	,	indeed	,	are	reckoned	for	nothing	in	housekeeping	,
奇闻异事	哪个	,	的确	,	是	估计	为了	没有什么	在	家政	,

那些在家庭管理中实际上毫无用处的奇特物品，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['testɪfaɪ] ['strɔːŋli] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ænd; ənd]['merɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lʌvər] .

but	which	testify	strongly	in	favour	of	the	sincerity	and	merit	of	a	lover	.
但	哪个	作证	强烈	在	偏爱	的	这	诚意	和	优点	的	一个	情人	.

但这却有力地证明了恋人的真诚和品德。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] ;

Such	a	rival	was	not	to	be	despised	;
这样的	一个	竞争对手	曾是	不是	到	是	被鄙视的	;

这样的对手不容小觑；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] ,

and	the	Chevalier	de	Grammont	thought	him	the	more	dangerous	,
和	这	骑士	德	格拉蒙特	想法	他	这	更多的	危险的	,

格拉蒙骑士认为他更加危险。

[æz; əz][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] ['tɔːlbət; 'tælbət][wʌz; wəz] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] ;

as	he	perceived	that	Talbot	was	desperately	in	love	;
作为	他	感知	那	塔尔博特	曾是	绝望地	在	爱	;

因为他看出塔尔博特正处于热恋之中;

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ][fɜːrst] [rɪ'pʌls] ;

that	he	was	not	a	man	to	be	discouraged	by	a	first	repulse	;
那	他	曾是	不是	一个	男人	到	是	灰心	经过	一个	第一的	击退	;

他并非那种会因第一次挫折而气馁的人;

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] ['briːdɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ə'pɑːn][hɪm'self] ['iːðər]

that	he	had	too	much	sense	and	good	breeding	to	draw	upon	himself	either
那	他	有	也	很多	感觉	和	好的	选育	到	画	之上	他自己	任何一个

[kən'tempt] [ɔːr]['koʊldnəs][baɪ] [tuː] [greɪt] ['iːgərnəs] ;

contempt	or	coldness	by	too	great	eagerness	;
鄙视	或者	寒冷	经过	也	伟大的	渴望	;

他很有分寸，举止得体，不会因为过于急切而让自己变得轻蔑或冷漠;

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['friːkwənt][ðə; ði] [haʊs] .

and	,	besides	this	,	his	brothers	began	to	frequent	the	house	.
和	,	除了	这	,	他的	兄弟	开始	到	频繁	这	房子	.

除此之外，他的兄弟们也开始频繁出入这所房子。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['brʌðərz] [wʌz; wəz]['ɑːmənərˌ'ælmənər][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [æn; ən] [ɪn'triːgɪŋ]

One	of	these	brothers	was	almoner	to	the	queen	,	an	intriguing
一	的	这些	兄弟	曾是	施舍者	到	这	女王	,	一个	引人入胜

['dʒeʒʊɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [mætʃ] - ['meɪkər] :

Jesuit	,	and	a	great	match	-	maker	:
耶稣会	,	和	一个	伟大的	匹配	-	制造商	:

其中一位兄弟是女王的施舍官，一位颇具魅力的耶稣会士，也是一位出色的媒人:

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [leɪ] - [mʌŋk] ,

the	other	was	what	was	called	a	lay	-	monk	,
这	其他	曾是	什么	曾是	称为	一个	躺	-	僧	,

另一个则是所谓的在家僧侣，

[huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrdər][bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪmə'rælətɪ] [ænd; ənd] ['ɪnfəmɪ] [ʌv; əv]

who	had	nothing	of	his	order	but	the	immorality	and	infamy	of
WHO	有	没有什么	的	他的	命令	但	这	不道德	和	骂名	的

['kærəktər] [wɪtʃ] [ɪz][ə'skraɪbd][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

character	which	is	ascribed	to	them	;
特点	哪个	是	归因于	到	他们	;

除了人们强加给他们的不道德和声名狼藉之外，他们这个阶层一无所有;

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [fræŋk][ænd; ənd] [friː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌentər'teɪnɪŋ] , [bʌt; bət]['evər]

and	withal	,	frank	and	free	,	and	sometimes	entertaining	,	but	ever
和	此外	,	坦率	和	自由的	,	和	有时	娱乐	,	但	曾经

['redi] [tuː; tə] [spiːk] [boʊld][ænd; ənd] [ə'fensɪv] [trʊθs] ,

ready	to	speak	bold	and	offensive	truths	,
准备好	到	说话	大胆的	和	进攻	真相	,

而且，他坦率、自由，有时也很有娱乐性，但始终准备说出大胆而冒犯的真相。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

and	to	do	good	offices	.
和	到	做	好的	办公室	.

并发挥斡旋作用。

[wen] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] [græ'mɑ:nt] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðer; ðər]['sɜ:rt(ə)nli]

When	the	Chevalier	de	Grammont	reflected	upon	all	these	things	,	there	certainly
什么时候	这	骑士	德	格拉蒙特	反映	之上	全部	这些	事物	,	那里	当然

[wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [ʌn'i:zinis] :

was	strong	ground	for	uneasiness	:
曾是	强的	地面	为了	不安	:

当格拉蒙骑士思考这一切时，他确实有充分的理由感到不安：

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] [mɪs] ['hæmɪltən] [ʃoʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'dresiz] [ʌv; əv]

nor	was	the	indifference	which	Miss	Hamilton	showed	for	the	addresses	of
也不	曾是	这	漠不关心	哪个	错过	汉密尔顿	显示	为了	这	地址	的

[hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz] [fɪrz] ;

his	rival	sufficient	to	remove	his	fears	;
他的	竞争对手	充足的	到	消除	他的	恐惧	;

汉密尔顿小姐对他的竞争对手的追求所表现出的漠不关心，也不足以消除他的担忧；

[fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ˌæbsə'lu:tli] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [wɪl] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['ænsər] [fɔ:r; fər]

for	being	absolutely	dependent	on	her	father's	will	,	she	could	only	answer	for
为了	存在	绝对地	依赖	在	她	父亲的	将要	,	她	可以	仅有的	回答	为了

[hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪn'tenʃən] :

her	own	intentions	:
她	自己的	意图	:

由于她完全依赖于父亲的意志，她只能解释自己的意图：

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃən] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm]['ʌndər][hɜ:r; hər] [prə'tekʃn] [ɪn]

but	Fortune	,	who	seemed	to	have	taken	him	under	her	protection	in
但	财富	,	WHO	似乎	到	有	已采取	他	在下面	她	保护	在

['ɪŋgləɪnd] ,

England	,
英格兰	,

但是，命运似乎在英国庇护了他。

[naʊ] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ʌn'i:zinis] .

now	delivered	him	from	all	his	uneasiness	.
现在	发表	他	从	全部	他的	不安	.

现在，他终于摆脱了所有的不安。

['tɔ:lbət; 'tælbət][hæd; həd][fɔ:r; fər] ['meni] [ˈjɪrz] [stʊd] ['fɔ:rwərd][æz; əz][ðə; ði]['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði]

Talbot	had	for	many	years	stood	forward	as	the	patron	of	the
塔尔博特	有	为了	许多	年	站立	向前	作为	这	赞助人	的	这

[dɪ'strest] ['aɪrɪʃ] :

distressed	Irish	:
苦恼	爱尔兰	:

多年来，塔尔博特一直挺身而出，扮演着受困爱尔兰人的庇护者的角色：

[ðɪs] [zi:l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli] ['veri] [kə'mendəbl] [ɪn][ɪt'self] ; [æt; ət][ðə; ði]

this	zeal	for	his	countrymen	was	certainly	very	commendable	in	itself	;	at	the
这	热情	为了	他的	同胞们	曾是	当然	非常	值得称赞	在	本身	;	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

他对同胞的这种热忱本身固然非常值得称赞；与此同时，

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [fri:] [frʌm; frəm][self] - ['ɪntrəst] : [fɔ:r; fər] , [aʊt][ʌv; əv][ɔ:l]

however	,	it	was	not	altogether	free	from	self	-	interest	:	for	,	out	of	all
然而	,	它	曾是	不是	共	自由的	从	自己	-	兴趣	:	为了	,	出去	的	全部

[ðə; ði] [ɛ'steɪts] [hi:; hi][hæd; həd] ,

the	estates	he	had	,
这	庄园	他	有	,

然而，这并非完全出于私利：因为在他拥有的所有地产中，

[θruː] [hɪz; ɪz]['kredɪt] , [prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][tuː; tə][ðer; ðər] ['prɪmətɪv] ['oʊnərz] ,

through	his	credit	,	procured	the	restoration	of	to	their	primitive	owners	,
通过	他的	信用	,	采购	这	恢复	的	到	他们的	原始	所有者	,

凭借他的信誉，促成了土地归还给原所有者。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [əb'teɪnd] [sʌm; səm][smɔːl][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm'self] ; [bʌt; bət] ,

he	had	always	obtained	some	small	compensation	for	himself	;	but	,
他	有	总是	获得	一些	小的	赔偿	为了	他自己	;	但	,

他总能为自己争取到一些小小的补偿；但是，

[æz; əz] [iːtʃ] ['oʊnər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] [meɪd] .

as	each	owner	found	his	advantage	in	it	,	no	complaint	was	made	.
作为	每个	所有者	成立	他的	优势	在	它	,	不	抱怨	曾是	制成	.

由于每个业主都从中找到了自己的优势，所以没有人抱怨。

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][juːz] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ]

Nevertheless	,	as	it	is	very	difficult	to	use	fortune	and	favour	with
尽管如此	,	作为	它	是	非常	难的	到	使用	财富	和	偏爱	和

[ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ,

moderation	,
适度	,

然而，由于很难适度地运用命运和恩惠，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [swel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪlz] [ʌv; əv][prɑː'sperəti] ,

and	not	to	swell	with	the	gales	of	prosperity	,
和	不是	到	膨胀	和	这	狂风	的	繁荣	,

不要被繁荣的浪潮冲昏头脑，

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] [hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['hɔːtɪnəs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns]

some	of	his	proceedings	had	an	air	of	haughtiness	and	independence
一些	的	他的	诉讼程序	有	一个	空气	的	傲气	和	独立

, [wɪtʃ] [ə'fendɪd] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['ɔrmənd] ,

,	which	offended	the	Duke	of	Ormond	,
,	哪个	被冒犯了	这	公爵	的	奥蒙德	,

他的一些行为举止带有傲慢和独立的气息，这冒犯了奥蒙德公爵。

[ðen] [lɔːrd] [luː'tenənt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [æz; əz][ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] [ə'θɔːrəti] .

then	Lord	Lieutenant	of	Ireland	,	as	injurious	to	his	Grace's	authority	.
然后	主	中尉	的	爱尔兰	,	作为	有害的	到	他的	格蕾丝	权威	.

当时的爱尔兰总督认为，此举有损于阁下的权威。

[ðə; ði] [duːk] [ri'zentid] [ðɪs] [bɪ'heɪvjər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['spɪrɪt] .

The	Duke	resented	this	behaviour	with	great	spirit	.
这	公爵	怨恨	这	行为	和	伟大的	精神	.

公爵对此行为感到无比愤慨。

[æz; əz][ðer; ðər]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [bəuθ][æz; əz][tuː; tə]

As	there	certainly	was	a	great	difference	between	them	,	both	as	to
作为	那里	当然	曾是	一个	伟大的	不同之处	之间	他们	,	两个都	作为	到

[ðer; ðər][bɜːrθ][ænd; ənd][ræŋk] ,

their	birth	and	rank	,
他们的	出生	和	秩	,

他们之间确实存在着巨大的差异，无论从出身还是地位来看都是如此。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər]['kredɪt] ,

and	to	their	credit	,
和	到	他们的	信用	,

值得称赞的是，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pruːd(ə)nt][ɪn]['tɔːlbət; 'tælbət][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ə'pɑːləˌdʒiːz]

it	had	been	prudent	in	Talbot	to	have	had	recourse	to	apologies
它	有	到过	谨慎	在	塔尔博特	到	有	有	追索权	到	致歉

[ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] ;

and	submission	;
和	提交	;

塔尔博特当时采取道歉和屈服的做法是明智的;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [beɪs] ,

but	such	conduct	appeared	to	him	base	,
但	这样的	执行	出现	到	他	根据	,

但他认为这种行为卑鄙无耻。

[ænd; ənd] [ʌn'wɜːrðɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] :

and	unworthy	for	a	man	of	his	importance	to	submit	to	:
和	不配	为了	一个	男人	的	他的	重要性	到	提交	到	:

以他的身份地位，根本不配向他臣服:

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] ['æktɪd][wɪð; wɪθ] ['hɔːtinəs] [ænd; ənd] ['ɪnsələns] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn]

he	accordingly	acted	with	haughtiness	and	insolence	;	but	he	was	soon
他	因此	行动	和	傲气	和	傲慢	;	但	他	曾是	很快

[kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erər] ;

convinced	of	his	error	;
确信	的	他的	错误	;

因此，他表现得傲慢无礼；但他很快就意识到自己的错误;

[fɔːr; fər] , ['hævɪŋ] [ˌɪnkən'sɪdərətli] [lɔːntʃt] [aʊt]['ɪntuː][sʌm; səm] ['ærəgənt] [ɪk'spreʃənz] ,

for	,	having	inconsiderately	launched	out	into	some	arrogant	expressions	,
为了	,	拥有	不顾及他人感受	发射	出去	进入	一些	傲慢的	表达式	,

因为，他轻率地发表了一些傲慢的言论，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] [bɪ'keɪm] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ʌtər] [nɔːr][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['ɔrmənd] [tuː; tə] [fər'gɪv] ,

which	it	neither	became	him	to	utter	nor	the	Duke	of	Ormond	to	forgive	,
哪个	它	两者都不	成为	他	到	说出	也不	这	公爵	的	奥蒙德	到	原谅	,

他既不该说出这些话，奥蒙德公爵也不该原谅这些话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sent]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] ,

he	was	sent	prisoner	to	the	Tower	,
他	曾是	发送	囚犯	到	这	塔	,

他被囚禁在伦敦塔。

[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'liːst] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] ['nesəseri]

from	whence	he	could	not	be	released	until	he	had	made	all	necessary
从	何处	他	可以	不是	是	发布	直到	他	有	制成	全部	必要的

[səb'mɪʃnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪs] :

submissions	to	his	Grace	:
提交	到	他的	优雅	:

他必须向上帝做出所有必要的臣服，才能被释放:

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [ɪm'plɔɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

he	therefore	employed	all	his	friends	for	that	purpose	,
他	所以	受雇	全部	他的	朋友们	为了	那	目的	,

因此，他动用了所有朋友来达到这个目的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [jiːld] [mɔːr] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] [ðæn; ðən] [wʊd]

and	was	obliged	to	yield	more	to	get	out	of	this	scrape	than	would
和	曾是	有义务	到	屈服	更多的	到	得到	出去	的	这	刮	比	会

[hæv; həv] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

have	been	necessary	to	have	avoided	it	.
有	到过	必要的	到	有	避免	它	.

为了摆脱困境，他不得不做出比避免困境所需更大的让步。

[baɪ] [ðɪs] [ɪm'pruːd(ə)nt] [kən'dʌkt] [hiː; hi] [lɔːst] [ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv] ['mæriŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fæməli] ,

By	this	imprudent	conduct	he	lost	all	hopes	of	marrying	into	a	family	,
经过	这	轻率的	执行	他	丢失的	全部	希望	的	结婚	进入	一个	家庭	,

由于这种轻率的行为，他彻底失去了与名门望族联姻的希望。

[wɪtʃ] , ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] [prə'poʊz(ə)l]

which	,	after	such	a	proceeding	,	was	not	likely	to	listen	to	any	proposal
哪个	,	后	这样的	一个	进行中	,	曾是	不是	可能	到	听	到	任何	提议

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

经过这样的程序，该机构不太可能听取他的任何提议。

[[ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][lɔːrd]

[	A	very	exact	account	of	this	transaction	is	given	by	Lord
[	一个	非常	精确的	帐户	的	这	交易	是	给定	经过	主

勋爵对这笔交易有非常详细的描述。

['klærəndən] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [ðæt] ['tɔːlbət; 'tælbət][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Clarendon	,	by	which	it	appears	,	that	Talbot	was	committed	to	the
克拉伦登	,	经过	哪个	它	出现	,	那	塔尔博特	曾是	坚定的	到	这

克拉伦登，由此可见，塔尔博特致力于……

['taʊər] [fɔːr; fər] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['ɔrmənd] .

Tower	for	threatening	to	assassinate	the	Duke	of	Ormond	.
塔	为了	威胁	到	暗杀	这	公爵	的	奥蒙德	.

因威胁刺杀奥蒙德公爵而被通缉。

— [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['klærəndən] , [piː] . - .]

—	Continuation	of	Clarendon	,	p	.	362	.	]
—	续篇	的	克拉伦登	,	p	.	-	.	]

——克拉伦登著，第362页的续篇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

It	was	with	great	difficulty	and	mortification	that	he	was	obliged	to
它	曾是	和	伟大的	困难	和	屈辱	那	他	曾是	有义务	到

[sə'pres] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [fɑːr] ['greɪtər] ['prɑːgres] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [ðɪs]

suppress	a	passion	which	had	made	far	greater	progress	in	his	heart	than	this
压制	一个	热情	哪个	有	制成	远的	更大的	进步	在	他的	心	比	这

['kwɑːrəl][hæd; həd] [dʌn] [gʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'ferz] .

quarrel	had	done	good	to	his	affairs	.
争吵	有	完毕	好的	到	他的	事务	.

他不得不费尽周折、倍感羞愧地压制住心中的激情，这种激情在他心中滋长，远比这场争吵给他带来的任何好处都要大。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɪn]

This	being	the	case	,	he	was	of	opinion	that	his	presence	was	necessary	in
这	存在	这	案件	,	他	曾是	的	观点	那	他的	在场	曾是	必要的	在

['aɪərlənd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

既然如此，他认为自己有必要留在爱尔兰。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [mɪs] ['hæmɪltən] ,

and	that	he	was	better	out	of	the	way	of	Miss	Hamilton	,
和	那	他	曾是	更好的	出去	的	这	方式	的	错过	汉密尔顿	,

而且他最好还是离汉密尔顿小姐远点。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðoʊz] [im'preʃəns] [wɪtʃ] [stɪl] ['trʌbld] [hɪz; ɪz] [rɪ'poʊz] : [hɪz; ɪz] [dɪ'paːrtʃər] ,

to	remove	those	impressions	which	still	troubled	his	repose	:	his	departure	,
到	消除	那些	印象	哪个	仍然	麻烦	他的	休息	:	他的	离开	,

['ðerfɔːr] , [suːn] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

therefore	,	soon	followed	this	resolution	.
所以	,	很快	随后	这	解决	.

为了消除那些仍然困扰他安宁的印象：因此，他下定决心后不久便离开了。

['tɔːlbət; 'tælbət] [pleɪd] [diːp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli] [fər'getfl] :

Talbot	played	deep	,	and	was	tolerably	forgetful	:
塔尔博特	玩	深的	,	和	曾是	勉强可以接受	健忘	:

塔尔博特的位置很靠后，而且记性也还不错：

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] [wʌn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['gɪnɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['veri]

the	Chevalier	de	Grammont	won	three	or	four	hundred	guineas	of	him	the	very
这	骑士	德	格拉蒙特	韩元	三	或者	四	百	几内亚	的	他	这	非常

['iːvnɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] .

evening	on	which	he	was	sent	to	the	Tower	.
晚上	在	哪个	他	曾是	发送	到	这	塔	.

格拉蒙骑士在被送进伦敦塔的当晚就从他那里赢得了三四百几尼。

[ðæt] ['æksɪdənt][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fər'get] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][ˌpʌŋktʃu'æləti][ɪn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði][nekst]

That	accident	had	made	him	forget	his	usual	punctuality	in	paying	the	next
那	事故	有	制成	他	忘记	他的	通常	准时	在	付费	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] [wət'evər] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] ['oʊvər] - [naɪt] ;

morning	whatever	he	had	lost	over	-	night	;
早晨	任何	他	有	丢失的	超过	-	夜晚	;

那次意外让他忘记了平时按时在第二天早上支付一夜之间丢失的钱款的习惯；

[ænd; ənd] [ðɪs] [det] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,

and	this	debt	had	so	far	escaped	his	memory	,
和	这	债务	有	所以	远的	逃脱	他的	记忆	,

而这笔债务，他竟然一直没有记起。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʌns] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'lɑːrdʒd] .

that	it	never	once	occurred	to	him	after	he	was	enlarged	.
那	它	绝不	一次	发生	到	他	后	他	曾是	放大	.

他增大之后，却从未想过这件事。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] , [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'paːrtʃər] ,

The	Chevalier	de	Grammont	,	who	saw	him	at	his	departure	,
这	骑士	德	格拉蒙特	,	WHO	锯	他	在	他的	离开	,

格拉蒙骑士在他离开时见到了他。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [oʊd] [hɪm; ɪm] , [wɪʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

without	taking	the	least	notice	of	the	money	he	owed	him	,	wished	him	a
没有	采取	这	至少	注意	的	这	钱	他	欠款	他	,	希望	他	一个

[gʊd] ['dʒɜːrni] ;

good	journey	;
好的	旅行	;

他丝毫不在意对方欠他的钱，祝他一路顺风；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət] [kɔːrt] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv]

and	,	having	met	him	at	court	,	as	he	came	to	take	his	leave	of
和	,	拥有	遇见	他	在	法庭	,	作为	他	来了	到	拿	他的	离开	的

[ðə; ði] [kɪŋ] :

the	king	:
这	国王	:

在宫廷里，他遇见了他，当时他正前来向国王告别：

" ['tɔːlbət; 'tælbət] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [kæn; kən] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] [juːz] [tuː; tə] [juː; jʊ]

"	Talbot	,	"	said	he	,	"	if	my	services	can	be	of	any	use	to	you
"	塔尔博特	,	"	说	他	,	"	如果	我的	服务	能	是	的	任何	使用	到	你

['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['æbsəns] ,

during	your	absence	,
期间	你的	缺席	,

"塔尔博特，"他说，"如果您不在期间我能帮上什么忙的话，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðem; ðəm] :

you	have	but	to	command	them	:
你	有	但	到	命令	他们	:

你只需命令他们:

[juː; jʊ] [noʊ] [oʊld] ['rʌsl] [hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['rezɪdənt] [wɪð; wɪθ] [mɪs]

you	know	old	Russell	has	left	his	nephew	as	his	resident	with	Miss
你	知道	老的	罗素	有	左边	他的	侄子	作为	他的	居民	和	错过

['hæmɪltən] :

Hamilton	:
汉密尔顿	:

你知道老罗素把他的侄子留给汉密尔顿小姐照看吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ] [wɪl] [ækt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kə'pæsəti] .

if	you	please	,	I	will	act	for	you	in	the	same	capacity	.
如果	你	请	,	我	将要	行为	为了	你	在	这	相同的	容量	.

如果您愿意，我将以同样的身份为您行事。

[ə'duː] , [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] : [biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt] [tuː; tə] [fɔːl] [sɪk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ;

Adieu	,	God	bless	you	:	be	sure	not	to	fall	sick	upon	the	road	;
再见	,	上帝	保佑	你	:	是	当然	不是	到	落下	生病的	之上	这	路	;

再见，愿上帝保佑你：注意不要在路上生病;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , [preɪ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] [ɪn] [jʊr; jər] [wɪl] .

but	if	you	should	,	pray	remember	me	in	your	will	.
但	如果	你	应该	,	祈祷	记住	我	在	你的	将要	.

但如果你愿意，请在遗嘱中记住我。

" ['tɔːlbət; 'tælbət] , [huː] , [ə'pɑːn] [ðɪs] ['kɑːmplɪmənt] , [ɪ'miːdiətli] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi]

"	Talbot	,	who	,	upon	this	compliment	,	immediately	recollected	the	money	he
"	塔尔博特	,	WHO	,	之上	这	赞扬	,	立即地	回忆	这	钱	他

[oʊd] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] ,

owed	the	Chevalier	,
欠款	这	骑士	,

塔尔博特听到这番恭维，立刻想起了自己欠骑士的钱。

[bɜːrst] [aʊt] [ə; eɪ] - ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] : " [maɪ] [dɪr] [ˌʃevə'liə] , " [sed] [hiː; hi] ,

burst	out	a	-	laughing	,	and	embracing	him	:	"	My	dear	Chevalier	,	"	said	he	,
爆裂	出去	一个	-	笑	,	和	拥抱	他	:	"	我的	亲爱的	骑士	,	"	说	他	,

他哈哈大笑，拥抱了他，说道："我亲爱的骑士。"

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['ɔːfər] , [ðæt] [aɪ] [rɪ'zaɪn] [juː; jʊ] [maɪ]

"	I	am	so	much	obliged	to	you	for	your	offer	,	that	I	resign	you	my
"	我	是	所以	很多	有义务	到	你	为了	你的	提供	,	那	我	辞职	你	我的

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

"我非常感谢你的提议，因此我辞去你作为我的女主人的职务。"

[ænd; ənd] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [jʊr; jər] ['mʌni] ['ɪnstəntli] .

and	will	send	you	your	money	instantly	.
和	将要	发送	你	你的	钱	即刻	.

我们会立即把钱转给你。

" [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] [græ'mɑ:nt] [pə'zest] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv] [ðiːz] [dʒen'ti:l] [weɪz] [ʌv; əv]

"	The	Chevalier	de	Grammont	possessed	a	thousand	of	these	genteel	ways	of
"	这	骑士	德	格拉蒙特	拥有	一个	千	的	这些	文雅的	方式	的

[rɪ'freʃɪŋ] [ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɜ:sənz] [hu:] [wɜ:r; wər][æpt][tu:; tə][bi:; bi] [fər'getfl] [ɪn]

refreshing	the	memories	of	those	persons	who	were	apt	to	be	forgetful	in
令人耳目一新	这	回忆	的	那些	人	WHO	是	易于	到	是	健忘	在

[ðer; ðər] ['peɪmənts] .

their	payments	.
他们的	付款	.

“格拉蒙骑士有上千种这样优雅的方法来唤起那些容易忘记付款的人的记忆。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['meθəd] [hi:; hi] [ju:st] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər][wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [kɔ:n'wɔlis] :

The	following	is	the	method	he	used	some	years	after	with	Lord	Cornwallis	:
这	下列的	是	这	方法	他	用过的	一些	年	后	和	主	康沃利斯	:

以下是他几年后对康沃利斯勋爵使用的方法：

[ðɪs] [lɔ:rd][hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][sɜ:r] ['sti:vən] [fɑ:ks] , — ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði]

this	lord	had	married	the	daughter	of	Sir	Stephen	Fox	,	—	treasurer	of	the
这	主	有	已婚	这	女儿	的	先生	史蒂芬	狐狸	,	—	财务主管	的	这

['kɪŋz] ['haʊshoʊld] ,

king's	household	,
国王的	家庭	,

这位勋爵娶了国王宫廷司库斯蒂芬·福克斯爵士的女儿。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][moʊst]['regjələr][men][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

one	of	the	richest	and	most	regular	men	in	England	.
一	的	这	最富有的	和	最多	常规的	男人	在	英格兰	.

英国最富有、最正直的人之一。

[hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['spendθrɪft] , [wʌz; wəz] ['veri]

His	son	-	in	-	law	,	on	the	contrary	,	was	a	young	spendthrift	,	was	very
他的	儿子	-	在	-	法律	,	在	这	相反	,	曾是	一个	年轻的	败家子	,	曾是	非常

[ɪk'strævəgənt] , [lʌvd] ['geɪmɪŋ] ,

extravagant	,	loved	gaming	,
靡	,	喜爱	赌博	,

他的女婿则恰恰相反，是个挥霍无度的年轻浪荡子，非常铺张浪费，酷爱赌博。

[lɔ:st][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['eni][wʌn] [wʊd] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt][soʊ] ['redi]

lost	as	much	as	any	one	would	trust	him	,	but	was	not	quite	so	ready
丢失的	作为	很多	作为	任何	一	会	相信	他	,	但	曾是	不是	相当	所以	准备好

[æt; ət] ['peɪɪŋ] .

at	paying	.
在	付费	.

他损失惨重，但只要有人信任他，他就不会轻易付出代价。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ˌdɪsə'pru:vd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'dʌkt] , [peɪd] [hɪz; ɪz] ['dɛts] ,

His	father	-	in	-	law	disapproved	of	his	conduct	,	paid	his	debts	,
他的	父亲	-	在	-	法律	不赞成	的	他的	执行	,	有薪酬的	他的	债务	,

他的岳父不赞同他的行为，并替他还清了债务。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lektʃər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	gave	him	a	lecture	at	the	same	time	.
和	给予	他	一个	演讲	在	这	相同的	时间	.

同时还给他上了一堂课。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] [græ'mɑ:nt] [hæd; həd] [wʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ɔ:r] [twelv] ['hʌndrəd]

The	Chevalier	de	Grammont	had	won	of	him	a	thousand	or	twelve	hundred
这	骑士	德	格拉蒙特	有	韩元	的	他	一个	千	或者	十二	百

['gɪnɪ] ,

guineas	,
几内亚	,

格拉蒙骑士从他那里赢得了1000或1200几尼。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

which	he	heard	no	tidings	of	,	although	he	was	upon	the	eve	of	his
哪个	他	听到	不	消息	的	,	虽然	他	曾是	之上	这	前夕	的	他的

[dɪ'pɑːrtʃər] ,

departure	,
离开	,

虽然他即将启程，却丝毫没有听到任何消息。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv] [kɔːn'wɔlis] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] ['mænər] [ðæn; ðən]

and	he	had	taken	leave	of	Cornwallis	in	a	more	particular	manner	than
和	他	有	已采取	离开	的	康沃利斯	在	一个	更多的	特别的	方式	比

['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .

any	other	person	.
任何	其他	人	.

他向康沃利斯告别的方式比任何人都更加特别。

[ðɪs] [ə'blaɪdʒd] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['bɪlɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [lə'kɑːnɪk] .

This	obliged	the	Chevalier	to	write	him	a	billet	,	which	was	rather	laconic	.
这	有义务	这	骑士	到	写	他	一个	坯料	,	哪个	曾是	相当	简洁	.

这迫使骑士给他写了一封信，信的内容相当简短。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

It	was	this	:
它	曾是	这	:

事情是这样的：

" [maɪ] [lɔːrd] ,

"	MY	LORD	,
"	我的	主	,

我的主啊，

" [preɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [græ'mɑːnt] , [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [fər'get] [sɜːr] ['stiːvən]

"	Pray	remember	the	Count	de	Grammont	,	and	do	not	forget	Sir	Stephen
"	祈祷	记住	这	数数	德	格拉蒙特	,	和	做	不是	忘记	先生	史蒂芬

“请记住格拉蒙伯爵，不要忘记斯蒂芬爵士。”

[fɑːks] .

Fox	.
狐狸	.

狐狸。

" [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['tɔːlbət; 'tælbət] :

"	To	return	to	Talbot	:
"	到	返回	到	塔尔博特	:

“回到塔尔博特：

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [ðæn; ðən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ˌvɑːlən'terəli]

he	went	away	more	concerned	than	became	a	man	who	had	voluntarily
他	去	离开	更多的	担心的	比	成为	一个	男人	WHO	有	自愿

[rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] :

resigned	his	mistress	to	another	:
辞职	他的	情妇	到	其他	:

他离开时比之前更加忧心忡忡，而不是像一个自愿将情妇拱手让给别人的男人那样：

['niːðər] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] ['aɪərlənd] , [nɔːr] [hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtuːd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [ə'ferz] , ['pɜːrfɪktli]

neither	his	stay	in	Ireland	,	nor	his	solicitude	about	his	domestic	affairs	,	perfectly
两者都不	他的	停留	在	爱尔兰	,	也不	他的	关怀	关于	他的	国内的	事务	,	完美

[kjʊr] [hɪm; ɪm] ;

cured	him	;
治愈	他	;

他在爱尔兰的逗留以及他对家庭事务的关心，都未能完全治愈他的疾病；

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [frʌm; frəm] [mɪs] ['hæməltənz]

and	if	at	his	return	he	found	himself	disengaged	from	Miss	Hamilton's
和	如果	在	他的	返回	他	成立	他自己	脱离	从	错过	汉密尔顿的

[tʃeɪnz] ,

chains	,
链条	,

如果他回来时发现自己已经从汉密尔顿小姐的锁链中解脱出来，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['ʌðər] .

it	was	only	to	exchange	them	for	others	.
它	曾是	仅有的	到	交换	他们	为了	其他的	.

只是为了用它们交换其他东西。

[ðə; ði][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [kɔ:rts] [ɔ'keɪʒənd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

The	alteration	that	had	taken	place	in	the	two	courts	occasioned	this	change	in
这	改造	那	有	已采取	地方	在	这	二	法院	引发	这	改变	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

两级法院的变动导致了他的这种变化。

[æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ɪn][ðə; ði]['si:kwəl] .

as	we	shall	see	in	the	sequel	.
作为	我们	将	看	在	这	续集	.

正如我们将在续集中看到的那样。

[wi:; wi][hæv; həv] [ˌhɪðər'tu:] ['oʊnli] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['kwi:nz] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,

We	have	hitherto	only	mentioned	the	queen's	maids	of	honour	,
我们	有	迄今为止	仅有的	提及	这	女王的	女佣	的	荣誉	,

我们之前只提到过女王的侍女们，

[ə'pɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [mɪs] ['stju:ət; 'stju-][ænd; ənd] [mɪs] - [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [mɪs]

upon	account	of	Miss	Stewart	and	Miss	Warmestre	the	others	were	Miss
之上	帐户	的	错过	斯图尔特	和	错过	-	这	其他的	是	错过

['bɛlənˌdɛn] ,

Bellenden	,
贝伦登	,

由于斯图尔特小姐和沃姆斯特小姐的缘故，其他几位小姐分别是贝伦登小姐。

[mædəmwə'zel] [di:][lɑ:] ['gɑ:rd] [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] - , [ɔ:l] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [æz; əz]

Mademoiselle	de	la	Garde	and	Mademoiselle	Bardou	,	all	maids	of	honour	,	as
小姐	德	拉	护卫	和	小姐	-	,	全部	女佣	的	荣誉	,	作为

[ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [gɑ:d] .

it	pleased	God	.
它	高兴	上帝	.

德拉加德小姐和巴尔杜小姐，都是侍女，这是上帝的旨意。

[mɪs] ['bɛlənˌdɛn] [wʌz; wəz][noʊ] ['bju:ti] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [gɜ:rl] ,

Miss	Bellenden	was	no	beauty	,	but	was	a	good	-	natured	girl	,
错过	贝伦登	曾是	不	美丽	,	但	曾是	一个	好的	-	自然	女孩	,

贝伦登小姐虽然算不上漂亮，但心地善良。

[hu:z] [tʃi:f] ['merɪt] [kən'sistid] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [plʌmp] [ænd; ənd] [freʃ] - ['kʌlərd] ; [ænd; ənd] [hu:] ,

whose	chief	merit	consisted	in	being	plump	and	fresh	-	coloured	;	and	who	,
谁	首席	优点	由……组成	在	存在	丰满	和	新鲜的	-	有色	;	和	WHO	,

其主要优点在于体态丰满、肤色鲜亮；而且，

[nɑ:t] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [stɑ:k] [ʌv; əv][wɪt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [koʊ'ket] [ɪn][fɔ:rm] ,

not	having	a	sufficient	stock	of	wit	to	be	a	coquette	in	form	,
不是	拥有	一个	充足的	库存	的	有	到	是	一个	卖弄风情的人	在	形式	,

缺乏足够的机智，无法成为举止轻佻的女子。

[juːst] [ɔːl][hɜːr; hər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pliːz] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][baɪ][hɜːr; hər] [kəm'pleɪsəns] .

used	all	her	endeavours	to	please	every	person	by	her	complaisance	.
用过的	全部	她	努力	到	请	每一个	人	经过	她	顺从	.

她竭尽全力用顺从来取悦每一个人。

[mædəmwə'zel] [diː][lɑː] ['gɑːrd] , [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] - , [bəuθ] [frentʃ] ,

Mademoiselle	de	la	Garde	,	and	Mademoiselle	Bardou	,	both	French	,
小姐	德	拉	护卫	,	和	小姐	-	,	两个都	法语	,

德拉加德小姐和巴尔杜小姐都是法国人，

[hæd; həd] [bɪn] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz][baɪ][ðə; ði] [kwiːn] ['daʊədʒər] : [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz]

had	been	preferred	to	their	places	by	the	queen	dowager	:	the	first	was
有	到过	首选	到	他们的	地方	经过	这	女王	老妇	:	这	第一的	曾是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bruː'net] ,

a	little	brunette	,
一个	小的	棕发	,

她们都受到了太后青睐：第一个是个身材娇小的棕发女郎，

[huː] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['medlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ;

who	was	continually	meddling	in	the	affairs	of	her	companions	;
WHO	曾是	持续	干预	在	这	事务	的	她	同伴	;

她总是干涉同伴们的事情；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [kleɪmd] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ][meɪd][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

and	the	other	by	all	means	claimed	the	rank	of	a	maid	of	honour	,
和	这	其他	经过	全部	方法	声称	这	秩	的	一个	女佣	的	荣誉	,

而另一个人则自称是伴娘。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [lɑːdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][bəuθ][hɜːr; hər]['taɪt(ə)l][ænd; ənd]['sɜːrvɪsɪz]

though	she	only	lodged	with	the	others	,	and	both	her	title	and	services
尽管	她	仅有的	已提交	和	这	其他的	,	和	两个都	她	标题	和	服务

[wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [kən'testid] .

were	constantly	contested	.
是	不断地	有争议的	.

虽然她只是和其他人一起住，但她的身份和功绩却一直受到质疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['ʌgli] , [wɪð; wɪθ][soʊ][faɪn]

It	was	hardly	possible	for	a	woman	to	be	more	ugly	,	with	so	fine
它	曾是	几乎	可能的	为了	一个	女士	到	是	更多的	丑陋的	,	和	所以	美好的

[ə; eɪ] [ʃeɪp] ;

a	shape	;
一个	形状	;

身材如此姣好，却丑得如此之差，实在令人难以置信。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['rekəmpens] , [hɜːr; hər] ['ʌglinəs] [wʌz; wəz][set][ɔːf][wɪð; wɪθ] ['evri] [ɑːrt] .

but	as	a	recompense	,	her	ugliness	was	set	off	with	every	art	.
但	作为	一个	补偿	,	她	丑陋	曾是	放	离开	和	每一个	艺术	.

但作为补偿，她的丑陋被各种艺术形式所掩盖。

[ðə; ði][juːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd]

The	use	she	was	put	to	,	was	to	dance	with	Flamarens	,	and
这	使用	她	曾是	放	到	,	曾是	到	舞蹈	和	-	,	和

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

她被安排的用途是与弗拉马伦人跳舞，有时，

[tɔːrdz] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːl] , [pə'zest] [ʌv; əv][ˌkæstə'nets][ænd; ənd] [ɪ'frʌntəri] ,

towards	the	conclusion	of	a	ball	,	possessed	of	castanets	and	effrontery	,
向	这	结论	的	一个	球	,	拥有	的	响板	和	厚颜无耻	,

舞会临近尾声，充满了响板和厚颜无耻，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dæns] [sʌm; səm] ['fɪgjərd] ['særəbænd][ɔːr] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [ə'mjuːzd][ðə; ði] [kɔːrt] .

she	would	dance	some	figured	saraband	or	other	,	which	amused	the	court	.
她	会	舞蹈	一些	想	萨拉班德	或者	其他	,	哪个	觉得好笑	这	法庭	.

她会跳一些花式萨拉班德舞或其他舞蹈，逗乐了宫廷众人。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [siː] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ðɪs] ['endɪd] .

Let	us	now	see	in	what	manner	this	ended	.
让	我们	现在	看	在	什么	方式	这	结束	.

现在让我们来看看这件事最终是如何结束的。

[æz; əz] [mɪs] ['stjuːət; 'stju-][wʌz; wəz] ['veri] ['seldəm] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kwiːn] ,

As	Miss	Stewart	was	very	seldom	in	waiting	on	the	queen	,
作为	错过	斯图尔特	曾是	非常	很少	在	等待	在	这	女王	,

由于斯图尔特小姐很少有机会侍奉女王，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skersli] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][meɪd][ʌv; əv] ['ɑːnər] :

she	was	scarcely	considered	as	a	maid	of	honour	:
她	曾是	几乎	经过考虑的	作为	一个	女佣	的	荣誉	:

她几乎没被考虑担任伴娘：

[ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ɔːf]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [baɪ] ['dɪfrənt] [əd'ventʃəz] ;

the	others	went	off	almost	at	the	same	time	,	by	different	adventures	;
这	其他的	去	离开	几乎	在	这	相同的	时间	,	经过	不同的	冒险	;

其他人几乎同时出发，踏上了不同的冒险之旅；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [mɪs] - , [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr]

and	this	is	the	history	of	Miss	Warmestre	,	whom	we	have	before
和	这	是	这	历史	的	错过	-	,	谁	我们	有	前

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

这就是我们之前提到的沃梅斯特小姐的生平。

[wen] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] .

when	speaking	of	the	Chevalier	de	Grammont	.
什么时候	请讲	的	这	骑士	德	格拉蒙特	.

谈到格拉蒙骑士时。

[lɔːrd] ['tɑːf] , ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['kɑːrlɪŋfərd] , [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

Lord	Taaffe	,	eldest	son	of	the	Earl	of	Carlingford	,	was	supposed	to
主	塔夫	,	长子	儿子	的	这	伯爵	的	卡灵福德	,	曾是	据称	到

[biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

be	in	love	with	her	;
是	在	爱	和	她	;

据说卡灵福德伯爵的长子塔夫勋爵爱上了她；

[ænd; ənd] [mɪs] - [nɑːt]['oʊnli][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ,

and	Miss	Warmestre	not	only	imagined	it	was	so	,
和	错过	-	不是	仅有的	想象	它	曾是	所以	,

沃梅斯特小姐不仅想象如此，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [pə'sweidid] [hɜːr'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər][ðə; ði][fɜːrst]

but	likewise	persuaded	herself	that	he	would	not	fail	to	marry	her	the	first
但	同样地	被说服	她自己	那	他	会	不是	失败	到	结婚	她	这	第一的

[ˌɑːpər'tuːnəti] ;

opportunity	;
机会	;

但她也同样说服自己，他一定会在第一次有机会的时候就娶她。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][ˌentər'teɪn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

and	in	the	mean	time	she	thought	it	her	duty	to	entertain	him	with
和	在	这	意思是	时间	她	想法	它	她	责任	到	招待	他	和

[ɔːl][ðə; ði][sə'vɪlətɪ][ɪ'mædʒɪnəbl] .

all	the	civility	imaginable	.
全部	这	礼貌	可以想象的	.

与此同时，她认为自己有义务以最礼貌的方式招待他。

['tɑːf] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [hɪz; ɪz]['kɑːnfɪdænt] : [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər]

Taaffe	had	made	the	Duke	of	Richmond	his	confidant	:	these	two	were
塔夫	有	制成	这	公爵	的	里士满	他的	知己	:	这些	二	是

[pər'tɪkjələrli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

particularly	attached	to	each	other	;
特别	随附的	到	每个	其他	;

塔夫将里士满公爵视为自己的知己：这两人关系特别亲密；

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [soʊ][tuː; tə][waɪn] .

but	still	more	so	to	wine	.
但	仍然	更多的	所以	到	葡萄酒	.

但对葡萄酒来说更是如此。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][bɜːrθ] , [meɪd] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt]

The	Duke	of	Richmond	,	notwithstanding	his	birth	,	made	but	an	indifferent
这	公爵	的	里士满	,	虽然	他的	出生	,	制成	但	一个	冷漠

['fɪgjər] [æt; ət] [kɔːrt] ;

figure	at	court	;
数字	在	法庭	;

尽管出身高贵，里士满公爵在宫廷中却只是一个默默无闻的人物；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [dɪd] :

and	the	king	respected	him	still	less	than	his	courtiers	did	:
和	这	国王	受人尊敬	他	仍然	较少的	比	他的	朝臣	做过	:

国王对他的尊重甚至不如他的朝臣们：

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kɔːrt] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['feɪvər] [ðæt] [hiː; hi]

and	perhaps	it	was	in	order	to	court	his	majesty's	favour	that	he
和	也许	它	曾是	在	命令	到	法庭	他的	陛下的	偏爱	那	他

[θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['stjuːət; 'stjuː-] .

thought	proper	to	fall	in	love	with	Miss	Stewart	.
想法	恰当的	到	落下	在	爱	和	错过	斯图尔特	.

或许正是为了博得陛下的欢心，他才觉得爱上斯图尔特小姐是合适的。

[ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][lɔːrd] ['tɑːf] [meɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði]['kɒnfɪdænts][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]

The	Duke	and	Lord	Taaffe	made	each	other	the	confidants	of	their	respective
这	公爵	和	主	塔夫	制成	每个	其他	这	知己	的	他们的	各自

[en'geɪdʒmənts] ;

engagements	;
订婚	;

公爵和塔夫勋爵将对方视为各自婚事中的知己；

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['meʒərz] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][pʊt][ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

and	these	were	the	measures	they	took	to	put	their	designs	in	execution	.
和	这些	是	这	措施	他们	采取	到	放	他们的	设计	在	执行	.

这就是他们为实现其设计而采取的措施。

['lɪt(ə)l] [mædəmwə'zel] [diː][lɑː][gɑːrdət][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [mɪs] ['stjuːət; 'stjuː-][ðæt] [ðə; ði]

Little	Mademoiselle	de	la	Gardet	was	charged	to	acquaint	Miss	Stewart	that	the
小的	小姐	德	拉	加德特	曾是	带电	到	熟人	错过	斯图尔特	那	这

[duːk] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [wʌz; wəz]['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Duke	of	Richmond	was	dying	of	love	for	her	,
公爵	的	里士满	曾是	垂死	的	爱	为了	她	,

小德拉加德小姐的任务是告知斯图尔特小姐，里士满公爵因爱她而去世。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi]['əʊgəld][hɜːr; hər][ɪn]['pʌblɪk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][saɪn] [ðæt] [hiː; hi]

and	that	when	he	ogled	her	in	public	it	was	a	certain	sign	that	he
和	那	什么时候	他	盯着看	她	在	民众	它	曾是	一个	肯定	符号	那	他

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ,

was	ready	to	marry	her	,
曾是	准备好	到	结婚	她	,

而且，当他在公共场合盯着她看时，这无疑是他准备娶她的信号。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'sent] .

as	soon	as	ever	she	would	consent	.
作为	很快	作为	曾经	她	会	同意	.

只要她同意。

['tɑːf] [hæd; həd][noʊ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [æm'bæsədres] [fɔːr; fər] [mɪs] - ;

Taaffe	had	no	commission	to	give	the	little	ambassadress	for	Miss	Warmestre	;
塔夫	有	不	委员会	到	给	这	小的	大使	为了	错过	-	;

塔夫没有获得任何授权，不能给沃梅斯特小姐介绍这位小大使；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'reɪndʒd] ;

for	there	everything	was	already	arranged	;
为了	那里	一切	曾是	已经	安排	;

因为那里的一切都已经安排好了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə]['set(ə)l][ænd; ənd][prə'vaɪd][sʌm; səm] [kən'viːnjənsis] [wɪtʃ]

but	she	was	charged	to	settle	and	provide	some	conveniences	which
但	她	曾是	带电	到	定居	和	提供	一些	便利设施	哪个

[wɜːr; wər] [stɪl] ['wɑːntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːmɜːrs] ,

were	still	wanting	for	the	freedom	of	their	commerce	,
是	仍然	想要	为了	这	自由	的	他们的	商业	,

但她的任务是解决并提供一些他们商业自由仍然缺乏的便利条件。

[sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [friː] ['iːgres] [ænd; ənd] [rɪ'gres] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] ['aʊərz][ʌv; əv]

such	as	to	have	free	egress	and	regress	to	her	at	all	hours	of
这样的	作为	到	有	自由的	出口	和	回归	到	她	在	全部	小时	的

[ðə; ði] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] :

the	day	or	night	:
这	天	或者	夜晚	:

例如，可以随时自由出入，并在白天或夜晚的任何时间回到她身边：

[ðɪs] [ə'pɪrd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

this	appeared	difficult	to	be	obtained	,	but	it	was	,	however	,	at	length
这	出现	难的	到	是	获得	,	但	它	曾是	,	然而	,	在	长度

[ə'kɑːmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

这似乎很难实现，但最终还是实现了。

[ðə; ði] ['gʌvərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪdz][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

The	governess	of	the	maids	of	honour	,
这	家庭教师	的	这	女佣	的	荣誉	,

女侍官的女家庭教师

[huː] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kə'naɪvd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [fer]

who	for	the	world	would	not	have	connived	at	anything	that	was	not	fair
WHO	为了	这	世界	会	不是	有	阴谋	在	任何事物	那	曾是	不是	公平的

[ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ,

and	honourable	,
和	光荣的	,

谁会愿意为任何不公平、不光彩的事情默许呢?

[kən'sentid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌp] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] [ɪn] [mɪs] -

consented	that	they	should	sup	as	often	as	they	pleased	in	Miss	Warmestre's
同意	那	他们	应该	上	作为	经常	作为	他们	高兴	在	错过	-

[ə'pɑːrtmənts] ,

apartments	,
公寓	,

他们同意可以随意在沃梅斯特小姐的房间里用餐。

[prə'vaɪdɪd] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] ['ɑːnərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

provided	their	intentions	were	honourable	,	and	she	one	of	the	company	.
假如	他们的	意图	是	光荣的	,	和	她	一	的	这	公司	.

前提是他们的意图是正当的，而她又是公司的一员。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd] [ʌv; əv] [griːn] ['ɔɪstər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ]

The	good	old	lady	was	particularly	fond	of	green	oysters	,	and	had	no
这	好的	老的	女士	曾是	特别	喜爱	的	绿色的	牡蛎	,	和	有	不

[ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] ['spænɪʃ] [waɪn] :

aversion	to	Spanish	wine	:
厌恶	到	西班牙语	葡萄酒	:

这位善良的老太太特别喜欢吃青蚝，而且对西班牙葡萄酒也不反感：

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [æt; ət] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌpəz] [tuː] ['bærəlz] [ʌv; əv]

she	was	certain	of	finding	at	every	one	of	these	suppers	two	barrels	of
她	曾是	肯定	的	寻找	在	每一个	一	的	这些	晚餐	二	桶	的

['ɔɪstər] ;

oysters	;
牡蛎	;

她确信在每次晚宴上都能找到两桶牡蛎；

[wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːtn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['kæri]

one	to	be	eaten	with	the	party	,	and	the	other	for	her	to	carry
一	到	是	吃	和	这	派对	,	和	这	其他	为了	她	到	携带

[ə'weɪ] :

away	:
离开	:

一个和大家一起吃，另一个让她带走：

[æz; əz] [suːn] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [doʊs] [ʌv; əv] [waɪn] ,

as	soon	,	therefore	,	as	she	had	taken	her	dose	of	wine	,
作为	很快	,	所以	,	作为	她	有	已采取	她	剂量	的	葡萄酒	,

因此，她一喝完酒，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

she	took	her	leave	of	the	company	.
她	采取	她	离开	的	这	公司	.

她离开了公司。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] [hæd; həd] [kæst] [hɪz; ɪz]

It	was	much	about	the	time	that	the	Chevalier	de	Grammont	had	cast	his
它	曾是	很多	关于	这	时间	那	这	骑士	德	格拉蒙特	有	投掷	他的

[aɪz] [ə'pɑːn] [mɪs] - ,

eyes	upon	Miss	Warmestre	,
眼睛	之上	错过	-	,

就在那时，格拉蒙骑士对沃梅斯特小姐一见钟情。

[ðæt] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [led] [ɪn] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] .

that	this	kind	of	life	was	led	in	her	chamber	.
那	这	种类	的	生活	曾是	引领	在	她	房间	.

这种生活方式就是在她的房间里过着的。

[gɑːd] [noʊz] [haʊ] ['meni] [hæm] [paɪz] , ['bɔtlz] [ʌv; əv] [waɪn] ,
God knows how many ham pies , bottles of wine ,
上帝 知道 如何 许多 火腿 馅饼 , 瓶子 的 葡萄酒 ,

天知道有多少个火腿馅饼，多少瓶葡萄酒，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [ˌlɪbə'rælәti] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [kən'sʊmd] !
and other products of his lordship's liberality were there consumed !
和 其他 产品 的 他的 领主的 自由主义 是 那里 消耗 !

还有他大人慷慨捐赠的其他产品也被一一享用！

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['festəvəlz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ['kɑːmɜːrs] ,
In the midst of these nocturnal festivals , and of this innocent commerce ,
在 这 中间 的 这些 夜 节日 , 和 的 这 清白的 商业 ,

在这些夜间节日和这种无伤大雅的商业活动中，

[ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] - [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] : [hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz]
a relation of Killegrew's came up to London about a lawsuit : he gained his
一个 关系 的 - 来了 向上 到 伦敦 关于 一个 诉讼 : 他 获得 他的
[kɔːz] ,
cause ,
原因 ,

基勒格鲁的一位亲戚来到伦敦处理一起诉讼：他胜诉了。

[bʌt; bət] ['nɪrli] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
but nearly lost his senses .
但 几乎 丢失的 他的 感官 .

但他几乎失去了知觉。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] ,
He was a country gentleman , who had been a widower about six months ,
他 曾是 一个 国家 绅士 , WHO 有 到过 一个 鳏夫 关于 六 几个月 ,

他是一位乡下绅士，妻子去世大约六个月了，他当时是鳏夫。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] - [jɪr] : [ðə; ði] [gʊd]
and was possessed of fifteen or sixteen thousand pounds a - year : the good
和 曾是 拥有 的 十五 或者 十六 千 磅 一个 - 年 : 这 好的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他每年拥有15000或16000英镑的收入：这位好人，

[huː] [hæd; həd] [noʊ] ['bɪznəs] [æt; ət] [kɔːrt] , [went] ['ðɪðər] ['mɪrli] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] -
who had no business at court , went thither merely to see his cousin Killegrew
WHO 有 不 商业 在 法庭 , 去 那里 仅仅 到 看 他的 表哥 -
,
,
,

他原本与宫廷毫无瓜葛，只是去探望他的表弟基勒格鲁而已。

[huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] .
who could have dispensed with his visits .
WHO 可以 有 分发 和 他的 访问 .

他本可以不必来探望他。

[hiː; hi] [ðer; ðər] [sɔː] [mɪs] - ; [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
He there saw Miss Warmestre ; and at first sight fell in love with her .
他 那里 锯 错过 - ; 和 在 第一的 视线 跌倒 在 爱 和 她 .

他在那里看到了沃梅斯特小姐；并且对她一见钟情。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ɪn'kri:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ðæt] , ['hævɪŋ] [noʊ] [rest] ['i:ðər] [baɪ] [deɪ] [ɔ:r] [naɪt]

His	passion	increased	to	such	a	degree	that	,	having	no	rest	either	by	day	or	night
他的	热情	增加	到	这样的	一个	程度	那	,	拥有	不	休息	任何一个	经过	天	或者	夜晚

,

,

,

他的激情日益高涨，以至于日夜不停，不得安宁。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['remədiz] ;

he	was	obliged	to	have	recourse	to	extraordinary	remedies	;
他	曾是	有义务	到	有	追索权	到	非凡的	补救措施	;

他不得不采取非常规手段;

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] ['ɜ:rli] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] - , [toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [keɪs] ,

he	therefore	early	one	morning	called	upon	his	cousin	Killegrew	,	told	him	his	case	,
他	所以	早期的	一	早晨	称为	之上	他的	表哥	-	,	讲述	他	他的	案件	,

因此，一天清晨，他去拜访了他的表兄基勒格鲁，向他讲述了自己的遭遇。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][dɪ'mænd] [mɪs] - [ɪn] ['mærɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and	desired	him	to	demand	Miss	Warmestre	in	marriage	for	him	.
和	想要的	他	到	要求	错过	-	在	婚姻	为了	他	.

并希望他能替他向沃梅斯特小姐求婚。

- [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] :

Killegrew	was	struck	with	wonder	and	astonishment	when	he	heard	his	design	:
-	曾是	击	和	想知道	和	惊讶	什么时候	他	听到	他的	设计	:

基勒格鲁听到他的设计后，感到既惊奇又震惊:

[nɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi] [si:s] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['kri:tʃər] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] ['lʌndən] ,

nor	could	he	cease	wondering	at	what	sort	of	creature	,	of	all	the	women	in	London	,
也不	可以	他	停止	好奇	在	什么	种类	的	生物	,	的	全部	这	女性	在	伦敦	,

他也不禁纳闷，伦敦那么多女人，她究竟是怎样一种生物?

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [ə'pɑ:n] ['mæriŋ] .

his	cousin	had	resolved	upon	marrying	.
他的	表哥	有	已解决	之上	结婚	.

他的表妹已经决定结婚了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔ:r] - [kʊd; kəd] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜ:rnɪst] ;

It	was	some	time	before	Killegrew	could	believe	that	he	was	in	earnest	;
它	曾是	一些	时间	前	-	可以	相信	那	他	曾是	在	认真	;

过了好一阵子，基勒格鲁才相信他是认真的;

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

but	when	he	was	convinced	that	he	was	,
但	什么时候	他	曾是	确信	那	他	曾是	,

但当他确信自己是那样的时候，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] [ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [ə'tendɪŋ] [soʊ] [ræʃ]

he	began	to	enumerate	the	dangers	and	inconveniences	attending	so	rash
他	开始	到	枚举	这	危险	和	不便之处	参加	所以	皮疹

[æn; ən] ['entərpraɪz] .

an	enterprise	.
一个	企业	.

他开始列举这种鲁莽的冒险行为所带来的危险和不便。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] [kɔːrt] ,

He	told	him	that	a	girl	educated	at	court	,
他	讲述	他	那	一个	女孩	受过教育	在	法庭	,

他告诉他，一个在宫廷接受教育的女孩，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ðæt] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər]

was	a	terrible	piece	of	furniture	for	the	country	;	that	to	carry	her
曾是	一个	糟糕的	片	的	家具	为了	这	国家	;	那	到	携带	她

['ðɪðər] [ə'genst] [hɜːr; hər][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

thither	against	her	inclination	,
那里	反对	她	倾角	,

对这个国家来说，那是一件糟糕的家具；违背她的意愿，把她带到那里，

[wʊd] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

would	as	effectually	rob	him	of	his	happiness	and	repose	,	as	if	he
会	作为	有效地	抢	他	的	他的	幸福	和	休息	,	作为	如果	他

[wʌz; wəz] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [hel] ;

was	transported	to	hell	;
曾是	运输	到	地狱	;

这会像把他送入地狱一样，有效地剥夺他的幸福和安宁；

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [steɪ] ,

that	if	he	consented	to	let	her	stay	,
那	如果	他	同意	到	让	她	停留	,

如果他同意让她留下，

[hiː; hi] ['niːdɪd] ['oʊnli][tuː; tə] [kəm'pjuːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][hɪm; ɪm][ɪn] ['ekwəpɪdʒ] , ['teɪbl] ,

he	needed	only	to	compute	what	it	would	cost	him	in	equipage	,	table	,
他	需要	仅有的	到	计算	什么	它	会	成本	他	在	装备	,	桌子	,

他只需要计算一下购置设备和桌子需要花费多少钱。

[kloʊðz] , [ænd; ənd] ['geɪmɪŋ] - ['mʌni] , [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜːr; hər][ɪn] ['lʌndən] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

clothes	,	and	gaming	-	money	,	to	maintain	her	in	London	according	to
衣服	,	和	赌博	-	钱	,	到	维持	她	在	伦敦	根据	到

[hɜːr; hər] [kə'priːsiz] ;

her	caprices	;
她	一掷千金	;

衣服和赌资，供她在伦敦按照自己的喜好生活；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][kæst][ʌp] [haʊ] [lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] - [jɪr] [wʊd] [læst] .

and	then	to	cast	up	how	long	his	fifteen	thousand	a	-	year	would	last	.
和	然后	到	投掷	向上	如何	长的	他的	十五	千	一个	-	年	会	最后的	.

然后估算一下他每年一万五千块钱的收入能维持多久。

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɔːrmd] [ðɪs] [ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] [les]

His	cousin	had	already	formed	this	computation	;	but	,	finding	his	reason	less
他的	表哥	有	已经	形成	这	计算	;	但	,	寻找	他的	原因	较少的

['poʊt(ə)nt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

potent	than	his	love	,
强效	比	他的	爱	,

他的表兄早已有了这样的算计；但是，他发现自己的理智远不及爱情的力量，

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] - , ['jiːldɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə]

he	remained	fixed	in	his	resolution	;	and	Killegrew	,	yielding	at	length	to
他	剩余	固定的	在	他的	解决	;	和	-	,	屈服	在	长度	到

[hɪz; ɪz] [ˌɪmpɔː'tjuːnətiz] ,

his	importunities	,
他的	纠缠	,

他始终坚持己见；而基勒格鲁最终还是屈服于他的恳求。

[went] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [tuː; tə][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [fer] .

went	and	offered	his	cousin	,	bound	hand	and	foot	,	to	the	victorious	fair	.
去	和	提供	他的	表哥	,	边界	手	和	脚	,	到	这	胜利者	公平的	.

他将手脚捆绑的表弟献给了凯旋的集市。

[æz; əz][hiː; hi] ['dredɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kəm'plaɪəns] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,

As	he	dreaded	nothing	more	than	a	compliance	on	her	part	,
作为	他	令人恐惧的	没有什么	更多的	比	一个	遵守	在	她	部分	,

他最害怕的就是她的顺从，

[soʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'stɑːnɪʃ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'tempt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

so	nothing	could	astonish	him	more	than	the	contempt	with	which	she
所以	没有什么	可以	震惊	他	更多的	比	这	鄙视	和	哪个	她

[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l] .

received	his	proposal	.
已收到	他的	提议	.

所以，没有什么比她对他求婚的轻蔑态度更让他感到震惊的了。

[ðə; ði][skɔːrn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

The	scorn	with	which	she	refused	him	,	made	him	believe	that	she	was
这	轻蔑	和	哪个	她	拒绝	他	,	制成	他	相信	那	她	曾是

[ʃʊr] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['tɑːf] ,

sure	of	Lord	Taaffe	,
当然	的	主	塔夫	,

她对他的轻蔑拒绝，让他相信她确信她属意塔夫勋爵。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [haʊ] [ə; eɪ][gɜːrl][laɪk][hɜːr; hər][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [tuː] [men] [huː] [wʊd] ['ventʃər]

and	wonder	how	a	girl	like	her	could	find	out	two	men	who	would	venture
和	想知道	如何	一个	女孩	喜欢	她	可以	寻找	出去	二	男人	WHO	会	风险投资

[tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

to	marry	her	.
到	结婚	她	.

我不禁纳闷，像她这样的女孩怎么会找到两个愿意娶她的男人呢?

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðɪs] [rɪ'fjuːz(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][moʊst] ['ægrəveɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

He	hastened	to	relate	this	refusal	,	with	all	the	most	aggravating	circumstances	,
他	加快	到	涉及	这	拒绝	,	和	全部	这	最多	加重	情况	,

他急忙讲述了这次拒绝，以及所有最令人恼火的情况。

[æz; əz][ðə; ði] [best] [nuːz] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [wʊd] [nɑːt]

as	the	best	news	he	could	carry	to	his	cousin	;	but	his	cousin	would	not
作为	这	最好的	消息	他	可以	携带	到	他的	表哥	;	但	他的	表哥	会	不是

[bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] :

believe	him	:
相信	他	:

他想把这个消息告诉表弟，并称这是他能带给他的最好的消息；但他的表弟却不相信他。

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] - [dɪs'gaɪzd] [ðə; ði] [truːθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)nz] [hiː; hi]

he	supposed	that	Killegrew	disguised	the	truth	,	for	the	same	reasons	he
他	据称	那	-	伪装	这	真相	,	为了	这	相同的	原因	他

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'ledʒd] ;

had	already	alleged	;
有	已经	据称	;

他认为基勒格鲁掩盖了真相，原因与他之前所声称的相同；

[ænd; ənd][nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['mætər] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	not	daring	to	mention	the	matter	any	more	to	him	,
和	不是	大胆	到	提到	这	事情	任何	更多的	到	他	,

她再也不敢跟他提起这件事了。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hɪm'self] .

he	resolved	to	wait	upon	her	himself	.
他	已解决	到	等待	之上	她	他自己	.

他决定亲自服侍她。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['entərpraɪz] , [ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz]['kɑːmplɪmənt]

He	summoned	all	his	courage	for	the	enterprise	,	and	got	his	compliment
他	被召唤	全部	他的	勇气	为了	这	企业	,	和	得到	他的	赞扬

[baɪ] [hɑːrt] ;

by	heart	;
经过	心	;

他鼓起勇气完成了这项任务，并牢记于心地获得了赞扬；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

but	as	soon	as	he	had	opened	his	mouth	for	the	purpose	,
但	作为	很快	作为	他	有	打开	他的	嘴	为了	这	目的	,

但他刚一开口，

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]

she	told	him	he	might	have	saved	himself	the	trouble	of	calling	on	her
她	讲述	他	他	可能	有	已保存	他自己	这	麻烦	的	呼叫	在	她

[ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ə'fer] ;

about	such	a	ridiculous	affair	;
关于	这样的	一个	荒谬的	事务	;

她告诉他，他本可以省去因为这种荒唐事来找她的麻烦；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['ænsər] [tuː; tə] - ; [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːðər]

that	she	had	already	given	her	answer	to	Killegrew	;	and	that	she	neither
那	她	有	已经	给定	她	回答	到	-	;	和	那	她	两者都不

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

她已经答复了基勒格鲁；而且她也没有……

[nɔːr]['evər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] , ['eni] ['ʌðər] [tuː; tə] [gɪv] ;

nor	ever	should	have	,	any	other	to	give	;
也不	曾经	应该	有	,	任何	其他	到	给	;

也不应该有其他任何东西可以给予；

[wɪtʃ] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [sɪ'verəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪm'pɔːrtʃənət] [dɪ'mændz]

which	words	she	accompanied	with	all	the	severity	with	which	importunate	demands
哪个	字	她	伴随	和	全部	这	严重性	和	哪个	纠缠不休	需求

[ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

are	usually	refused	.
是	通常	拒绝	.

她用拒绝纠缠不休的要求时通常表现出的那种严厉语气说出了这些话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'fektɪd] [ðæn; ðən] [kən'faʊndɪd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'pʌls] : ['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm]

He	was	more	affected	than	confounded	at	this	repulse	:	everything	became
他	曾是	更多的	做作的	比	令人困惑	在	这	击退	:	一切	成为

['oʊdiəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['lʌndən] ,

odious	to	him	in	London	,
令人厌恶的	到	他	在	伦敦	,

他对这种排斥感到更多的是震惊而非困惑：伦敦的一切都让他感到厌恶。

[ænd; ənd][hi:; hi][hɪm'self] [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][rest] : [hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [left] [taʊn] ,

and	he	himself	more	so	than	all	the	rest	:	he	therefore	left	town	,
和	他	他自己	更多的	所以	比	全部	这	休息	:	他	所以	左边	镇	,

他本人尤其如此：因此，他离开了这座城市。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [li:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [si:t] ,

without	taking	leave	of	his	cousin	,	went	back	to	his	country	seat	,
没有	采取	离开	的	他的	表哥	,	去	后退	到	他的	国家	座位	,

没有向他的表兄告别，就返回了他在乡下的住处。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

and	thinking	it	would	be	impossible	for	him	to	live	without	the
和	思维	它	会	是	不可能的	为了	他	到	居住	没有	这

[ɪn'hju:mən] [fer] ,

inhuman	fair	,
不人道	公平的	,

他觉得没有了那场不人道的集市，他将无法生存下去。

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [nɪ'glekt] [noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə]['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [deθ] .

he	resolved	to	neglect	no	opportunity	in	his	power	to	hasten	his	death	.
他	已解决	到	忽视	不	机会	在	他的	力量	到	趋	他的	死亡	.

他决心不放过任何加速自己死亡的机会。

[bʌt; bət] [waɪlst] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] , [hi:; hi][hæd; həd][fər'seɪkən] [ɔ:l] ['ɪntərkɔ:rs]

But	whilst	,	in	order	to	indulge	his	sorrow	,	he	had	forsaken	all	intercourse
但	而	,	在	命令	到	放纵	他的	悲哀	,	他	有	被遗弃的	全部	交往

[wɪð; wɪθ][dɔ:gz][ænd; ənd]['hɔ:rsɪz] ;

with	dogs	and	horses	;
和	狗	和	马匹	;

但是，为了排解悲伤，他却放弃了与狗和马的一切接触；

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ri'naunst] [ɔ:l][ðə; ði] [di'laits] [ænd; ənd] [en'dɪəmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri]

that	is	to	say	,	renounced	all	the	delights	and	endearments	of	a	country
那	是	到	说	,	放弃	全部	这	美味	和	爱称	的	一个	国家

['skwaɪər] ,

squire	,
乡绅	,

也就是说，他放弃了乡村绅士的一切乐趣和宠爱。

[ðə; ði]['skɔ:nf(ə)l] [nɪmf] , [hu:] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][mɪ'steɪkən][ɪn][hɜ:r; hər] ['rekənɪŋ] ,

the	scornful	nymph	,	who	was	certainly	mistaken	in	her	reckoning	,
这	轻蔑的	仙女	,	WHO	曾是	当然	错误	在	她	清算	,

那位轻蔑的仙女，她的判断显然是错误的。

[tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [tu:; tə] - [bed][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rt] .

took	the	liberty	of	being	brought	to	-	bed	in	the	face	of	the	whole	court	.
采取	这	自由	的	存在	带来	到	-	床	在	这	脸	的	这	所有的	法庭	.

他竟当着全法庭的面，擅自被抬到床上睡觉。

[æn; ən] [əd'ventʃər] [soʊ]['pʌblɪk] [meɪd] [noʊ] [smɔ:l] [nɔɪz] , [æz; əz][wi:; wi] [meɪ] ['veri] [wel] [ɪ'mædʒɪn] :

An	adventure	so	public	made	no	small	noise	,	as	we	may	very	well	imagine	:
一个	冒险	所以	民众	制成	不	小的	噪音	,	作为	我们	可能	非常	出色地	想象	:

如此公开的冒险行动引起了不小的轰动，我们完全可以想象：

[ɔ:l][ðə; ði] [pru:dz] [æt; ət] [kɔ:rt] [æt; ət][wʌns] [broʊk] [lu:s] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] ['prɪnsəpli] ,

all	the	prudes	at	court	at	once	broke	loose	upon	it	;	and	those	principally	,
全部	这	伪君子	在	法庭	在	一次	打破	松动的	之上	它	;	和	那些	主要	,

宫廷里所有的伪君子们立刻对此大加挞伐；其中最主要的是，

[huːz] [eɪdʒ][ɔːr]['pɜːsənz] [sɪ'kjʊrd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['eni] [sʌtʃ] ['skænd(ə)l] , [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]

whose	age	or	persons	secured	them	from	any	such	scandal	,	were	the	most
谁	年龄	或者	人	安全	他们	从	任何	这样的	丑闻	,	是	这	最多

[ɪn'vetərət] ,

inveterate	,
根深蒂固	,

那些因年龄或身份而免于此类丑闻的人，是最顽固不化的。

[ænd; ənd][kraɪd][moʊst] ['laʊdli] [fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] .

and	cried	most	loudly	for	justice	.
和	哭	最多	高声	为了	正义	.

他们最响亮地呼喊着正义。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪdz][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

But	the	governess	of	the	maids	of	honour	,
但	这	家庭教师	的	这	女佣	的	荣誉	,

但是，女侍们的家庭教师，

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ə'fɜːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

who	might	have	been	called	to	an	account	for	it	,	affirmed	that	it
WHO	可能	有	到过	称为	到	一个	帐户	为了	它	,	确认	那	它

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

was	nothing	at	all	,
曾是	没有什么	在	全部	,

那些可能因此事被追究责任的人却坚称这根本就不是事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [æt; ət][wʌns] ['saɪləns] [ɔːl]

and	that	she	was	possessed	of	circumstances	which	would	at	once	silence	all
和	那	她	曾是	拥有	的	情况	哪个	会	在	一次	沉默	全部

[sen'sɔːriəs] [tʌŋz] .

censorious	tongues	.
审查的	舌头	.

她所拥有的种种条件，足以让所有批评的声音立刻噤声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ʌn'foʊld][ðə; ði] ['mɪstəri] ;

She	had	an	audience	of	the	queen	,	in	order	to	unfold	the	mystery	;
她	有	一个	观众	的	这	女王	,	在	命令	到	展开	这	神秘	;

她觐见了女王，以便揭开谜团；

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti] [haʊ] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [pæst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	related	to	her	majesty	how	everything	had	passed	with	her
和	有关的	到	她	威严	如何	一切	有	通过了	和	她

[kən'sent] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

consent	,	that	is	to	say	,
同意	,	那	是	到	说	,

并向女王陛下汇报了所有事情是如何得到她的同意的，也就是说，

[ə'pɑːn] ['ɑːnərəb(ə)l] [tɜːrmz] .

upon	honourable	terms	.
之上	光荣的	条款	.

在体面的条件下。

[ðə; ði] [kwiːn] [sent] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv] [lɔːrd] ['tɑːf] , ['weðər] [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [mɪs]

The	queen	sent	to	inquire	of	Lord	Taaffe	,	whether	he	acknowledged	Miss
这	女王	发送	到	查询	的	主	塔夫	,	无论	他	已确认	错过

- [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] :

Warmestre	for	his	wife	:
-	为了	他的	妻子	:

女王派人去询问塔夫勋爵，他是否承认沃梅斯特小姐是他的妻子：

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][moʊst] [rɪˈspektfəli] [rɪˈtɜːrnd] [fɔːr; fər] [ˈænsər] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈniːðər]

to	which	he	most	respectfully	returned	for	answer	,	that	he	neither
到	哪个	他	最多	尊敬	返回	为了	回答	,	那	他	两者都不

[əkˈnɑːlɪdʒd] [mɪs] - [nɔːr][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,

acknowledged	Miss	Warmestre	nor	her	child	,
已确认	错过	-	也不	她	孩子	,

他恭敬地回答说，他既不承认沃梅斯特小姐，也不承认她的孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwʌndɝd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [ˈfɑːðər] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈeni]

and	that	he	wondered	why	she	should	rather	father	it	upon	him	than	any
和	那	他	想知道	为什么	她	应该	相当	父亲	它	之上	他	比	任何

[ˈʌðər] .

other	.
其他	.

他很纳闷，为什么她宁愿把孩子生在他身上，而不是生给别人。

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] - , [mɔːr] [ɪnˈreɪdʒd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈænsər] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

The	unfortunate	Warmestre	,	more	enraged	at	this	answer	than	at	the	loss	of
这	不幸	-	,	更多的	愤怒	在	这	回答	比	在	这	损失	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] ,

such	a	lover	,
这样的	一个	情人	,

不幸的沃梅斯特对这个回答的愤怒，甚至超过了失去这样一位爱人的愤怒。

[ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈevər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l] ,

quitted	the	court	as	soon	as	ever	she	was	able	,
辞职	这	法庭	作为	很快	作为	曾经	她	曾是	有能力的	,

她一有机会就离开了法庭。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .

with	a	resolution	of	quitting	the	world	the	first	opportunity	.
和	一个	解决	的	辞职	这	世界	这	第一的	机会	.

决心一有机会就离开这个世界。

- , [ˈbiːɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [aʊt][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] , [wen] [ðɪs]

Killegrew	,	being	upon	the	point	of	setting	out	upon	a	journey	,	when	this
-	,	存在	之上	这	观点	的	环境	出去	之上	一个	旅行	,	什么时候	这

[ədˈventʃər] [ˈhæpənd] ,

adventure	happened	,
冒险	发生	,

基勒格鲁正准备启程远行时，发生了这件奇事。

[θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kɔːl][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [əˈflɪktɪd] [ˈkʌz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

thought	he	might	as	well	call	upon	his	afflicted	cousin	in	his	way	,
想法	他	可能	作为	出色地	称呼	之上	他的	受苦的	表哥	在	他的	方式	,

他心想，或许可以顺便拜访一下他那位患病的表弟。

[tuː; tə] [əˈkweɪnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː]

to	acquaint	him	with	the	circumstance	;	and	as	soon	as	he	saw
到	熟人	他	和	这	环境	;	和	作为	很快	作为	他	锯

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

让他了解情况；他一见到他，

[wɪˈðaʊt] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ,

without	paying	any	attention	to	the	delicacy	of	his	love	,	or	to	his	feelings	,
没有	付费	任何	注意力	到	这	美味	的	他的	爱	,	或者	到	他的	情怀	,

丝毫不顾及他爱情的细腻，也不顾及他的感受，

[hiː; hi] ['blʌntli] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] :

he	bluntly	told	him	the	whole	story	:
他	直截了当地	讲述	他	这	所有的	故事	:

他直截了当地把事情经过告诉了他:

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][ə'mɪt]['eni] ['kʌlərɪŋ] [ðæt][kʊd; kəd] ['haɪt(ə)n] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

nor	did	he	omit	any	colouring	that	could	heighten	his	indignation	,
也不	做过	他	忽略	任何	染色	那	可以	增高	他的	愤慨	,

他也没有省略任何可能加剧他愤慨的描述。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][bɜːrst][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] .

in	order	to	make	him	burst	with	shame	and	resentment	.
在	命令	到	制作	他	爆裂	和	耻辱	和	怨恨	.

为了让他感到羞愧和愤恨。

[wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [tɪ'rɪdəˌtiːz] ['kwaɪətli][ɪk'spaɪərd][ə'pɑːn][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ]

We	read	that	the	gentle	Tiridates	quietly	expired	upon	the	recital	of	the	death
我们	读	那	这	温和的	替利达特	悄悄	已到期	之上	这	独奏会	的	这	死亡

[ʌv; əv] [ˌmɛri'æmni] ;

of	Mariamne	;
的	玛丽亚姆	;

我们读到，温和的梯里达特斯在听到玛丽安娜去世的消息后，便平静地去世了;

[bʌt; bət] - [fɑːnd]['kʌz(ə)n] ['fɔːlɪŋ] [dɪ'vaʊtli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]

but	Killegrew's	fond	cousin	falling	devoutly	upon	his	knees	,	and	lifting	up	his
但	-	喜爱	表哥	坠落	虔诚地	之上	他的	膝盖	,	和	举重	向上	他的

[aɪz] [tuː; tə] ['hevə(ə)n] ,

eyes	to	Heaven	,
眼睛	到	天堂	,

但基勒格鲁亲爱的表弟虔诚地跪倒在地，仰望苍天，

[pɔːd] [fɔːrθ] [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] :

poured	forth	this	exclamation	:
倾倒	前进	这	感叹	:

他脱口而出:

" [preɪzd] [biː; bi][ðə; ði][lɔːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][smɔːl] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [wɪtʃ] [pər'hæps] [meɪ] [pruːv] [ðə; ði]

"	Praised	be	the	Lord	for	a	small	misfortune	,	which	perhaps	may	prove	the
"	赞扬	是	这	主	为了	一个	小的	不幸	,	哪个	也许	可能	证明	这

['kʌmfərt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] !

comfort	of	my	life	!
舒适	的	我的	生活	!

"感谢上帝赐予我的小不幸，这或许会成为我人生的安慰！"

[huː] [noʊz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːtiəs] - [wɪl] [naʊ] [ək'sept][ʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Who	knows	but	the	beauteous	Warmestre	will	now	accept	of	me	for	a
WHO	知道	但	这	美丽的	-	将要	现在	接受	的	我	为了	一个

['hʌzbənd] ;

husband	;
丈夫	;

谁知道呢，也许美丽的沃梅斯特会接受我做她的丈夫;

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz]

and	that	I	may	have	the	happiness	of	passing	the	remainder	of	my	days
和	那	我	可能	有	这	幸福	的	通过	这	余	的	我的	天

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən][aɪ] [ə'dɔːr] ,

with	a	woman	I	adore	,
和	一个	女士	我	崇拜	,

愿我能幸福地与我深爱的女人共度余生。

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] [aɪ] [meɪ] [ɪkˈspekt][tuː; tə][hæv; həv] ['ɛrz] ? "
and **by** **whom** **I** **may** **expect** **to** **have** **heirs** **?** **"**
和 经过 谁 我 可能 预计 到 有 继承人 ? "

我又能通过谁获得继承权呢?

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] - , [mɔːr] [kənˈfaʊndɪd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
" **Certainly** **,** **"** **said** **Killegrew** **,** **more** **confounded** **than** **his** **cousin** **ought** **to** **have**
" 当然 , " 说 - , 更多的 令人困惑 比 他的 表哥 应该 到 有
[bɪn] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] ,
been **on** **such** **an** **occasion** **,**
到过 在 这样的 一个 场合 ,

"当然,"基勒格鲁说道，在这种情况下，他的困惑程度远超他表弟应有的程度。

" [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] ['hævɪŋ] [bəuθ] :
" **you** **may** **depend** **upon** **having** **both** **:**
" 你 可能 依赖 之上 拥有 两个都 :

你可能需要同时拥有这两样东西:

[aɪ] [meɪk] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [daʊt] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][ʃiː; ʃi][ɪz]
I **make** **no** **manner** **of** **doubt** **but** **she** **will** **marry** **you** **as** **soon** **as** **ever** **she** **is**
我 制作 不 方式 的 怀疑 但 她 将要 结婚 你 作为 很快 作为 曾经 她 是
[rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] - [ɪn] ;
recovered **from** **her** **lying** **-** **in** **;**
恢复 从 她 说谎 - 在 ;

我毫不怀疑，她一旦产后恢复，就会嫁给你;

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪl] - ['neɪtʃər][ɪn][hɜːr; hər] , [huː] [ɔːlˈredi] [noʊz] [ðə; ði] [weɪ]
and **it** **would** **be** **a** **great** **ill** **-** **nature** **in** **her** **,** **who** **already** **knows** **the** **way**
和 它 会 是 一个 伟大的 患病的 - 自然 在 她 , WHO 已经 知道 这 方式
,
,
,

而她既然已经知道方法，却仍然心怀恶意，那将是极大的恶意。

[tuː; tə][let][juː; jʊ][wɑːnt] ['tʃɪldrən] : [haʊˈevər] ,
to **let** **you** **want** **children** **:** **however** **,**
到 让 你 想 孩子们 : 然而 ,

让你想要孩子：然而，

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːlˈredi] , [tɪl] [juː; jʊ][get] [mɔːr] .
in **the** **meantime** **I** **advise** **you** **to** **take** **that** **she** **has** **already** **,** **till** **you** **get** **more** **.**
在 这 与此同时 我 建议 你 到 拿 那 她 有 已经 , 直到 你 得到 更多的 .

在此期间，我建议你先接受她已经拥有的东西，直到你获得更多为止。

" [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] ['reɪlәri] , [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [dɪd] [teɪk] [pleɪs] .
" **Notwithstanding** **this** **raillery** **,** **all** **that** **was** **said** **did** **take** **place** **.**
" 虽然 这 玩笑 , 全部 那 曾是 说 做过 拿 地方 .

尽管有人嘲笑，但所有说过的话都确实发生了。

[ðɪs] ['feɪθf(ə)l] ['lʌvər] [kɔːtid] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tʃeɪst] [luːˈkriːʃiə] ,
This **faithful** **lover** **courted** **her** **,** **as** **if** **she** **had** **been** **the** **chaste** **Lucretia** **,**
这 忠实 情人 求爱 她 , 作为 如果 她 有 到过 这 贞洁 卢克蕾蒂娅 ,

这位忠诚的情人追求她，仿佛她就是贞洁的卢克丽霞。

[ɔːr][ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['helən] : [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [ɪn'kriːst] ['æftər] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
or **the** **beauteous** **Helen** **:** **his** **passion** **even** **increased** **after** **marriage** **,** **and** **the**
或者 这 美丽的 海伦 : 他的 热情 甚至 增加 后 婚姻 , 和 这
['dʒenərəs] [fer] ,
generous **fair** **,**
慷慨的 公平的 ,

或者美丽的赫勒拿：婚后他的热情甚至有增无减，而慷慨美丽的赫勒拿，

[fɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [θruː] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

first	out	of	gratitude	,	and	afterwards	through	inclination	,
第一的	出去	的	感激	,	和	然后	通过	倾角	,

首先是出于感激，后来是出于意愿。

['nevər] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['fɑːðər] ;

never	brought	him	a	child	of	which	he	was	not	the	father	;
绝不	带来	他	一个	孩子	的	哪个	他	曾是	不是	这	父亲	;

他从未生过非他亲生的孩子；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hæpiːəst] .

and	though	there	have	been	many	a	happy	couple	in	England	,	this	certainly	was	the	happiest	.
和	尽管	那里	有	到过	许多	一个	快乐的	夫妻	在	英格兰	,	这	当然	曾是	这	最快乐	.

虽然英国有很多幸福的夫妇，但这对夫妇无疑是最幸福的。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] , [mɪs] ['bɛlənˌdɛn] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['terəfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

Some	time	after	,	Miss	Bellenden	,	not	being	terrified	by	this	example	,
一些	时间	后	,	错过	贝伦登	,	不是	存在	恐惧	经过	这	例子	,

过了一段时间，贝伦登小姐并没有被这个例子吓到，

[hæd; həd] [ðə; ði] ['pruːd(ə)ns] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [kɔːrt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [soʊ] [tuː; tə] [duː] :

had	the	prudence	to	quit	the	court	before	she	was	obliged	so	to	do	:
有	这	谨慎	到	辞职	这	法庭	前	她	曾是	有义务	所以	到	做	:

她明智地在被迫离开法庭之前就退出了。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] - ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [suːn] ['æftər] ; [bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz] .

the	disagreeable	Bardou	followed	her	soon	after	;	but	for	different	reasons	.
这	令人不快的	-	随后	她	很快	后	;	但	为了	不同的	原因	.

令人讨厌的巴尔杜随后也紧随其后；但原因却截然不同。

['evri] ['pɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [kəm'pliːtli] ['taɪərd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['særəbænd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] ;

Every	person	was	at	last	completely	tired	of	her	saraband	,	as	well	as	of	her	face	;
每一个	人	曾是	在	最后的	完全地	疲劳的	的	她	萨拉班德	,	作为	出色地	作为	的	她	脸	;

最后，每个人都彻底厌倦了她的萨拉班德舞曲和她的脸；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] ,

and	the	king	,	that	he	might	see	neither	of	them	any	more	,
和	这	国王	,	那	他	可能	看	两者都不	的	他们	任何	更多的	,

而国王，则希望他再也见不到他们两人了。

[geɪv] [iːtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['penʃən] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [səb'sɪstəns] .

gave	each	a	small	pension	for	her	subsistence	.
给予	每个	一个	小的	养老金	为了	她	生存	.

给每人发放少量养老金以维持生计。

[ðer; ðər] [naʊ] ['oʊnli] [rɪ'meɪnd] ['lɪt(ə)l] [mædəmwə'zel] [diː] [lɑː] ['gɑːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] ['niːðər] [hɜːr; hər] ['vɜːrtʃʊ] [nɔːr] [hɜːr; hər] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] [kən'spɪkjuəs] [tuː; tə] [ə'keɪʒn] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['iːðər] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm] [kɔːrt] ,

There	now	only	remained	little	Mademoiselle	de	la	Garde	to	be	provided	for	neither	her	virtues	nor	her	vices	were	sufficiently	conspicuous	to	occasion	her	being	either	dismissed	from	court	,
那里	现在	仅有的	剩余	小的	小姐	德	拉	护卫	到	是	假如	为了	两者都不	她	美德	也不	她	恶习	是	足够	显眼的	到	场合	她	存在	任何一个	解雇	从	法庭	,

现在只剩下德拉加德小姐需要照顾了，因为她的美德和恶习都不够突出，不足以让她被逐出宫廷。

[ɔːr] [prest] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] : [gɑːd] [noʊz] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

or	pressed	to	remain	there	:	God	knows	what	would	have	become	of	her	,
或者	按下	到	保持	那里	:	上帝	知道	什么	会	有	变得	的	她	,

或者被迫留在那里：天知道她会变成什么样。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈmɪstər] . [ˈsɪlviːɪs] , [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈroʊmən] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ɪkˈsept]

if	a	Mr	.	Silvius	,	a	man	who	had	nothing	of	a	Roman	in	him	except
如果	一个	先生	.	西尔维乌斯	,	一个	男人	WHO	有	没有什么	的	一个	罗马	在	他	除了

[ðə; ði] [neɪm] ,

the	name	,
这	姓名	,

如果说西尔维乌斯先生，一个除了名字之外身上没有丝毫罗马人特征的人，

[hæd; həd] [nɑːt] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

had	not	taken	the	poor	girl	to	be	his	wife	.
有	不是	已采取	这	贫穷的	女孩	到	是	他的	妻子	.

他并没有娶那个可怜的女孩为妻。

[wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [ʃoʊn] [haʊ] [ɔːl] [ðiːz] [ˈdæmzəlz] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈspeld] , [ˈiːðər]

We	have	now	shown	how	all	these	damsels	deserved	to	be	expelled	,	either
我们	有	现在	所示	如何	全部	这些	少女们	应得的	到	是	被驱逐	,	任何一个

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪregjʊˈlærɪtɪz] ,

for	their	irregularities	,
为了	他们的	违规行为	,

我们现在已经证明，所有这些女子都应该被驱逐，要么是因为她们的违规行为，

[ɔːr] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈʌglɪnəs] ; [ænd; ənd] [jet] , [ðoʊz] [huː] [rɪˈpleɪst] [ðem; ðəm] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə]

or	for	their	ugliness	;	and	yet	,	those	who	replaced	them	found	means	to
或者	为了	他们的	丑陋	;	和	然而	,	那些	WHO	替换	他们	成立	方法	到

[meɪk] [ðem; ðəm] [rɪgˈretɪd] ,

make	them	regretted	,
制作	他们	后悔	,

或许是因为他们的丑陋；然而，那些取代他们的人却找到了让他们后悔的方法。

[mɪs] [welz] [ˈoʊnli] [ɪkˈseptɪd] .

Miss	Wells	only	excepted	.
错过	威尔斯	仅有的	例外	.

只有威尔斯小姐例外。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːrl] , [ɪkˈskwɪzɪtli¸ˈekskwɪzɪtli] [ʃeɪpt] : [ʃiː; ʃi] [drest] [ˈveri] [dʒenˈtiːl] , [wɔːkt]

She	was	a	tall	girl	,	exquisitely	shaped	:	she	dressed	very	genteel	,	walked
她	曾是	一个	高的	女孩	,	精美绝伦	形状	:	她	穿着	非常	文雅的	,	步行

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈgɑːdəs] ;

like	a	goddess	;
喜欢	一个	女神	;

她身材高挑，体态优美；她衣着端庄，举止优雅；

[ænd; ənd] [jet] , [hɜːr; hər] [feɪs] , [ðoʊ] [meɪd] [laɪk] [ðoʊz] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəli] [pliːz] [ðə; ði] [moʊst] ,

and	yet	,	her	face	,	though	made	like	those	that	generally	please	the	most	,
和	然而	,	她	脸	,	尽管	制成	喜欢	那些	那	一般来说	请	这	最多	,

然而，尽管她的脸看起来像是那种最讨人喜欢的脸，

[wʌz; wəz] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [pliːzd] [ðə; ði] [liːst] :

was	unfortunately	one	of	those	that	pleased	the	least	:
曾是	很遗憾	一	的	那些	那	高兴	这	至少	:

不幸的是，它是最不令人满意的作品之一：

['neɪtʃər] [hæd; həd] [spred] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kerləs] ['ɪndələns] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk]

nature	had	spread	over	it	a	certain	careless	indolence	that	made	her	look
自然	有	传播	超过	它	一个	肯定	粗心	懒惰	那	制成	她	看

['ʃiːpɪʃ] .

sheepish	.
羞怯	.

自然赋予了她一种漫不经心的慵懒气质，使她显得有些羞怯。

[ðɪs] [geɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ][bæd][ə'pɪnjən][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪt] :

This	gave	but	a	bad	opinion	of	her	wit	:
这	给予	但	一个	坏的	观点	的	她	有	:

这让人对她的机智产生了很差的印象：

[ænd; ənd][hɜːr; hər][wɪt][hæd; həd][ðə; ði] [ɪl] - [lʌk] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðæt] [ə'pɪnjən] : [haʊ'evər] ,

and	her	wit	had	the	ill	-	luck	to	make	good	that	opinion	:	however	,
和	她	有	有	这	患病的	-	运气	到	制作	好的	那	观点	:	然而	,

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [freʃ] ['kʌlərd] ,

as	she	was	fresh	coloured	,
作为	她	曾是	新鲜的	有色	,

而她的机智不幸地印证了这一观点：然而，由于她肤色鲜红，

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	appeared	inexperienced	,	the	king	,
和	出现	缺乏经验	,	这	国王	,

国王显得缺乏经验，

[huːm] [ðə; ði] [fer] ['stjuːət; 'stjuː][dɪd][nɑːt]['rendər]['oʊvər][naɪs][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pər'fɛkʃənz] [ʌv; əv]

whom	the	fair	Stewart	did	not	render	over	nice	as	to	the	perfections	of
谁	这	公平的	斯图尔特	做过	不是	使成为	超过	好的	作为	到	这	完美	的

[ðə; ði][maɪnd] ,

the	mind	,
这	头脑	,

而美丽的斯图尔特并没有把人描绘得过于完美，尤其是在心灵方面。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ] ['weðər] [ðə; ði] ['sensɪz] [wʊd] [nɑːt] [fer] ['betər] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['wɛlzɪz] ['pɜːrs(ə)n]

resolved	to	try	whether	the	senses	would	not	fare	better	with	Miss	Wells's	person
已解决	到	尝试	无论	这	感官	会	不是	票价	更好的	和	错过	威尔斯的	人

[ðæn; ðən][faɪn] ['sentɪmənts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] :

than	fine	sentiments	with	her	understanding	:
比	美好的	情感	和	她	理解	:

决定试一试，看看感官是否比美好的情感更适合威尔斯小姐的理智：

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪəl]

nor	was	this	experiment	attended	with	much	difficulty	:	she	was	of	a	loyal
也不	曾是	这	实验	参加	和	很多	困难	:	她	曾是	的	一个	忠诚

['fæməli] ;

family	;
家庭	;

这次实验并没有遇到太多困难：她出身于一个忠诚的家庭；

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] ['hævɪŋ] ['feɪθfəli] [sɜːrvd] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst] ,

and	her	father	having	faithfully	served	Charles	the	First	,
和	她	父亲	拥有	忠实	服务	查尔斯	这	第一的	,

她的父亲曾忠诚地侍奉查理一世，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər]['duːti][nɑːt][tuː; tə][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sekənd] .

she	thought	it	her	duty	not	to	revolt	against	Charles	the	Second	.
她	想法	它	她	责任	不是	到	反叛	反对	查尔斯	这	第二	.

她认为不反抗查理二世是她的职责。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['veri] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['sɜ:rkəmstænsɪz]
But **this** **connection** **was** **not** **attended** **with** **very** **advantageous** **circumstances**
但 这 联系 曾是 不是 参加 和 非常 有利 情况
[fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ;
for **herself** **;**
为了 她自己 ;

但这段关系并没有给她带来非常有利的局面；

[sʌm; səm] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][hoʊld] [aʊt] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ,
some **pretended** **that** **she** **did** **not** **hold** **out** **long** **enough** **,**
一些 假装 那 她 做过 不是 抓住 出去 长的 足够的 ,

有些人假装她坚持的时间不够长，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sə'rendərd] [æt; ət] [dɪ'skreʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['vɪgərəsli] [ə'tækt] ;
and **that** **she** **surrendered** **at** **discretion** **before** **she** **was** **vigorously** **attacked** **;**
和 那 她 投降 在 审慎 前 她 曾是 大力 遭到攻击 ;
[ænd; ənd] ['ʌðər] [sed] ,
and **others** **said** **,**
和 其他的 说 ,

有人说，她在遭到猛烈攻击之前主动投降；还有人说，

[ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['ʌðər] [fə'sɪlətiz] [stɪl] [les] ['pli:zɪŋ] .
that **his** **majesty** **complained** **of** **certain** **other** **facilities** **still** **less** **pleasing** **.**
那 他的 威严 抱怨 的 肯定 其他 设施 仍然 较少的 令人愉悦 .

陛下还抱怨了一些其他设施，这些设施更令人不满意。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌplət] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [wer'ɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
The **Duke** **of** **Buckingham** **made** **a** **couplet** **upon** **this** **occasion** **,** **wherein** **the** **king** **,**
这 公爵 的 白金汉 制成 一个 对联 之上 这 场合 , 其中 这 国王 ,

白金汉公爵就此事作了一首对句，其中国王写道：

['spi:kɪŋ] [tu:; tə] - , [ðə; ði]['kɑ:nfɪdænt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [in'tri:gz] , [pʌnz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
speaking **to** **Progers** **,** **the** **confidant** **of** **his** **intrigues** **,** **puns** **upon** **the** **name** **of**
请讲 到 - , 这 知己 的 他的 阴谋 , 双关语 之上 这 姓名 的
[ðə; ði] [fer] [wʌn] ,
the **fair** **one** **,**
这 公平的 一 ,

他与密谋的知己普罗格斯交谈时，拿那位美女的名字开了个玩笑。

[tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [pər'pɔ:rt] :
to **the** **following** **purport** **:**
到 这 下列的 旨趣 :

其要旨如下：

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [felt] [ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [depθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wel] ,
When **the** **king** **felt** **the** **horrible** **depth** **of** **this** **Well** **,**
什么时候 这 国王 毛毡 这 可怕 深度 的 这 出色地 ,

当国王感受到这口井可怕的深渊时，

" [tel] [ˌem 'i:] , - , " [kraɪd] ['tʃɑ:rli] , " [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" **Tell** **me** **,** **Progers** **,** **"** **cried** **Charlie** **,** **"** **where** **am** **I** **?**
" 告诉 我 , - , " 哭 查理 , " 在哪里 是 我 ?

“告诉我，普罗格斯，”查理喊道，“我这是在哪儿？”

[oʊ] [tel] !
oh **tell** **!**
哦 告诉 !

哦，快告诉我！

[hæd; həd][aɪ] [sɔ:t] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['sentər] [tu:; tə][faɪnd] , [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,
Had **I** **sought** **the** **world's** **centre** **to** **find** **,** **I** **had** **found** **it** **,**
有 我 寻求 这 世界的 中心 到 寻找 , 我 有 成立 它 ,

如果我想要寻找世界的中心，那么我已经找到了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wel] !
But **this** **Well** **!**
但 这 出色地 !

但是这个井!

[nɛə] [ə; eɪ] ['plʌmɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [kʊd; kəd] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
ne'er **a** **plummet** **was** **made** **that** **could** **sound** **it** **.**
从未 一个 暴跌 曾是 制成 那 可以 声音 它 .

从未进行过能发出这种声音的坠落测试。

" [['edwərd] - , [ɛs'kwɑɪər] . , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [sʌn] [ʌv; əv] ['filip] - , [ɛs'kwɑɪər] . ,
" **[** **Edward** **Progers** **,** **Esq** **.** **,** **was** **a** **younger** **son** **of** **Philip** **Progers** **,** **Esq** **.** **,**
" [爱德华 - , 先生 . , 曾是 一个 年轻 儿子 的 菲利普 - , 先生 . ,
[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] - ,
of **the** **family** **of** **Garreddin** **,**
的 这 家庭 的 - ,

爱德华·普罗格斯先生是加雷丁家族的菲利普·普罗格斯先生的幼子，

[ɪn] ['mɔnməθʃiə] .
in **Monmouthshire** **.**
在 蒙茅斯郡 .

在蒙茅斯郡。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
His **father** **was** **a** **colonel** **in** **the** **army** **,**
他的 父亲 曾是 一个 上校 在 这 军队 ,

他的父亲是陆军上校，

[ænd; ənd][ɪ'kweriˌ'ekwəri][tuː; tə][dʒeɪmz][aɪ] . ['edwərd][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [kɔːrt] , [ænd; ənd]
and **equerry** **to** **James** **I** **.** **Edward** **was** **early** **introduced** **to** **court** **,** **and**
和 马夫 到 詹姆斯 我 . 爱德华 曾是 早期的 介绍 到 法庭 , 和
,
,
,

爱德华是詹姆斯一世的侍从官。他很早就被引荐到宫廷，并且

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [peɪdʒ][tuː; tə] [tʃɑːrlz] [aɪ] . , [wʌz; wəz] [meɪd] [gruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] - ['tʃeɪmbər]
after **having** **been** **page** **to** **Charles** **I** **.** **,** **was** **made** **groom** **of** **the** **bed** **-** **chamber**
后 拥有 到过 页 到 查尔斯 我 . , 曾是 制成 新郎 的 这 床 - 房间
[tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,
to **his** **son** **,**
到 他的 儿子 ,

曾任查理一世侍童后，被任命为他儿子的寝宫侍从。

[waɪl] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] .
while **Prince** **of** **Wales** **.**
尽管 王子 的 威尔士 .

威尔士亲王。

[hiː; hi] [ə'tætʃt] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɪntrəst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ,
He **attached** **himself** **to** **the** **king's** **interest** **during** **the** **war** **with** **the** **parliament** **,**
他 随附的 他自己 到 这 国王的 兴趣 期间 这 战争 和 这 议会 ,
[wɪð; wɪθ]['lɔːdəb(ə)l] [fɪ'deləti] .
with **laudable** **fidelity** **.**
和 值得称赞 忠诚 .

在与议会的战争期间，他以令人称赞的忠诚拥护国王的利益。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] ,
The **following** **letter** **,**
这 下列的 信 ,

以下这封信，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['æntɪkwərɪ] [meɪ] [dɪ'raɪv] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [tʃɑ:rlz] [i:] . [dɪd] [wer]
from **which** **antiquaries** **may** **derive** **the** **minute** **information** **that** **Charles** **II** **.** **did** **wear**
从 哪个 古董商 可能 派生 这 分钟 信息 那 查尔斯 二 . 做过 穿
['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
mourning **for** **a** **whole** **year** **for** **his** **father** **,**
丧 为了 一个 所有的 年 为了 他的 父亲 ,

古董收藏家或许可以从中了解到，查理二世曾为他的父亲穿了一整年的丧服。

[sə:vz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [staɪl] [wɪtʃ] [tʃɑ:rlz] [ju:st] [tu:; tə] - ,
serves **to** **shew** **the** **familiar** **style** **which** **Charles** **used** **to** **Progers** **,**
服务 到 展示 这 熟悉的 风格 哪个 查尔斯 用过的 到 - ,

旨在展现查尔斯在普罗格斯时代常用的那种熟悉的风格。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['streɪtnd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['dʒɜ:rzi] .
as **well** **as** **his** **straitened** **circumstances** **while** **in** **the** **island** **of** **Jersey** **.**
作为 出色地 作为 他的 拮据 情况 尽管 在 这 岛 的 球衣 .

以及他在泽西岛期间的困境。

" - , [aɪ][woʊld][hæv; həv][ju:; jʊ] ([bɪ'saɪdz] [ðə; ði] - [su:t]) [brɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [pleɪn]
" **Progers** **,** **I** **wold** **have** **you** **(** **besides** **the** **embroidred** **sute** **)** **bring** **me** **a** **plaine**
" - , 我 沃尔德 有 你 (除了 这 - 苏特) 带来 我 一个 平原
['raɪdɪŋ] [swi:t] ,
riding **suite** **,**
骑术 套房 ,

“普罗格斯，除了那套绣花西装，我还想让你给我带一套素色的骑马服。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['koʊ'eɪt] ,
with **an** **innocent** **coate** **,**
和 一个 清白的 涂层 ,

身穿一件无辜的外套，

[ðə; ði] ['swi:ts] [aɪ] [haʊ] [fɔ:r; fər] - ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['spɑ:tɪd] [ænd; ənd] [spɔɪld] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
the **suites** **I** **haue** **for** **horsebacke** **being** **so** **spotted** **and** **spoiled** **that** **they** **are**
这 套房 我 豪厄 为了 - 存在 所以 斑 和 被宠坏了 那 他们 是
[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] .
not **to** **be** **seene** **out** **of** **this** **island** **.**
不是 到 是 已见 出去 的 这 岛 .

我为骑马而租的套房已经破败不堪，绝对不能带出这个岛。

[ðə; ði]['laɪnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['koʊ'eɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peti] - [ɑ:r; ər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][jʊr; jər] [greɪt]
The **lining** **of** **the** **coate** **,** **and** **the** **petit** **toies** **are** **referred** **to** **your** **greate**
这 衬垫 的 这 涂层 , 和 这 小 - 是 指 到 你的 很棒
[dɪ'skreʃ(ə)n] ,
discretion **,**
审慎 ,

外套的内衬和小鞋子，请您自行斟酌决定。

[prə'vaɪdɪd][ðer; ðər][wɑ:nt] ['nʌθɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɑ:n] .
provided **there** **want** **nothing** **when** **it** **comes** **to** **be** **put** **on** **.**
假如 那里 想 没有什么 什么时候 它 来 到 是 放 在 .

前提是他们不想在穿戴时穿任何东西。

[aɪ][doʊ][nɑ:t] [rɪ'membər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][belt] , [ɔ:r][ə; eɪ][hæt] - [bænd] ,
I **doe** **not** **remember** **there** **was** **a** **belt** **,** **or** **a** **hat** **-** **band** **,**
我 雌鹿 不是 记住 那里 曾是 一个 腰带 , 或者 一个 帽子 - 乐队 ,

我不记得当时有腰带或帽带。

[ɪn][jʊr; jər][də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər][ðə; ði] - [swi:t] ,
in **your** **directions** **for** **the** **embroidred** **suite** **,**
在 你的 方向 为了 这 - 套房 ,

在您的刺绣套装说明中，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr; ər][soʊ] [nɛsəsɛri] [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][fər'get][ðem; ðəm] .

and	those	are	so	necessarie	as	you	must	not	forget	them	.
和	那些	是	所以	必要的	作为	你	必须	不是	忘记	他们	.

这些事情非常重要，你千万不能忘记。

" - , 14th [dʒæn] . [oʊld][staɪl] , - .

"	Jearsey	,	14th	Jan	.	old	stile	,	1649	.
"	-	,	14th	一月	.	老的	风格	,	-	.

"Jearsey，1649 年 1 月 14 日，旧式栅栏。

[tʃɑːrlz] [ɑːr] . "]

CHARLES	R	.	"	]
查尔斯	拉	.	"	]

查尔斯·R。"

[mɪs] [welz] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['ænəgræm][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðiːz]

Miss	Wells	,	notwithstanding	this	species	of	anagram	upon	her	name	,	and	these
错过	威尔斯	,	虽然	这	物种	的	字谜	之上	她	姓名	,	和	这些

[ri'maːks][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] ,

remarks	upon	her	person	,
评论	之上	她	人	,

尽管威尔斯小姐的名字有这种字母重组的形式，而且人们对她本人也有这些评论，

[ʃoʊn] [ðə; ði] ['braɪtəst] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [nuː] [kəm'pænjənz] .

shone	the	brightest	among	her	new	companions	.
闪耀	这	最亮的	之中	她	新的	同伴	.

在她新结识的伙伴中，她最为耀眼。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [mɪs] ['lɪvɪŋstən] , [mɪs] ['fiːldɪŋ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['bɔɪntən] ,

These	were	Miss	Levingston	,	Miss	Fielding	,	and	Miss	Boynton	,
这些	是	错过	莱文斯顿	,	错过	菲尔丁	,	和	错过	博因顿	,

她们分别是莱文斯顿小姐、菲尔丁小姐和博因顿小姐。

[huː] ['lɪt(ə)l] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðiːz] ['mɛmˌwɑːrz] ;

who	little	deserve	to	be	mentioned	in	these	memoirs	;
WHO	小的	应得	到	是	提及	在	这些	回忆录	;

这些回忆录中几乎无人值得一提；

['ðerfɔːr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn][əb'skjʊrəti][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [drɔː]

therefore	we	shall	leave	them	in	obscurity	until	it	please	fortune	to	draw
所以	我们	将	离开	他们	在	朦胧	直到	它	请	财富	到	画

[ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

them	out	of	it	.
他们	出去	的	它	.

因此，我们将让他们继续默默无闻，直到命运眷顾，将他们从默默无闻中带出来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [meɪdz][ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

This	was	the	new	establishment	of	maids	of	honour	to	the	queen	.
这	曾是	这	新的	建立	的	女佣	的	荣誉	到	这	女王	.

这是女王侍女这一新制度的建立。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [jɔːk] , ['nɪrli] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['laɪkwaɪz] [ri'kruːtid] [hɜːrz] ; [bʌt; bət]

The	Duchess	of	York	,	nearly	about	the	same	time	,	likewise	recruited	hers	;	but
这	公爵夫人	的	约克	,	几乎	关于	这	相同的	时间	,	同样地	招募	她的	;	但

[ʃoʊd] ,

showed	,
显示	,

大约在同一时期，约克公爵夫人也招募了自己的军队；但她表示，

[baɪ][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['brɪliənt] [tʃɔɪs] , [ðæt] ['ɪŋglənd] [pə'zest] [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l]

by	a	happier	and	more	brilliant	choice	,	that	England	possessed	an	inexhaustible
经过	一个	更快乐	和	更多的	杰出的	选择	,	那	英格兰	拥有	一个	取之不尽的

[stɑːk] [ʌv; əv] ['bjuːtiːz] .

stock	of	beauties	.
库存	的	美女	.

一个更明智、更明智的选择是，英国拥有取之不尽的美女。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

But	before	we	begin	to	speak	of	them	,
但	前	我们	开始	到	说话	的	他们	,

但在我们开始谈论它们之前，

[let] [juː 'es] [siː] [huː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ,

let	us	see	who	were	the	first	maids	of	honour	to	her	royal	highness	,
让	我们	看	WHO	是	这	第一的	女佣	的	荣誉	到	她	皇家	高度	,

让我们来看看殿下最初的几位侍女是谁。

[ænd; ənd] [ɑːn] [wʌt] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] .

and	on	what	account	they	were	removed	.
和	在	什么	帐户	他们	是	已移除	.

他们因何原因被移除。

[bɪ'saɪdz] [mɪs] [blɑː^] [ænd; ənd] [mɪs] [praɪs] , [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] ,

Besides	Miss	Blague	and	Miss	Price	,	whom	we	have	before	mentioned	,
除了	错过	胡言乱语	和	错过	价格	,	谁	我们	有	前	提及	,

除了我们之前提到的布莱格小姐和普莱斯小姐之外，

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [mɪs] ['bægət] [ænd; ənd] [mɪs] ['hoʊbɑːrt] , [ðə; ði]

the	establishment	was	composed	of	Miss	Bagot	and	Miss	Hobart	,	the
这	建立	曾是	由	的	错过	巴戈特	和	错过	霍巴特	,	这

['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

president	of	the	community	.
总统	的	这	社区	.

该机构由巴戈特小姐和社区主席霍巴特小姐组成。

[mɪs] [blɑː^] , [huː] ['nevər] [nuː] [ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs]

Miss	Blague	,	who	never	knew	the	true	reason	of	her	quarrel	with	the	Marquis
错过	胡言乱语	,	WHO	绝不	知道	这	真的	原因	的	她	争吵	和	这	侯爵

[diː] - ,

de	Brisacier	,
德	-	,

布莱格小姐始终不知道她与布里萨西耶侯爵争吵的真正原因。

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'pɑːn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['letər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , ['wer'ɪn] ,

took	it	up	upon	that	fatal	letter	she	had	received	from	him	,	wherein	,
采取	它	向上	之上	那	致命的	信	她	有	已收到	从	他	,	其中	,

她开始关注他寄给她的那封致命的信，信中写道：

[wɪ'ðaʊt] [ə'kweɪntɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [mɪs] [praɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [glʌvz]

without	acquainting	her	that	Miss	Price	was	to	wear	the	same	sort	of	gloves
没有	熟悉	她	那	错过	价格	曾是	到	穿	这	相同的	种类	的	手套

[ænd; ənd] ['jeloʊ] ['rɪbənd] [æz; əz] [hɜːr'self] ,

and	yellow	riband	as	herself	,
和	黄色的	丝带	作为	她自己	,

没有事先告知普莱斯小姐，她也要戴和自己一样的手套和黄色丝带。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] ['kɔmplimәntid] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [her] , [hɜːr; hər] [fer] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

he	had	only	complimented	her	upon	her	hair	,	her	fair	complexion	,
他	有	仅有的	赞扬	她	之上	她	头发	,	她	公平的	肤色	,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	her	eyes	marcassins	.
和	她	眼睛	马克辛斯	.

他只称赞过她的头发、白皙的肤色和明亮的眼睛。

[ðɪs] [wɜːrd][ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][mʌst; məst]['sɪgnɪfaɪ] ['sʌmθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['wʌndərf(ə)l] , [sɪns] [hɜːr; hər]

This	word	she	imagined	must	signify	something	particularly	wonderful	,	since	her
这	单词	她	想象	必须	表示	某物	特别	精彩的	,	自从	她

[aɪz] [wɜːr; wər] [kəm'perd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

eyes	were	compared	to	it	;
眼睛	是	比较的	到	它	;

她想象中的这个词一定意味着某种特别美好的事物，因为她的眼睛被比作这个词；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs] , [sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] , [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ðə; ðiː]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ðiː]

and	being	desirous	,	some	time	afterwards	,	to	know	all	the	energy	of	the
和	存在	渴望	,	一些	时间	然后	,	到	知道	全部	这	活力	的	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

之后一段时间，他渴望了解这种表达方式的全部能量，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ðiː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [frentʃ] [wɜːrd] [ˌmɑːrkə'sɪn] .

she	asked	the	meaning	of	the	French	word	marcassin	.
她	问	这	意义	的	这	法语	单词	马克辛	.

她询问法语单词 marcassin 的意思。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][waɪld] [bɔːz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɜːr'self] ,

As	there	are	no	wild	boars	in	England	,	those	to	whom	she	addressed	herself	,
作为	那里	是	不	荒野	野猪	在	英格兰	,	那些	到	谁	她	已解决	她自己	,

由于英格兰没有野猪，所以她所向那些人讲话时，

[toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪd][ə; eɪ] [jʌŋ] [pɪg] .

told	her	that	it	signified	a	young	pig	.
讲述	她	那	它	表示	一个	年轻的	猪	.

告诉她，这象征着一头小猪。

[ðɪs] ['skændələs] ['sɪməli] [kən'fɜːrmd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðiː] [bɪ'liːf] [ʃiː; ʃi] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrfədi] .

This	scandalous	simile	confirmed	her	in	the	belief	she	entertained	of	his	perfidy	.
这	丑闻	明喻	确认的	她	在	这	信仰	她	娱乐	的	他的	背信弃义	.

这个骇人听闻的比喻更加坚定了她对他背信弃义的信念。

- , [mɔːr] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'fendɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Brisacier	,	more	amazed	at	her	change	,	than	she	was	offended	at	his
-	,	更多的	惊叹	在	她	改变	,	比	她	曾是	被冒犯了	在	他的

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['kæləmni] ,

supposed	calumny	,
据称	诽谤	,

布里萨西耶对她的转变感到惊讶，而不是对他所谓的诽谤感到愤怒。

[lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] [stɪl] [mɔːr] [kə'prɪʃəs] [ðæn; ðən][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

looked	upon	her	as	a	woman	still	more	capricious	than	insignificant	,
看起来	之上	她	作为	一个	女士	仍然	更多的	任性	比	微不足道	,

在他看来，她是一个比微不足道更反复无常的女人。

[ænd; ənd]['nevər] ['trʌbld] [hɪm'self] [mɔ:r] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət][sɜ:r] ['jɑ:bərə] , [ʌv; əv][æz; əz]

and	never	troubled	himself	more	about	her	;	but	Sir	Yarborough	,	of	as
和	绝不	麻烦	他自己	更多的	关于	她	;	但	先生	亚伯勒	,	的	作为

[fer] [ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n][æz; əz][hɜ:r'self] ,

fair	a	complexion	as	herself	,
公平的	一个	肤色	作为	她自己	,

他再也没有为她操心过；但是，肤色和她一样白皙的亚伯勒爵士，

[meɪd] [hɜ:r; hər][æn; ən]['ɔ:fər][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'zentmənt] , [ænd; ənd]

made	her	an	offer	of	marriage	in	the	height	of	her	resentment	,	and
制成	她	一个	提供	的	婚姻	在	这	高度	的	她	怨恨	,	和

[wʌz; wəz] [ək'septɪd] :

was	accepted	:
曾是	公认	:

在她怨恨最深的时候，他向她求婚，她接受了：

[tʃæns] [meɪd] [ʌp] [ðɪs] [mætʃ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

chance	made	up	this	match	,	I	suppose	,
机会	制成	向上	这	匹配	,	我	认为	,

我想，这场比赛纯属偶然吧。

[æz; əz][æn; ən][ɪk'sperɪmənt][tu:; tə][traɪ] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] ['ju:niən] [wʊd] [prə'du:s] .

as	an	experiment	to	try	what	such	a	white	-	haired	union	would	produce	.
作为	一个	实验	到	尝试	什么	这样的	一个	白色的	-	头发	联盟	会	生产	.

这是一项实验，旨在看看这样一对白发苍苍的夫妇会结出怎样的果实。

[mɪs] [praɪs][wʌz; wəz] ['wɪti] ; [ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; hər]['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['laɪkli] [tu:; tə]

Miss	Price	was	witty	;	and	as	her	person	was	not	very	likely	to
错过	价格	曾是	机智	;	和	作为	她	人	曾是	不是	非常	可能	到

[ə'trækt] ['meni] [əd'maɪərəz] ,

attract	many	admirers	,
吸引	许多	仰慕者	,

普莱斯小姐机智幽默；但由于她的外貌不太可能吸引很多仰慕者，

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][hæv; həv] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [kɔɪ]

which	,	however	,	she	was	resolved	to	have	,	she	was	far	from	being	coy
哪个	,	然而	,	她	曾是	已解决	到	有	,	她	曾是	远的	从	存在	害羞

[wen] [æn; ən] [ə'keɪʒn] ['ɔ:fərd] :

when	an	occasion	offered	:
什么时候	一个	场合	提供	:

然而，她决心要得到它，当机会来临时，她也丝毫没有羞涩之感：

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪk] ['eni] [tɜ:rmz] : [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['vaɪələnt][ɪn][hɜ:r; hər] [rɪ'zentmənts] ,

she	did	not	so	much	as	make	any	terms	:	she	was	violent	in	her	resentments	,
她	做过	不是	所以	很多	作为	制作	任何	条款	:	她	曾是	暴力	在	她	怨恨	,

她甚至没有提出任何条件：她的怨恨充满了暴力。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɜ:r; hər] [ə'tætʃmənts] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪk'spoʊzd][hɜ:r; hər][tu:; tə][sʌm; səm]

as	well	as	in	her	attachments	,	which	had	exposed	her	to	some
作为	出色地	作为	在	她	附件	,	哪个	有	裸露	她	到	一些

[ˌɪnkən'vi:njənsiz] ;

inconveniences	;
不便之处	;

以及她的感情经历，这给她带来了一些不便；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['veri] [ˌɪndɪ'skri:tli] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hu:m] [lɔ:rd]

and	she	had	very	indiscreetly	quarrelled	with	a	young	girl	whom	Lord
和	她	有	非常	轻率地	争吵	和	一个	年轻的	女孩	谁	主

['rɑ:tʃɪstər] [əd'maɪəd] .

Rochester	admired	.
罗切斯特	钦佩	.

她曾非常不谨慎地与罗切斯特勋爵欣赏的一位年轻女孩发生争吵。

[ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [tɪl] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['siːkrət] ,

This	connection	,	which	till	then	had	been	a	secret	,
这	联系	,	哪个	直到	然后	有	到过	一个	秘密	,

这段此前一直不为人知的联系

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'pruːdns] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

she	had	the	imprudence	to	publish	to	the	whole	world	,
她	有	这	轻率	到	发布	到	这	所有的	世界	,

她竟如此轻率地将此事公之于众。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [druː] [ə'pɑːn][hɜːr'self][ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] :

and	thereby	drew	upon	herself	the	most	dangerous	enemy	in	the	universe	:
和	从而	画	之上	她自己	这	最多	危险的	敌人	在	这	宇宙	:

于是，她给自己招来了宇宙中最危险的敌人：

['nevər][dɪd]['eni][mæn] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [iːz] , ['hjuːmər] , ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['delɪkəsi] ;

never	did	any	man	write	with	more	ease	,	humour	,	spirit	,	and	delicacy	;
绝不	做过	任何	男人	写	和	更多的	舒适	,	幽默	,	精神	,	和	美味	;

从来没有哪个男人的文笔比他更轻松、幽默、生动、细腻；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] ['sætərɪst] .

but	he	was	at	the	same	time	the	most	severe	satirist	.
但	他	曾是	在	这	相同的	时间	这	最多	严重	讽刺作家	.

但与此同时，他也是最严厉的讽刺作家。

[pʊr] [mɪs] [praɪs] , [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [ˌvɑːlən'terəli] [prə'vəukt] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] , [wʌz; wəz] ['deɪli]
[ɪk'spoʊzd][ɪn][sʌm; səm] [nuː] [ʃeɪp] :

Poor	Miss	Price	,	who	had	thus	voluntarily	provoked	his	resentment	,	was	daily	exposed	in	some	new	shape	:
贫穷的	错过	价格	,	WHO	有	因此	自愿	挑衅	他的	怨恨	,	曾是	日常的	裸露	在	一些	新的	形状	:

可怜的普莱斯小姐，就这样主动激怒了他，每天都以某种新的形式暴露出来：

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [deɪ] [sʌm; səm] [nuː] [sɔːŋ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
[hɜːr; hər] [kən'dʌkt] ,

there	was	every	day	some	new	song	or	other	,	the	subject	of	which	was	her	conduct	,
那里	曾是	每一个	天	一些	新的	歌曲	或者	其他	,	这	主题	的	哪个	曾是	她	执行	,

每天都会出现一些新歌，歌词内容都与她的行为有关。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][hɜːr; hər] [neɪm] .

and	the	burden	her	name	.
和	这	负担	她	姓名	.

还有她名字的负担。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ber] [ʌp] [ə'genst] [ðiːz] [ə'tæks] , [ɪn][ə; eɪ]
[kɔːrt] ,

How	was	it	possible	for	her	to	bear	up	against	these	attacks	,	in	a	court	,
如何	曾是	它	可能的	为了	她	到	熊	向上	反对	这些	攻击	,	在	一个	法庭	,

在法庭上，她是如何承受住这些攻击的？

[wer] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði][moʊst][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]['traɪf(ə)l] [ðæt] [keɪm]
[frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][lɔːrd] ['rɑːtʃɪstər] ?

where	every	person	was	eager	to	obtain	the	most	insignificant	trifle	that	came	from	the	pen	of	Lord	Rochester	?
在哪里	每一个	人	曾是	渴望的	到	获得	这	最多	微不足道	琐事	那	来了	从	这	笔	的	主	罗切斯特	?

当时，每个人都渴望得到罗切斯特勋爵笔下哪怕是最微不足道的小东西？

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lʌvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ə'tendid] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	loss	of	her	lover	,	and	the	discovery	that	attended	it	,
这	损失	的	她	情人	,	和	这	发现	那	参加	它	,

失去爱人，以及随之而来的发现，

[wʌz; wəz]['oʊnli] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ðæt] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

was	only	wanting	to	complete	the	persecution	that	was	raised	against	her	.
曾是	仅有的	想要	到	完全的	这	迫害	那	曾是	提高	反对	她	.

她只是想完成对她的迫害。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [daɪd] ['dɒŋgən] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['merɪt] , [huː] [wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

About	this	time	died	Dongan	,	a	gentleman	of	merit	,	who	was	succeeded
关于	这	时间	死亡	东干	,	一个	绅士	的	优点	,	WHO	曾是	成功了

[baɪ] - ,

by	Durfort	,
经过	-	,

大约在此时，一位颇有才干的绅士东安去世了，他的继任者是杜尔福特。

['æftərwərdz] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['fiːvərʃæm] , [ɪn][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːks] [laɪf]

afterwards	Earl	of	Feversham	,	in	the	post	of	lieutenant	of	the	duke's	life
然后	伯爵	的	费弗舍姆	,	在	这	邮政	的	中尉	的	这	公爵的	生活

[gɑːrdz] .

guards	.
守卫	.

后来封为费弗舍姆伯爵，担任公爵卫队中尉。

[mɪs] [praɪs] ['hævɪŋ] ['tendərli] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [deθ] [plʌndʒd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [gʌlf] [ʌv; əv]

Miss	Price	having	tenderly	loved	him	,	his	death	plunged	her	into	a	gulf	of
错过	价格	拥有	温柔地	喜爱	他	,	他的	死亡	暴跌	她	进入	一个	海湾	的

[dɪ'sper] ;

despair	;
绝望	;

普莱斯小姐深爱着他，他的去世使她陷入了绝望的深渊；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [dɪ'praɪvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər]

but	the	inventory	of	his	effects	had	almost	deprived	her	of	her
但	这	存货	的	他的	效果	有	几乎	被剥夺的	她	的	她

['sensɪz] :

senses	:
感官	:

但是，他遗物的清单几乎让她失去了理智：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l][bɑːks] [siːld] [ʌp][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] :

there	was	in	it	a	certain	little	box	sealed	up	on	all	sides	:
那里	曾是	在	它	一个	肯定	小的	盒子	密封	向上	在	全部	侧面	:

里面有一个四面密封的小盒子：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'siːsts] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [praɪs] ; [bʌt; bət]

it	was	addressed	in	the	deceased's	own	handwriting	to	Miss	Price	;	but
它	曾是	已解决	在	这	死者的	自己的	手写	到	错过	价格	;	但

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

instead	of	receiving	it	,
反而	的	接收	它	,

信件是死者亲笔写给普莱斯小姐的；但她并没有收到，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

she	had	not	even	the	courage	to	look	upon	it	.
她	有	不是	甚至	这	勇气	到	看	之上	它	.

她甚至连看一眼的勇气都没有。

[ðə; ði] ['gʌvərnəs] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [hɜ:r; hər][ɪn]['pru:d(ə)ns][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] , [ɑ:n] [mɪs]

The	governess	thought	it	became	her	in	prudence	to	receive	it	,	on	Miss
这	家庭教师	想法	它	成为	她	在	谨慎	到	收到	它	,	在	错过

['praɪsɪz][rɪ'fju:z(ə)l] ,

Price's	refusal	,
价格	拒绝	,

在普莱斯小姐拒绝之后，女家庭教师认为出于谨慎，她应该接受这份礼物。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['du:ti][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hɜ:r'self] ,

and	her	duty	to	deliver	it	to	the	duchess	herself	,
和	她	责任	到	递送	它	到	这	公爵夫人	她自己	,

她有义务亲自将之交给公爵夫人。

[sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['preʃəs] [kə'mɑ:dətiz] ,

supposing	it	was	filled	with	many	curious	and	precious	commodities	,
假如	它	曾是	已填	和	许多	好奇的	和	宝贵的	商品	,

假设它里面装满了许多奇珍异宝，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [pər'hæps][ʃi:; ʃi] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] .

of	which	perhaps	she	might	make	some	advantage	.
的	哪个	也许	她	可能	制作	一些	优势	.

她或许能从中获得一些优势。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,

Though	the	duchess	was	not	altogether	of	the	same	opinion	,
尽管	这	公爵夫人	曾是	不是	共	的	这	相同的	观点	,

虽然公爵夫人并不完全赞同这一观点，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] [si:ld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]

she	had	the	curiosity	to	see	what	was	contained	in	a	box	sealed	up	in	a
她	有	这	好奇心	到	看	什么	曾是	包含	在	一个	盒子	密封	向上	在	一个

['mænər] [soʊ] [pər'tɪkjələrli] ['kerf(ə)l] ,

manner	so	particularly	careful	,
方式	所以	特别	小心	,

她很好奇，想看看这个密封得如此严实的盒子里装的是什么。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]['oʊpənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['leɪdiz] ,

and	therefore	caused	it	to	be	opened	in	the	presence	of	some	ladies	,
和	所以	导致	它	到	是	打开	在	这	在场	的	一些	女士们	,

因此，他让几个女士在场的情况下打开了它。

[hu:] ['hæpənd] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɜ:r; hər]['klɑ:zɪt] .

who	happened	then	to	be	in	her	closet	.
WHO	发生	然后	到	是	在	她	壁橱	.

当时他正好在她衣橱里。

[ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [lʌv] ['trɪŋkɪts] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] ['feɪvəz] ,

All	kinds	of	love	trinkets	were	found	in	it	;	and	all	these	favours	,
全部	种类	的	爱	小饰品	是	成立	在	它	;	和	全部	这些	恩惠	,

里面发现了各种各样的爱情小饰品；以及所有这些恩惠，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tendər] - ['hɑrtɪd] [mɪs] [praɪs] .

it	appeared	,	came	from	the	tender	-	hearted	Miss	Price	.
它	出现	,	来了	从	这	投标	-	心地	错过	价格	.

看来，这封信是出自心地善良的普莱斯小姐之手。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [haʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɜ:rnɪʃt]

It	was	difficult	to	comprehend	how	a	single	person	could	have	furnished
它	曾是	难的	到	理解	如何	一个	单身的	人	可以	有	提供

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ;

so	great	a	collection	;
所以	伟大的	一个	收藏	;

很难理解一个人怎么能拥有如此庞大的收藏品；

[fɔːr; fər] , [bɪ'saɪdz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [her] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] , [rɔːt]

for	,	besides	counting	the	pictures	,	there	was	hair	of	all	descriptions	,	wrought
为了	,	除了	计数	这	图片	,	那里	曾是	头发	的	全部	描述	,	锻

['ɪntuː] ['breɪsləts] ,

into	bracelets	,
进入	手镯	,

除了数画之外，还有各种各样的头发被制成手镯。

['lɔkits] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['dɪfrənt] [dɪ'vaɪsɪz] , ['wʌndərf(ə)l][tuː; tə] [siː] .

lockets	,	and	into	a	thousand	other	different	devices	,	wonderful	to	see	.
小盒	,	和	进入	一个	千	其他	不同的	设备	,	精彩的	到	看	.

可以做成小盒，还可以做成其他上千种不同的装置，真是令人惊叹。

['æftər] [ðiːz] [wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['pækɪts] [ʌv; əv] ['letərz] , [ʌv; əv][soʊ]['tendər][ə; eɪ]['neɪtʃər] ,

After	these	were	three	or	four	packets	of	letters	,	of	so	tender	a	nature	,
后	这些	是	三	或者	四	数据包	的	信件	,	的	所以	投标	一个	自然	,

之后是三四包信件，内容十分温柔。

[ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ræptʃəz] [ænd; ənd] ['læŋgər] [soʊ]['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'sprest] ,

and	so	full	of	raptures	and	languors	so	naturally	expressed	,
和	所以	满的	的	狂喜	和	倦怠	所以	自然	表达	,

充满了如此自然流露的狂喜和慵懒，

[ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst]

that	the	duchess	could	not	endure	the	reading	of	any	more	than	the	two	first
那	这	公爵夫人	可以	不是	忍受	这	阅读	的	任何	更多的	比	这	二	第一的

.

:

.

公爵夫人实在无法忍受读完前两篇之后的内容。

[hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði][bɑːks][tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd]

Her	royal	highness	was	sorry	that	she	had	caused	the	box	to	be	opened
她	皇家	高度	曾是	对不起	那	她	有	导致	这	盒子	到	是	打开

[ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['kʌmpəni] ;

in	such	good	company	;
在	这样的	好的	公司	;

殿下很后悔在这样重要的场合打开了盒子；

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] ['witnisiz] , [ʃiː; ʃi] ['raɪtli] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

for	being	before	such	witnesses	,	she	rightly	judged	it	was	impossible	to
为了	存在	前	这样的	证人	,	她	没错	评判	它	曾是	不可能的	到

['staɪf(ə)l] [ðɪs] [əd'ventʃər] ;

stifle	this	adventure	;
窒息	这	冒险	;

在这样的证人面前，她正确地判断出，阻止这场冒险是不可能的；

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	,	at	the	same	time	,
和	,	在	这	相同的	时间	,

同时，

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][meɪd][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

there	being	no	possibility	of	retaining	any	longer	such	a	maid	of	honour	,
那里	存在	不	可能性	的	保留	任何	更长	这样的	一个	女佣	的	荣誉	,

由于不可能再留住这样的伴娘，

[mɪs] [praɪs] [hæd; həd] [hɜːr; hər] ['væljuəblz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [goʊ]

Miss	**Price**	**had**	**her**	**valuables**	**restored**	**to**	**her**	**,**	**with**	**orders**	**to**	**go**
错过	价格	有	她	贵重物品	恢复	到	她	,	和	订单	到	去

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] [læmen'teiʃənz] ,

and	**finish**	**her**	**lamentations**	**,**
和	结束	她	哀歌	,

普莱斯小姐的贵重物品被归还给了她，并奉命去完成她的哀悼。

[ɔːr] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lʌvər] , [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] .

or	**to**	**console**	**herself**	**for**	**the**	**loss**	**of**	**her**	**lover**	**,**	**in**	**some**	**other**	**place**	**.**
或者	到	安慰	她自己	为了	这	损失	的	她	情人	,	在	一些	其他	地方	.

或者在别处安慰自己，以抚慰失去爱人的悲痛。

[mɪs] ['hoʊbɑːrts] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æz; əz] [ʌn'kɑːmən] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [æz; əz] [hɜːr; hər]

Miss	**Hobart's**	**character**	**was**	**at**	**that**	**time**	**as**	**uncommon**	**in**	**England**	**,**	**as**	**her**
错过	霍巴特的	特点	曾是	在	那	时间	作为	罕见	在	英格兰	,	作为	她

['pɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələr] ,

person	**was**	**singular**	**,**
人	曾是	单数	,

霍巴特小姐的性格在当时的英国和她本人一样独特。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] , [tuː; tə] [biː; bi] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː]

in	**a**	**country**	**where**	**,**	**to**	**be**	**young**	**,**	**and**	**not**	**to**	**be**	**in**	**some**	**degree**
在	一个	国家	在哪里	,	到	是	年轻的	,	和	不是	到	是	在	一些	程度

['hænsəm] ,

handsome	**,**
英俊的	,

在一个年轻且长相不够英俊的国家，

[ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃeɪp] , ['ræðər] [ə; eɪ] [boʊld] [er] ,

is	**a**	**reproach**	**;**	**she**	**had**	**a**	**good**	**shape**	**,**	**rather**	**a**	**bold**	**air**	**,**
是	一个	责备	;	她	有	一个	好的	形状	,	相当	一个	大胆的	空气	,

这是一种责备；她身材很好，气质也相当大胆。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] ['kʌltɪveɪtɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [mʌtʃ]

and	**a**	**great**	**deal**	**of**	**wit**	**,**	**which**	**was**	**well**	**cultivated**	**,**	**without**	**having**	**much**
和	一个	伟大的	交易	的	有	,	哪个	曾是	出色地	栽培	,	没有	拥有	很多

[dɪ'skreʃ(ə)n] .

discretion	**.**
审慎	.

他很有才智，而且这种才智也经过了很好的培养，但缺乏判断力。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [pə'zest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [vɪ'væsəti] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'regjələr]

She	**was**	**likewise**	**possessed**	**of**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**vivacity**	**,**	**with**	**an**	**irregular**
她	曾是	同样地	拥有	的	一个	伟大的	交易	的	活泼	,	和	一个	不规律的

['fænsi] :

fancy	**:**
想要	:

她同样充满活力，而且想象力丰富：

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['faɪər] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

there	**was**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**fire**	**in**	**her**	**eyes**	**,**	**which**	**,**	**however**	**,**
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	火	在	她	眼睛	,	哪个	,	然而	,

她眼中燃起了熊熊烈火，然而，

[prə'duːst] [noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tendər] [hɑːrt] ,

produced	**no**	**effect**	**upon**	**the**	**beholders**	**and**	**she**	**had**	**a**	**tender**	**heart**	**,**
生产	不	影响	之上	这	旁观者	和	她	有	一个	投标	心	,

对旁观者没有产生任何影响，而且她心地善良。

[huːz] [ˌsensəˈbɪləti][sʌm; səm] [prɪˈtendɪd] [wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [seks] .

whose	sensibility	some	pretended	was	alone	in	favour	of	the	fair	sex	.
谁	感性	一些	假装	曾是	独自的	在	偏爱	的	这	公平的	性别	.

有人假装只有他的这种感性才偏袒女性。

[mɪs] [ˈbægət][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [geɪnd] [hɜːr; hər] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] ,

Miss	Bagot	was	the	first	that	gained	her	tenderness	and	affection	,
错过	巴戈特	曾是	这	第一的	那	获得	她	压痛	和	感情	,

巴戈特小姐是第一个赢得她温柔和喜爱的人。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [sɪnˈserəti] ;

which	she	returned	at	first	with	equal	warmth	and	sincerity	;
哪个	她	返回	在	第一的	和	平等的	温暖	和	诚意	;

她起初也以同样的热情和真诚回应了她;

[bʌt; bət] [pɜˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈfrendʃɪp] [wʌz; wəz] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪs]

but	perceiving	that	all	her	friendship	was	insufficient	to	repay	that	of	Miss
但	感知	那	全部	她	友谊	曾是	不足的	到	偿还	那	的	错过

[ˈhoʊbɑːrt] ,

Hobart	,
霍巴特	,

但她意识到，自己所有的友谊都不足以回报霍巴特小姐的友谊，

[ʃiː; ʃi] [ˈjiːldɪd] [ðə; ði][ˈkɑːŋkwest][tuː; tə][ðə; ði] - [niːs] ,

she	yielded	the	conquest	to	the	governess's	niece	,
她	产生	这	征服	到	这	-	侄女	,

她把胜利让给了女家庭教师的侄女。

[huː] [θɔːt] [hɜːrˈself][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɑːnɚd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hɜːr; hər] [ænt] [θɔːt] [hɜːrˈself]

who	thought	herself	as	much	honoured	by	it	as	her	aunt	thought	herself
WHO	想法	她自己	作为	很多	荣幸	经过	它	作为	她	阿姨	想法	她自己

[əˈblaɪdʒd][baɪ][ðə; ði] [ker] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .

obliged	by	the	care	she	took	of	the	young	girl	.
有义务	经过	这	关心	她	采取	的	这	年轻的	女孩	.

她觉得自己为此感到无比荣幸，而她的姑妈则觉得自己有义务照顾这个小女孩。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][rɪˈpɔːrt] , [ˈweðər] [truː] [ɔːr] [fɔːls] , [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsɪŋgjuˈlærəti] ,

It	was	not	long	before	the	report	,	whether	true	or	false	,	of	this	singularity	,
它	曾是	不是	长的	前	这	报告	,	无论	真的	或者	错误的	,	的	这	奇点	,

不久之后，关于这一奇点的报道，无论真假，就出现了。

[spred] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] , [wer] [ˈpiːp(ə)l] ,

spread	through	the	whole	court	,	where	people	,
传播	通过	这	所有的	法庭	,	在哪里	人们	,

蔓延至整个庭院，那里的人们，

[ˈbiːɪŋ] [jet] [soʊ] [ʌnˈsɪvəlaɪzd] [æz; əz] [ˈnevər] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt]

being	yet	so	uncivilized	as	never	to	have	heard	of	that	kind	of	refinement
存在	然而	所以	野蛮	作为	绝不	到	有	听到	的	那	种类	的	精炼

[ɪn] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [griːs] ,

in	love	of	ancient	Greece	,
在	爱	的	古老的	希腊	,

他们如此野蛮，从未听说过古希腊那种高雅的爱情。

[ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˈhoʊbɑːrt] , [huː] [siːmd] [soʊ] [pərˈtɪkjələrli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

imagined	that	the	illustrious	Hobart	,	who	seemed	so	particularly	attached	to	the
想象	那	这	杰出	霍巴特	,	WHO	似乎	所以	特别	随附的	到	这

[fer] [seks] ,

fair	sex	,
公平的	性别	,

想象着那位杰出的霍巴特，他似乎对女性格外偏爱，

[wʌz; wəz][ɪn][riˈæləti] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] .

was	in	reality	something	more	than	she	appeared	to	be	.
曾是	在	现实	某物	更多的	比	她	出现	到	是	.

实际上，她比表面看起来更复杂。

[səˈtɪrɪkl] [ˈbæləʊdz] [suːn] [bɪˈgæn][tuː; tə][ˈkɑːmplɪmənt][hɜːr; hər][əˈpɑːn] [ðiːz] [nuː] [əˈtrɪbjuːts] ;

Satirical	ballads	soon	began	to	compliment	her	upon	these	new	attributes	;
讽刺	民谣	很快	开始	到	赞扬	她	之上	这些	新的	属性	;

讽刺民谣很快开始赞美她的这些新特质；

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði][ɪnsɪnjʊˈeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌðerˈɪn] [meɪd] , [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [bɪˈgæn]

and	upon	the	insinuations	that	were	therein	made	,	her	companions	began
和	之上	这	暗示	那	是	其中	制成	,	她	同伴	开始

[tuː; tə] [fɪr] [hɜːr; hər] .

to	fear	her	.
到	害怕	她	.

而她的同伴们也因信中流露出的暗示而开始害怕她。

[ðə; ði] [ˈgʌvərnəs] , [əˈlɑːrmd] [æt; ət] [ðiːz] [rɪˈpɔːrts] ,

The	governess	,	alarmed	at	these	reports	,
这	家庭教师	,	惊慌	在	这些	报告	,

家庭教师听到这些报道后感到震惊，

[kənˈsʌltid] [lɔːrd] [ˈrɑːtʃɪstər] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [niːs] [wʌz; wəz][ɪkˈspoʊzd] .

consulted	Lord	Rochester	upon	the	danger	to	which	her	niece	was	exposed	.
咨询	主	罗切斯特	之上	这	危险	到	哪个	她	侄女	曾是	裸露	.

她就侄女所面临的危险咨询了罗切斯特勋爵。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɪtər] [ˈpɜːrs(ə)n] :

She	could	not	have	applied	to	a	fitter	person	:
她	可以	不是	有	应用	到	一个	钳工	人	:

她不可能找到比他更合适的人选了：

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [ədˈvaɪzd][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [niːs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [mɪs]

he	immediately	advised	her	to	take	her	niece	out	of	the	hands	of	Miss
他	立即地	建议	她	到	拿	她	侄女	出去	的	这	双手	的	错过

[ˈhoʊbɑːrt] ;

Hobart	;
霍巴特	;

他立即建议她把侄女从霍巴特小姐手中带走；

[ænd; ənd] [kənˈtraɪvd] [ˈmætərz] [soʊ] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	contrived	matters	so	well	that	she	fell	into	his	own	.
和	人为的	事情	所以	出色地	那	她	跌倒	进入	他的	自己的	.

他精心策划，让她落入了他的圈套。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ,

The	duchess	,
这	公爵夫人	,

公爵夫人，

[huː] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ˌdʒenəˈrɑːsəti][nɑːt][tuː; tə] [triːt] [æz; əz] [ˈvɪʒəneri] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪmˈpjuːtɪd]

who	had	too	much	generosity	not	to	treat	as	visionary	what	was	imputed
WHO	有	也	很多	慷慨	不是	到	对待	作为	有远见的	什么	曾是	估算

[tuː; tə] [mɪs] [ˈhoʊbɑːrt] ,

to	Miss	Hobart	,
到	错过	霍巴特	,

他为人慷慨，不屑于将霍巴特小姐的远见卓识视为无稽之谈。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [kənˈdem] [hɜːr; hər][əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [læmˈpuːnz] ,

and	too	much	justice	to	condemn	her	upon	the	faith	of	lampoons	,
和	也	很多	正义	到	谴责	她	之上	这	信仰	的	讽刺作品	,

仅凭讽刺作品就断定她有罪，实在有失公允。

[rɪ'muːvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][meɪdz][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

removed	**her**	**from**	**the**	**society**	**of**	**the**	**maids**	**of**	**honour**	**,**
已移除	她	从	这	社会	的	这	女佣	的	荣誉	,

将她从伴娘团中除名。

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'tendənt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] .

to	**be**	**an**	**attendant**	**upon**	**her**	**own**	**person**	**.**
到	是	一个	服务员	之上	她	自己的	人	.

照顾好自己。

[mɪs] ['bægət][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [pə'zest] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd]

Miss	**Bagot**	**was**	**the**	**only**	**one**	**who**	**was**	**really**	**possessed**	**of**	**virtue**	**and**
错过	巴戈特	曾是	这	仅有的	一	WHO	曾是	真的	拥有	的	美德	和

['bjuːti] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] :

beauty	**among**	**these**	**maids**	**of**	**honour**	**:**
美丽	之中	这些	女佣	的	荣誉	:

在这些伴娘中，只有巴戈特小姐真正兼具美貌与品德：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['regjələr] [fitʃər] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [braʊn] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

she	**had**	**beautiful**	**and**	**regular**	**features**	**,**	**and**	**that**	**sort**	**of**	**brown**	**complexion**	**,**
她	有	美丽的	和	常规的	特征	,	和	那	种类	的	棕色的	肤色	,

[wɪtʃ] ,

which	**,**
哪个	,

她五官端正，容貌姣好，肤色呈棕色，

[wen] [ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] , [ɪz][soʊ] [pər'tɪkjələrli] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

when	**in**	**perfection**	**,**	**is**	**so**	**particularly**	**fascinating**	**,**	**and**	**more**	**especially**	**in**	**England**	**,**
什么时候	在	完美	,	是	所以	特别	迷人	,	和	更多的	尤其	在	英格兰	,

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kɑːmən] .

where	**it**	**is**	**uncommon**	**.**
在哪里	它	是	罕见	.

当它达到完美状态时，就显得格外迷人，尤其是在英国，因为这种情况并不常见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [blʌʃ] ['ɔːlmoʊst][kən'tɪnjuəli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [wɪ'ðaʊt]

There	**was**	**an**	**involuntary**	**blush**	**almost**	**continually**	**upon**	**her**	**cheek**	**,**	**without**
那里	曾是	一个	非自愿	脸红	几乎	持续	之上	她	脸颊	,	没有

['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [blʌʃ] [fɔːr; fər] .

having	**anything**	**to**	**blush**	**for**	**.**
拥有	任何事物	到	脸红	为了	.

她脸颊上几乎一直泛着不由自主的红晕，尽管她并没有做任何让她脸红的事情。

[lɔːrd] ['fælməθ] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] : [hɪz; ɪz] [ə'dresiz] [wɜːr; wər] ['betər] [rɪ'siːvd]

Lord	**Falmouth**	**cast**	**his**	**eyes**	**upon**	**her**	**:**	**his**	**addresses**	**were**	**better**	**received**
主	法尔茅斯	投掷	他的	眼睛	之上	她	:	他的	地址	是	更好的	已收到

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mɪs] ['hoʊbɑːrt] ,

than	**those**	**of**	**Miss**	**Hobart**	**,**
比	那些	的	错过	霍巴特	,

法尔茅斯勋爵的目光落在了她身上：他的求婚比霍巴特小姐的求婚更受欢迎。

[ænd; ənd][sʌm; səm][taɪm]['æftər]['kjuːpɪd] [reɪzd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv][meɪd][ʌv; əv]

and	**some**	**time**	**after**	**Cupid**	**raised**	**her**	**from**	**the**	**post**	**of**	**maid**	**of**
和	一些	时间	后	丘比特	提高	她	从	这	邮政	的	女佣	的

['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tuː; tə][ə; eɪ][ræŋk] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['envid] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]

honour	**to**	**the**	**duchess**	**to**	**a**	**rank**	**which**	**might**	**have**	**been**	**envied**	**by**	**all**	**the**
荣誉	到	这	公爵夫人	到	一个	秩	哪个	可能	有	到过	令人羡慕	经过	全部	这

[jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

young	**ladies**	**in**	**England**	**.**
年轻的	女士们	在	英格兰	.

不久之后，丘比特将她从侍女的职位提升为公爵夫人，使她的地位令全英国的年轻女士都羡慕不已。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [jɔ:k] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][fɔ:rm][hɜ:r; hər] [nu:] [kɔ:rt] ,

The	Duchess	of	York	,	in	order	to	form	her	new	court	,
这	公爵夫人	的	约克	,	在	命令	到	形式	她	新的	法庭	,

约克公爵夫人为了组建她的新宫廷，

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɝ:sənz] [ðæt] ['ɔ:fərd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]

resolved	to	see	all	the	young	persons	that	offered	themselves	,	and	,	without	any
已解决	到	看	全部	这	年轻的	人	那	提供	他们自己	,	和	,	没有	任何

[rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ˌrekəmen'deiʃənz] ,

regard	to	recommendations	,
看待	到	建议	,

决定接见所有前来应聘的年轻人，并且不考虑任何推荐信，

[tu:; tə] [tʃu:z] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['hæns(ə)m] .

to	choose	none	but	the	handsomest	.
到	选择	没有任何	但	这	最英俊的	.

只选最英俊的。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [ə'sembli] [ə'pɪrd] [mɪs] ['dʒenɪŋz] [ænd; ənd] [mɪs] ['temp(ə)l] ;

At	the	head	of	this	new	assembly	appeared	Miss	Jennings	and	Miss	Temple	;
在	这	头	的	这	新的	集会	出现	错过	詹宁斯	和	错过	寺庙	;

在这个新成立的团体中，詹宁斯小姐和坦普尔小姐走在最前面；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [i'klipst] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] , [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [spi:k] [ʌv; əv]

and	indeed	they	so	entirely	eclipsed	the	other	two	,	that	we	shall	speak	of
和	的确	他们	所以	完全	日食	这	其他	二	,	那	我们	将	说话	的

[ðem; ðəm]['oʊnli] .

them	only	.
他们	仅有的	.

事实上，它们完全掩盖了其他两个，所以我们只谈论它们。

[mɪs] ['dʒenɪŋz] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['blu:mɪŋ] ['treʒərz] [ʌv; əv] [ju:θ] ,

Miss	Jennings	,	adorned	with	all	the	blooming	treasures	of	youth	,
错过	詹宁斯	,	装饰	和	全部	这	盛开	宝藏	的	青年	,

詹宁斯小姐，浑身洋溢着青春的芬芳，

[hæd; həd][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ænd; ənd] ['braɪtəst] [kəm'plekʃ(ə)n] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [si:n] :

had	the	fairest	and	brightest	complexion	that	ever	was	seen	:
有	这	最公平	和	最亮的	肤色	那	曾经	曾是	已见	:

拥有我见过的最白皙、最明亮的肤色：

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['bju:tiəs] ['flæksn] :

her	hair	was	of	a	most	beauteous	flaxen	:
她	头发	曾是	的	一个	最多	美丽的	亚麻色	:

她有一头非常漂亮的亚麻色头发：

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['laɪvli] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][ɪn][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] ,

there	was	something	particularly	lively	and	animated	in	her	countenance	,
那里	曾是	某物	特别	热闹	和	动画	在	她	面容	,

她的脸上洋溢着一种特别生动活泼的神采。

[wɪtʃ] [prɪ'zɜ:rv] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ðæt] [ˌɪnsɪ'pɪdətɪ] [wɪtʃ] [ɪz] ['fri:kwəntli] [æn; ən] [ə'tendənt] [ɑ:n]

which	preserved	her	from	that	insipidity	which	is	frequently	an	attendant	on
哪个	保存完好	她	从	那	乏味	哪个	是	频繁地	一个	服务员	在

[ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n][soʊ] [ɪk'stri:mli] [fer] .

a	complexion	so	extremely	fair	.
一个	肤色	所以	极其	公平的	.

这使她免于那种极度白皙的肤色常常伴随而来的乏味感。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [maʊθ] [ɪn]

Her	**mouth**	**was**	**not**	**the**	**smallest**	**,**	**but**	**it**	**was**	**the**	**handsomest**	**mouth**	**in**
她	嘴	曾是	不是	这	最小	,	但	它	曾是	这	最英俊的	嘴	在

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	**world**	**.**
这	世界	.

她的嘴虽然不是最小的，但却是世界上最漂亮的嘴。

['neɪtʃər] [hæd; həd] [ɪn'daʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [tʃɑːrmz] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [ɪk'sprest] ,

Nature	**had**	**endowed**	**her**	**with**	**all**	**those**	**charms**	**which**	**cannot**	**be**	**expressed**	**,**
自然	有	捐赠	她	和	全部	那些	魅力	哪个	不能	是	表达	,

大自然赋予了她所有那些无法言喻的魅力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsɪz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [stroʊk][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	**the**	**graces**	**had**	**given**	**the**	**finishing**	**stroke**	**to**	**them**	**.**
和	这	恩典	有	给定	这	精加工	中风	到	他们	.

而这些恩典则给了他们致命一击。

[ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli][faɪn] ,

The	**turn**	**of**	**her**	**face**	**was**	**exquisitely**	**fine**	**,**
这	转动	的	她	脸	曾是	精美绝伦	美好的	,

她脸部的动作优美极了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['swelɪŋ] [nek] [wʌz; wəz][æz; əz] [fer] [ænd; ənd][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	**her**	**swelling**	**neck**	**was**	**as**	**fair**	**and**	**as**	**bright**	**as**	**her**	**face**	**.**
和	她	肿胀	脖子	曾是	作为	公平的	和	作为	明亮的	作为	她	脸	.

她肿胀的脖子和她的脸一样白皙明亮。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] [geɪv] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɔːr'rɔːrə] , [ɔːr][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	**a**	**word**	**,**	**her**	**person**	**gave**	**the**	**idea**	**of**	**Aurora**	**,**	**or**	**the**	**goddess**	**of**	**the**
在	一个	单词	,	她	人	给予	这	主意	的	极光	,	或者	这	女神	的	这

[sprɪŋ] ,

spring	**,**
春天	,

总之，她的形象让人联想到奥罗拉，也就是春之女神。

" [sʌtʃ] [æz; əz] ['juːθfl] ['poʊəts]['fænsi] [wen] [ðeɪ] [lʌv] .

"	**such**	**as**	**youthful**	**poets**	**fancy**	**when**	**they**	**love**	**.**
"	这样的	作为	青春	诗人	想要	什么时候	他们	爱	.

“就像年轻诗人恋爱时所幻想的那样。”

" [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'dʒʌst] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

"	**But**	**as**	**it**	**would**	**have**	**been**	**unjust**	**that**	**a**	**single**	**person**	**should**	**have**
"	但	作为	它	会	有	到过	不公正	那	一个	单身的	人	应该	有

[ɪn'groʊst] [ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['diːfekt] ,

engrossed	**all**	**the**	**treasures**	**of**	**beauty**	**without**	**any**	**defect**	**,**
全神贯注	全部	这	宝藏	的	美丽	没有	任何	缺点	,

“但是，如果让一个人毫无瑕疵地独占所有美的宝藏，那将是不公平的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][ɑːrmz][tuː; tə]['rendər][ðem; ðəm]

there	**was**	**something**	**wanting**	**in**	**her**	**hands**	**and**	**arms**	**to**	**render**	**them**
那里	曾是	某物	想要	在	她	双手	和	武器	到	使成为	他们

['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] :

worthy	**of**	**the**	**rest**	**:**
值得	的	这	休息	:

她的双手和双臂似乎缺少了某种东西，使它们配不上其他部位：

[hɜːr; hər][noʊz][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [geɪv] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] ,

her	**nose**	**was**	**not**	**the**	**most**	**elegant**	**,**	**and**	**her**	**eyes**	**gave**	**some**	**relief**	**,**
她	鼻子	曾是	不是	这	最多	优雅的	,	和	她	眼睛	给予	一些	宽慰	,

她的鼻子不算最精致，但她的眼睛却让人眼前一亮。

[waɪlst] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [tʃɑːrmz] [pɪrst] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

whilst	her	mouth	and	her	other	charms	pierced	the	heart	with	a
而	她	嘴	和	她	其他	魅力	穿孔	这	心	和	一个

['θaʊz(ə)nd] [dɑːrts] .

thousand	darts	.
千	飞镖	.

而她的嘴唇和她其他的魅力，如同千箭般刺穿了人心。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] ['spraɪtlinəs] ,

With	this	amiable	person	she	was	full	of	wit	and	sprightliness	,
和	这	可亲	人	她	曾是	满的	的	有	和	活泼	,

她和这位和蔼可亲的人相处时，充满了机智和活力。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['ækʃnz] [ænd; ənd] ['məuʃənz] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'fektɪd] [ænd; ənd] ['iːzi] : [hɜːr; hər]

and	all	her	actions	and	motions	were	unaffected	and	easy	:	her
和	全部	她	行动	和	运动	是	不受影响	和	简单的	:	她

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ,

conversation	was	bewitching	,
对话	曾是	迷人的	,

她的一举一动都显得自然轻松，谈吐也极具魅力。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [pliːz] ; ['pɪrsɪŋ] [ænd; ənd] ['delɪkət] [wen] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə]

when	she	had	a	mind	to	please	;	piercing	and	delicate	when	disposed	to
什么时候	她	有	一个	头脑	到	请	;	冲孔	和	精美的	什么时候	处置	到

['reɪlәri] ;

raillery	;
玩笑	;

当她想讨人喜欢时；当她想戏谑时，言辞犀利而又尖刻；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [flaɪts] ,

but	as	her	imagination	was	subject	to	flights	,
但	作为	她	想像力	曾是	主题	到	航班	,

但由于她的想象力天马行空，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] ['friːkwəntli] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ['θɪŋkɪŋ] ,

and	as	she	began	to	speak	frequently	before	she	had	done	thinking	,
和	作为	她	开始	到	说话	频繁地	前	她	有	完毕	思维	,

而且她经常不经思考就开口说话，

[hɜːr; hər] [ɪk'spreʃənz] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kən'veɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ; ['sʌmtaɪmz] [ɪk'siːdɪŋ] ,

her	expressions	did	not	always	convey	what	she	wished	;	sometimes	exceeding	,
她	表达式	做过	不是	总是	传达	什么	她	希望	;	有时	超过	,

她的表情并不总是能表达出她的意愿；有时甚至过激，

[ænd; ənd] [æt; ət] ['ʌðər] ['fɔːlɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪ'diːəz] .

and	at	others	falling	short	of	her	ideas	.
和	在	其他的	坠落	短的	的	她	想法	.

而有些时候，她的想法未能得到充分实现。

[mɪs] ['temp(ə)l] , ['nɪrli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [wʌz; wəz] [braʊn] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] :

Miss	Temple	,	nearly	of	the	same	age	,	was	brown	compared	with	the	other	:
错过	寺庙	,	几乎	的	这	相同的	年龄	,	曾是	棕色的	比较的	和	这	其他	:

坦普尔小姐年龄相仿，但肤色比其他几位要黑一些：

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃeɪp] , [faɪn] [tiːθ] , ['læŋgwɪʃɪŋ] , [aɪz] , [ə; eɪ] [freʃ] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

she	had	a	good	shape	,	fine	teeth	,	languishing	,	eyes	,	a	fresh	complexion	,
她	有	一个	好的	形状	,	美好的	牙齿	,	萎靡不振	,	眼睛	,	一个	新鲜的	肤色	,

[æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [smaɪl] ,

an	agreeable	smile	,
一个	同意	微笑	,

她身材匀称，牙齿整齐，眼神略显呆滞，面色红润，笑容甜美。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪvli][er] .

and	a	lively	air	.
和	一个	热闹	空气	.

气氛活跃。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊtwərd][fɔːrm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['dɪfɪkəlt][tuː; tə][dɪ'skraɪb][ðə; ði][rest]

Such	was	the	outward	form	;	but	it	would	be	difficult	to	describe	the	rest
这样的	曾是	这	向外	形式	;	但	它	会	是	难的	到	描述	这	休息

;
;
;

外形如此，但其余部分却难以描述；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][veɪn] , ['kredʒələs][ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] , [koʊ'ketɪʃ] [ænd; ənd]

for	she	was	simple	and	vain	,	credulous	and	suspicious	,	coquettish	and
为了	她	曾是	简单的	和	徒劳	,	轻信的	和	可疑的	,	娇媚	和

['pruːd(ə)nt] , ['veri][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['veri] ['sɪli] .

prudent	,	very	self	-	sufficient	and	very	silly	.
谨慎	,	非常	自己	-	充足的	和	非常	愚蠢的	.

因为她既单纯又虚荣，既轻信又多疑，既卖弄风情又谨慎，既非常自满又非常愚蠢。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðiːz] [nuː] [stɑːrz] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [kɔːrt] , [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər]

As	soon	as	these	new	stars	appeared	at	the	duchess's	court	,	all	eyes	were
作为	很快	作为	这些	新的	明星	出现	在	这	公爵夫人的	法庭	,	全部	眼睛	是

[fɪkst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

fixed	upon	them	,
固定的	之上	他们	,

这些新星一出现在公爵夫人的宫廷，所有人的目光就都集中在了他们身上。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [fɔːrmd] [sʌm; səm] [dɪ'zaɪn] [ə'pɑːn][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sʌm; səm]

and	every	one	formed	some	design	upon	one	or	other	of	them	,	some
和	每一个	一	形成	一些	设计	之上	一	或者	其他	的	他们	,	一些

[wɪð; wɪθ] ['ɑːnərəb(ə)l] ,

with	honourable	,
和	光荣的	,

每个人都对他们中的一个或另一个心怀某种图谋，有些人怀着光荣的、

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [dɪs'ɑːnɪst] [ɪn'tenʃən] .

and	others	with	dishonest	intentions	.
和	其他的	和	不诚实	意图	.

以及其他一些怀有不诚实意图的人。

[mɪs] ['dʒenɪŋz] [suːn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜːr'self] ,

Miss	Jennings	soon	distinguished	herself	,
错过	詹宁斯	很快	杰出的	她自己	,

詹宁斯小姐很快就脱颖而出。

[ænd; ənd][left][hɜːr; hər][kəm'pænjənz][noʊ]['ʌðər][əd'maɪərəz][bʌt; bət][sʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'meɪnd] ['kɑːnstənt]

and	left	her	companions	no	other	admirers	but	such	as	remained	constant
和	左边	她	同伴	不	其他	仰慕者	但	这样的	作为	剩余	持续的

[frʌm; frəm][hoʊps][ʌv; əv] [sək'ses] :

from	hopes	of	success	:
从	希望	的	成功	:

她身边只剩下那些对她成功抱有希望、始终不离不弃的人，再无其他仰慕者。

[hɜːr; hər] ['brɪliənt] [tʃɑːrmz] [ə'træktɪd] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪt]

her	brilliant	charms	attracted	at	first	sight	,	and	the	charms	of	her	wit
她	杰出的	魅力	吸引	在	第一的	视线	,	和	这	魅力	的	她	有

[sɪ'kjʊrd] [hɜːr; hər] ['kɔŋkwests] .

secured	her	conquests	.
安全	她	征服	.

她迷人的魅力让她一见倾心，而她的机智则让她赢得了无数芳心。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ['hævɪŋ] [pə'sweidid] [hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːpərti] ,

The	Duke	of	York	having	persuaded	himself	that	she	was	part	of	his	property	,
这	公爵	的	约克	拥有	被说服	他自己	那	她	曾是	部分	的	他的	财产	,

约克公爵认定她是他的财产，

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz][kleɪm][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['taɪt(ə)l] [wer'baɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd]

resolved	to	pursue	his	claim	by	the	same	title	whereby	his	brother	had
已解决	到	追求	他的	宣称	经过	这	相同的	标题	由此	他的	兄弟	有

[ə'proʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə][hɪm'self][ðə; ði] ['feivəz] [ʌv; əv] [mɪs] [welz] ;

appropriated	to	himself	the	favours	of	Miss	Wells	;
挪用	到	他自己	这	恩惠	的	错过	威尔斯	;

他决心以他哥哥夺取威尔斯小姐恩宠的同一身份来追究自己的责任；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,

but	he	did	not	find	her	inclined	to	enter	into	his	service	,
但	他	做过	不是	寻找	她	倾斜	到	进入	进入	他的	服务	,

但他发现她并不愿意为他效力。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

though	she	had	engaged	in	that	of	the	duchess	.
尽管	她	有	已订婚的	在	那	的	这	公爵夫人	.

虽然她参与了公爵夫人的活动。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][pər'petʃuəl]['əʊgəlɪŋ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət]

She	would	not	pay	any	attention	to	the	perpetual	ogling	with	which	he	at
她	会	不是	支付	任何	注意力	到	这	永久	盯着看	和	哪个	他	在

[fɜːrst] [ə'tækt] [hɜːr; hər] .

first	attacked	her	.
第一的	遭到攻击	她	.

她对他最初咄咄逼人的、永无休止的盯着看毫不在意。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['wɑːndərɪŋ] [ɑːn] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] ,

Her	eyes	were	always	wandering	on	other	objects	,
她	眼睛	是	总是	漫游	在	其他	对象	,

她的目光总是游移不定，看向其他物体。

[wen] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

when	those	of	his	royal	highness	were	looking	for	them	;
什么时候	那些	的	他的	皇家	高度	是	寻找	为了	他们	;

当殿下的人寻找他们时；

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [hiː; hi] [kɔːt] ['eni]['kæʒuəl] [glæns] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [blʌʃ] .

and	if	by	chance	he	caught	any	casual	glance	,	she	did	not	even	blush	.
和	如果	经过	机会	他	捕捉	任何	随意的	瞥一眼	,	她	做过	不是	甚至	脸红	.

即使他不小心瞥见了她一眼，她也丝毫没有脸红。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'tæk] : ['əʊgəlɪŋ] ['hævɪŋ] [pruːvd]

This	made	him	resolve	to	change	his	manner	of	attack	:	ogling	having	proved
这	制成	他	解决	到	改变	他的	方式	的	攻击	:	盯着看	拥有	已证实

[ˌɪnɪ'fektʃuəl] ,

ineffectual	,
无效	,

这让他下定决心改变攻击方式：因为盯着看并没有奏效，

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɜːrs] .

he	took	an	opportunity	to	speak	to	her	;	and	this	was	still	worse	.
他	采取	一个	机会	到	说话	到	她	;	和	这	曾是	仍然	更糟	.

他抓住机会和她说话；结果更糟了。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt][ɪn] [wʌt] [streɪn] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [keɪs] ;

I	know	not	in	what	strain	he	told	his	case	;
我	知道	不是	在	什么	拉紧	他	讲述	他的	案件	;

我不知道他用什么语气讲述了他的案情；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][ðə; ði]['ɔːrətɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [prɪ'veɪlɪŋ] [ðæn; ðən]

but	it	is	certain	the	oratory	of	the	tongue	was	not	more	prevailing	than
但	它	是	肯定	这	演说	的	这	舌头	曾是	不是	更多的	盛行	比

[ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	eloquence	of	his	eyes	.
这	口才	的	他的	眼睛	.

但可以肯定的是，他的口才远不及他眼神的魅力。

[mɪs] ['dʒenɪŋz] [hæd; həd][bəuθ]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][praɪd] ,

Miss	Jennings	had	both	virtue	and	pride	,
错过	詹宁斯	有	两个都	美德	和	自豪	,

詹宁斯小姐既有美德又有傲气，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'pəʊzlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [wɜːr; wər] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['niːðər] [ðə; ði][wʌn][nɔːr]

and	the	proposals	of	the	duke	were	consistent	with	neither	the	one	nor
和	这	提案	的	这	公爵	是	持续的	和	两者都不	这	一	也不

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

而公爵的提议既不符合上述任何一种情况，也不符合上述任何一种情况。

[ɔːl'ðoʊ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [greɪt] [vɪ'væsəti][wʌn] [maɪt] [sə'poʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['keɪpəb(ə)l]

Although	from	her	great	vivacity	one	might	suppose	that	she	was	not	capable
虽然	从	她	伟大的	活泼	一	可能	认为	那	她	曾是	不是	有能力的

[ʌv; əv] [mʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

of	much	reflection	,
的	很多	反射	,

虽然她活泼开朗的性格可能会让人认为她不善于思考，

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['veri] ['sæljəteri]['mæksəmz][fɔːr; fər][ðə; ði]

yet	she	had	furnished	herself	with	some	very	salutary	maxims	for	the
然而	她	有	提供	她自己	和	一些	非常	有益的	格言	为了	这

[kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] .

conduct	of	a	young	person	of	her	age	.
执行	的	一个	年轻的	人	的	她	年龄	.

然而，她也为自己这个年纪的年轻人总结了一些非常有益的行为准则。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] , [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ]

The	first	was	,	that	a	lady	ought	to	be	young	to	enter	the	court	with
这	第一的	曾是	,	那	一个	女士	应该	到	是	年轻的	到	进入	这	法庭	和

[əd'væntɪdʒ] ,

advantage	,
优势	,

第一条是，女子必须年轻才能在宫廷中占有优势。

[ænd; ənd][nɑːt][oʊld][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] :

and	not	old	to	leave	it	with	a	good	grace	:
和	不是	老的	到	离开	它	和	一个	好的	优雅	:

而且年纪也不大，能够优雅地离开：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪn'teɪn] [hɜːr'self][ðer; ðər][bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [rɪ'zɪstəns] ,

that	she	could	not	maintain	herself	there	but	by	a	glorious	resistance	,
那	她	可以	不是	维持	她自己	那里	但	经过	一个	辉煌	反抗	,

她若非凭借英勇抵抗，便无法在那里生存下去。

[ɔːr][baɪ] [ɪ'lʌstriəs] ['fɔɪbəlz] [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][soʊ]['deɪndʒərəs][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

or	by	illustrious	foibles	and	that	,	in	so	dangerous	a	situation	,
或者	经过	杰出	缺点	和	那	,	在	所以	危险的	一个	情况	,

或者由于杰出的弱点，而且是在如此危险的情况下，

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər]['ʌtmoʊst] [ɪn'devər] [nɑːt][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌn'tɪl]

she	ought	to	use	her	utmost	endeavours	not	to	dispose	of	her	heart	until
她	应该	到	使用	她	极致	努力	不是	到	处置	的	她	心	直到

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][hænd] .

she	gave	her	hand	.
她	给予	她	手	.

她应该尽一切努力，在付出真心之前，不要轻易出卖自己的感情。

[ˌentər'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɑːr] [les] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['duːks]

Entertaining	such	sentiments	,	she	had	far	less	trouble	to	resist	the	duke's
娱乐	这样的	情感	,	她	有	远的	较少的	麻烦	到	抵抗	这	公爵的

[temp'teiʃənz] ,

temptations	,
诱惑	,

怀着这样的感情，她更容易抵挡住公爵的诱惑。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ˌdɪsɪn'geɪdʒ][hɜːr'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [def] [tuː; tə][ɔːl]

than	to	disengage	herself	from	his	perseverance	:	she	was	deaf	to	all
比	到	脱离接触	她自己	从	他的	毅力	:	她	曾是	聋	到	全部

[triːtiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ,

treaties	for	a	settlement	,
条约	为了	一个	沉降	,

她宁愿放弃他的坚持，也不愿放弃他：她对所有和解条约充耳不闻。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['saʊndɪd] : [ænd; ənd][ɔːl] ['ɔfɚz] [ʌv; əv]['prez(ə)nts]

with	which	her	ambition	was	sounded	:	and	all	offers	of	presents
和	哪个	她	志向	曾是	听起来	:	和	全部	优惠	的	礼物

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [stɪl] [wɜːrs] .

succeeded	still	worse	.
成功了	仍然	更糟	.

她的野心由此显露无疑：而所有赠送的礼物都适得其反，结果更糟。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [æn; ən][ɪk'strævəgənt]['vɜːrtʃuː] [ðæt] [wʊd] [nɑːt]

What	was	then	to	be	done	to	conquer	an	extravagant	virtue	that	would	not
什么	曾是	然后	到	是	完毕	到	征服	一个	靡	美德	那	会	不是

['hɑːrkən] [tuː; tə]['riːz(ə)n] ?

hearken	to	reason	?
倾听	到	原因	?

那么，该如何征服这种不讲道理、肆意妄为的美德呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] ['sʌfər] [ə; eɪ] ['gɪdi] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

He	was	ashamed	to	suffer	a	giddy	young	girl	to	escape	,
他	曾是	羞愧	到	遭受	一个	头晕	年轻的	女孩	到	逃脱	,

他羞于让一个轻浮的年轻女孩逃跑。

[huːz] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [ɔːt] [ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][vɪ'væsəti] [ðæt]

whose	inclinations	ought	in	some	manner	to	correspond	with	the	vivacity	that
谁	倾向	应该	在	一些	方式	到	对应	和	这	活泼	那

[ʃoʊn] [fɔːrθ] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['ækʃnz] ,

shone	forth	in	all	her	actions	,
闪耀	前进	在	全部	她	行动	,

她的性情应该在某种程度上与她所有行为中所展现出的活力相符。

[ænd; ənd] [huː] [ˌnevərðə'les] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] [wen] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]

and	who	nevertheless	thought	proper	to	be	serious	when	no	such	thing	as
和	WHO	尽管如此	想法	恰当的	到	是	严肃的	什么时候	不	这样的	事物	作为

['sɪriəsnəs] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

seriousness	was	required	of	her	.
严肃	曾是	必需的	的	她	.

然而，在根本不需要她表现严肃的时候，她却认为自己应该表现得严肃。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [ə'tentɪvli] [kən'sɪdərd] [hɜ:r; hər] ['ɑ:bstɪnət] [bɪ'heɪvjər] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt]

After	he	had	attentively	considered	her	obstinate	behaviour	,	he	thought	that
后	他	有	认真地	经过考虑的	她	顽固	行为	,	他	想法	那

['raɪtɪŋ] [maɪt] [pər'hæps] [sək'si:d] ,

writing	might	perhaps	succeed	,
写作	可能	也许	成功	,

他仔细思考了她固执的行为后，觉得写作或许会有帮助。

[ðoʊ] ['əʊgəlɪŋ] , ['spi:tʃɪz] , [ænd; ənd] ['embəsiz] [hæd; həd] [feɪld] .

though	ogling	,	speeches	,	and	embassies	had	failed	.
尽管	盯着看	,	演讲	,	和	大使馆	有	失败的	.

尽管窥视、演讲和大使馆都失败了。

['peɪpər][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['hæpənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd]

Paper	receives	everything	,	but	it	unfortunately	happened	that	she	would
纸	接收	一切	,	但	它	很遗憾	发生	那	她	会

[nɑ:t] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['peɪpər] .

not	receive	the	paper	.
不是	收到	这	纸	.

Paper 收到了所有东西，但不幸的是，她没能收到那份文件。

['evri] [deɪ] ['bilits] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['tendə] [ɪk'spreʃənz] , [ænd; ənd][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

Every	day	billets	,	containing	the	tenderest	expressions	,	and	most	magnificent
每一个	天	坯料	,	包含	这	最嫩的	表达式	,	和	最多	壮丽

['prɔmisiz] , [wɜ:r; wər] [slɪpt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['pɑ:kəts] ,

promises	,	were	slipped	into	her	pockets	,
承诺	,	是	滑倒了	进入	她	口袋	,

每天都有人偷偷把写满最温柔话语和最美好承诺的小纸条塞进她的口袋里。

[ɔ:r]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [mʌf] : [ðɪs] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dʌn] [ˌʌnpər'sivd] ;

or	into	her	muff	:	this	,	however	,	could	not	be	done	unperceived	;
或者	进入	她	耳罩	:	这	,	然而	,	可以	不是	是	完毕	未被察觉的	;

或者放进她的阴囊里：然而，这样做不可能不被察觉；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l]['dʒɪpsi] [tʊk] [ker] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [sɔ:] [ðem; ðəm][slɪp][ɪn] ,

and	the	malicious	little	gipsy	took	care	that	those	who	saw	them	slip	in	,
和	这	恶意	小的	吉普赛人	采取	关心	那	那些	WHO	锯	他们	滑	在	,

而那个心怀恶意的小吉普赛人则安排那些目睹他们偷偷溜了进去。

[ʃʊd; ʃəd] ['laɪkwaɪz] [si:] [ðem; ðəm][fɔ:l] [aʊt] , [ˌʌnpə'ru:zd] [ænd; ənd] [ʌn'oʊpənd] ; [ʃi:; ʃi]['oʊnli] [ʃʊk]

should	likewise	see	them	fall	out	,	unperused	and	unopened	;	she	only	shook
应该	同样地	看	他们	落下	出去	,	未使用的	和	未开封	;	她	仅有的	摇晃

[hɜ:r; hər] [mʌf] ,

her	muff	,
她	耳罩	,

她也应该看到它们掉出来，未经翻阅，也未打开；她只是抖了抖手筒。

[ɔ:r] [pʊld] [aʊt][hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ; [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['evər][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ,

or	pulled	out	her	handkerchief	;	as	soon	as	ever	his	back	was	turned	,
或者	拉	出去	她	手帕	;	作为	很快	作为	曾经	他的	后退	曾是	转向	,

或者掏出她的手帕；只要他一转身，

[hɪz; ɪz] ['bilits] [fel] [ə'baʊt][hɜ:r; hər][laɪk][heɪl] - [stoʊnz] , [ænd; ənd] [hu:'evər] [pli:zd] [maɪt] [teɪk]

his	billets	fell	about	her	like	hail	-	stones	,	and	whoever	pleased	might	take
他的	坯料	跌倒	关于	她	喜欢	冰雹	-	石头	,	和	谁	高兴	可能	拿

[ðem; ðəm][ʌp] .

them	up	.
他们	向上	.

他的营帐像冰雹一样落在她周围，任何人都可以随意拿走。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'dʌkt] ,

The	duchess	was	frequently	a	witness	of	this	conduct	,
这	公爵夫人	曾是	频繁地	一个	证人	的	这	执行	,

公爵夫人经常目睹这种行为。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə] [tʃaɪd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wɑ:nt][ʌv; əv]

but	could	not	find	in	her	heart	to	chide	her	for	her	want	of
但	可以	不是	寻找	在	她	心	到	喝叱	她	为了	她	想	的

[rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] .

respect	to	the	duke	.
尊重	到	这	公爵	.

但她实在不忍心责备她对公爵缺乏尊重。

['æftər] [ðɪs] ,

After	this	,
后	这	,

此后，

[ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ænd; ənd]['pru:d(ə)ns][ʌv; əv] [mɪs] ['dʒenɪŋz] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]

the	charms	and	prudence	of	Miss	Jennings	were	the	only	subjects	of
这	魅力	和	谨慎	的	错过	詹宁斯	是	这	仅有的	主题	的

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tu:] [kɔ:rts] :

conversation	in	the	two	courts	:
对话	在	这	二	法院	:

詹宁斯小姐的魅力和谨慎是两个宫廷里唯一的谈资：

[ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [kʊd; kəd][nɑ:t][ˌkɑ:mprɪ'hend] [haʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kri:tʃər] , [brɔ:t] [də'rektli; daɪ'rektli]

the	courtiers	could	not	comprehend	how	a	young	creature	,	brought	directly
这	朝臣	可以	不是	理解	如何	一个	年轻的	生物	,	带来	直接地

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [kɔ:rt] ,

from	the	country	to	court	,
从	这	国家	到	法庭	,

朝臣们无法理解，一个幼小的生命，直接从乡下带到宫廷，怎么会……

[ʃʊd; ʃəd][soʊ] [su:n] [bɪ'kʌm] [ɪts] ['ɔ:rnəmənt][baɪ][hɜ:r; hər] [ət'rækʃnz] , [ænd; ənd][ɪts][ɪg'zæmp(ə)l][baɪ]

should	so	soon	become	its	ornament	by	her	attractions	,	and	its	example	by
应该	所以	很快	变得	它是	装饰品	经过	她	景点	,	和	它是	例子	经过

[hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] .

her	conduct	.
她	执行	.

她很快就会凭借自己的魅力成为它的装饰，凭借自己的行为成为它的榜样。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɜ:r; hər][hæd; həd] [ɪl] -

The	king	was	of	opinion	that	those	who	had	attacked	her	had	ill	-
这	国王	曾是	的	观点	那	那些	WHO	有	遭到攻击	她	有	患病的	-

[kən'sɜ:rtɪd] [ðer; ðər] ['meʒərz] ;

concerted	their	measures	;
协同	他们的	措施	;

国王认为那些攻击她的人行动缺乏协调；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

格拉蒙伯爵回忆录——第五卷(The Memoirs of Count Grammont — Volume 05)

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nætʃrəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['niːðər] [biː; bi] ['temptɪd] [baɪ]['prɔmisiz] ,

for	he	thought	it	unnatural	that	she	should	neither	be	tempted	by	promises	,
为了	他	想法	它	不自然	那	她	应该	两者都不	是	受诱惑	经过	承诺	,

因为他认为，她不应该被甜言蜜语所诱惑。

[nɔːr] [geɪnd] [baɪ] [ɪmpər'tjʊnəti] : [ʃiː; ʃi] , [ɪ'speʃəli] ,

nor	gained	by	importunity	:	she	,	especially	,
也不	获得	经过	恳求	:	她	,	尤其	,

也不是通过纠缠不休获得的：尤其是她，

[huː] [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][hæd; həd][nɑːt][ɪm'baɪbd] [sʌtʃ] [sɪ'vɪr] ['priːˌsɛpts][frʌm; frəm][ðə; ði]['pruːd(ə)ns]

who	in	all	probability	had	not	imbibed	such	severe	precepts	from	the	prudence
WHO	在	全部	可能性	有	不是	吸收	这样的	严重	戒律	从	这	谨慎

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

of	her	mother	,
的	她	母亲	,

她很可能没有从母亲的谨慎教导中汲取如此严厉的教诲。

[huː] [hæd; həd]['nevər]['teɪstɪd] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [dɪ'lɪʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [plʌmz] [ænd; ənd]['eɪprɪkɒts]

who	had	never	tasted	any	thing	more	delicious	than	the	plums	and	apricots
WHO	有	绝不	尝过	任何	事物	更多的	可口的	比	这	李子	和	杏子

[ʌv; əv] [seɪnt] ['ælbænz] .

of	Saint	Albans	.
的	圣	圣奥尔本斯	.

他从未尝过比圣奥尔本斯的李子和杏子更美味的水果。

['biːɪŋ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ][hɜːr; hər][hɪm'self] ,

Being	resolved	to	try	her	himself	,
存在	已解决	到	尝试	她	他自己	,

他决心亲自试探她，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['nɑːv(ə)lti] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][tɜːrn]

he	was	particularly	pleased	with	the	great	novelty	that	appeared	in	the	turn
他	曾是	特别	高兴	和	这	伟大的	新奇	那	出现	在	这	转动

[ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪt] ,

of	her	wit	,
的	她	有	,

他尤其对她机智的转变中所展现出的巨大新意感到满意。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] ; [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

and	in	the	charms	of	her	person	;	and	curiosity	,
和	在	这	魅力	的	她	人	;	和	好奇心	,

以及她迷人的外表；还有好奇心，

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['traɪəl] ,

which	at	first	induced	him	to	make	the	trial	,
哪个	在	第一的	诱导	他	到	制作	这	审判	,

这最初促使他进行审判，

[wʌz; wəz] [suːn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] .

was	soon	changed	into	a	desire	of	succeeding	in	the	experiment	.
曾是	很快	已更改	进入	一个	欲望	的	成功	在	这	实验	.

很快，这种想法就转变为渴望在实验中取得成功。

[gɑːd] [noʊz] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['greɪtli] [ɪk'sɛld] [ɪn][wɪt]

God	knows	what	might	have	been	the	consequence	,	for	he	greatly	excelled	in	wit
上帝	知道	什么	可能	有	到过	这	结果	,	为了	他	非常	表现出色	在	有

,

,

,

天知道后果会是什么，因为他才智过人。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪŋ] : [tuː] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	besides	he	was	king	:	two	qualities	of	no	small	consideration	.
和	除了	他	曾是	国王	:	二	品质	的	不	小的	考虑	.

而且他还是国王：这两点都非常重要。

[ðə; ði] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['dʒenɪŋz] [wɜːr; wər] [kə'mendəbl] , [ænd; ənd] ['veri] [dʒuː'dɪʃəs] ;

The	resolutions	of	the	fair	Jennings	were	commendable	,	and	very	judicious	;
这	决议	的	这	公平的	詹宁斯	是	值得称赞	,	和	非常	明智的	;

詹宁斯夫妇的决议值得称赞，而且非常明智；

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][wɪt] ;

but	yet	she	was	wonderfully	pleased	with	wit	;
但	然而	她	曾是	太棒了	高兴	和	有	;

但她却对机智幽默感到非常满意；

[ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['mædʒəsti] ['prɑːstreɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [ɪz] ['veri]

and	royal	majesty	prostrate	at	the	feet	of	a	young	person	,	is	very
和	皇家	威严	前列腺	在	这	脚	的	一个	年轻的	人	,	是	非常

[pər'sweɪsɪv] .

persuasive	.
有说服力的	.

国王陛下匍匐在年轻人脚下，这非常具有说服力。

[mɪs] ['stjuːət; 'stju-] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

Miss	Stewart	,	however	,	would	not	consent	to	the	king's	project	.
错过	斯图尔特	,	然而	,	会	不是	同意	到	这	国王的	项目	.

然而，斯图尔特小姐却不同意国王的这项计划。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ðə; ði][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði]

She	immediately	took	the	alarm	,	and	desired	his	majesty	to	leave	to	the
她	立即地	采取	这	警报	,	和	想要的	他的	威严	到	离开	到	这

[duːk] ,

duke	,
公爵	,

她立即接过警报，请求陛下将此事告知公爵。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['tuːtərɪŋ] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

his	brother	,	the	care	of	tutoring	the	duchess's	maids	of	honour	,
他的	兄弟	,	这	关心	的	辅导	这	公爵夫人的	女佣	的	荣誉	,

他的兄弟负责辅导公爵夫人的女侍官们，

[ænd; ənd]['oʊnli][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [flɑːk] ,

and	only	to	attend	to	the	management	of	his	own	flock	,
和	仅有的	到	出席	到	这	管理	的	他的	自己的	群	,

而他只专注于管理自己的羊群。

[ən'les] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wʊd] [ɪn][rɪ'tɜːrn] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [prə'pəʊzlz]

unless	his	majesty	would	in	return	allow	her	to	listen	to	certain	proposals
除非	他的	威严	会	在	返回	允许	她	到	听	到	肯定	提案

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] .

of	a	settlement	which	she	did	not	think	disadvantageous	.
的	一个	沉降	哪个	她	做过	不是	思考	不利	.

除非陛下允许她听取一些她认为无害的和解方案作为交换。

[ðɪs] ['menəs] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [əu'beid] ;

This	menace	being	of	a	serious	nature	,	the	king	obeyed	;
这	威胁	存在	的	一个	严肃的	自然	,	这	国王	服从	;

由于这是一起性质严重的威胁，国王只好服从命令；

[ænd; ənd] [mɪs] ['dʒenɪŋz] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [ə'roʊz][frʌm; frəm] [ðɪs]

and	Miss	Jennings	had	all	the	additional	honour	which	arose	from	this
和	错过	詹宁斯	有	全部	这	额外的	荣誉	哪个	出现	从	这

[əd'ventʃər] :

adventure	:
冒险	:

而詹宁斯小姐也因此次冒险获得了所有额外的荣誉：

[ˌaɪ 'tiː][bəuθ] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

it	both	added	to	her	reputation	,	and	increased	the	number	of	her
它	两个都	额外	到	她	名声	,	和	增加	这	数字	的	她

[əd'maɪərəz] .

admirers	.
仰慕者	.

这既提升了她的声誉，也增加了她的仰慕者数量。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['luːzɪŋ]

Thus	she	continued	to	triumph	over	the	liberties	of	others	without	ever	losing
因此	她	持续	到	胜利	超过	这	自由	的	其他的	没有	曾经	输

[hɜːr; hər] [oʊn] :

her	own	:
她	自己的	:

因此，她不断地侵犯他人的自由，却从未失去自己的自由：

[hɜːr; hər]['aʊər][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kʌm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr]['dɪstənt] ;

her	hour	was	not	yet	come	,	but	it	was	not	far	distant	;
她	小时	曾是	不是	然而	来	,	但	它	曾是	不是	远的	遥远	;

她的时辰尚未到来，但已不远了；

[ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'leɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n]

the	particulars	of	which	we	shall	relate	as	soon	as	we	have	given
这	细节	的	哪个	我们	将	涉及	作为	很快	作为	我们	有	给定

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kəm'pænjən] .

some	account	of	the	conduct	of	her	companion	.
一些	帐户	的	这	执行	的	她	伴侣	.

我们将在对她的同伴的行为进行一番描述之后，再详细说明此事。

[ðoʊ] [mɪs] ['tɛmpəlz] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'geɪdʒɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les]

Though	Miss	Temple's	person	was	particularly	engaging	,	it	was	nevertheless
尽管	错过	寺庙的	人	曾是	特别	引人入胜	,	它	曾是	尽管如此

[i'klipst] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪs] ['dʒenɪŋz] ;

eclipsed	by	that	of	Miss	Jennings	;
日食	经过	那	的	错过	詹宁斯	;

尽管坦普尔小姐本人非常迷人，但还是被詹宁斯小姐的光芒所掩盖了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ɪk'sɛld] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðɚz] [suː'pɪriər]['ment(ə)l] [ə'kʌmpliʃmənts] .

but	she	was	still	more	excelled	by	the	other's	superior	mental	accomplishments	.
但	她	曾是	仍然	更多的	表现出色	经过	这	其他的	优越的	精神的	成就	.

但她仍然比不上对方卓越的智力成就。

[tuː] ['pɝːsənz] , ['veri] ['keɪpəb(ə)l][tuː; tə][ɪm'pɑːrt] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [hæd; həd][ðə; ði][gɪft] [bɪn]

Two	persons	,	very	capable	to	impart	understanding	,	had	the	gift	been
二	人	,	非常	有能力的	到	传授	理解	,	有	这	礼物	到过

[kə'mjuːnɪkəbl] ,

communicable	,
传染性的	,

两个人都很有能力传授理解力，如果这种天赋可以传承的话。

[ˌʌndər'tʊk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə][rɑːb][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [pə'zest] :

undertook	at	the	same	time	to	rob	her	of	the	little	she	really	possessed	:
承担	在	这	相同的	时间	到	抢	她	的	这	小的	她	真的	拥有	:

与此同时，他还试图夺走她仅有的那点东西：

[ðiːz] [wɜːr; wər][lɔːrd] ['rɑːtʃɪstər] [ænd; ənd] [mɪs] ['hoʊbɑːrt] :

these	were	Lord	Rochester	and	Miss	Hobart	:
这些	是	主	罗切斯特	和	错过	霍巴特	:

他们分别是罗切斯特勋爵和霍巴特小姐：

[ðə; ði][fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [hɜːr; hər][baɪ] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

the	first	began	to	mislead	her	by	reading	to	her	all	his	compositions	,
这	第一的	开始	到	误导	她	经过	阅读	到	她	全部	他的	作品	,

第一个人开始误导她，把他的所有作品都读给她听。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ə'loʊn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['prɑːpər][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

as	if	she	alone	had	been	a	proper	judge	of	them	.
作为	如果	她	独自的	有	到过	一个	恰当的	法官	的	他们	.

仿佛只有她才有资格评判他们。

[hiː; hi]['nevər] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə]['flætər][hɜːr; hər][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'kʌmpliʃmənts] ;

He	never	thought	proper	to	flatter	her	upon	her	personal	accomplishments	;
他	绝不	想法	恰当的	到	奉承	她	之上	她	个人的	成就	;

他从不认为应该奉承她个人的成就；

[bʌt; bət][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] ['hev(ə)n][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][sə'septəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

but	told	her	that	if	heaven	had	made	him	susceptible	of	the
但	讲述	她	那	如果	天堂	有	制成	他	易受影响的	的	这

[im'preʃəns] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

impressions	of	beauty	,
印象	的	美丽	,

但他告诉她，如果上天让他能够感知美，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] [tʃeɪnz] ;

it	would	not	have	been	possible	for	him	to	have	escaped	her	chains	;
它	会	不是	有	到过	可能的	为了	他	到	有	逃脱	她	链条	;

他不可能挣脱她的锁链；

[bʌt; bət][nɑːt] ['biːɪŋ] , [θæŋk] [gɑːd] , [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][wɪt] ,

but	not	being	,	thank	God	,	affected	with	anything	but	wit	,
但	不是	存在	,	感谢	上帝	,	做作的	和	任何事物	但	有	,

但谢天谢地，他除了机智之外，没有受到任何其他事物的影响。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði][moʊst][ə'griːəb(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

he	had	the	happiness	of	enjoying	the	most	agreeable	conversation	in	the
他	有	这	幸福	的	享受	这	最多	同意	对话	在	这

[wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] ['eni] [rɪsk] .

world	without	running	any	risk	.
世界	没有	跑步	任何	风险	.

他很幸运地享受到了世界上最愉快的谈话，而又没有承担任何风险。

['æftər][soʊ] [sɪn'sɪr] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [hiː; hi] ['iːðər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [vəːsiz] ,

After	so	sincere	a	confession	he	either	presented	to	her	a	copy	of	verses	,
后	所以	真诚	一个	忏悔	他	任何一个	呈现	到	她	一个	复制	的	诗句	,

在她如此真诚地忏悔之后，他要么送给她一份诗集，要么……

[ɔːr][ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] ,

or	a	new	song	,
或者	一个	新的	歌曲	,

或者一首新歌，

[ɪn] [wɪtʃ] [huːˈevər] [derd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n][ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['temp(ə)l]

in	which	whoever	dared	to	come	in	competition	in	any	respect	with	Miss	Temple
在	哪个	谁	敢于	到	来	在	竞赛	在	任何	尊重	和	错过	寺庙

[wʌz; wəz][leɪd] ['prɑːstreɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ,

was	laid	prostrate	before	her	charms	,
曾是	铺设	前列腺	前	她	魅力	,

凡是胆敢在任何方面与坦普尔小姐竞争的人，都会被她的魅力彻底征服。

[moʊst] ['hʌmbli] [tuː; tə][sə'lɪsɪt]['pɑːrd(ə)n] :

most	humbly	to	solicit	pardon	:
最多	谦卑地	到	征求	赦免	:

以最谦卑之心请求宽恕：

[sʌtʃ] ['flætərɪŋ] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [soʊ] [kəm'pliːtli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪti]

such	flattering	insinuations	so	completely	turned	her	head	that	it	was	a	pity
这样的	奉承	暗示	所以	完全地	转向	她	头	那	它	曾是	一个	遗憾

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

to	see	her	.
到	看	她	.

如此奉承的暗示彻底让她神魂颠倒，以至于看到她真是一种遗憾。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tʊk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wel] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][bəuθ][ðer; ðər]

The	duchess	took	notice	of	it	,	and	well	knowing	the	extent	of	both	their
这	公爵夫人	采取	注意	的	它	,	和	出色地	会心	这	程度	的	两个都	他们的

['dʒiːnjəsɪz] ,

geniuses	,
天才	,

公爵夫人注意到了这一点，并且深知他们两人的才华横溢，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['presəpɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['hedlɔːŋ] [wɪ'ðaʊt]

she	saw	the	precipice	into	which	the	poor	girl	was	running	headlong	without
她	锯	这	悬崖	进入	哪个	这	贫穷的	女孩	曾是	跑步	一头扎	没有

[pɚ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

perceiving	it	;
感知	它	;

她看到那个可怜的女孩正一头扎进悬崖里，却浑然不觉；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [les] ['deɪndʒərəs][tuː; tə][fər'bɪd][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [jet]

but	as	it	is	no	less	dangerous	to	forbid	a	connection	that	is	not	yet
但	作为	它	是	不	较少的	危险的	到	禁止	一个	联系	那	是	不是	然而

[θɔːt] [ʌv; əv] ,

thought	of	,
想法	的	,

但是，禁止尚未设想的联系同样危险。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][wʌn] [ðæt] [ɪz] [ɔːl'redi] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] ,

than	it	is	difficult	to	put	an	end	to	one	that	is	already	well	established	,
比	它	是	难的	到	放	一个	结尾	到	一	那	是	已经	出色地	已确立的	,

比起结束一个已经根深蒂固的局面，这要困难得多。

[mɪs] ['hoʊbɑːrt][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l][dɪ'skreʃ(ə)n] ,

Miss	Hobart	was	charged	to	take	care	,	with	all	possible	discretion	,
错过	霍巴特	曾是	带电	到	拿	关心	,	和	全部	可能的	审慎	,

霍巴特小姐的任务是谨慎行事，妥善处理此事。

[ðæt] [ðiːz] ['friːkwənt][ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ]['eni]

that	these	frequent	and	long	conversations	might	not	be	attended	with	any
那	这些	频繁	和	长的	对话	可能	不是	是	参加	和	任何

['deɪndʒərəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] :

dangerous	consequences	:
危险的	结果	:

这些频繁而漫长的对话或许不会带来任何危险后果：

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['greɪtli] ['flætərd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ]
with 和 **pleasure** 乐趣 **she** 她 **accepted** 公认 **the** 这 **commission** 委员会 **,** , **and** 和 **greatly** 非常 **flattered** 受宠若惊 **herself** 她自己 **with** 和
[sək'ses] .
success 成功 **.** .

她欣然接受了委托，并对自己的成功感到非常沾沾自喜。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ɔ:l] ['nesəseri] [əd'vænsɪz] [tu:; tə][geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
She 她 **had** 有 **already** 已经 **made** 制成 **all** 全部 **necessary** 必要的 **advances** 进展 **to** 到 **gain** 获得 **possession** 拥有 **of** 的 **her** 她
['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ;
confidence 信心 **and** 和 **friendship** 友谊 **;** ;

她已经采取了一切必要的措施来赢得她的信任和友谊；

[ænd; ənd] [mɪs] ['temp(ə)l] , [les] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][ʌv; əv][lɔ:rd] ['rɑ:tʃɪstər] , [meɪd] [ɔ:l]
and 和 **Miss** 错过 **Temple** 寺庙 **,** , **less** 较少的 **suspicious** 可疑的 **of** 的 **her** 她 **than** 比 **of** 的 **Lord** 主 **Rochester** 罗切斯特 **,** , **made** 制成 **all** 全部
[ɪ'mædʒɪnəbl] [rɪ'tɜ:rn] .
imaginable 可以想象的 **returns** 返回 **.** .

坦普尔小姐对她的怀疑程度远不及对罗切斯特勋爵的怀疑，她把所有能想到的都报了名。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['gri:di] [ʌv; əv] [preɪz] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [swi:t'mi:ts] ,
She 她 **was** 曾是 **greedy** 贪婪的 **of** 的 **praise** 称赞 **,** , **and** 和 **loved** 喜爱 **all** 全部 **manner** 方式 **of** 的 **sweetmeats** 甜食 **,** ,

她贪图赞美，又酷爱各种甜食。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][naɪn][ɔ:r][ten] ['jɪrz] [oʊld] :
as 作为 **much** 很多 **as** 作为 **a** 一个 **child** 孩子 **of** 的 **nine** 九 **or** 或者 **ten** 十 **years** 年 **old** 老的 **:** :

就像九岁或十岁的孩子一样：

[hɜ:r; hər] [teɪst] [wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][ɪn][bəuθ] [ðiːz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
her 她 **taste** 品尝 **was** 曾是 **gratified** 满意 **in** 在 **both** 两个都 **these** 这些 **respects** 尊重 **.** .

她在这两方面都得到了满足。

[mɪs] ['hoʊbɑ:rt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [bɑ:ðz] , [hɜ:r; hər][ə'pɑ:rtmənt]
Miss 错过 **Hobart** 霍巴特 **having** 拥有 **the** 这 **superintendence** 督察 **of** 的 **the** 这 **duchess's** 公爵夫人的 **baths** 浴室 **,** , **her** 她 **apartment** 公寓
[dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,
joined 加入 **them** 他们 **,** ,

霍巴特小姐负责管理公爵夫人的浴室，她的公寓也与浴室相连。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klɑ:zɪt] [stɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [swi:t'mi:ts] [ænd; ənd]
in 在 **which** 哪个 **there** 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **closet** 壁橱 **stored** 存储 **with** 和 **all** 全部 **sorts** 排序 **of** 的 **sweetmeats** 甜食 **and** 和
[lɪ'kɜ:z] :
liqueurs 利口酒 **:** :

里面有个壁橱，存放着各种各样的糖果和酒类：

[ðə; ði]['klɑ:zɪt] ['su:tɪd] [mɪs] ['tɛmpəlz] [teɪst] , [æz; əz][ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['grætɪfaɪd] [mɪs] ['hoʊbɑ:rts]
the 这 **closet** 壁橱 **suited** 适合 **Miss** 错过 **Temple's** 寺庙的 **taste** 品尝 **,** , **as** 作为 **exactly** 确切地 **as** 作为 **it** 它 **gratified** 满意 **Miss** 错过 **Hobart's** 霍巴特的
[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,
inclination 倾角 **,** ,

衣橱既符合坦普尔小姐的喜好，也完全满足了霍巴特小姐的喜好。

[tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'lʊr] [hɜːr; hər] .

to	have	something	that	could	allure	her	.
到	有	某物	那	可以	引诱	她	.

拥有一些能吸引她的东西。

['sʌmər] , ['biːɪŋ] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] , [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['pleʒərz] [ænd; ənd]

Summer	,	being	now	returned	,	brought	back	with	it	the	pleasures	and
夏天	,	存在	现在	返回	,	带来	后退	和	它	这	快乐	和

[daɪ'vɜːʃnz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪts] [ɪn'seprəbl] [ə'tendənts] .

diversions	that	are	its	inseparable	attendants	.
转移	那	是	它是	形影不离	服务员	.

夏天又回来了，随之而来的是它不可或缺的各种乐趣和消遣。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [mɪs] ['temp(ə)l] ,

One	day	,	when	the	ladies	had	been	taking	the	air	on	horseback	,	Miss	Temple	,
一	天	,	什么时候	这	女士们	有	到过	采取	这	空气	在	马背	,	错过	寺庙	,

有一天，当女士们骑马散步时，坦普尔小姐

[ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]['raɪdɪŋ] , [ə'laɪt] [æt; ət] [mɪs] ['hoʊbɑːrts] ,

on	her	return	from	riding	,	alighted	at	Miss	Hobart's	,
在	她	返回	从	骑术	,	下车	在	错过	霍巴特的	,

她骑马回来后，在霍巴特小姐家下了马。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər] [fə'tiːg] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt'miːts] ,

in	order	to	recover	her	fatigue	at	the	expense	of	the	sweetmeats	,
在	命令	到	恢复	她	疲劳	在	这	费用	的	这	甜食	,

为了补充能量，她吃了些甜食。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wɜːr; wər][ðer; ðər][æt; ət][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] ;

which	she	knew	were	there	at	her	service	;
哪个	她	知道	是	那里	在	她	服务	;

她知道这些人随时准备为她效劳；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [mɪs] ['hoʊbɑːrts] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʌn'dres] [hɜːr'self] ,

but	before	she	began	she	desired	Miss	Hobart's	permission	to	undress	herself	,
但	前	她	开始	她	想要的	错过	霍巴特的	允许	到	脱衣服	她自己	,

但在开始之前，她想征得霍巴特小姐的同意才肯脱衣服。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] ['lɪnɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənt] ; [wɪtʃ] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli]

and	change	her	linen	in	her	apartment	;	which	request	was	immediately
和	改变	她	亚麻布	在	她	公寓	;	哪个	要求	曾是	立即地

[kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] :

complied	with	:
遵命	和	:

并帮她更换公寓里的床单；这一要求立即得到了满足：

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][prə'poʊz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [mɪs] ['hoʊbɑːrt] ,

"	I	was	just	going	to	propose	it	to	you	,	"	said	Miss	Hobart	,
"	我	曾是	只是	去	到	提出	它	到	你	,	"	说	错过	霍巴特	,

“我正打算向你求婚呢，”霍巴特小姐说。

" [nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl][ɪn][jʊr; jər]['raɪdɪŋ]['hæbɪt] ;

"	not	but	that	you	are	as	charming	as	an	angel	in	your	riding	habit	;
"	不是	但	那	你	是	作为	迷人	作为	一个	天使	在	你的	骑术	习惯	;

“不仅如此，你骑马的装束也像天使一样迷人；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ə; eɪ] [luːs] [dres] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æt; ət] [wʌnz] [iːz] :

but	there	is	nothing	so	comfortable	as	a	loose	dress	,	and	being	at	one's	ease	:
但	那里	是	没有什么	所以	舒服的	作为	一个	松动的	裙子	,	和	存在	在	一个人的	舒适	:

但没有什么比宽松的裙子更让人感到舒适自在的了：

[juː; jʊ]['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn] , [maɪ] [dɪr] ['temp(ə)l] , " [kən'tɪnjuːd][ʃiː; ʃi] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ,
you **cannot** **imagine** **,** **my** **dear** **Temple** **,** **"** **continued** **she** **,** **embracing** **her** **,**
你 不能 想象 ， 我的 亲爱的 寺庙 ， " 持续 她 ， 拥抱 她 ，

"你无法想象，我亲爱的坦普尔，"她一边说着，一边拥抱了她。

" [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] [ðʌs] [friː] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] [kən'dʌkt] ; [bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
" **how** **much** **you** **oblige** **me** **by** **thus** **free** **unceremonious** **conduct** **;** **but** **,** **above** **all** **,**
" 如何 很多 你 必须 我 经过 因此 自由的 随便 执行 ； 但 ， 多于 全部 ，

"您如此自由奔放的举止令我感激不尽；但最重要的是，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['klenlinəs] : [haʊ] ['greɪtli] [juː; jʊ]
I **am** **enchanted** **with** **your** **particular** **attention** **to** **cleanliness** **:** **how** **greatly** **you**
我 是 迷人的 和 你的 特别的 注意力 到 清洁 ： 如何 非常 你
['dɪfər] [ɪn] [ðɪs] ,
differ **in** **this** **,**
不同 在 这 ，

我非常欣赏你对清洁的特别重视：你在这方面与其他人多么不同啊！

[æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] , [frʌm; frəm] [ðæt] ['sɪli] ['kriːtʃər] ['dʒenɪŋz] !
as **in** **many** **other** **things** **,** **from** **that** **silly** **creature** **Jennings** **!**
作为 在 许多 其他 事物 ， 从 那 愚蠢的 生物 詹宁斯 ！

就像在其他许多事情上一样，都是那个愚蠢的家伙詹宁斯干的！

[hæv; həv][juː; jʊ] [riˈmɑːkt] [haʊ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] [fɑps] [əd'maɪər][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brɪliənt]
Have **you** **remarked** **how** **all** **our** **court** **fops** **admire** **her** **for** **her** **brilliant**
有 你 评论 如何 全部 我们的 法庭 纨绔子弟 钦佩 她 为了 她 杰出的
[kəm'plekʃ(ə)n] ,
complexion **,**
肤色 ，

你有没有注意到，我们宫廷里那些纨绔子弟都对她光彩照人的肤色赞叹不已？

[wɪtʃ] [pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] , [ɪz][nɑːt] ['hoʊlli] [hɜːr; hər] [oʊn] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['blʌndərz] , [wɪtʃ]
which **perhaps** **,** **after** **all** **,** **is** **not** **wholly** **her** **own** **;** **and** **for** **blunders** **,** **which**
哪个 也许 ， 后 全部 ， 是 不是 完全 她 自己的 ； 和 为了 失误 ， 哪个
[ɑːr; ər]['truːli][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
are **truly** **original** **,**
是 真的 原来的 ，

这或许终究并非完全出自她本人；至于那些真正独创的错误，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [fuːlz] [æz; əz][tuː; tə] [mis'teik] [fɔːr; fər][wɪt] :
and **which** **they** **are** **such** **fools** **as** **to** **mistake** **for** **wit** **:**
和 哪个 他们 是 这样的 傻瓜 作为 到 错误 为了 有 ：

他们竟然愚蠢地把这些误认为是机智：

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'siːv] [ɪn] [wʌt] [hɜːr; hər][wɪt]
I **have** **not** **conversed** **with** **her** **long** **enough** **to** **perceive** **in** **what** **her** **wit**
我 有 不是 交谈 和 她 长的 足够的 到 感知 在 什么 她 有
[kən'sɪsts] ;
consists **;**
由 ；

我与她交谈的时间还不够长，不足以了解她的机智之处在哪里；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['betər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [fiːt] ,
but **of** **this** **I** **am** **certain** **,** **that** **if** **it** **is** **not** **better** **than** **her** **feet** **,**
但 的 这 我 是 肯定 ， 那 如果 它 是 不是 更好的 比 她 脚 ，

但我可以肯定的是，如果它不如她的脚，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [greɪt] ['mætər] .
it **is** **no** **great** **matter** **.**
它 是 不 伟大的 事情 .

这没什么大不了的。

[wʌt] ['stɔ:riz] [hæv; həv][aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['slʌtɪʃnəs] !

What	stories	have	I	heard	of	her	sluttishness	!
什么	故事	有	我	听到	的	她	放荡	!

我听过太多关于她放荡不羁的故事了!

[noʊ][kæt]['evər] ['dredɪd] ['wɔ:tər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʌz] : [faɪ][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] !

No	cat	ever	dreaded	water	so	much	as	she	does	:	fie	upon	her	!
不	猫	曾经	令人恐惧的	水	所以	很多	作为	她	做	:	菲	之上	她	!

没有哪只猫像她那样害怕水：呸!

['nevər] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] ['kʌmfərt] ,

Never	to	wash	for	her	own	comfort	,
绝不	到	洗	为了	她	自己的	舒适	,

她从不为了自己的舒适而洗澡。

[ænd; ənd]['oʊnli][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [ðoʊz] [pɑ:rts] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi] [si:n] ,

and	only	to	attend	to	those	parts	which	must	necessarily	be	seen	,
和	仅有的	到	出席	到	那些	部分	哪个	必须	一定	是	已见	,

只需关注那些必须看到的部分即可。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][hændz] .

such	as	the	neck	and	hands	.
这样的	作为	这	脖子	和	双手	.

例如脖子和手。

" [mɪs] ['temp(ə)l] ['swɑ:loʊd] [ɔ:l] [ðɪs] [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n] ['greɪtər] ['pleʒər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [swi:t'mi:ts] ;

"	Miss	Temple	swallowed	all	this	with	even	greater	pleasure	than	the	sweetmeats	;
"	错过	寺庙	吞咽	全部	这	和	甚至	更大的	乐趣	比	这	甜食	;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃəs] ['hoʊbɑ:rt] ,

and	the	officious	Hobart	,
和	这	爱管闲事的	霍巴特	,

"坦普尔小姐吃这些东西时，比吃甜点时更开心；而爱管闲事的霍巴特，

[nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [taɪm] , [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜ:r; hər][ɔ:f][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kloʊðz] , [waɪl] [ðə; ði]

not	to	lose	time	,	was	helping	her	off	with	her	clothes	,	while	the
不是	到	失去	时间	,	曾是	帮助	她	离开	和	她	衣服	,	尽管	这

['tʃeɪmbərmeɪd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

chambermaid	was	coming	.
女佣	曾是	未来	.

为了不耽误时间，趁着女仆过来的时候，我帮她脱衣服。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm][əb'dʒɛkʃənz][tu:; tə] [ðɪs] [æt; ət][fɜ:rst] , ['bi:ɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'keɪʒn] [ðæt]

She	made	some	objections	to	this	at	first	,	being	unwilling	to	occasion	that
她	制成	一些	反对意见	到	这	在	第一的	,	存在	不情愿	到	场合	那

['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ,

trouble	to	a	person	,
麻烦	到	一个	人	,

她起初对此表示反对，不愿给别人带来这样的麻烦。

[hu:] , [laɪk] [mɪs] ['hoʊbɑ:rt] , [hæd; həd] [bɪn] [əd'vænst] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['dɪgnəti] ;

who	,	like	Miss	Hobart	,	had	been	advanced	to	a	place	of	dignity	;
WHO	,	喜欢	错过	霍巴特	,	有	到过	先进的	到	一个	地方	的	尊严	;

她和霍巴特小姐一样，都被提拔到了显赫的职位；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'ru:ld] [baɪ][hɜ:r; hər] ,

but	she	was	overruled	by	her	,
但	她	曾是	否决	经过	她	,

但她的意见被她否决了。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðæt]
and **assured** **that** **it** **was** **with** **the** **greatest** **pleasure** **she** **showed** **her** **that**
和 保证 那 它 曾是 和 这 最 乐趣 她 显示 她 那
[smɔːl] [mɑːrk][ʌv; əv][sə'vɪlətɪ] .
small **mark** **of** **civility** **.**
小的 标记 的 礼貌 .

并表示她非常乐意向她表达这种小小的礼貌。

[ðə; ði] [kə'leɪʃn] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [mɪs] ['temp(ə)l] [ʌn'drest] : " [let] [ˌjuː 'es][rɪ'taɪər] , " [sed]
The **collation** **being** **finished** **,** **and** **Miss** **Temple** **undressed** **:** **"** **Let** **us** **retire** **,** **"** **said**
这 整理 存在 完成的 , 和 错过 寺庙 脱光衣服 : " 让 我们 退休 , " 说
[mɪs] ['hoʊbɑːrt] ,
Miss **Hobart** **,**
错过 霍巴特 ,

整理工作完成后，坦普尔小姐脱下了衣服。“我们休息吧，”霍巴特小姐说道。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] ['klɑːzɪt] , [wer] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [sɪ'kjʊr]
" **to** **the** **bathing** **closet** **,** **where** **we** **may** **enjoy** **a** **little** **conversation** **secure**
" 到 这 洗澡 壁橱 , 在哪里 我们 可能 享受 一个 小的 对话 安全的
[frʌm; frəm] ['eni] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt]['vɪzɪt] .
from **any** **impertinent** **visit** **.**
从 任何 无礼 访问 .

“去盥洗室，在那里我们可以安心地聊聊天，不用担心被打扰。”

" [mɪs] ['temp(ə)l] [kən'sentɪd] , [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] : " [juː; jʊ]
" **Miss** **Temple** **consented** **,** **and** **both** **of** **them** **sitting** **down** **on** **a** **couch** **:** **"** **You**
" 错过 寺庙 同意 , 和 两个都 的 他们 坐着 向下 在 一个 长椅 : " 你
[ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] ,
are **too** **young** **,**
是 也 年轻的 ,

坦普尔小姐同意了，两人一起坐在沙发上：“你太年轻了，

[maɪ] [dɪr] ['temp(ə)l] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['beɪsnəs] [ʌv; əv][men][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
my **dear** **Temple** **,** **"** **said** **she** **,** **"** **to** **know** **the** **baseness** **of** **men** **in** **general** **,**
我的 亲爱的 寺庙 , " 说 她 , " 到 知道 这 卑鄙 的 男人 在 一般的 ,

“我亲爱的坦普尔，”她说，“要了解男人普遍的卑劣之处，

[ænd; ənd] [tuː] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]
and **too** **short** **a** **time** **acquainted** **with** **the** **court** **to** **know** **the** **character** **of**
和 也 短的 一个 时间 熟人 和 这 法庭 到 知道 这 特点 的
[ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] .
its **inhabitants** **.**
它是 居民 .

他对宫廷的了解时间太短，不足以了解宫廷居民的性格。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pɜ˞ːsənz] , [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ]
I **will** **give** **you** **a** **short** **sketch** **of** **the** **principal** **persons** **,** **to** **the** **best** **of** **my**
我 将要 给 你 一个 短的 草图 的 这 主要的 人 , 到 这 最好的 的 我的
['nɑːlɪdʒ] ,
knowledge **,**
知识 ,

我将尽我所知，简要介绍一下主要人物。

[wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tuː; tə]['eni][wʌn] ; [fɔːr; fər][aɪ] [ə'bɑːmɪneɪt] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv]['skænd(ə)l] .
without **injury** **to** **any** **one** **;** **for** **I** **abominate** **the** **trade** **of** **scandal** **.**
没有 受伤 到 任何 一 ; 为了 我 鄙弃 这 贸易 的 丑闻 .

不伤害任何人；因为我憎恶诽谤之举。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðen] ,
" **In** **the** **first** **place** **,** **then** **,**
" 在 这 第一的 地方 , 然后 ,

“首先，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz] [æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [fækt] [ðæt] [ɔːl] ['kɔːtiːəz] [ɑːr; ər]

you	ought	to	set	it	down	as	an	undoubted	fact	that	all	courtiers	are
你	应该	到	放	它	向下	作为	一个	毫无疑问	事实	那	全部	朝臣	是

[dɪ'fɪʃ(ə)nt] ['iːðər] [ɪn] ['ɑːnəsti] ,

deficient	either	in	honesty	,
不足	任何一个	在	诚实	,

你应该把所有朝臣都缺乏诚实这一事实视为不容置疑的事实，

[gʊd] [sens] , ['dʒʌdʒmənt] , [wɪt] , [ɔːr] [sɪn'serəti] ; [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

good	sense	,	judgment	,	wit	,	or	sincerity	;	that	is	to	say	,
好的	感觉	,	判断	,	有	,	或者	诚意	;	那	是	到	说	,

良好的常识、判断力、机智或真诚；也就是说，

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [tʃæns] [pə'zes] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] ,

if	any	of	them	by	chance	possess	some	one	of	these	qualities	,
如果	任何	的	他们	经过	机会	具有	一些	一	的	这些	品质	,

如果他们中有人碰巧具备这些品质中的一种，

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [ɪz] [dɪ'fektɪv] [ɪn] [ðə; ði] [rest] : ['sʌmptʃuəs] [ɪn] [ðer; ðər]

you	may	depend	upon	it	he	is	defective	in	the	rest	:	sumptuous	in	their
你	可能	依赖	之上	它	他	是	有缺陷的	在	这	休息	:	豪华	在	他们的

['ekwəpɪdʒ] ,

equipages	,
装备	,

你可以相信，他在其他方面都有缺陷：他们的马车十分豪华，

[diːp] [pleɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['merɪt] , [ænd; ənd] [kən'tempt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv]

deep	play	,	a	great	opinion	of	their	own	merit	,	and	contempt	of	that	of
深的	玩	,	一个	伟大的	观点	的	他们的	自己的	优点	,	和	鄙视	的	那	的

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

深沉的玩法，极度自负，轻视他人。

[ɑːr; ər] [ðer; ðər] [tʃiːf] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

are	their	chief	characteristics	.
是	他们的	首席	特征	.

是它们的主要特征。

" ['ɪntrəst] [ɔːr] ['pleʒər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] ['ækʃnz] :

"	Interest	or	pleasure	are	the	motives	of	all	their	actions	:
"	兴趣	或者	乐趣	是	这	动机	的	全部	他们的	行动	:

“他们所有行为的动机都是利益或享乐：

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [led] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʊd] [sel] [gɑːd] [ɔːl'maɪti] , [æz; əz] ['dʒuːdəs] [soʊld] [hɪz; ɪz]

those	who	are	led	by	the	first	would	sell	God	Almighty	,	as	Judas	sold	his
那些	WHO	是	引领	经过	这	第一的	会	卖	上帝	全能者	,	作为	犹大	卖	他的

['mæstər] ,

Master	,
掌握	,

那些被第一任首领领导的人会出卖全能的上帝，就像犹大出卖他的主人一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [les] ['mʌni] .

and	that	for	less	money	.
和	那	为了	较少的	钱	.

而且价格更低。

[aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['noʊb(ə)l] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [taɪm] .

I	could	relate	you	a	thousand	noble	instances	of	this	,	if	I	had	time	.
我	可以	涉及	你	一个	千	高贵	实例	的	这	,	如果	我	有	时间	.

如果我有时间，我可以给你举出上千个这样高尚的例子。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sektərɪ] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [ɔːr] [ðoʊz] [huː] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] ,

As	for	the	sectaries	of	pleasure	,	or	those	who	pretend	to	be	such	,
作为	为了	这	教派	的	乐趣	，或者		那些	WHO	假装	到	是	这样的	，

至于那些享乐主义者，或者那些假装是享乐主义者的人，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][soʊ][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ə'pɪr] ,

for	they	are	not	all	so	bad	as	they	endeavour	to	make	themselves	appear	,
为了	他们	是	不是	全部	所以	坏的	作为	他们	努力	到	制作	他们自己	出现	，

因为他们并不像他们努力表现得那么坏，

[ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [peɪ] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd] ['iːðər] [tuː; tə]['prɔmisiz] , [oʊðz] , [lɔː] , [ɔːr]

these	gentlemen	pay	no	manner	of	regard	either	to	promises	,	oaths	,	law	,	or
这些	先生们	支付	不	方式	的	看待	任何一个	到	承诺	，	誓言	，	法律	，	或者

[rɪ'lɪdʒən] ;

religion	;
宗教	；

这些先生们对承诺、誓言、法律或宗教都毫不尊重；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪtərəli] [noʊ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] ;

that	is	to	say	,	they	are	literally	no	respecters	of	persons	;
那	是	到	说	，	他们	是	字面上地	不	尊重者	的	人	；

也就是说，他们根本不尊重任何人；

[ðeɪ] [ker] ['niːðər] [fɔːr; fər][gɑːd][nɔːr][mæn] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][bʌt; bət][geɪn][ðer; ðər]['ɛndz] .

they	care	neither	for	God	nor	man	,	if	they	can	but	gain	their	ends	.
他们	关心	两者都不	为了	上帝	也不	男人	，如果		他们	能	但	获得	他们的	结束	.

他们既不在乎上帝也不在乎人，只要能达到目的就行。

[ðeɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][meɪdz][ʌv; əv] ['ɑːnər] ['oʊnli][æz; əz] [ˌə'mjuːzmənts] , [pleɪst] [ɪk'spresli] [æt; ət] [kɔːrt]

They	look	upon	maids	of	honour	only	as	amusements	,	placed	expressly	at	court
他们	看	之上	女佣	的	荣誉	仅有的	作为	娱乐	，	放置	明确地	在	法庭

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌentər'teɪnmənt] ;

for	their	entertainment	;
为了	他们的	娱乐	；

他们只把侍女当作消遣，专门安排在宫廷里供他们娱乐；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['merɪt] ['eni] [wʌn][hæz; həz] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðer; ðər]

and	the	more	merit	any	one	has	,	the	more	she	is	exposed	to	their
和	这	更多的	优点	任何	一	有	，	这	更多的	她	是	裸露	到	他们的

[ɪm'pɜːrtnəns] ,

impertinence	,
无礼	，

一个人越有才华，就越容易受到他们的无礼对待。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] ['eni] [ɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [mə'lɪʃəs] ['kæləmniːz] ,

if	she	gives	any	ear	to	them	;	and	to	their	malicious	calumnies	,
如果	她	给予	任何	耳朵	到	他们	；	和	到	他们的	恶意	诽谤	，

如果她听信了他们的话；听信了他们恶意的诽谤，

[wen] [ʃiː; ʃi] [siːsiz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

when	she	ceases	to	attend	to	them	.
什么时候	她	停止	到	出席	到	他们	.

当她不再理会他们时。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['hʌzbəndz] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ;

As	for	husbands	,	this	is	not	the	place	to	find	them	;
作为	为了	丈夫们	，	这	是	不是	这	地方	到	寻找	他们	；

至于丈夫，这里可不是找他们的地方；

[fɔːr; fər] [ən'les] ['mʌni] [ɔːr] [kə'priːs] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [mætʃ] , [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][hoʊps][ʌv; əv]

for	unless	money	or	caprice	make	up	the	match	,	there	is	but	little	hopes	of
为了	除非	钱	或者	任性	制作	向上	这	匹配	,	那里	是	但	小的	希望	的

['biːɪŋ] ['mærid] :

being	married	:
存在	已婚	:

除非金钱或一时兴起促成此事，否则结婚的希望渺茫:

['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hɪr] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['juːsləs] .

virtue	and	beauty	in	this	respect	here	are	equally	useless	.
美德	和	美丽	在	这	尊重	这里	是	同样地	无用	.

从这个意义上讲，美德和美貌在这里都毫无用处。

['leɪdi] ['fælməθ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][meɪd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [wel] ['mærid] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Lady	Falmouth	is	the	only	instance	of	a	maid	of	honour	well	married	without	a
女士	法尔茅斯	是	这	仅有的	实例	的	一个	女佣	的	荣誉	出色地	已婚	没有	一个

['pɔːrʃ(ə)n] ;

portion	;
部分	;

法尔茅斯夫人是唯一一位没有获得嫁妆却嫁得很好的伴娘;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [pʊr] [wiːk] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n][hiː; hi]

and	if	you	were	to	ask	her	poor	weak	husband	for	what	reason	he
和	如果	你	是	到	问	她	贫穷的	虚弱的	丈夫	为了	什么	原因	他

['mærid] [hɜːr; hər] ,

married	her	,
已婚	她	,

如果你问她那可怜的、软弱的丈夫，他当初为什么娶了她，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'saɪn] [nʌn] ,

I	am	persuaded	that	he	can	assign	none	,
我	是	被说服	那	他	能	分配	没有任何	,

我确信他不可能指派任何任务。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɜːr; hər] [greɪt] [red] [ɪrz] [ænd; ənd] [brɔːd] [fiːt] .

unless	it	be	her	great	red	ears	and	broad	feet	.
除非	它	是	她	伟大的	红色的	耳朵	和	广阔	脚	.

除非是她那对又红又大的耳朵和宽阔的脚。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [peɪl] ['leɪdi] ['jɑːbərə] , [huː] [ə'pɪrd] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mætʃ] ,

As	for	the	pale	Lady	Yarborough	,	who	appeared	so	proud	of	her	match	,
作为	为了	这	苍白	女士	亚伯勒	,	WHO	出现	所以	自豪的	的	她	匹配	,

至于面色苍白的亚伯勒夫人，她似乎对自己的婚事感到非常自豪。

[ʃiː; ʃi][ɪz][waɪf] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] ['bʌmpkɪn] , [huː] ,

she	is	wife	,	to	be	sure	,	of	a	great	country	bumpkin	,	who	,
她	是	妻子	,	到	是	当然	,	的	一个	伟大的	国家	乡巴佬	,	WHO	,

她的确是一位乡巴佬的妻子，这位乡巴佬.....

[ðə; ði] ['veri] [wiːk] ['æftər][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] , [bɪd][hɜːr; hər] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

the	very	week	after	their	marriage	,	bid	her	take	her	farewell	of	the	town
这	非常	星期	后	他们的	婚姻	,	出价	她	拿	她	告别	的	这	镇

[fɔːr; fər]['evər] ,

for	ever	,
为了	曾经	,

婚后仅一周，就让她永远告别这座小镇。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][faɪv][ɔ:r][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [hi:; hi][in'dʒɔiz][ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdərz]
in consequence of five or six thousand pounds a year he enjoys on the borders
在 结果 的 五 或者 六 千 磅 一个 年 他 享受 在 这 边界
[ʌv; əv]['kɔ:rnwɑ:l] .
of Cornwall .
的 康沃尔郡 .

由于他在康沃尔郡边界地区每年享有五六千英镑的收入，他得以享受这份收入。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[pʊr] [mɪs] [blɑ:^] !
poor Miss Blague !
贫穷的 错过 胡言乱语 !

可怜的布莱格小姐!

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][goʊ] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['twelvmʌnθ] , [ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [sʌtʃ] [li:n]
I saw her go away about this time twelvemonth , in a coach with four such lean
我 锯 她 去 离开 关于 这 时间 十二个月 , 在 一个 教练 和 四 这样的 倾斜
['hɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

大约一年前的这个时候，我看到她乘着一辆由四匹精瘦骏马拉着的马车离开了。

[ðæt] [aɪ]['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][ɪz] [jet] [hæf] [wei] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l]['kæs(ə)l] .
that I cannot believe she is yet half way to her miserable little castle .
那 我 不能 相信 她 是 然而 一半 方式 到 她 悲惨的 小的 城堡 .

我简直不敢相信她已经走了通往她那可怜的小城堡的一半路程了。

[wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] ['mætər] !
What can be the matter !
什么 能 是 这 事情 !

到底出了什么事?

[ɔ:l][ðə; ði]['gɝ:lz] [si:m] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv] ['wedlɑ:k] ,
all the girls seem afflicted with the rage of wedlock ,
全部 这 女孩们 似乎 受苦的 和 这 愤怒 的 婚姻 ,

所有女孩似乎都饱受婚姻之苦。

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [smɔ:l] [ðer; ðər]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃɑ:rmz] [meɪ] [bi:; bi] ,
and however small their portion of charms may be ,
和 然而 小的 他们的 部分 的 魅力 可能 是 ,

然而，无论他们所拥有的魅力多么微不足道，

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] ['nesəseri] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [kɔ:rt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [pɪk]
they think it only necessary to show themselves at court in order to pick
他们 思考 它 仅有的 必要的 到 展示 他们自己 在 法庭 在 命令 到 挑选
[ænd; ənd] [tʃu:z] [ðer; ðər][men] :
and choose their men :
和 选择 他们的 男人 :

他们认为只需在朝廷露面，就能挑选自己的人选:

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪn] [ri'ælәti][ðə; ði] [keɪs] ,
but was this in reality the case ,
但 曾是 这 在 现实 这 案件 ,

但事实果真如此吗?

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][waɪf][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['retʃɪd] [kən'dɪʃ(ə)n][ɪ'mædʒɪnəbl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]

the	being	a	wife	is	the	most	wretched	condition	imaginable	for	a	person	of
这	存在	一个	妻子	是	这	最多	可怜	状况	可以想象的	为了	一个	人	的

[naɪs] ['sentɪmənts] .

nice	sentiments	.
好的	情感	.

对于一个心地善良的人来说，做妻子是最悲惨的境地。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] ['temp(ə)l] , [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni][ɑːr; ər][soʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl]

Believe	me	,	my	dear	Temple	,	the	pleasures	of	matrimony	are	so	inconsiderable
相信	我	,	我的	亲爱的	寺庙	,	这	快乐	的	婚姻	是	所以	微不足道的

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] ,

in	comparison	with	its	inconveniences	,
在	比较	和	它是	不便之处	,

相信我，我亲爱的坦普尔，婚姻的快乐与它的不便相比，简直微不足道。

[ðæt] [aɪ]['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['kriːtʃər] [kæn; kən] [rɪ'zɑːlv] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] : ['ræðər] [flaɪ]

that	I	cannot	imagine	how	any	reasonable	creature	can	resolve	upon	it	:	rather	fly
那	我	不能	想象	如何	任何	合理的	生物	能	解决	之上	它	:	相当	飞

,

,
,

我无法想象任何一个理智的生物会做出这样的决定：宁愿飞走。

['ðerfɔːr] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɜːrksəm] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæn; ðən] [kɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] .

therefore	,	from	this	irksome	engagement	than	court	it	.
所以	,	从	这	烦人的	订婚	比	法庭	它	.

因此，与其追求这段令人厌烦的婚约，不如摆脱它。

['dʒeləsi] , ['fɔːrmərli] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [ðiːz] ['hæpi] [ailz] , [ɪz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] ,

Jealousy	,	formerly	a	stranger	to	these	happy	isles	,	is	now	coming	into	fashion	,
妒忌	,	以前	一个	陌生人	到	这些	快乐的	岛屿	,	是	现在	未来	进入	时尚	,

嫉妒，这种曾经在这些幸福岛屿上闻所未闻的情绪，如今却正在成为一种时尚。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['riːs(ə)nt][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] .

with	many	recent	examples	of	which	you	are	acquainted	.
和	许多	最近的	示例	的	哪个	你	是	熟人	.

近期有很多例子，你对此都很熟悉。

[haʊ'evər] ['brɪliənt] [ðə; ði] ['fæntəm] [meɪ] [ə'pɪr] , ['sʌfər] [nɑːt] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ɪts]

However	brilliant	the	phantom	may	appear	,	suffer	not	yourself	to	be	caught	by	its
然而	杰出的	这	幻影	可能	出现	,	遭受	不是	你自己	到	是	捕捉	经过	它是

['splendər] ,

splendour	,
辉煌	,

无论幻影看起来多么光彩夺目，都不要让自己被它的光鲜所迷惑。

[ænd; ənd]['nevər][biː; bi][soʊ] [wiːk] [æz; əz][tuː; tə][træns'fɔːrm][jʊr; jər] [sleɪv] ['ɪntuː][jʊr; jər]['taɪrənt] :

and	never	be	so	weak	as	to	transform	your	slave	into	your	tyrant	:
和	绝不	是	所以	虚弱的	作为	到	转换	你的	奴隶	进入	你的	暴君	:

永远不要软弱到将你的奴隶变成你的暴君：

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [prɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] [oʊn] ['lɪbərti] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv]

as	long	as	you	preserve	your	own	liberty	,	you	will	be	mistress	of	that	of
作为	长的	作为	你	保存	你的	自己的	自由	,	你	将要	是	情妇	的	那	的

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

只要你维护了自己的自由，你就能掌控他人的自由。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] ['riːs(ə)nt] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrfədi][ʌv; əv][mæn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
I **will** **relate** **to** **you** **a** **very** **recent** **proof** **of** **the** **perfidy** **of** **man** **to** **our**
我 将要 涉及 到 你 一个 非常 最近的 证明 的 这 背信弃义 的 男人 到 我们的
[seks] ,
sex **,**
性别 ,

我将向你们讲述一个最近发生的证据，证明男人对我们女性的背信弃义。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pjuːnəti] [ðeɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ɔːl] [ə'tempts] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ɪnəsns] .
and **of** **the** **impunity** **they** **experience** **in** **all** **attempts** **upon** **our** **innocence** **.**
和 的 这 免责 他们 经验 在 全部 尝试 之上 我们的 无辜 .

以及他们企图侵害我们纯真却不受惩罚的种种行径。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] , ['greɪsf(ə)l] ['æktrəs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
The **Earl** **of** **Oxford** **fell** **in** **love** **with** **a** **handsome** **,** **graceful** **actress** **belonging** **to**
这 伯爵 的 牛津 跌倒 在 爱 和 一个 英俊的 , 优美 演员 属于 到
[ðə; ði] ['duːks] ['θiːətər] ,
the **duke's** **theatre** **,**
这 公爵的 剧院 ,

牛津伯爵爱上了一位隶属于公爵剧院的英俊优雅的女演员。

[huː] [pər'fɔːrmd] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][rɔk'sænə] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri]
who **performed** **to** **perfection** **,** **particularly** **the** **part** **of** **Roxana** **,** **in** **a** **very**
WHO 执行 到 完美 , 特别 这 部分 的 罗克萨娜 , 在 一个 非常
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [nuː] [pleɪ] ,
fashionable **new** **play** **,**
时髦 新的 玩 ,

她在一部非常时髦的新剧中表现出色，尤其是饰演罗克珊娜这个角色。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['evər]['æftər] [ri'teind] [ðæt] [neɪm] : [ðɪs] ['kriːtʃər] ['biːɪŋ] [bəuθ] ['veri] ['vɜːrtʃuəs]
insomuch **that** **she** **ever** **after** **retained** **that** **name** **:** **this** **creature** **being** **both** **very** **virtuous**
就此而言 那 她 曾经 后 保留 那 姓名 : 这 生物 存在 两个都 非常 有德行的
[ænd; ənd] ['veri] ['mɑːdɪst] ,
and **very** **modest** **,**
和 非常 谦虚的 ,

以至于她从此一直保留了这个名字：这个女子既非常贤良又非常谦逊，

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['wʌndərfəli] ['ɑːbstɪnət] , ['praʊdli] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [ə'dresiz] [ænd; ənd]
or **,** **if** **you** **please** **,** **wonderfully** **obstinate** **,** **proudly** **rejected** **the** **addresses** **and**
或者 , 如果 你 请 , 太棒了 顽固 , 自豪地 拒绝 这 地址 和
['prez(ə)nts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] .
presents **of** **the** **Earl** **of** **Oxford** **.**
礼物 的 这 伯爵 的 牛津 .

或者，如果你愿意的话，也可以说他固执得令人惊叹，他骄傲地拒绝了牛津伯爵的来信和礼物。

[ðɪs] [rɪ'zɪstəns] [ɪn'fleɪmd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] : [hiː; hi][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [ɪn'vɛktɪvz] , [ænd; ənd]
This **resistance** **inflamed** **his** **passion** **:** **he** **had** **recourse** **to** **invectives** **,** **and**
这 反抗 发炎的 他的 热情 : 他 有 追索权 到 谩骂 , 和
['iːv(ə)n][tuː; tə] ['spɛlz] ;
even **to** **spells** **;**
甚至 到 咒语 ;

这种抵抗激起了他的愤怒：他开始破口大骂，甚至施了咒语；

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .
but **all** **in** **vain** **.**
但 全部 在 徒劳 .

但这一切都是徒劳。

[ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ni:ðər] [i:t] [nɔ:r]
This **disappointment** **had** **such** **effect** **upon** **him** **that** **he** **could** **neither** **eat** **nor**
这 失望 有 这样的 影响 之上 他 那 他 可以 两者都不 吃 也不
[drɪŋk] ;
drink **;**
喝 ;

这一打击让他悲痛欲绝，以至于他既吃不下饭也喝不下水；

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t]['sɪgnɪfaɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'keɪm] [soʊ]['vaɪələnt]
this **did** **not** **signify** **to** **him** **;** **but** **his** **passion** **at** **length** **became** **so** **violent**
这 做过 不是 表示 到 他 ; 但 他的 热情 在 长度 成为 所以 暴力
,
,
,

这对他来说并没有什么意义；但他的激情最终变得如此强烈，

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ni:ðər] [pleɪ] [nɔ:r] [smoʊk] .
that **he** **could** **neither** **play** **nor** **smoke** **.**
那 他 可以 两者都不 玩 也不 抽烟 .

他既不会打球也不会抽烟。

[ɪn] [ðɪs] [ɪk'streməti] [lʌv] [hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə]['haɪmən] ; [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] ,
In **this** **extremity** **love** **had** **recourse** **to** **Hymen** **;** **the** **Earl** **of** **Oxford** **,**
在 这 末端 爱 有 追索权 到 处女膜 ; 这 伯爵 的 牛津 ,

在这种极端情况下，爱情求助于婚姻之门；牛津伯爵，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [pɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] , [ɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [mæn] :
one **of** **the** **first** **peers** **of** **the** **realm** **,** **is** **,** **you** **know** **,** **a** **very** **handsome** **man** **:**
一 的 这 第一的 同龄人 的 这 领域 , 是 , 你 知道 , 一个 非常 英俊的 男人 :

他是王国最早的贵族之一，而且，你知道，他是一位非常英俊的男子：

[hi:; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:rtər] , [wɪtʃ] ['greɪtli] [ædz] [tu:; tə][æn; ən] [er] ['nætʃ(ə)rəli]
he **is** **of** **the** **order** **of** **the** **garter** **,** **which** **greatly** **adds** **to** **an** **air** **naturally**
他 是 的 这 命令 的 这 袜带 , 哪个 非常 添加 到 一个 空气 自然
['noʊb(ə)l] .
noble **.**
高贵 .

他是嘉德勋章获得者，这更增添了他与生俱来的贵族气质。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] , [ju:; jʊ] [wʊd] [sə'poʊz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli]
In **short** **,** **from** **his** **outward** **appearance** **,** **you** **would** **suppose** **he** **was** **really**
在 短的 , 从 他的 向外 外貌 , 你 会 认为 他 曾是 真的
[pə'zest] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sens] ;
possessed **of** **some** **sense** **;**
拥有 的 一些 感觉 ;

总之，从他的外表来看，你会认为他确实具备一定的常识；

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['evər][ju:; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spi:k] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv]
but **as** **soon** **as** **ever** **you** **hear** **him** **speak** **,** **you** **are** **perfectly** **convinced** **of**
但 作为 很快 作为 曾经 你 听到 他 说话 , 你 是 完美 确信 的
[ðə; ði] ['kɑ:ntreri] .
the **contrary** **.**
这 相反 .

但只要你听到他说话，你就会完全确信事实恰恰相反。

[ðɪs] ['pæʃənət] ['lʌvər] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [ɪn] [du:] [fɔ:rm] ,
This **passionate** **lover** **presented** **her** **with** **a** **promise** **of** **marriage** **,** **in** **due** **form** **,**
这 热情的 情人 呈现 她 和 一个 承诺 的 婚姻 , 在 到期的 形式 ,

这位热情似火的情人向她许下了结婚的誓言，一切都按部就班地进行着。

[saɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] : [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] , [haʊ'evər] , [rɪ'laɪ][ə'pɑ:n] [ðɪs] ,

signed	with	his	own	hand	:	she	would	not	,	however	,	rely	upon	this	,
签名	和	他的	自己的	手	:	她	会	不是	,	然而	,	依靠	之上	这	,

是他亲笔签名的：但她不会相信这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ]['deɪndʒər] ,

but	the	next	day	she	thought	there	could	be	no	danger	,
但	这	下一个	天	她	想法	那里	可以	是	不	危险	,

但第二天她觉得应该没有危险了。

[wen] [ðə; ði] [ɜ:rl] [hɪm'self] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['lɑ:dʒɪŋz] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən] ,

when	the	earl	himself	came	to	her	lodgings	attended	by	a	clergyman	,
什么时候	这	伯爵	他自己	来了	到	她	住宿	参加	经过	一个	牧师	,

伯爵亲自带着一位牧师来到她的住处时，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɪtnəs] : [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['sɔləmnaizd]

and	another	man	for	a	witness	:	the	marriage	was	accordingly	solemnized
和	其他	男人	为了	一个	证人	:	这	婚姻	曾是	因此	庄严的

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [du:] ['serəmənɪz] ,

with	all	due	ceremonies	,
和	全部到期的		仪式	,

另有一名男子作证：婚礼就这样按照所有应有的仪式举行了。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feloʊ] ['pleɪɝz] , [hu:] [ə'tendid] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs]

in	the	presence	of	one	of	her	fellow	players	,	who	attended	as	a	witness
在	这	在场	的	一	的	她	同伴	玩家	,	WHO	参加	作为	一个	证人

[ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] .

on	her	part	.
在	她	部分	.

她的一位队友在场，作为她的证人出席了仪式。

[ju:; jʊ] [wɪl] [sə'poʊz] , [pər'hæps] ,

You	will	suppose	,	perhaps	,
你	将要	认为	,	也许	,

你或许会认为，

[ðæt] [ðə; ði] [nu:] ['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] [kɔ:rt]

that	the	new	countess	had	nothing	to	do	but	to	appear	at	court
那	这	新的	伯爵夫人	有	没有什么	到	做	但	到	出现	在	法庭

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ræŋk] ,

according	to	her	rank	,
根据	到	她	秩	,

新伯爵夫人除了按照自己的身份出现在宫廷之外，别无他事。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['ɜ:lz] [ɑ:rmz][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['kærɪdʒ] .

and	to	display	the	earl's	arms	upon	her	carriage	.
和	到	展示	这	伯爵的	武器	之上	她	运输	.

并在她的马车上展示伯爵的纹章。

[ðɪs] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .

This	was	far	from	being	the	case	.
这	曾是	远的	从	存在	这	案件	.

事实远非如此。

[wen] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə]

When	examination	was	made	concerning	the	marriage	,	it	was	found	to
什么时候	考试	曾是	制成	有关	这	婚姻	,	它	曾是	成立	到

[bi:; bi][ə; eɪ] [mɪr] [dɪ'sepʃ(ə)n] :

be	a	mere	deception	:
是	一个	仅仅	欺骗	:

经调查，发现这段婚姻纯属骗局：

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [prɪ'tendɪd] [priːst] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔː(r)dz] ['trʌmpitəz] ,

it	appeared	that	the	pretended	priest	was	one	of	my	lord's	trumpeters	,
它	出现	那	这	假装	牧师	曾是	一	的	我的	领主的	小号手	,

原来，那个假扮牧师的人是我主人的号手之一。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] ['ket(ə)l] ['drʌmər] .

and	the	witness	his	kettle	drummer	.
和	这	证人	他的	壶	鼓手	.

以及他的鼓手作证。

[ðə; ðɪ] ['pɑːrsn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['nevər] [ə'pɪrd] ['æftər] [ðə; ðɪ] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ;

The	parson	and	his	companion	never	appeared	after	the	ceremony	was	over	;
这	牧师	和	他的	伴侣	绝不	出现	后	这	仪式	曾是	超过	;

仪式结束后，牧师和他的同伴再也没有出现过；

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['wɪtnəs] ,

and	as	for	the	other	witness	,
和	作为	为了	这	其他	证人	,

至于另一位证人，

[ðeɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌl'tænə] [rɔk'sænə] [maɪt] [hæv; həv]

they	endeavoured	to	persuade	her	that	the	Sultana	Roxana	might	have
他们	努力	到	说服	她	那	这	苏丹娜	罗克萨娜	可能	有

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

他们试图说服她，苏丹娜·罗克珊娜可能认为，

[ɪn] [sʌm; səm] [pɑːrt] [ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['mærid] .

in	some	part	or	other	of	a	play	,	that	she	was	really	married	.
在	一些	部分	或者	其他	的	一个	玩	,	那	她	曾是	真的	已婚	.

在某部戏剧的某个片段中，她其实已经结婚了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [tuː; tə] [noʊ] ['pɜːrpəs] ,

It	was	all	to	no	purpose	,
它	曾是	全部	到	不	目的	,

这一切都毫无意义。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['kriːtʃər] [kleɪmd] [ðə; ðɪ] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv] [gɑːd] [ænd; ənd] [mæn] ,

that	the	poor	creature	claimed	the	protection	of	the	laws	of	God	and	man	,
那	这	贫穷的	生物	声称	这	保护	的	这	法律	的	上帝	和	男人	,

这可怜的生灵声称自己受到上帝和人类法律的保护。

[bəuθ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['vaiəleitid] [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜːr'self] , [baɪ] [ðɪs] ['ɪnfəməs]

both	which	were	violated	and	abused	,	as	well	as	herself	,	by	this	infamous
两个都	哪个	是	违反	和	受虐	,	作为	出色地	作为	她自己	,	经过	这	臭名昭著的

[ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] :

imposition	:
征收	:

她们两人以及她本人都因这种臭名昭著的强加行为而遭受侵犯和虐待：

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [θroʊ] [hɜːr'self] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [fiːt] [tuː; tə] [dɪ'mænd] ['dʒʌstɪs] :

in	vain	did	she	throw	herself	at	the	King's	feet	to	demand	justice	:
在	徒劳	做过	她	扔	她自己	在	这	国王学院	脚	到	要求	正义	:

她徒劳地跪倒在国王脚下，要求伸张正义：

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'dres] ;

she	had	only	to	rise	up	again	without	redress	;
她	有	仅有的	到	上升	向上	再次	没有	纠正	;

她只需再次站起来，无需任何补偿；

[ænd; ənd] ['hæpi] [maɪt] [ʃi:; ʃi] [θɪŋk] [hɜ:r'self][tu:; tə] [rɪ'si:v] [æn; ən] [ə'nu:əti] [ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd]

and	happy	might	she	think	herself	to	receive	an	annuity	of	one	thousand
和	快乐的	可能	她	思考	她自己	到	收到	一个	年金	的	一	千

[kraʊnz] ,

crowns	,
皇冠	,

她或许会庆幸自己能获得每年一千克朗的年金。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][rɔk'sænə] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] .

and	to	resume	the	name	of	Roxana	,	instead	of	Countess	of	Oxford	.
和	到	恢复	这	姓名	的	罗克萨娜	,	反而	的	伯爵夫人	的	牛津	.

并恢复罗克珊娜这个名字，而不是牛津伯爵夫人。

[ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [pər'hæps] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pleɪər] ;

You	will	say	,	perhaps	,	that	she	was	only	a	player	;
你	将要	说	,	也许	,	那	她	曾是	仅有的	一个	玩家	;

你或许会说，她只不过是个球员而已；

[ðæt] [ɔ:l] [men][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənts] [æz; əz][ðə; ði] [ɜ:rl] ; [ænd; ənd] ,

that	all	men	have	not	the	same	sentiments	as	the	earl	;	and	,
那	全部	男人	有	不是	这	相同的	情感	作为	这	伯爵	;	和	,

并非所有人都会像伯爵那样抱有同样的看法；而且，

[ðæt] [wʌn] [meɪ] [æt; ət] [li:st] [bɪ'li:v] [ðem; ðəm] ,

that	one	may	at	least	believe	them	,
那	一	可能	在	至少	相信	他们	,

至少人们可能会相信他们，

[wen] [ðeɪ] [du:][bʌt; bət]['rendər]['dʒʌstɪs][tu:; tə] [sʌtʃ] ['merɪt][æz; əz] [jɔ:rz] .

when	they	do	but	render	justice	to	such	merit	as	yours	.
什么时候	他们	做	但	使成为	正义	到	这样的	优点	作为	你的	.

如果他们真的公正对待你这样的功绩，那就太好了。

[bʌt; bət] [stɪl] [du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][,aɪ 'ti:] ,

But	still	do	not	believe	them	,	though	I	know	you	are	liable	to	it	,
但	仍然	做	不是	相信	他们	,	尽管	我	知道	你	是	容易	到	它	,

但我仍然不要相信他们，尽管我知道你很容易被他们说服。

[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][əd'maɪərəz] ; [fɔ:r; fər][ɔ:l][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['dʒenɪŋz] : [ðə; ði]

as	you	have	admirers	;	for	all	are	not	infatuated	with	Miss	Jennings	:	the
作为	你	有	仰慕者	;	为了	全部	是	不是	迷恋	和	错过	詹宁斯	:	这

['hænsəm] ['sɪdni] ['əʊgəlz][ju:; jʊ] ;

handsome	Sydney	ogles	you	;
英俊的	悉尼	凝视	你	;

因为你有很多仰慕者；因为并非所有人都迷恋詹宁斯小姐：英俊的悉尼盯着你看；

[lɔ:rd] ['rɑ:tʃɪstər] [ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][,kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ;

Lord	Rochester	is	delighted	with	your	conversation	;
主	罗切斯特	是	高兴极了	和	你的	对话	;

罗切斯特勋爵对你们的谈话非常满意；

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [sɜ:r] ['lɪtəltən] [fə'seiks] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['grævəti][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]

and	the	most	serious	Sir	Lyttleton	forsakes	his	natural	gravity	in	favour	of
和	这	最多	严肃的	先生	利特尔顿	遗弃	他的	自然的	重力	在	偏爱	的

[jʊr; jər] [tʃɑ:rmz] .

your	charms	.
你的	魅力	.

就连最严肃的利特尔顿爵士也放弃了他天生的严肃，转而屈服于你的魅力。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] ,

As	for	the	first	,
作为	为了	这	第一的	,

至于第一点，

[aɪ] [kən'fes] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ɪz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n]

I	confess	his	figure	is	very	likely	to	engage	the	inclinations	of	a	young	person
我	承认	他的	数字	是	非常	可能	到	从事	这	倾向	的	一个	年轻的	人

[laɪk] [jɔːr'self] ;

like	yourself	;
喜欢	你自己	;

我承认，他的形象很可能会引起像你这样的年轻人的兴趣；

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] [fɔːrm] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ə'kʌmpliʃmənts] , [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ]

but	were	his	outward	form	attended	with	other	accomplishments	,	which	I	know
但	是	他的	向外	形式	参加	和	其他	成就	,	哪个	我	知道

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ,

it	is	not	,
它	是	不是	,

但如果他的外表条件伴随着其他成就，而我知道他并没有，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ɪn] [jʊr; jər] ['feɪvər] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['riːəl] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪn'devər]

and	that	his	sentiments	in	your	favour	were	as	real	as	he	endeavours
和	那	他的	情感	在	你的	偏爱	是	作为	真实的	作为	他	努力

[tuː; tə] [pər'sweɪd] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

to	persuade	you	they	are	,
到	说服	你	他们	是	,

并且他对你的好感确实像他极力向你表达的那样真实。

[ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] , [jet] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fɔːrm] ['eni] [kə'nekʃnz]

and	as	you	deserve	,	yet	I	would	not	advise	you	to	form	any	connections
和	作为	你	应得	,	然而	我	会	不是	建议	你	到	形式	任何	连接

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

你理应得到这样的待遇，但我建议你不要和他建立任何关系。

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

for	reasons	which	I	cannot	tell	you	at	present	.
为了	原因	哪个	我	不能	告诉	你	在	展示	.

至于原因，我现在还不能告诉你。

" [sɜːr] ['lɪtəltən] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

"	Sir	Lyttleton	is	undoubtedly	in	earnest	,
"	先生	利特尔顿	是	无疑	在	认真	,

“利特尔顿爵士无疑是认真的，

[sɪns] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'djʊst] [hɪm; ɪm]

since	he	appears	ashamed	of	the	condition	to	which	you	have	reduced	him
自从	他	出现	羞愧	的	这	状况	到	哪个	你	有	减少	他

;

;

;

因为他似乎对你把他贬低到这种境地感到羞愧；

[ænd; ənd] [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['vʌlgər] [kə'merɪkəl]

and	I	really	believe	if	he	could	get	the	better	of	those	vulgar	chimerical
和	我	真的	相信	如果	他	可以	得到	这	更好的	的	那些	庸俗	奇美拉

[ˌæprɪ'hɛnʃənz] ,

apprehensions	,
担忧	,

我真的相信，如果他能克服那些庸俗的、不切实际的担忧，

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌt] [ɪz] ['vʌlgərli] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kʌkoʊld] , [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [wʊd] ['mæri] [juː; jʊ] ,

of	being	what	is	vulgarly	called	a	cuckold	,	the	good	man	would	marry	you	,
的	存在	什么	是	粗俗地	称为	一个	乌龟	,	这	好的	男人	会	结婚	你	,

即使你被俗称为“戴绿帽的男人”，好男人也会娶你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['gʌvərnmənt] ,

and	you	would	be	his	representative	in	his	little	government	,
和	你	会	是	他的	代表	在	他的	小的	政府	,

你将成为他小政府中的代表。

[wer] [juː; jʊ] [maɪt] ['merəli] [pæs] [jʊr; jər] [deɪz] [ɪn] ['kæstɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['wiːkli] [bɪlz] [ʌv; əv]

where	you	might	merrily	pass	your	days	in	casting	up	the	weekly	bills	of
在哪里	你	可能	兴高采烈地	经过	你的	天	在	铸件	向上	这	每周	账单	的

['haʊskiːpɪŋ] ,

housekeeping	,
家政	,

在那里，你可能会兴高采烈地度过每一天，忙着整理每周的家务账单，

[ænd; ənd][ɪn] ['dɑːrnɪŋ] [oʊld]['næpkɪnz] .

and	in	darning	old	napkins	.
和	在	织补	老的	餐巾纸	.

用旧餐巾纸缝补。

[wʌt] [ə; eɪ]['glɔːri] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['keɪtoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

What	a	glory	would	it	be	to	have	a	Cato	for	a	husband	,
什么	一个	荣耀	会	它	是	到	有	一个	卡托	为了	一个	丈夫	,

能嫁给卡托该是多么荣耀的事啊！

[huːz] ['spiːtʃɪz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['meni] ['lektʃərz] , [ænd; ənd] [huːz] ['lektʃərz] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]

whose	speeches	are	as	many	lectures	,	and	whose	lectures	are	composed	of
谁	演讲	是	作为	许多	讲座	,	和	谁	讲座	是	由	的

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪl] - ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['senʃər] !

nothing	but	ill	-	nature	and	censure	!
没有什么	但	患病的	-	自然	和	谴责	!

他的演讲就像一场场说教，而他的说教里除了恶意和指责什么也没有！

" [lɔːrd] ['rɑːtʃɪstər] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] , [ðə; ði][moʊst] ['wɪti] [mæn][ɪn][ɔːl] ['ɪŋglənd] ;

"	Lord	Rochester	is	,	without	contradiction	,	the	most	witty	man	in	all	England	;
"	主	罗切斯特	是	,	没有	矛盾	,	这	最多	机智	男人	在	全部	英格兰	;

"毫无疑问，罗切斯特勋爵是全英格兰最机智的人；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][ɪz] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'prɪnsəpld] , [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

but	then	he	is	likewise	the	most	unprincipled	,	and	devoid	even	of	the
但	然后	他	是	同样地	这	最多	毫无原则的	,	和	缺乏	甚至	的	这

[liːst] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ;

least	tincture	of	honour	;
至少	酊剂	的	荣誉	;

但他同时也是最没有原则、最没有一丝荣誉感的人；

[hiː; hi][ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][seks][ə'loʊn] ;

he	is	dangerous	to	our	sex	alone	;
他	是	危险的	到	我们的	性别	独自的	;

他仅对我们女性而言就构成了危险；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] ['gɪvz] [ɪr] [tuː; tə]

and	that	to	such	a	degree	that	there	is	not	a	woman	who	gives	ear	to
和	那	到	这样的	一个	程度	那	那里	是	不是	一个	女士	WHO	给予	耳朵	到

[hɪm; ɪm] [θriː] [taɪmz] ,

him	three	times	,
他	三	时代	,

以至于没有哪个女人会听他讲三次话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌɪrɪ'triːvəbli] ['luːzɪz][hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

but	she	irretrievably	loses	her	reputation	.
但	她	不可挽回地	失败	她	名声	.

但她的名誉却彻底毁了。

[noʊ]['wʊmən][kæn; kən][ɪ'skeɪp][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]['raɪtɪŋz] ,

No	woman	can	escape	him	,	for	he	has	her	in	his	writings	,
不	女士	能	逃脱	他	,	为了	他	有	她	在	他的	著作	,

没有哪个女人能逃脱他的魔爪，因为他的作品里都有她们的身影。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz]['ʌðər] [ə'tæks] [biː; bi] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] ,

though	his	other	attacks	be	ineffectual	;	and	in	the	age	we	live	in	,
尽管	他的	其他	攻击	是	无效	;	和	在	这	年龄	我们	居住	在	,

尽管他的其他攻击都无效；而且在我们所处的时代，

[ðə; ði][wʌn][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði]['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .

the	one	is	as	bad	as	the	other	in	the	eye	of	the	public	.
这	一	是	作为	坏的	作为	这	其他	在	这	眼睛	的	这	民众	.

在公众眼中，两者一样糟糕。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['deɪndʒərəs][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɑːrtf(ə)l][ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['mænər]

In	the	mean	time	nothing	is	more	dangerous	than	the	artful	insinuating	manner
在	这	意思是	时间	没有什么	是	更多的	危险的	比	这	巧	暗示	方式

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][geɪnz] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] :

with	which	he	gains	possession	of	the	mind	:
和	哪个	他	收益	拥有	的	这	头脑	:

与此同时，最危险的莫过于他用巧妙的诱导手段来控制他人的思想：

[hiː; hi] [ə'plɔːdz] [jʊr; jər] [teɪst] , [səb'mɪts] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sentɪmənts] ,

he	applauds	your	taste	,	submits	to	your	sentiments	,
他	鼓掌	你的	品尝	,	提交	到	你的	情感	,

他赞赏你的品味，尊重你的情感。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['veri] ['ɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv]

and	at	the	very	instant	that	he	himself	does	not	believe	a	single	word	of
和	在	这	非常	立即的	那	他	他自己	做	不是	相信	一个	单身的	单词	的

[wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] ,

what	he	is	saying	,
什么	他	是	说	,

就在他自己都不相信自己所说的话的那一刻，

[hiː; hi] [meɪks] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

he	makes	you	believe	it	all	.
他	制作	你	相信	它	全部	.

他让你相信了一切。

[aɪ] [der] [leɪ] [ə; eɪ]['weɪdʒər] , [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][wɪð; wɪθ]

I	dare	lay	a	wager	,	that	from	the	conversation	you	have	had	with
我	敢	躺	一个	赌注	,	那	从	这	对话	你	有	有	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我敢打赌，从你和他谈话的内容来看，

[juː; jʊ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrɪst] [men] ['lɪvɪŋ] ;

you	thought	him	one	of	the	most	honourable	and	sincerest	men	living	;
你	想法	他	一	的	这	最多	光荣的	和	最真诚的	男人	活的	;

你认为他是世上最正直、最真诚的人之一；

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ]['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] [baɪ][ðə; ði][ˌæsɪ'duːəti][hiː; hi] [peɪz] [juː; jʊ][nɑːt]

for	my	part	I	cannot	imagine	what	he	means	by	the	assiduity	he	pays	you	not
为了	我的	部分	我	不能	想象	什么	他	方法	经过	这	勤奋	他	支付	你	不是

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [preɪz]

but	your	accomplishments	are	sufficient	to	excite	the	adoration	and	praise
但	你的	成就	是	充足的	到	激发	这	崇拜	和	称赞

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ;

of	the	whole	world	;
的	这	所有的	世界	;

就我而言，我无法想象他所说的勤勉是什么意思，他并没有给予你任何奖励，但你的成就足以激起全世界的崇拜和赞扬；

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [bɪn] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [jʊr; jər] [ə'fekʃənz] ,

but	had	he	even	been	so	fortunate	as	to	have	gained	your	affections	,
但	有	他	甚至	到过	所以	幸运	作为	到	有	获得	你的	情感	,

但即便他有幸赢得了你的芳心，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] ['kriːtʃər] [æt; ət] [kɔːrt] :

he	would	not	know	what	to	do	with	the	loveliest	creature	at	court	:
他	会	不是	知道	什么	到	做	和	这	最可爱的	生物	在	法庭	:

他不知道该如何处置宫廷里最美丽的女子：

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'bɔtʃɪz] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɔːrdər] ,

for	it	is	a	long	time	since	his	debauches	have	brought	him	to	order	,
为了	它	是	一个	长的	时间	自从	他的	放荡不羁	有	带来	他	到	命令	,

因为他放荡不羁的生活已经很久没有让他收敛过。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvəz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːmən] [striːt] - ['wɔkɚz] .

with	the	assistance	of	the	favours	of	all	the	common	street	-	walkers	.
和	这	协助	的	这	恩惠	的	全部	这	常见的	街道	-	步行者	.

在众多街头妓女的帮助下。

[siː] [ðen] , [maɪ] [dɪr] ['temp(ə)l] , [wʌt] ['hɔːrɪd] ['mælɪs] [pə'zesiz] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪn]

See	then	,	my	dear	Temple	,	what	horrid	malice	possesses	him	,	to	the	ruin
看	然后	,	我的	亲爱的	寺庙	,	什么	可怕的	恶意	拥有	他	,	到	这	废墟

[ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪnəsns] !

and	confusion	of	innocence	!
和	困惑	的	无辜	!

瞧瞧，我亲爱的坦普尔，他心中充满了多么可怕的恶意，以至于无辜者都遭受了毁灭和混乱！

[ə; eɪ] [retʃ] !

A	wretch	!
一个	可怜虫	!

真是个可怜虫！

[tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [dɪ'zaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dresiz] [ænd; ənd] [ˌæsɪ'duːɪtiːz] [tuː; tə] [mɪs] ['temp(ə)l] ,

to	have	no	other	design	in	his	addresses	and	assiduities	to	Miss	Temple	,
到	有	不	其他	设计	在	他的	地址	和	勤勉	到	错过	寺庙	,

他对坦普尔小姐的殷勤和殷勤，没有任何其他目的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['greɪtər] [er] [ʌv; əv][ˌprɑːbə'bɪləti][tuː; tə][ðə; ði] ['kæləmniːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

but	to	give	a	greater	air	of	probability	to	the	calumnies	with	which	he
但	到	给	一个	更大的	空气	的	可能性	到	这	诽谤	和	哪个	他

[hæz; həz] ['loʊdɪd] [hɜːr; hər] .

has	loaded	her	.
有	已加载	她	.

但这样做是为了使他强加给她的诽谤显得更有可信度。

[juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]

You	look	upon	me	with	astonishment	,	and	seem	to	doubt	the	truth	of
你	看	之上	我	和	惊讶	,	和	似乎	到	怀疑	这	真相	的

[wʌt] [aɪ][æd'væns] ;

what	I	advance	;
什么	我	进步	;

你一脸惊讶地看着我，似乎怀疑我所提出的观点的真实性；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['evɪdəns] : - [hɪr] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,

but	I	do	not	desire	you	to	believe	me	without	evidence	:	'	Here	,	'	said	she	,
但	我	做	不是	欲望	你	到	相信	我	没有	证据	:	-	这里	,	-	说	她	,

但我不想让你在没有证据的情况下相信我：‘给你，’她说，

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

drawing	a	paper	out	of	her	pocket	,
绘画	一个	纸	出去	的	她	口袋	,

她从口袋里掏出一张纸，

- [siː] [wʌt] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [vəːsiz] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ɪn][jʊr; jər] [preɪz] ,

'	see	what	a	copy	of	verses	he	has	made	in	your	praise	,
-	看	什么	一个	复制	的	诗句	他	有	制成	在	你的	称赞	,

看看他抄写了多少赞美你的诗篇，

[waɪl] [hiː; hi] ['lʌlz] [jʊr; jər][krɪ'duːləti][tuː; tə][rest] , [baɪ] ['flætərɪŋ] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [feɪnd] [rɪ'spekt] .

while	he	lulls	your	credulity	to	rest	,	by	flattering	speeches	and	feigned	respect	.
尽管	他	平静	你的	轻信	到	休息	,	经过	奉承	演讲	和	假装	尊重	.

-
'
-
-

他用奉承的言辞和虚假的尊重，麻痹你的轻信。

" ['æftər] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [pər'fɪdiəs] ['hoʊbɑːrt] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['kʌpləts] [fʊl]

"	After	saying	this	,	the	perfidious	Hobart	showed	her	half	-	a	-	dozen	couplets	full
"	后	说	这	,	这	背信弃义	霍巴特	显示	她	一半	-	一个	-	打	对句	满的

[ʌv; əv] [streɪnd] [ɪn'vektɪv] [ænd; ənd]['skænd(ə)l] ,

of	strained	invective	and	scandal	,
的	紧张	谩骂	和	丑闻	,

“说完这些话后，奸诈的霍巴特又向她展示了六首充满尖刻谩骂和丑闻的对句诗。”

[wɪtʃ] ['rɑːtʃɪstər] [hæd; həd] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['fɔːrmər][meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

which	Rochester	had	made	against	the	former	maids	of	honour	.
哪个	罗切斯特	有	制成	反对	这	以前的	女佣	的	荣誉	.

罗切斯特曾对前任侍女们提起诉讼。

[ðɪs] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [læm'puːn] [wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] ['levld] [ə'genst] [mɪs] [praɪs] ,

This	severe	and	cutting	lampoon	was	principally	levelled	against	Miss	Price	,
这	严重	和	切割	讽刺	曾是	主要	平整	反对	错过	价格	,

这番尖锐刻薄的讽刺主要针对普莱斯小姐。

[huːz] ['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] ['mænər]

whose	person	he	took	to	pieces	in	the	most	frightful	and	hideous	manner
谁	人	他	采取	到	件	在	这	最多	可怕	和	可怕	方式

[ɪ'mædʒɪnəbl] .

imaginable	.
可以想象的	.

他以你能想象到的最可怕、最残忍的方式将他撕成了碎片。

[mɪs] ['hoʊbɑːrt][hæd; həd] ['sʌbstɪtjutɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['temp(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv][praɪs] ,

Miss	Hobart	had	substituted	the	name	of	Temple	instead	of	Price	,
错过	霍巴特	有	替代	这	姓名	的	寺庙	反而	的	价格	,

霍巴特小姐用坦普尔（Temple）代替了普莱斯（Price）。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'griː] [bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meʒər] [ænd; ənd] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] .

which	she	made	to	agree	both	with	the	measure	and	tune	of	the	song	.
哪个	她	制成	到	同意	两个都	和	这	措施	和	调	的	这	歌曲	.

她使之与歌曲的节奏和旋律都相符。

[ðɪs] [ɪ'fektʃuəli] ['ænsər] ['hoʊbɑːrts] [ɪn'tenʃən] : [ðə; ði] ['kredʒələs] ['temp(ə)l][noʊ] ['suːnər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [sɪŋ] [ðə; ði] [læm'puːn] ,

This	effectually	answered	Hobart's	intentions	:	the	credulous	Temple	no	sooner	heard	her	sing	the	lampoon	,
这	有效地	回答	霍巴特的	意图	:	这	轻信的	寺庙	不	很快	听到	她	唱歌	这	讽刺	,

这有效地达到了霍巴特的目的：轻信的坦普尔一听到她唱起讽刺歌曲，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['fɜːrmli] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'pɑːn][hɜːr'self] ;

but	she	firmly	believed	it	to	be	made	upon	herself	;
但	她	牢牢	相信	它	到	是	制成	之上	她自己	;

但她坚信这是加在她身上的；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv][hɜːr; hər][reɪdʒ] ,

and	in	the	first	transports	of	her	rage	,
和	在	这	第一的	运输	的	她	愤怒	,

在她最初的愤怒爆发中，

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɑːrt] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪkʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]['poʊət] :

having	nothing	so	much	at	heart	as	to	give	the	lie	to	the	fictions	of	the	poet	:
拥有	没有什么	所以	很多	在	心	作为	到	给	这	说谎	到	这	虚构	的	这	诗人	:

没有什么比揭穿诗人的虚构故事更让他感到痛心疾首的了：

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] , [maɪ] [dɪr] ['hoʊbɑːrt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ][kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] :

as	for	this	,	my	dear	Hobart	,	"	said	she	,	"	I	can	bear	it	no	longer	:
作为	为了	这	,	我的	亲爱的	霍巴特	,	"	说	她	,	"	我	能	熊	它	不	更长	:

“至于这件事，我亲爱的霍巴特，”她说，“我再也无法忍受了：

[aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['hænsəm] [æz; əz][sʌm; səm] ['ʌðər] ;

I	do	not	pretend	to	be	so	handsome	as	some	others	;
我	做	不是	假装	到	是	所以	英俊的	作为	一些	其他的	;

我并不自诩像某些人那样英俊；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts] [ðæt] ['vɪlən] ['tʃɑːrdʒɪz][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] , [aɪ] [der] [seɪ] ,

but	as	for	the	defects	that	villain	charges	me	with	,	I	dare	say	,
但	作为	为了	这	缺陷	那	恶棍	收费	我	和	,	我	敢	说	,

但对于那个恶人指控我的那些缺点，我敢说，

[maɪ] [dɪr] ['hoʊbɑːrt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['wʊmən] [mɔːr] [friː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] : [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn] ,

my	dear	Hobart	,	there	is	no	woman	more	free	from	them	:	we	are	alone	,
我的	亲爱的	霍巴特	,	那里	是	不	女士	更多的	自由的	从	他们	:	我们	是	独自的	,

我亲爱的霍巴特，没有哪个女人比我们更摆脱她们的束缚：我们只有彼此。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ][baɪ]['ɑːkjələr][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

and	I	am	almost	inclined	to	convince	you	by	ocular	demonstration	.
和	我	是	几乎	倾斜	到	说服	你	经过	眼部	示范	.

我几乎想用实际演示来说服你。

" [mɪs] ['hoʊbɑːrt][wʌz; wəz] [tuː] [kəm'pleɪzənt] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðɪs] ['moʊʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ,

"	Miss	Hobart	was	too	complaisant	to	oppose	this	motion	;	but	,
"	错过	霍巴特	曾是	也	顺从的	到	反对	这	运动	;	但	,

“霍巴特小姐过于顺从，没有反对这项动议；但是，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [suːðd] [hɜːr; hər][maɪnd][baɪ] [ɪk'stoʊlɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['bjuːtiːz] , [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

although	she	soothed	her	mind	by	extolling	all	her	beauties	,	in	opposition	to
虽然	她	舒缓	她	头脑	经过	赞扬	全部	她	美女	,	在	反对	到

[lɔːrd] ['rɑːˌtʃɛstɚz] [sɔːŋ] ,

Lord	Rochester's	song	,
主	罗切斯特的	歌曲	,

尽管她赞美自己的所有美貌来抚慰自己的心灵，但这与罗切斯特勋爵的歌声截然相反，

[mɪs] ['temp(ə)l][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['drɪvn] [tuː; tə][dɪ'strækʃ(ə)n][baɪ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

Miss	Temple	was	almost	driven	to	distraction	by	rage	and	astonishment	,
错过	寺庙	曾是	几乎	驱动	到	分心	经过	愤怒	和	惊讶	,

坦普尔小姐几乎被愤怒和震惊逼疯了。

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][ʃiː; ʃi]['evər] [ə'tendid] [tuː; tə][ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

that	the	first	man	she	ever	attended	to	should	,	in	his	conversation	with	her
那	这	第一的	男人	她	曾经	参加	到	应该	,	在	他的	对话	和	她

,

,

,

她遇到的第一个男人，在与她交谈时，应该……

[nɑːt]['iːv(ə)n] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] ,

not	even	make	use	of	a	single	word	of	truth	,
不是	甚至	制作	使用	的	一个	单身的	单词	的	真相	,

连一句真话都没说。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['laɪkwaɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [ʌn'pærəleld] ['kruːəlti] ['fɔːlsli] [tuː; tə] [ə'kjuːz]

but	that	he	should	likewise	have	the	unparalleled	cruelty	falsely	to	accuse
但	那	他	应该	同样地	有	这	无与伦比	残酷	错误地	到	控

[hɜːr; hər][ʌv; əv]['diːfekts; dɪ'fekts] ;

her	of	defects	;
她	的	缺陷	;

但他同样残忍无比，竟然诬告她有缺陷；

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][wɜːrdz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɜːr; hər]['æŋgər][ænd; ənd]

and	not	being	able	to	find	words	capable	of	expressing	her	anger	and
和	不是	存在	有能力的	到	寻找	字	有能力的	的	表达	她	愤怒	和

[rɪ'zentmənt] ,

resentment	,
怨恨	,

她找不到合适的词语来表达自己的愤怒和怨恨。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

she	began	to	weep	like	a	child	.
她	开始	到	哭泣	喜欢	一个	孩子	.

她像个孩子一样哭了起来。

[mɪs] ['hoʊbɑːrt] [juːst] [ɔːl][hɜːr; hər] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['kʌmfərt][hɜːr; hər] ,

Miss	Hobart	used	all	her	endeavours	to	comfort	her	,
错过	霍巴特	用过的	全部	她	努力	到	舒适	她	,

霍巴特小姐竭尽全力安慰她。

[ænd; ənd] [tʃɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [hɜːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'vɛktɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

and	chid	her	for	being	so	much	hurt	with	the	invectives	of	a	person
和	孩子	她	为了	存在	所以	很多	伤害	和	这	谩骂	的	一个	人

[huːz] ['skændələs] [ɪm'pɒstʃərz] [wɜːr; wər] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] :

whose	scandalous	impostures	were	too	well	known	to	make	any	impression	:
谁	丑闻	冒名顶替	是	也	出色地	已知	到	制作	任何	印象	:

并斥责她如此在意一个丑闻缠身、骗术昭然若揭的人的谩骂：

[ʃiː; ʃi] [haʊ'evər] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər] ['nevər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] ,

she	however	advised	her	never	to	speak	to	him	any	more	,
她	然而	建议	她	绝不	到	说话	到	他	任何	更多的	,

但她建议她以后永远不要再和他说话了。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['meθəd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] ; [ðæt] [kən'tempt]

for	that	was	the	only	method	to	disappoint	his	designs	;	that	contempt
为了	那	曾是	这	仅有的	方法	到	辜负	他的	设计	;	那	鄙视

[ænd; ənd] ['saɪləns] [wɜːr; wər] ,

and	silence	were	,
和	沉默	是	,

因为那是唯一能挫败他阴谋的方法；蔑视和沉默，

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] , [mʌtʃ] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

on	such	occasions	,	much	preferable	to	any	explanation	,	and	that	if	he	could
在	这样的	场合	,	很多	优选	到	任何	解释	,	和	那	如果	他	可以

[wʌns] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] ,

once	obtain	a	hearing	,
一次	获得	一个	听力	,

在这种情况下，这比任何解释都好得多，而且如果他能获得一次听证机会的话，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] .

he	would	be	justified	,	but	she	would	be	ruined	.
他	会	是	合理的	,	但	她	会	是	毁坏	.

他这样做是正当的，但她会因此而毁于一旦。

[mɪs] ['hoʊbɑːrt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [rɔːŋ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] :

Miss	Hobart	was	not	wrong	in	giving	her	this	counsel	:
错过	霍巴特	曾是	不是	错误的	在	给予	她	这	法律顾问	:

霍巴特小姐给她的这个建议并没有错：

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] ,

she	knew	that	an	explanation	would	betray	her	,
她	知道	那	一个	解释	会	背叛	她	,

她知道解释会出卖她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] ['kwɔːrtər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪf] [lɔːrd] ['rɑːtʃɪstər] [hæd; həd] [soʊ]

and	that	there	would	be	no	quarter	for	her	if	Lord	Rochester	had	so
和	那	那里	会	是	不	四分之一	为了	她	如果	主	罗切斯特	有	所以

[fer] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ri'njuːiŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [ˌpænə'dʒɪrɪk] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ;

fair	an	opportunity	of	renewing	his	former	panegyrics	upon	her	;
公平的	一个	机会	的	更新	他的	以前的	颂词	之上	她	;

如果罗切斯特勋爵有机会再次对她大加赞扬，她绝不会手下留情；

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [prɪ'kɔːʃn] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] : [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm]

but	her	precaution	was	in	vain	:	this	conversation	had	been	heard	from
但	她	预防	曾是	在	徒劳	:	这	对话	有	到过	听到	从

[wʌn] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

one	end	to	the	other	,
一	结尾	到	这	其他	,

但她的谨慎是徒劳的：这段对话已经传遍了整个地方。

[baɪ][ðə; ði] - [niːs] , [huː] [wʌz; wəz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]['feɪθf(ə)l] ['meməri] ;

by	the	governess's	niece	,	who	was	blessed	with	a	most	faithful	memory	;
经过	这	-	侄女	,	WHO	曾是	蒙福	和	一个	最多	忠实	记忆	;

由家庭教师的侄女所写，她拥有非常好的记忆力；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðæt] ['veri] [deɪ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['rɑːtʃɪstər] ,

and	having	that	very	day	an	appointment	with	Lord	Rochester	,
和	拥有	那	非常	天	一个	预约	和	主	罗切斯特	,

而就在当天，他还与罗切斯特勋爵有约。

[ʃiː; ʃi] [kɔnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [fər'get] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] ,

she	conned	it	over	three	or	four	times	,	that	she	might	not	forget	one	single	word	,
她	被骗	它	超过	三	或者	四	时代	,	那	她	可能	不是	忘记	一	单身的	单词	,

她反复演练了三四遍，生怕自己会忘记一个字。

[wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]['lʌvər] .

when	she	should	have	the	honour	of	relating	it	to	her	lover	.
什么时候	她	应该	有	这	荣誉	的	相关	它	到	她	情人	.

她本应有幸将此事告诉她的爱人。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] , [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [rɪ'zʌltɪŋ]

We	shall	show	in	the	next	chapter	,	what	were	the	consequences	resulting
我们	将	展示	在	这	下一个	章	,	什么	是	这	结果	结果

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

我们将在下一章中展示由此产生的后果。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

['betər] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl]

Better	to	partake	with	another	than	to	have	nothing	at	all
更好的	到	参加	和	其他	比	到	有	没有什么	在	全部

与他人分享总比什么都没有强。

[haʊ] [aɪ][mʌst; məst] [heɪt] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'strækʃ(ə)n]

How	I	must	hate	you	,	if	I	did	not	love	you	to	distraction
如何	我	必须	恨	你	,	如果	我	做过	不是	爱	你	到	分心

如果我不是爱你爱到神魂颠倒，那我该有多恨你啊！

[soʊ] [wiːk] [æz; əz][tuː; tə][træns'fɔːrm][jʊr; jər] [sleɪv] ['ɪntuː][jʊr; jər]['taɪrənt]

So	weak	as	to	transform	your	slave	into	your	tyrant
所以	虚弱的	作为	到	转换	你的	奴隶	进入	你的	暴君

软弱到将奴隶变成暴君

['terəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] (['edʒukeɪtɪd][gɜːrl])

Terrible	piece	of	furniture	for	the	country	(	educated	girl	)
糟糕的	片	的	家具	为了	这	国家	(	受过教育	女孩	)

对于这个国家来说，这件家具太糟糕了（受过教育的女孩）

[wʌt] [ə; eɪ]['glɔːri] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['keɪtoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd]

What	a	glory	would	it	be	to	have	a	Cato	for	a	husband
什么	一个	荣耀	会	它	是	到	有	一个	卡托	为了	一个	丈夫

能嫁给卡托该是多么荣耀的事啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神